



© T.C. Kùltür ve Turizm Bakanlığı  
Kùtùphaneler ve Yayınlar Genel Mùdùrlùđù

**Eser Adı:** Rızâ Tezkiresi  
**Mùellifi:** Zehr-i Mâr-zâde Seyyid Mehmed Rızâ  
**Hazırlayan:** Gencay Zavotçu  
**Yayın Yılı:** 2017  
**ISBN:** 978-975-17-3983-4  
**Ana Yayın Numarası:** 3550  
Kùltür Eserleri Dizisi 556

**Adres:** Anafartalar Mahallesi, Cumhuriyet  
Caddesi, No: 4, B-Blok, 06030 Ulus/ANKARA  
**Telefon:** 00 90 312 3099001  
**Faks:** 00 90 312 3098998  
**e-posta:** yaphaz@kulturturizm.gov.tr

[www.kulturturizm.gov.tr](http://www.kulturturizm.gov.tr)-  
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr>

# RIZÂ TEZKİRESİ

Hazırlayan  
Dr. Gencay Zavotçu

Ankara

2017

## I. BÖLÜM:

### 1) RIZÂ'NIN HAYATI

Rıza'nın hayatı hakkında 17 ve 18. yüzyıl tezkirelerinde bilgi mevcuttur. Bu eserlerden biri Şeyhî Mehmed Efendi'nin *Vekâyi'l'ü'l-Fudalâ* adlı eseridir. Sâlim'in tezkiresine almadığı Rızâ hakkında *Safâyi Tezkiresi*nde de yeterli düzeyde bilgi olduğu söylenebilir. Güftî'nin manzum *Teşrifâtü's-Şu'arâ* sî ile İsmâ'il Belîğ'in *Nuhbetü'l-Âsâr*'ı yaşadığı devre yakın diğer iki eser olup ilk elden bilgilere yer veren kaynakları oluştururlar.

Şairlerin doğum yeri ve yılından ziyâde ölüm yeri ve tarihi hakkında bilgilere yer veren bu eserlerde Rızâ'nın Edirne'li olarak takdim edildiği görülür. Adını ve memleketini belirtmeye yönelik ifadeler Safâyi'de: “*Nâmı Mehmed'dür. Mâhmiye-i Edirne'den zühür Zehr-i mâr-zâde dimekle meşhûr.*”<sup>1</sup>, Şeyhî Mehmed Efendi'de: “*Seyyid Rızâ, Edirnevî. Mahrûsa-i Edirne'den zuhur ve zehr-i mâr-zâde dimekle meşhur...*”<sup>2</sup>, Belîğ'de ise: “*Edirnevî Seyyid Mehmed Efendi, Zehr-i mâr-zâde. Rûmili Kuzâtundan.*”<sup>3</sup> şeklindedir. Güftî'nin “*Sâye-perverd-i cîsr-i Ergenedür*”<sup>4</sup> mısra'ında Edirne'ye bağlı Ergene kasabasından (Uzunköprü) gösterdiği Rızâ'nın bazı kaynaklarda *Lârendeli Seyyid Mehmed Rızâ* olarak sunulması *Zehr-i Mâr-zâdelerin* Edirne'ye, Lârende'den (Karaman) gelip yerleştiğini düşündürür.<sup>5</sup> Tezkiresine dâhil ettiği Ahmed hakkındaki “... *râkîmu'l-hurûfuñ ammi olup ser-rîşte-i nesebi Âl-i Abâ'ya peyveste olan Lârendevî Seyyid Ahmed Efendi'dür*” cümlesi de bu düşüncelyi doğrular mahiyettedir.

Rızâ'nın düzenli bir medrese eğitimi alıp almadığı hususunda kaynaklardaki bilgilerden hareketle bir fikir beyanında bulunmak güç görünmektedir. Safâyi Tezkiresi'ndeki: “... *evâ'il-i*

---

<sup>1</sup> Pervin Çapan (Hzl.) (2005). *Mustafa Safâyi Efendi, Tezkire-i Safâyi (Nuhbetü'l-Âsâr Min Fevâ'idi'l-Eş'âr)*. Ankara: AKM Yay. 205.

<sup>2</sup> Abdülkadir Özcan (Hzl.) (1989). *Şeyhî Mehmed Efendi, Vekâyi'ü'l-Fudalâ*. C.1. İstanbul: Çağrı Yay. 667.

<sup>3</sup> Abdülkerim Abdulkadiroğlu (Hzl.) (1999). *İsmail Belîğ, Nuhbetü'l-Âsâr Li-Zeyl-i Zübdeti'l-Eş'âr*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yay. 131.

<sup>4</sup> Kaşif Yılmaz (1983). *Güftî, Hayatı-Eserleri-Edebi Kişiliği-Tezkireciliği ile Divânî-Zafer-nâmesi ve Teşrifâtü's-Şu'arâsı'nın Tenkitli Metni*. Doktora Tezi. Erzurum: Atatürk Üniversitesi. 437.

<sup>5</sup> Rıza'nın sülalesi olarak bilinen *Zehr-i Mâr-zâdeler* Edirne'nin seçkin ailelerinden biridir. Edirne'de yaptırmış oldukları câmi, çeşme ve köprü gibi hayır ve hasenâtle isimlerini duyurmuş olan aile büyük bir ihtimalle Lârendeden göç ederek Edirne'ye gelmiş ve orada yerleşmiştir. 17 ve 18. yüzyıllarda *Zehr-i Mâr-zâde* çeşme ve köprülerinin bulunması ailenin Edirne'nin seçkin ailelerinden biri olduğunu düşündürmektedir. Bkz. Abdülkadir Özcan (Hzl.) (1989). *Şeyhî Mehmed Efendi, Vekâyi'ü'l-Fudalâ*. C.1. İstanbul: Çağrı Yay. 667.

*hâlinde kesb-i kemâl-i ma'ârif-i bi-şümârdan soñra ...*"<sup>6</sup> cümlesinde gençliğinde ileri düzeyde bir eğitim aldığı ifade edilmekte; *Vekâyi'ü'l-Fudalâ*'da ise "... *ba'de tahsîlü'l-isti'dâd ulemâ-yı kirâmuñ birinden mülâzemetle ber-murâd olup ...*"<sup>7</sup> ifadesiyle bu eğitimi takiben devrin büyük âlimlerinden birinden mülâzemet aldığı belirtilir. Rızâ'nın mülâzemet aldığı âlimin kim olduğu sorusu *Teşrifâtü's-Şu'arâ*'da cevabını bulur:

Oldı fetvâya ol ferîd-i fünûn  
Bâli- zâde Efendi'den me'zûn<sup>8</sup>

Güftî'nin adını zikrettiği Bâli-zâde Mustafa Efendi, Rızâ'nın Tezkire'de "*Mevâlî-i 'izâm ve fuzalâ-yı kirâmdan beyne'l-emsâl ve'l-aqrân fazîlet-i bâhire ile müşârün ileyh-i bi'l-benân olup ...*" cümlesiyle takdim ettiği âlim bir şairdir.

Kaynaklardan aktarılan bu bilgiler onun düzenli bir medrese eğitimi almayıp özel hocalardan ders alarak kendini yetiştirdiği izlenimi verirler. Ancak, Rızâ'nın tezkirelerde *Efendi* ünvanıyla sunulması onun medrese eğitimi aldığını da düşündürür. *Efendi*'nin ilmiye mensuplarına verilen bir unvan olduğu göz önüne alınırsa Rızâ'nın hem medrese eğitimi gördüğü, hem de devrin tanınmış bilim adamlarından dersler aldığı söylenebilir. Hangi konularda olduğu açık olarak belirtilmeyen bu eğitim Safâyî Tezkiresi'nde *ma'ârif-i bi-şümâr* (sayısız bilgi), *Vekâyi'ü'l-Fudalâ*'da ise *ba'de tahsîlü'l-isti'dâd* (yetenek, beceri kazanma eğitimi) olarak ifade edilir. Bununla, Rızâ'nın çocukluk ve gençlik yıllarında Arapça (sarf ve nahv), Farsça, din, tasavvuf vd. konularda aldığı eğitime gönderme yapıldığı söylenebilir

Rızâ mülâzım olduktan sonra Rumeli'nin değişik yerlerinde görev yapmıştır. Bu görevleri arasında ilk sırayı müderrislik mesleğinin aldığını görmekteyiz. Onun müderrislik yaptığına ilişkin bilgi *Vekâyi'ü'l-Fudalâ*'da mevcuttur. Diğer kaynaklarda müderrislik yaptığına ilişkin herhangi bir bilgi yoktur. Kırk akçelik medreseden azl edildikten sonra ne kadar süre ile boş kaldığı veya yöneticilik görevine başladığı hakkında bir bilgiye sahip değiliz. Ancak, müderrislikten sonra yönetici (kâdılık, nâ'iplik, mutasarrıflık) olarak değişik beldelerde görev yaptığını bilmekteyiz.

<sup>6</sup> Pervin Çapan (Hzl.) (2005). *Mustafa Safâyî Efendi, Tezkire-i Safâyî (Nuhbetü'l-Âşâr Min Fevâ'idi'l-Eş'âr)*. Ankara: AKM Yay. 205.

<sup>7</sup> Abdülkadir Özcan (Hzl.) (1989). *Şeyhî Mehmed Efendi, Vekâyi'ü'l-Fudalâ*. C.1. İstanbul: Çağrı Yay. 668.

<sup>8</sup> Kaşif Yılmaz (1983). *Güftî, Hayatı-Eserleri-Edebi Kişiliği-Tezkireciliği ile Dîvânî-Zafer-nâmesi ve Teşrifâtü's-Şu'arası'nın Tenkitli Metni*. Doktora Tezi. Erzurum: Atatürk Üniversitesi. 437.

Rızâ kadılık ve benzeri görevlerle uzun süre Rumeli'nin değişik yerlerinde bulunmuş, ömrünün son yıllarını ise memleketi Edirne'de (Uzunköprü) geçirmiştir. Fetvâ makamından emekli olduktan sonra ölüm tarihi olan H. 1082/M. 1671 yılına kadar doğum yeri olan Uzunköprü'de yaşamıştır. H. 1082 yılı ramazanında doğum yerinde Uzunköprü'de ölmüştür.

## 2) ESERLERİ

Rızâ'nın kaynaklarda adı zikredilen eserleri şunlardır:

**a) Dīvān:** Tezkiresi ile adını duyuran Rızâ'nın müretteb bir dīvānı olduğu kaynak eserlerde zikredilir. Şeyhî Mehmed Efendi ve Safâyi'nin varlığından söz ettikleri *Dīvān*'ından seçilen örnek şiirler de kaynaklarda mevcuttur.

**b) Tezkire-i Rızâ:** Rızâ'nın elde mevcut tek eseri *Tezkire-i Rızâ* veya *Rızâ Tezkiresi* diye bilinen şu'ara tezkiresidir. Tezkire, sonundaki *câmi'-i mazmûn* tamlamasının ebced hesabıyla karşılığı olan H. 1050 yılında tamamlanmış ve devrin padişahı Sultan İbrahim'e sunulmuştur. Eser, önsöz yerine geçen kısa bir giriş ve iki bölüm halinde tertip edilmiştir. Rızâ, *Zikr-i Eş'ar-ı Selâtîn-i Mâziye* başlıklı birinci bölümde Osmanlı Devleti'nin kuruluşundan zamanına kadar geçen süre içerisinde şiir söylemiş 10 şair padişah, *Zikr-i Şu'arâ-yı Ma'rifet-peymâ* başlıklı ikinci bölümde ise yaklaşık 260 şairin biyografisi ve şiir örneklerine yer vermiştir. Araştırmacılar tarafından Hasan Çelebi Tezkiresi'nin 5 yıl arayla yapılmış zeyli olarak da nitelenen eserin en belirgin özelliği, hayatta olmayan şairlerin ölüm tarihlerini vermesidir. Rızâ'nın adını günümüze ulaştıran tezkiresi "*Hattâ biñ târihinden elli hudûdına gelince zamânında vaki'olan şu'arâ-yı ma'ârif-nişānuñ eş'ârı ve âsârların tezkire tarikiyle bir encümene cem ü telfîk ü tahrîr idüp hâlâ miyân-ı nâsda Seyyid Rızâ Tezkiresi denmekle meşhûrdur*"<sup>9</sup> cümlesinde de belirtildiği üzere H. 1000 ile 1050 yılları arasında yetişen şairler hakkında özet bilgi verir. Tezkire hakkında geniş bilgi ve değerlendirmeler inceleme bölümlerinde sunulacaktır.

**c) Siyer-i Veysi'ye Zeyl:** Rızâ'nın müretteb bir dīvān ve tezkireden başka Veysi'nin Siyer'ine zeyl (ek) yazdığı da kaynaklarda belirtilir. Yazıldığı devirde şair ve yazarlar tarafından beğeniyle okunan *Siyer-i Veysi'ye* 17. yüzyıl yazar ve şairleri zeyiller yazmışlardır. Esere zeyl yazma kervanına katılan şair ve yazarlardan biri de Rızâ'dır. Tezkiresi'nde Veysi'nin *Siyer-i Şerîf*i hakkında övgü dolu sözler sarfeder.

<sup>9</sup> Pervin Çapan (Hzl.) (2005). *Mustafa Safâyi Efendi, Tezkire-i Safâyi (Nuhbetü'l-Âşâr Min Fevâ'idi'l-Eş'âr)*. Ankara: AKM Yay. 205.

d) **Münşe'ât:** “*Dīvân-ı eş'âr-ı belâgat-şi'ârı olduğundan maadâ müdevven münşe'âtı olup ve Siyer-i Veysi'ye zeyl yazmışlardır*”<sup>10</sup> cümlesinde Şeyhî Mehmed Efendi Rızâ'nın Münşe'ât'ından da söz eder. *Münşe'ât*'in dışında Rızâ'nın müftü iken verdiğini sandığımız fetvâları da Topkapı Sarayı Kütüphanesi'ndedir.<sup>11</sup>

### 3) EDEBİ KİŞİLİĞİ

17 ve 18. yüzyıllarda yazılmış *Tezkire-i Safâyî*, *Teşrifâtü's-Şu'arâ*, *Vekâyi'ü'l-Fudalâ* ve *Nuhbetü'l-Âsâr* gibi biyografik esere şair ve yazar (münşî) olarak girmeyi başaran Rızâ'nın edebî kişiliği hakkında Tezkiresi ile elde mevcut sınırlı sayıdaki beyit ve şiirlerinden hareketle fikir beyanında bulunulabilir. Hayatı ve tezkiresi hakkında bilgi edinme düşüncesiyle başvurduğumuz kaynaklarda tesadüf ettiğimiz şiirleri, onun yazarlığı yanında şairliği hakkında da görüş bildirmemizi olanaklı kılmaktadır.

17. yüzyılın sayıca kalabalık yazar ve şair kadrosu içerisinde orta düzey bir yazar ve şair olan Rızâ, Riyâzî ile birlikte yüzyılın önemli iki tezkiresinden birinin yazarı olarak tanınmıştır. Onun edebî çehresinin oluşmasında çocukluk ve gençlik yıllarında almış olduğu eğitimin etkisi büyük olmalıdır. Mahiyeti hakkında kaynaklarda ayrıntılı bilgi olmamakla birlikte bu eğitimin bir kısmının edebiyat ve şiirle ilgili olduğu muhakkaktır. Yüzyılın şair ve yazarları arasında kendisine yer edinebilen, şiir meclislerine katılıp yazar ve şairlerle aynı ortamlarda bulunan Rızâ, bu meclislerin nimetinden azami ölçüde yararlanmış olmalıdır.

Edebiyat tarihi açısından değerli olan tezkiresi, özellikle H. 1000 ile 1050 yılları arasında yetişen şairler için önemli bir kaynaktır. Hasan Çelebi Tezkiresi'nden sonra geçen 16 yıl içerisinde yetişen şairler hakkında verdiği bilgiler bakımından ise birinci derecede önemli kaynaktır. Eseri, şairler hakkında verdiği bilgilerin kısalığı ile bir yandan Sebk-i Hindî'den gelen *az sözle çok şey anlatma* düşüncesini anımsatırken, diğer yandan da 17 ve 18. yüzyıllarda yazılmaya başlanan antolojik mahiyetteki tezkireleri çağrıştırır ve bu bağlamda bir geçiş dönemi tezkiresidir.

Rızâ'nın edebî kişiliğinin nesir çehresini yansıtan eseri Tezkiresi'dir. İzine henüz ulaşılammış olsa bile, *Siyer-i Veysi'*ye yazdığı söylenen zeyl de nesir sahasındaki yeterliliğinin işaretlerindedir. Biyografik bir eser yazmakla Rızâ, nesir-nazım karışık bir türde yazar ve şair

<sup>10</sup> Abdülkadir Özcan (Hzl.) (1989). *Şeyhî Mehmed Efendi, Vekâyi'ü'l-Fudalâ*. C.1. İstanbul: Çağrı Yay. 668.

<sup>11</sup> Bürokratik engeller nedeniyle kütüphane kayıt numarasını veremediğimiz fetvalar tarafımızdan görülmüştür.

kimliğini birlikte takdim etmiştir. Riyāzī Tezkiresi'nden faydalanmış olsa da bu etkiyi eserine sindirmiş, bilgileri aynen aktarma yoluna gitmeyip kendine özgü bir ifadeyle sunma gayretinde olmuştur.

Rızā'nın nesir vadisinde etkisinde kaldığı yazarlardan biri de Veysi'dir. 17. yüzyılın süslü nesirdeki ünlü temsilcisi Veysi'nin *Siyer-i Veysi' adlı eserine zeyl (ek)* yazması bu etkinin bir yansıması olarak algılanabilir.

Zamanın önemli âlimlerinden Bālī-zāde Mustafa Efendi, Rızā'nın edebî çehresinin oluşmasında önemli isimlerden olmalıdır. Böyle bir hocadan ders alıp bilgi ve kültürünü artıran Rızā, Mucīb ve Yümnī zerinde de etkili olmuştur. Özellikle Mucīb, hazırladığı şuara tezkiresinde Rızā Tezkiresi'nden çokça yararlanmıştır. “*Mucīb Efendi, giriş kısmında Rıza Tezkiresi'ni incelediğini, Rıza'nın (d.?-ö. 1082/1671) Hasan Çelebi ve Riyāzī Tezkireleri'nden bazı şairleri aldığını, buna karşılık kendisinin sadece Rıza Tezkiresi'ndeki şairler arasında bir seçim yaparak eserini Riyāzī'ye (d.?-ö. 1054/1644) zeyl olarak yazdığını belirtir. Tezkire'de Riyāzī'nin eserini yazdığı 1018/1610 tarihinden sonra yazılan Rıza Tezkiresi'ndeki bazı şairler ve 1050/1640'tan sonra Mucīb'in kaleme aldığı şairler bulunmaktadır.*”<sup>12</sup> cümlelerinde de belirtildiği üzere Rızā Tezkiresi'nden büyük oranda aktarımda bulunarak (biyografik bilgi ve şiir örneklerinde) odan etkilendiği izlenimi vermiştir.

Onun şair kişiliğinin ipuçlarından biri, şairleri anlatan biyoğrafik bir eser yazmış olmasıdır. Şiirle ünsiyeti ve şairlerle sohbeti olmayan bir kişinin şair biyoğrafisi yazma girişimi olağan karşılanacak bir durum değildir. Gerek tezkiresinde şiirlere söylediği nazireler, gerekse dīvan tertip etmesi onun şair kişiliğinin delilleridir. Tezkiresinde 17. yüzyıl şâiri Fehīm'in *müstağnī* redifli gazeli ile İlmī-i Nāzük'ün beyitlerine söylediği nazireler onun şair kişiliğini yansıtan örneklerdir.

Şiirlerinin bir kısmını *Sebk-i Hindī* çizgisinde yazmak, bir kısmını ise Necātī, Bāķī, Şeyhülislām Yahyā ve Nedīm çizgisinde tertip etmek bazı 17. yüzyıl şairlerinin şiirlerinde görülen ortak bir özelliktir. Rızā'nın tezkirelere giren az sayıdaki şiirinde *Sebk-i Hindī*'yi soyut ve somut kelimelerden kurulu bazı tamlama (*Metā'-ı nāz, yem-i zevk ü safā*) ve mısralarda gözlemek mümkündür. Ancak, onun mevcut şiirlerindeki Türkçe kelime ve söyleyişler bazı şiirlerinde de Necātī, Bāķī, Şeyhülislām Yahyā ve Nedīm çizgisinde olduğu izlenimi verirler.

<sup>12</sup> Mustafa İsen, Filiz Kılıç, İ. Hakkı Aksoyak, Aysun Eyduvan (2002). *Şair Tezkireleri*. Ankara: Grafiker Yay. 101.

Rızâ'nın şair kişiliğinin oluşmasında yüzyılım Sebki Hindî şairi Fehîm'in etkisi olduğu söylenebilir. Tezkiresinde, Fehîm'in şiiri ve şairliği hakkında övgü dolu sözler sarfettiği Fehîm'in *müstâğnî* redifli gazeli ile *rûz u şeb* redifli kasidesine yazdığı nazireler, Rızâ'nın şair kişiliği üzerinde Fehîm etkisi olduğunu düşündürür. Rızâ'nın şair kişiliği, güzel şiirleri ayırt edip onlara değer vermesini beraberinde getirmiş, eserine güzel şiir örnekleri almasına zemin hazırlamıştır. Tezkiresi'ne aldığı şiir örnekleri şiir seçiminde titiz davrandığını, okuyunun şiir zevkini okşayan şiir parçalarına yer verdiği fikrini uyandırır.



## II. BÖLÜM- TEZKİRE’NİN İNCELENMESİ

### 1) ŞAİRLERİN HÂL TERCÜMELERİ

#### 1.1) İsim, Mahlas, Unvan ve Lakaplar

##### a) İsim-Mahlas

Rızâ Tezkiresi’nin hal tercümelerinde şairlerin isimleri mahlaslarından ya hemen sonra ya da yazarın bilinmesinde fayda gördüğü bazı bilgiler aktarıldıktan sonra belirtilir. İsimlerin zikrinde her şair için aynı ifadeler kullanılsa da, anlamca birbirine yakın ve benzeri takdim yollarına gidilir. Şair sultanların takdimine isimleriyle başlayan Rıza, isimleri takiben mahlasları zikreder, şairlerde ise önce mahlas sonra isim söyleyerek diğer bilgilerin aktarımına geçer. Şair sultanlar ve mahlası olmayan birkaç şair (Bākī-i Bī-mahlas vb.) bu değerlendirmenin dışında tutulursa, Rızâ şairlerin isimlerini mahlasları ile biyografik bilgileri arasında köprü vazifesi gören bir geçiş olarak kullanır.

Şeceresiyle birlikte takdim ettiği şair sultanları bir araya topladığı ilk bölümde (Zikr-i Eş‘ar-ı Selâtin-i Mâziye) on şair sultanın isimlerinin takdiminin ardından mahlasları belirtilir. Fâtih Sultan Mehmed’i: “Hazret-i Ebû’l-Feth Sultân Meḥmed İbn Sultân Murâd Hân: *Fâtih-i Koşantiniyye’dür. Maḥlaş-ı şerifleri ‘Avnî olup evşâf-ı cemîlleri taḫrîr ü taḫrîrden müstagnîdür*” diyerek takdim eden yazar, II. Bâyezîd’i: “Sultân Bâyezîd Hân İbn Sultân Mehmed Hân: “*Mahlas-ı şerifleri ‘Adlî olup vücûd-ı latîfleri pür-sehâ vü kerem ve zât-ı sûtüde-şiyem-i ‘âlî-himemleri rûh-ı mücessem-i şehen-şâh-ı mu‘azzem idiler*” cümlesinde vasıflarıyla birlikte, Yavuz Sultan Selim’i de “ Hazret-i Sultân Selîm Hân İbn Sultân Bâyezîd-i Fâtihü’l-Haremeyn-i Şerîfeyn:” *Mahlas-ı şerifleri Selîmî’dür*” ifadesinde şecereyi biraz daha genişleterek sunar. Kânûnî Sultân Süleymân için de “Hazret-i Sultân Süleymân Hân İbn Sultân Selîm Hân: *Mahlas-ı şerifleri Muhibbî olup...*” şeklinde saygı içerikli bir tanıtımı tercih eder.

Rızâ Tezkiresi’ndeki şair sultanların bir kısmı aynı mahlasa sahiptirler. Bu durum şairler arasında bazen anlaşmazlık konusu olmuş ve sorunlara yol açabilmiştir.“... ortak mahlaslar meselesinin her devirde az çok problem yaratan bir konu olarak karşımıza çıktığı anlaşılıyor. Tabiatıyla birden çok mahlas demek, şiirin asıl sahibinin bilinmesinde karışıklık ve şiirin başkalarınınca sahiplenilmesine ortam hazırlama demektir. Bu yüzden tezkireciler, mümkün

*olduğu kadar bu karışıklığı ortadan kaldırma gayreti içinde olmuşlardır.*<sup>13</sup> Tezkire’de mahlasdaş şairlerin takdiminde, ikinci sıradaki için dahi edatı kullanılmıştır. Yavuz Sultan Selim’le aynı mahlası taşıyan II. Selim: “Hazret-i Sultân Selîm Hân İbn Sultân Süleymân Hân: *Bunlaruñ dahı mahlsş-ı şerîfleri Selîmî’dür*” cümlesinde görüleceği gibi *dahı* edatıyla *Selîmî* mahlaslı selefinden (Yavuz Sultan Selim) ayrı tutulmuştur. *Murâdî* mahlaslı sultanların takdiminde de *dahı* edatı ikinci sıradaki IV. Murâd’ın, bir önceki mahlasdaşı III. Murâd’la karışmaması için kullanılmıştır. Sultan III. Mehmed’de (‘Adlî) dahi edatıyla mahlasdaş selefinden (II. Bâyezîd) ayırıldıkları sultan şairlerdendir.

Sultan şairlerin dışındaki şairler ise önce mahlas, sonra isim söylenerek tanıtıma tabi tutulurlar. Şairlerin mahlaslarını müteakip isimlerinin genellikle memleketleriyle beraber anıldığı dikkati çeken bir durumdur. Emânî’de olduğu gibi: “*Ruscuk’dan Mustafa Çelebi’dür*”. Sadece memleket ismiyle birlikte şairin gerçek adının zikriyle yetinildiği şair sayısı kabardır. Ümîdî’de: “*Merzifonî Recep Çelebi’dür*”, Edîbî’de: “*Burüsevî Alî Çelebi’dür*”, Âlî’de: “*Adanevî Hüseyin Efendi’dür*” cümleleri, bu tanıtım tarzına örnek teşkil ederler.

Ancak, her şair için aynı takdim tarzına başvurulduğu söylenemez. Bazen isimlerin bir takım bilgilerden sonra geldiği görülür. Bu bilgiler ya: “*Kuzât-ı sencîde-sıfâtdan Yeñişehr’li Mehmed Çelebi’dür*” (Beğâyî); “*Acemdür. İsmi Mehmed’dür*” (İtrî) örneklerindeki gibi meslek ve memleket, ya da Bâkî-i Bî-mahlas’ın biyografisindeki gibi: “*Bî-mâhlas olup Edirnevî Mühr-kâr Dervîş Bâkî-i Zâr’dur*.” meslek (Mühr-kâr) ve zümre (dervîşân) ile sınırlıdır. Bazen şecere belirten bir ifadeden sonra baba adı zikredilir: “*Merhûm h’âce-zâde Abdü’l-‘azîz Efendi’nün ferzend-i fazîlet-mendi Mehmed Çelebi Efendi’dür*” (Bahâyî); yahut Bezmî vâsfindaki: “*Küttâb-ı Dîvân-ı Sultânî’den ve erbâb-ı usûl ü ma‘ânîden İstânbülî Yasakçı-zâde İbrâhîm Çelebi’dür*” şeklinde seci’li bir ifadeden sonra gelir. Şehrî için yazarın başvurduğu ifade daha değişik olup: “*Şarkiyândan ‘Alî nâm Malatya-makâmdur*” şeklindedir.

Sultan şairlerde mahlasların takdiminde söylenen “*mahlas-ı şerifleri (...) dür*” şeklindeki ifadeye şairlerin ismi için de başvurulur: “*İsm-i şerîfleri Mehmed’dür*” tanıtımı buna bir örnektir. Rızâyî de: “*İsm-i şerîfleri Alî olup...*” takdimiyle tanıtılan bir şairdir. Bir kısım şairlerin adı belirtilmeyip sadece mahlası zikredilmiş, bir kısmının da adı belirtilip mahlası söylenmemiştir. Manţıkî hakkındaki: “*Acem peder ‘Arab maderdür*” ifadesinde mahlasın dışında herhangi bir isim belirtilmemiştir. Bî-mahlas olarak nitelenen Bâkî için de: “*Bî-mâhlas olup Edirnevî Mühr-kâr Dervîş Bâkî-i Zâr’dur*” denilerek ismi ve mesleği ile takdim yoluna gidilmiştir. Sultan şairlerin ilk sırasında bulunan (ser-defter-i şu‘arâ) II. Murâd’ın da mahlası

<sup>13</sup> Mustafa İsen (1997). *Ötelerden Bir Ses (Dîvân Edebiyatı’nda Mahlasdaş Şâirler)*. Ankara: Akçağ Yay. 207.

yoktur. İsmnin secere ile bir arada anılmasıyla yetinilmiştir. Ebü'l-hayr'ın takdiminde de yalnızca “*Şāmīdūr*” kaydı vardır ve mahlasın dışında bir isme yer verilmemiştir. Âdem Çelebi, Bâli-zâde Mustafa Efendi, Hüseyin Efendi, Sâdık gibi şairler isimleriyle, Belîğî, Bi'atî, Dervîş Çevgânî, Civânî, Cününî, Hüsâmî, Mezâkî vb. birkaç şair de mahlaslarıyla sunulmuşlardır.

Mahlaslarda dikkati çeken hususlardan biri, bazılarının şairlerin isminden esinlenmiş olmasıdır. Aşağıda örneği verilecek bu tür mahlaslar ya şairin ismiyle aynı olmuş, ya da ismin sonuna *yâ-yı nisbet* (î) getirilerek yapılmıştır. Bunlardan Sultan I. Selîm (Yavuz Sultan Selîm) ve II. Selîm'in mahlasları (Selîmî), III. ve IV. Murâd'ın mahlasları (Murâdî), Es'ad Efendi (Es'ad), Hüseyin Çelebi (Hüseynî), Hâfız Ahmed Paşa (Hâfız), Hâfız Mehmed Çelebi (Hâfız), Mu'îd Hasan (Hasan) Şeyh Sinân (Sinânî), Alî Efendi ('Alî), Ârif Mehmed Çelebi ('Ârif) gibi şairlerin mahlaslarının isimlerinden kaynaklanmış olduğu anlaşılmaktadır. Bülendî, Neşâtî, Hâtemî ve Sebki mahlaslı şairler ise Tezkire'deki mahlaslarını, daha önceki mahlaslarını değiştirerek edinmişlerdir.

### b) Lakap

Tezkire'de sayıca fazla olmamakla birlikte lakabı ile anılan şairler de vardır. Lakaplar genellikle yaşayan şairler için "... *lakabı ile mülakkabdur*", ölmüş olanlar için "... *lakabı ile mülakkab idi*" ifadesiyle zikredilir. Bunların başında Sultan II. Murâd'ı anmak gerekir. II. Murâd için Tezkire'de: "*Ol pâdişâh-ı Pür-edeb Ebü'l-hayrât lakabı ile mülakkabdur*" denilir. "*Hayrât u hasenâtlarınıñ nihâyeti olmayup...*" ifadesiyle lakabının hayır işlerine düşkünlüğünden kaynaklandığı söylenmek istenen II. Murâd'dan başka: "*Merhûm Veysî Efendi'nün nâ'ibi olmagla ol sâhib-edeb Nâ'ib Çelebi lakabı ile mülakkabdur.*" denilen Hulûsî de lakabıyla anılan şairlerdendir. Lakab ve mülakkab kelimeleri anılmaksızın "... *ol merd-i âzâde beyne'n-nâs Pehlevân dimekle ma'rûf u mevsûf olup...*" denen Bekâyî'nin lakap, mahlas ve ismi bir beyitte zikredilir. Şair Sinânî'nin kardeşi 'Aşkî: "*Delî*", Bahâyî de alay ve yergiye düşkünlüğü nedeniyle *Küfrî* lakabıyla anılır: "*Tab'ı hecv ü tezyîfe ve her şey'i şifâyla ta'rîfe mâ'il olmağın Küfrî lakabıyla mülakkabdur.*" Ahmed "*Ol zât-ı 'azîz Cızbız lakabı ile mülakkab idi.*" cümlesinde *Cızbız*, Şefî'î de *Cününî* lakabıyla tanınır: "*Ol nev-zuhûr-ı pür-edeb Cününî lakabıyla mülakkabdur.*" Lakabı ile sunulan şairlerin takdiminde başvurulan "... *dimekle meşhûr u ma'rûfdur*" veya "... *dimekle meşhûr u ma'rûf olup*" ifadeleri şairin adından sonra gelse de bu şairlerin daha çok takma adlarıyla tanındıklarını anlatmaya yöneliktir.

### c) Unvan

Tanıtmada isim ve lakapla birlikte, şairlerin isminin bir parçası durumuna gelen unvanları da belirtilir. *Efendi*, *Çelebi*, *Bey*, *Ağa*, *Paşa* terimlerinde ifadesini bulan unvanlar

şairlerin mensubu oldukları zümre, tâife ve eğitim durumu ile yakından ilgilidir. Şairlerin takdiminde sıkça başvurulanlar *Efendi* ve *Çelebi* unvanlarıdır. İlmiye sınıfı mensuplarının takdiminde kullanılan *Efendi* unvanlı şairlere: “*Sahn-ı Semâniyye müderrislerinden Mehmed Efendi’dür.*” (Beyânî), “*Ḳuzât-ı sencîde-şifâtdan Bosnevî ‘Alî Efendi’dür.*” (Alî), “*H’âce Sa‘de‘d-dîn Efendi’nün ferzend-i fazîlet-mendi ‘Abdü’l-‘azîz Efendi’dür.*” (Azîzî) ve “*Şeyhü’l-İslâm Yahyâ Efendi’dür ki tercemesi sebt olan Meylî Zekeriyâ Efendi hazretlerinin ferzend-i fazîlet-mendleri...*” (Yahyâ) tanımıyla Yahyâ’yı örnek gösterebiliriz.

*Efendi* şairlerin yanı sıra Tezkire’deki ikinci büyük gurup *Çelebi* unvanlı şairlerdir. Sözlükte zikredilen “s. *Çelep Tanrı (...). 1 Görgülü, terbiyeli, olgun (kimse). (...). 2. esk. Bay. (...). 3. Esk. Bektaşî ve Mevlevî pîrlerinin en büyüklerine verilen unvan. 4. Hristiyan tüccar...*”<sup>14</sup> manalarından anlaşılacağı üzere aslen Arapça “*Allah, Tanrı*” manasındaki “*Çalab*” sözcüğüne “-î” nisbet harfi getirilerek yapılan “*Çalabî*”den sıfatının halk ağzındaki telaffuzu olduğu düşünülen “*Çelebi*” sözcüğünün kaynaklarda “*köle sahibi, efendi*” ve benzeri farklı manaları da mevcuttur. Düzenli bir medrese eğitimi almamış kişiler için zikredildiği düşünülen *Çelebi* teriminin *Efendi* ile ortak yanı her ikisinin de okur-yazar, eğitilmiş kişilere unvan olarak verilmesidir. *Çelebi*, eğitilmiş olmanın yanında nezâket ve tevazuyu da içeren bir kavram olup alçakgönüllü, yumuşak huylu (mülâyim) kişiler için de kullanılan bir sıfattır. *Çelebi* şairlerin yaygın olarak kâtiplik, kadılık ve müderrislik mesleklerinde görev aldıkları söylenebilir. *Çelebi* unvanını haiz şairlere: “*Tercemesi sebt olınan Vişâlî’nün ferzend-i ercümendi Kütâhiyye’den ‘Ârif Mehmed Çelebi’dür.*” (‘Ârif) ve “*Ser-rişte-i nesebi Âl-i ‘Abâ’ya peyveste ve her târ-ı şikenc-i zülf-i bi-hem-tâsına hezârân dil-i şikeste beste olan İstanbulî Seyyid Murtażâ Çelebi’dür.*” cümlesiyle takdim olunan Vezni örnek gösterilebilir.

Tezkire’de bir gurup şair *Çelebi* ve *Efendi* unvanlarının her ikisine de sahip olarak, *Çelebi Efendidür* ifadesiyle sunulmuştur. Her iki ünvanın bir kişiyi tavsifen kullanılması, birinin terk edilmek üzere olup diğerinin yaygınlaşmaya başladığı geçiş dönemi ürünü olabileceği gibi farklı anlamlar da içerebilir. “... 4) *Konya’da Mevlânâ Hazretlerinin post-nişînine verilen unvan: Çelebi Efendi.*”<sup>15</sup>; “*Mevlânâ’nın torunlarından olup Konya’da postnişin olan ve bütün Mevlevî şeyhlerinin başı sayılan kişi.*”<sup>16</sup> cümlesinde mevlevî-hâne postnişinliğine indirgenen *Çelebi Efendi* unvanının her ikisinin özelliklerini şahsında toplayan eğitilmiş, muhtemelen medrese mezunu, görgülü, alçakgönüllü, yumuşak huylu, nazik vb. sıfatları haiz yüksek mevkili kişiler için kullanılabilirdiği akla daha uygun gelmektedir. *Çelebi Efendi* ünvanıyla sunulan şairlere “*Merhûm H’âce-zâde ‘Abdü’l-‘azîz Efendi’nün ferzend-i fazîlet-mendi Mehmed Çelebi Efendi’dür.*” (Bahâyî, ), “*Mevâlî-i kirâmdan Ḳâsım Efendi’nün ferzend-i ercümendi Şâlih Çelebi*

<sup>14</sup> *Türkçe Sözlük* (1988). C. I. Ankara: TDK Yay. 290-291.

<sup>15</sup> İsmail Parlatır (2006). *Osmanlı Türkçesi Sözlüğü*. Ankara: Yargı Yay. 285.

<sup>16</sup> İlhan Ayverdi (2005). *Misalli Büyük Türkçe Sözlük*. C.1. İstanbul: Kubbealtı Nşr. 551.

*Efendi'dür.*" (Sulhî, ) "*İlm-i tevārīhde 'alem ve şî'r ü inşâda müselleme-i 'âlem olan merhûm Otcı-zâde'nün ferzend-i ercümendi Mehmed Çelebi Efendi'dür*" (Vak'î), "*Mevâlî-i kirâmdan mesned-i şehâ vü keremün şadr-nişîn-i ercümendi Aydınî Mehmed Çelebi Efendi'dür*" (Vehbî, ) ve "*Zümre-i kuzât-ı sencide-sıfâtdan tercemesi şebt olunan 'İlmî-i Nâzûk'ün ferzend-i fazîletmendi Şerîf Mehmed Çelebi Efendi'dür*" cümlesiyle takdim olunan Şabrî örnek gösterilebilir.

Efendi ve Çelebi unvanlı şairlerden sayıca daha az olan üçüncü gurup, *Ağa* ve *Beğ* unvanını haiz şairlerdir. Bey terimi farklı kaynaklarda "... 6) *Boy gibi küçük bir toplumun veya küçük bir devletin başkanı (...). 7) Komutan. Alay beyi, uç beyi.*"<sup>17</sup>; "*Osmanlılarda Bey ünvanına daha Orhan zamanında tesadüf olunmaktadır. Onlarda kabile reisleri, askeri ve mülki büyük memurlara "Bey" ünvanını vermişlerdir. Bu unvan Osmanlıların son zamanlarında daha fazla taammüm etmiş, az çok bir mevki sahibi olanlar bu ünvanı kullanmıştır. Osmanlı Saltanatının sonuna kadar şehzadelerin şahsi hizmetlerinde bulunanlara bey ünvanı verilirdi*"<sup>18</sup>; "*1) Bey; soylu kişi; efendi; ileri gelen; sözü geçen; nüfuzlu zengin kişi. (...)* 3) *Küçük devlet başkanı...*"<sup>19</sup>; "*1) Bir beyliğin, küçük bir devletin başında bulunan kimse, emir, prens. (...)* 4) *tarih. Türk devletlerinde asılzâdelere, ileri gelen devlet adamlarına verilen unvan. Osmanlı Devleti'nin son zamanlarında binbaşından albaya kadar olan askerler için de kullanılmıştır.*"<sup>20</sup> cümleleriyle tanımlanır. *Ağa* terimi de kaynaklarda: "*Eskiden yüksek mevki sahipleri için kullanılır bir tabirdi. Bilhassa Tanzimattan evvelki istilahlarda ağalık pek mühimdi. Yeniçeri Ocağı zabitlerine umumiyetle "Ağa" denilirdi*"<sup>21</sup>; "... 8) *İmparatorluk devrinde büyük konaklarda çalışan hizmetçilerin başkanı. 9) İmparatorluk dönemi devlet teşkilatında belirli mevkilere gelmiş olan kişilere verilen unvan...*"<sup>22</sup>; "*1) Genellikle köy ve kasabalarda sözü geçen, nüfuzlu, zengin kimse. (...)* 7) *tarih. Osmanlı askeri ve idarî teşkilatında bazı mevki ve rütbe sahiplerine verilen unvan.*"<sup>23</sup> "... 5) *Osmanlı İmparatorluğunda bazı kuruluşların başında bulunanlara verilen resmî san.*"<sup>24</sup> cümleleriyle izah olunur. Asker kökenli olan ve başka bir gurupta değerlendirilmesi gereken *Beğ* ve *Ağa* unvanlı şairlerin bir kısmının mahlasları askeri terimler ve savaş aletleriyle ilgilidir. Sipâhî, Tîgî ve Hâyî bu mahlaslara örnek teşkil etmektedirler.

<sup>17</sup> *Türkçe Sözlük* (1988). C. I. Ankara: TDK Yay. 177.

<sup>18</sup> M. Zeki Pakalın (1983). *Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü*. C. I-III. İstanbul: MEB Yay. 213, 214.

<sup>19</sup> Yaşar Çağbayır (2007). *Ötüken Türkçe Sözlük*. C. 1. İstanbul: Ötüken Yay. 524.

<sup>20</sup> İlhan Ayverdi (2005). *Misalli Büyük Türkçe Sözlük*. C.1. İstanbul: Kubbealtı Nşr. 347.

<sup>21</sup> M. Zeki Pakalın (1983). *Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü*. C. I-III. İstanbul: MEB Yay. 21, 22.

<sup>22</sup> Yaşar Çağbayır (2007). *Ötüken Türkçe Sözlük*. C. 1. İstanbul: Ötüken Yay. 132.

<sup>23</sup> İlhan Ayverdi (2005). *Misalli Büyük Türkçe Sözlük*. C.1. İstanbul: Kubbealtı Nşr. 38.

<sup>24</sup> *Türkçe Sözlük* (1988). C. I. Ankara: TDK Yay. 20.

Rıza Tezkiresi'nde zümre-i sipâhiyândan, şu'arâdan ve zu'amâdan olarak takdim olunan şairler: Tîgî: “*Edirnevî sipâhî Mehmed Beg'dür*”, Sipâhî: “*Bosnevî Hüseyn Ağa'dur. Zu'amâdan ve şu'arâdan idî*”, Sâbirî: “*Akçahişârî müteferrika Eyyüb Ağa'dur*”, Sâmi: “*Galata'dan Sâmi Big'dür*”, Sebki: “*Mar'aşî sipâhî Ahmed Beg'dür*”, Hâtemî: “*Zümre-i sipâhiyândan Edirnevî İbrâhim Big'dür*”, Hakânî: “*Merhûm Ayas Pâşâ ahfâdından İstanbulî Mehmed Ağa'dur*”, Hîşâlî: “*Konevî Pâşâ-zâde Muştâfâ Beg'dür*” ve “*İstanbulî Muştâfâ Ağa'dur*” tanımıyla Emîni'den ibarettirler. Efendi ve Çelebi unvanlı şairlerde görülen kavram kargaşası asker kökenli şairler için de geçerlidir. Tezkire'de Sipâhî zümresinden bazı şairlerin Çelebi unvanıyla zikredilmesi bu duruma örnek teşkil etmektedir (Haylî, Şerhî, Hüseyinî, Kelâmî).

Tezkire'de Dervîş Paşa, Firâgî, Hâfız ve Mevcî mahlaslı şairler *Paşa* unvanı ile takdim olunmuşlardır. Paşa terimi kaynaklarda “*Osmanlı İmparatorluğu zamanında yüksek sivil memurlara ve albaydan üstün rütbede bulunan askerlere verilen unvan...*”<sup>25</sup>; “*1) Osmanlı Devleti'nde Mirlivâ (tuğgeneral)lara ve daha yüksek rütbedeki askerlerle yüksek rütbeli sivil memurlara verilen resmi unvan. (...) 4) tarih. Anadolu Selçukluları'nda ve Osmanlı Devleti'nin ilk dönemlerinde savaşçılara ve dîni niteliği olan kimselere saygı için verilen gayriresmî unvan [Kadınlar için de kullanılmıştır]:...*”<sup>26</sup>; “*İmparatorluk döneminde yüksek dereceli devlet memurlarına verilen unvan. 2) İmparatorluk döneminde, albaydan yüksek rütbeli subaylara verilen unvan...*”<sup>27</sup> cümleleriyle tanımlanırken bu tanımlarda unvan sahiplerinin üst düzey yönetici konumları vurgulanır. Üst düzey yönetici konumları nedeniyle *Paşa* unvanı ile sunulan şairler: “*Oşmân Paşa'dur. Şâm-ı şerîf-encâmda mîr-i mîrân olmuş-ıdı.*” (Firâgî, ), “*Bosnevî'dür. Sarây-ı Âmire'den çarıkçı-başlık ile çıkup ol şeh-süvar-ı 'arşa-i 'irfân mîr-i mîrân olup...*” (Dervîş Paşa), “*Gâh defter-dâr u mîr-livâ ve gâh emîn-i muğa'tat-ı pâdişâh olan Mevcî Mehmed Pâşâ'dur*”. “*Vüzerâ-i 'izâmdan Hâfız Ahmed Pâşâ'dur*” (Hâfız) cümleleriyle takdim olunmuşlardır.

## 2) ŞAİRLERİN MEMLEKETLERİ VE YAŞADIĞI YERLER

“Doğum yeri meselesi tezkirecilerimizin önemle üzerinde durdukları konuların başında gelir. Eserlere giren şairlerin çoğu hakkında doğum yeriyle ilgili olarak tezkirecilerin bilgi imkanlarına göre uzun ya da kısa hemen daima bilgi verilmeye çalışılmıştır.”<sup>28</sup> *Rızâ*

<sup>25</sup> Türkçe Sözlük (1988). C. II. Ankara: TDK Yay. 1167.

<sup>26</sup> İlhan Ayverdi (2005). *Misalli Büyük Türkçe Sözlük*. C.3. İstanbul: Kubbealtı Nşr. 2468.

<sup>27</sup> Yaşar Çağbayır (2007). *Ötüken Türkçe Sözlük*. C. 4. İstanbul: Ötüken Yay. 3792.

<sup>28</sup> Mustafa İsen (2003). “Tezkirelerin Işığında Divan Edebiyatı'na Bakışlar-Osmanlı Kültür Coğrafyasına Bakış”. *Eski Türk Edebiyatı El Kitabı*. Ankara: Grafiker Yay. 352.

*Tezkiresi*'nde şairlerin doğum yerinden ziyade yaşadıkları yöre ve memleketlerini belirten ifadeler yer verilmiştir. “Denilebilir ki bu tip eserlerde en çok dikkat edilen konuların başında memleket gelmektedir. Belki de bu yüzden söz konusu meselede bilgi ihtiva eden ifadeler, şaire ait tanıtmanın hemen başında yer alır.”<sup>29</sup> Genellikle şair isminden önce belirtilen yöre adlarının, bazen isimleri niteleyen bir bilgi aktarımından sonra geldiği de olur.

**a) İstanbul:** Devletin başkenti İstanbul en fazla şair barındıran merkez konumundadır. “Rakamlar, edebiyat dünyamıza en çok şairle katılan şehrin tartışmasız İstanbul olduğunu çok net bir şekilde ortaya koymaktadır. Yaklaşık üçte bir oran. Meseleyi doğum yerinin ötesinde yerleşme alanları çerçevesi içinde ele alsak tabiidir ki bu rakam İstanbul’un lehine hızlı bir şekilde artış gösterecektir. Kısacası İstanbul bugün olduğu gibi dün de kültür dünyamızın merkezidir.”<sup>30</sup> Tezkire’de yer bulan elliye aşkın şairin İstanbullu oluşu da bu düşünceyi doğrulamaktadır. İstanbullular olarak takdim edilen bu şairlerin yanında, memleket ismi ve doğum yerli zikredilmeyen, fakat İstanbul’lu olduğu sanılan şairler de eklendiğinde bu sayı altmışa ulaşır. (Bâkî, Nâdirî, Azîzî vd.) İstanbullu şairlere: “*İstanbulî Muştafâ Çelebi’dür*” (Nâ’ilî), “*İstanbulî Hüsrev-i Divâne’dür*” (Hüsrev) “Eyyübî Eyyüb Çelebi’dür” (Kelîm), “İstanbul Yehūdîlerinden bâlâda mestûr olan Hâkî’nün birâderi ...” Debîrî, “İstanbulî Yasakçı-zâde İbrâhîm Çelebi’dür.” (Bezmî), “İstanbulî İbrâhîm Çelebi’dür” (Cevrî) ve “Üsküdârî Mehmed Çelebi’dür” cümlesiyle takdim edilen Hâşimî’yi örnek verebiliriz.

**b) Edirne ve Çevresi:** “Osmanlı Devleti’nin ikinci başkenti ve Rumeli’deki şehirlerin en güzeli Edirne XVI. yüzyıl sonunda Sehî, Latîfî ve Āşık Çelebi tezkirelerine elli şairle girerken, sonraki yıllarda bu sayıyı hep azaltmak zorunda kalmıştır. Tabiatıyla bunu şehrin azalan siyasi ve coğrafi etkinliğiyle açıklamak yerinde olacaktır.”<sup>31</sup> Buna rağmen *Rızâ Tezkiresi*’nde otuz kadar Edirne ve yakın çevresi şairlerine yer verilmiştir. Bunda, Rızâ’nın Edirneli oluşunun da etkisi olmalıdır. Edirnevî olarak tavsif olunan şairler: “Edirnevî Abdü’l-‘azîz Çelebi’dür” (Fütühî, ) “Edirnevî Hüseyin Çelebi’dür” (Hüseyinî, ), “Edirnevî İbrâhîm Big’dür” (Hâtemî), “Edirnevî müverrih Kisbî Mehmed Çelebi’dür” (Kisbî) “Edirnevî Dervîş Aşmed’dür” (Cebînî) örnek oluştururlar. Bülendî, Sinânî, Kelâmî, Kavlı, İlmî-i Nâzik, Hüsâmî, Bâkî (Bî-mağlas) ve Fağrî de Tezkire’deki diğer Edirneli şairlerdir.

<sup>29</sup> Mustafa İsen (2003). “Tezkirelerin Işığında Divan Edebiyatı’na Bakışlar-Osmanlı Kültür Coğrafyasına Bakış”. *Eski Türk Edebiyatı El Kitabı*. Ankara: Grafiker Yay. 352.

<sup>30</sup> Mustafa İsen (2003). “Tezkirelerin Işığında Divan Edebiyatı’na Bakışlar-Osmanlı Kültür Coğrafyasına Bakış”. *Eski Türk Edebiyatı El Kitabı*. Ankara: Grafiker Yay. 355.

<sup>31</sup> Mustafa İsen (2003). “Tezkirelerin Işığında Divan Edebiyatı’na Bakışlar-Osmanlı Kültür Coğrafyasına Bakış”. *Eski Türk Edebiyatı El Kitabı*. Ankara: Grafiker Yay. 355.

Tezkire’de bazı şairler de Edirne ve İstanbul çevresi şairleri olarak sunulmuşlardır: Bunlar “*Malgaravî Yahyâ Efendi’dür*” (Nev’î), “*Çorlevî İbrâhîm Çelebi’dür*” (Vehbî) ve “*Çorlı’dan Mahmûd Çelebi’dür*” cümlesiyle sunulan Faḥrî’dir.

**c) Rumeli:** Rızâ Tezkiresi’nde Rumeli şairlerinin sayısı Edirneli şairlerin sayısına yaklaşıp. Otuza yakın şair Vardar, Yenişehir, Ruscuk, Selanik, Bosna, Üsküp ve diğer Rumeli şehirlerinden olarak takdim edilir. Rumeli şairlerine: “*Selânikî Es’ad Çelebi’dür*” (Es’ad-ı Selânikî), “*Bosnevi’dür*” (Dervîş), “*Vardarî Mehmed Çelebi’dür*” (Beyâzî), “*Ruscuklı Mustafâ Çelebi’dür*” (Beyânî), “*Yenişehrli Mehmed Çelebi’dür*” (Beḳâyî) ve “*Üskübî Aḥmed Çelebi’dür*” cümlesiyle sunulan Hülûşî’yi örnek gösterebiliriz.

**d) Bursa:** Bursa, Tezkire’de adı geçen onbir şairle dördüncü sırayı alır. Osmanlı’nın ilk büyük merkezi ve üç büyük şehrinden (mahrûsa-i selâse) biri olan Bursa, Edirne ile birlikte İstanbul’dan sonra en çok şair yetiştiren iki ilden biridir. “*Yetiştirdiği 156 şairle sıralamada ikinci sıraya yerleşen Bursa’nın bu özelliği hiç kuşkusuz devletin ilk başkenti olmasından, daha sonraki yıllarda da önemli sayılabilecek kültür merkezlerinden biri özelliğini korumasından ileri gelmektedir. Ama belirtmek gerekir ki Bursa, Osmanlı Devleti içinde ilk yıllarda elde ettiği olumlu yeri giderek kaybetmiş, örneğin XVI. yüzyılda ulaştığı kırk şair kadrosunu aynı bollukla daha sonraki yıllara taşıyamamıştır.*”<sup>32</sup>

Rızâ Tezkiresi’nde Burûsevî olarak takdim olunan Bursalı şairlere “*Burûsevî Mehmed Efendi’dür*” (Ḥayretî), “*Burûsevî Aḥmed Çelebi’dür*” (Ḥaylî, ), “*Burûsevî Bostân Çelebi’dür*” (Halîm, ), “*Burûsevî Aḥmed Çelebi’dür*” (Hâşimî) ve “*Burûsevî Baḥrî Efendi’nün dürr-i şadef-i vücûdı ‘Abdü’l-bâḳî Efendi’dür*” (Cinânî) ve “*Burûsevî Muştafâ Çelebi’dür*” cümlesiyle takdim edilen Dürri’yi örnek gösterebiliriz.

Şairlerin memleketleri bazen de Türkçe dilbilgisi kurallarına uygun, memleket isminin sonuna getirilen ayrılma hâli eki (“-dan, -den”) ile, “*Çorlı’dan Mahmûd Çelebi’dür*” (Faḥrî), “*Balcık’dan kâzî Ḥayre’d-dîn Çelebi’dür*” (Ġayürî) şeklinde bir ifadeyle sunulmuştur.

Yukarıda adı geçen dört bölgenin dışında, Rızâ Tezkiresi’nde sayıca diğerlerinden az olan Konya-Karaman (Lârende) şairlerinin, beşinci sırayı aldığını söyleyebiliriz. Konya-Karaman yöresi şairlerinden başka Tezkire’de Nigdeli, Manisalı, Gelibolulu, Maraşlı, Adanalı Ankaralı İznikli ve Anadolu’nun diğer yörelerinden şairler de zikredilmiştir. Kefe, Şam, Acem diyarı da şairlerin memleketini belirtmeye yönelik yer isimleridir.

<sup>32</sup> Mustafa İsen (2003). “Tezkirelerin Işığında Divan Edebiyatı’na Bakışlar-Osmanlı Kültür Coğrafyasına Bakış”. *Eski Türk Edebiyatı El Kitabı*. Ankara: Grafiker Yay. 355.



### 3) ŞAİRLERİN YAŞADIĞI DEVİR VE ZAMAN DİLİMİ İLE İLGİLİ İFADELER

Tezkire’de şairlerin yaşadığı devri ve zaman dilimini belirten farklı ifade biçimlerine başvurulmuştur. Bu ifadelerden bazıları yaşayan, bazıları da ölmüş şairleri belirtmeye yöneliktir. Hayatta olanları belirtmek için zikredilen zaman terimlerinden biri *hālā* zaman zarfıdır. Yazarla çağdaş olduğu anlaşılan şairleri belirtmek maksadıyla kullanılan bu zarf bazen de meslek belirtmek için zikredilir. “*Hālā bu ‘aşrla mu‘āşrdur*” (Huşûşî) veya “... *bu aşr-ı ferhunde (huceste)-likā şu‘arāsından*” ifadesi ile tanıtılan Mu‘īn yazarla çağdaş iki şairdir. “*Hālā Belğrad-ı behcet-ābāde kārī’-i Meşnevi*” olan Hābībī, “*Sarāy-ı Āmire’de perveriş bulup hālā sipāhılığ ile çıkmış*” Mezākī, “*Hālā bu ‘asr-ı ferhunde-likāda müderrisīn-i ‘izāmūñ fuzalāsından ve şu‘arā-yı kirāmūñ büleğāsından...*” olan Mutī‘ī ve “*Hālā pāye-i erba‘īne vāşıl ve munfaşıl olan...*” Şafvetī, “...*hālā maḥmiye-i Koşantiniyye’de mesned-nişīn-i şerī‘at-ı ‘izz...*” olan Bahāyī, “...*hālā Galata’da vāki‘ mevlevī-ḥānede şeyḥ-i şāhib-irşād vücūd-ı ‘ālī-nijāddur*” denen Ādem Çelebi, “...*hālā Edirne’de ḥāric müderrisi...*” olan Hıbrī, “*Hālā Şām-ı şerīf-encāmda mesned-nişīn-i seccāde-i şerī‘at olan...*” İsmetī ve “*Hālā bu asr-ı ferhunde-likā şu‘arāsından...*” İlmī bu cümleden sayılabilecek şairlerdir.

Hakkındaki: “... *riyāz-ı behiştten nişān olan kaşaba-i Ergene’de mütetekkin olup...*” ifadesinden şair Nutkī ile ünsiyeti olduğu anlaşılan Rızā, bu ifadeyle aynı zamanda söz konusu şairin hayatta olduğunu beyan etmiştir. “*Maḥrūsa-i Koşantiniyye hışnı ebvābından Yeñi Kapu ḥāricinde zāviye-nişīn-i āsitāne-i ḥazret-i Mevlānā ḳaddes-Allāhu sırrahu ‘l-a’ lādur*” cümlesiyle tanıtılan Şabūhī’nin de hayatta olduğu ve yazarla çağdaş olduğu anlaşılmaktadır.

Yaşayan şairleri anlatmaya yönelik ifadelerden biri de isim cümlelerinde yükleme getirilen üçüncü tekil şahıs bildirme eki ( -dur, -dür) ile takdim şeklidir. Bu tarz tanıtıma tâbi tutulan şairler “*Beyne’l-kuzāt akrānı nādır ve sāhib-ihtirā‘ şā‘irdür*” (Vālihī), “*Kuzat-ı sencīde-sıfātuñ zūbdesi ve erbāb-ı ‘irfānuñ ‘umdesi mahdūm-ı pūr-ma‘rifet ve mazhar-ı devlet ü rif‘atdur*” (Rif‘atī) ve “...*zāt-ı sūtūde-hısāllerine sultānū’ş-şu‘arā dinilse revādur*” (Yahyā) örneklerinde bunu görmek mümkündür. Ancak, yazarın bazen hayatta olmayan şairler için de bu tarz tanıtıma başvurduğu görülmektedir.

*Nev-heves* ve *nev-zuhūr* sıfatlarıyla nitelenen şairlerin bir kısmının yazarla çağdaş olduğu anlaşılmaktadır. Rızā’nın, şiire yeni başlayan ve gelecek gördüğü Şu‘a‘ī: “*Nev-heves iken ḥūb eş‘ārı ve mergūb güftārı vardır*”, Naḥlī: “*Nev-heves iken puḥte eş‘ārı ve çespān güftārı*

*vardur*” ve benzer şekilde tanıttığı diğer şairlerin hayatta olduğu anlaşılmaktadır. Bu tarz tanıtım bazen hayatta olmayan şairler için de yapılmıştır.

Hayatta olmayan şairler için en belirgin tesbit ölüm tarihleridir. Ölüm tarihlerini beyan eden ifadeler şiir örneklerinden sonra gelirken, bazı şiir örnekleri şairlerin hangi sultan ya da sultanların devrinde yaşadığının ipuçlarını vermektedir. Bu bağlamda Bâkî ve Nefî anılması gereken iki şairdir. “...selâḫin-i mâziye-i ‘Oṣmâniye’nün ‘ayn-ı iltifâtı ile nazâr-gerdeleri *olmuşlardur*” denildikten sonra, sırasıyla Sultan Süleymân (Ḳânûnî), II. Selîm, III. Murâd ve III. Mehmed’e sunduğu kasidelerinden örnekler verilmiş olan Bâkî, dört padişah zamanına yetişmiş ve saltanatlarını görme bahtiyarlığına erişmiş olan tek şairdir. Kasîdelerin takdiminden sonra Rızâ’nın: “*Ne sa’âdet bundan ziyâde olur ki dört pâdişâh-ı ‘azamet-penâhuñ girişme-i iltifât-ı nazârlarına mazhar olup medḫ ü şenâlarında âzmâyiş-i ṭab’-ı sihr-sâz ideler*” şeklindeki beyanı, Bâkî’nin yaşadığı devri belirgin olarak ifade etmektedir. Nefî de, Sultan I. Ahmed övgüsündeki kasîdesiyle, yaşadığı devre atıfta bulunulan şairlerdendir. Sultan I. Ahmed övgüsündeki kasîdenin dışında diğer sultanları IV. Murâd ve II. Osmân’a sunduğu kasidelerden Tezkire’ye örnek alınmamıştır. Nefî ve Bâkî’den başka, Şeyhülislam Yahyâ’nın fetvâ makamına getirilmesi ile Bağdâd ve Revân’ın fetihlerine düşürülen tarihler, şairlerinin yaşadığı dönem hakkında bilgi veren ipuçlarıdır.

Şair sultanların hayatlarına dair zaman tesbitlerinin daha belirgin olduğu dikkat çekmektedir. Bunlarda sadece ölüm tarihiyle yetinilmeyip tahta çıkış tarihleri, kaç yıl yaşamış oldukları, padişahlık süreleri de belirtilmiştir. Sultan II. Murâd için (Ebü’l-ḥayr): “*Sekiz yüz yigirmi dörtde cülûs buyurup ve ol sâhib-devlet otuz sene hilâfet idüp vedâ’-ı ‘âlem-i fânî eylediler.*” denilerek, tahta çıkış tarihi ve padişahlık süresi belirtilmiştir. “*Sekiz yüz elli beşde evreng-nişin-i taḫt-ı zer-endüd-ı pâdişâhî olup müddet-i saltanatları otuz bir ve müddet-i ‘ömrleri elli bir senedür*” ifadesiyle Sultan II. Mehmed’in (Fâtih) padişahlık süresi ve kaç yıl yaşadığı da belirtilmiştir. Diğer sultanlarda da padişahlık süresi ve kaç yıl yaşamış olduklarına ait bilgiler mevcuttur.

#### 4) AİLE, SOY VE AKRABALIKLAR

Şairlerin tanıtımında aile, soy ve akrabalık durumunu belirten ifadeler Tezkire’nin önemli taraflarından birini oluşturur. Tezkire’de şair sultanlar baba adıyla birlikte takdim olunmuşlardır. Bunların ikinci bölüm şairlerinden farklı yanı, babalarıyla aralarındaki bağın Arapça oğul anlamındaki “İbn” sözcüğü veya “el” takısıyla kendisinden sonraki isme ulanarak “İbnü’s-” şeklinde izâfet terkihiyle belirtilmiş olmalarıdır. “*Hazret-i Sulṭân Bâyezîd İbn Sulṭân Mehmed Ḥân*” takdimi birinci tür takdime örnek oluştururken Sulṭân I. Selîm (Yavuz)

vasfındaki: “*Hazret-i Sultān Selīm Hān İbnü’s-Sultān Bāyezīd Hān Fātihü’l-Haremeyn-i Şerīfeyn*” takdimi izāfet terkiibiyle yapılmış ikinci tür tanıtım örneğidir. Avnī mahlasıyla şiirler yazan II. Mehmed de: “*Hazret-i Ebü’l-feth Sultān Mehmed İbnü’s-Sultān Murād Hān*” cümlesiyle, benzer biçimde takdim olunmuştur.

Şairlerin hepsinde başvuru bir yöntem olmamakla birlikte baba adıyla birlikte anılma, aile ve soya dayanan tanıtımlarda başvuru yollardan biridir. Bu tanıtımda amaç, şairi aile çevresi ve soyuyla birlikte okuyucuya tanıtmak, onun sadece şiiriyle değil soyuyla da saygıdeğer bir şahsiyet olduğunu vurgulamaktır. Bu düşünce bazı şairlerde o kadar belirgin bir hal alır ki baba veya dede adının zikrinden önce “*Şāhibü’l-hulḫ ve’l-edeb*” (Ālī) şeklinde Arapça sıfat terkiplerine bile başvurulur. Baba adının yanı sıra dede adının zikri de tanıtımlarda başvuru başka bir yöntemdir. Bu, babasından çok dedesi bir yetenek veya başarısından dolayı şöhret kazanan şairler için gündeme gelen bir durumdur. Baba ve dede isiminden hareketle tanıtımın yanında ünlü bir isme yakınlığı dolayısıyla (mektupcu, tezkireci v.s.) o şahsın ismini müteakip yakınlık derecesi ve durumu belirtilerek takdim edilen şairler de mevcuttur.

Baba adından hareketle tanıtılan şairlere Ālī, ‘Azīzī, Bahāyī, Fehīm, Ḥalīmī, Ḥāletī, Ḥasan Çelebi, Dürri, Rūhī, Sa’dī, Şifāyī, Şulhī, Zāmirī, Tab’ī, ‘Atāyī örnek gösterilebilir. Şairin isminden önce gelen ve sonundaki Farsça “-zāde” ekiyle birlikte zikredilen ismin baba konumunda olduğu anlaşılır. Bazen de şairin takdiminde *oğul* ve *çocuk* anlamına gelen *ferzend* kelimesi zikredilir. Bu şairlerden Ālī “... *seyyid-i saḥīḥü’n-neseb šāhibü’l-hulḫ ve’l-edeb erbāb-ı ‘irfānuñ ser-bülendi Yavuz-zāde Muştafā Çelebi Efendi’dür*”, ‘Azīzī “*H’āce Sa’d-e’d-dīn Efendi’nün ferzend-i fazīlet-mendi ‘Abdü’l-‘azīz Efendi’dür*” ve “*Āḥī-zāde Ḥüseyn Efendi’nün Ferzend-i fazīlet-mendi Şerīf Mehmed Çelebi’dür*” cümlesinde Ḥasībī baba adı ile anılır. Şair Nev’ī’nin oğlu ‘Atāyī de “*Nev’ī-zāde ‘Atā’ullah Çelebi’dür*” cümlesinde benzer bir tanıtıma tabi tutulurken, bu cümlede akabinde “...*şāhib-ihtirā’ şā’ir oğlı şā’irdür*” denilerek babası Nev’ī ile birlikte şiirdeki yeteneğine gönderme yapılır. Bahāyī: “*Merḥūm H’āce-zāde ‘Abdü’l-‘azīz Efendi’nün ferzend-i fazīlet-mendi Mehmed Çelebi Efendi’dür*” ifadesiyle dede ve baba adının birlikte zikredildiği kısa bir şecereyle, Fehīm: “*İstanbulī Uncı-zāde Muştafā Çelebi’dür*”, Ḥalīmī “*Aḥī-zāde ‘Abdü’l-ḥalīm Efendi’dür*”, Hasan Çelebi “*Ḥınālī-zāde Ḥasan Çelebi’dür*” ifadeleriyle dikkatlere sunulurlar. Şair Tab’ī Edībī’nin oğludur ve tanıtımı “*Tercemesi şebt olınan Edībī’nün ferzend-i ercümendi Mehmed Çelebi’dür*” şeklindedir. Sa’id de: “*Bu cerīde-i dil-güşāda ser-defter-i şu’arā olan Merḥūm Es’ad Efendi’nün ferzend-i fazīlet-mendi Ebü Sa’id Mehmed Efendi ḥazretleridür*” cümlesiyle takdim edilir. Şabrī ile ‘İlmī-i Nāzik, ‘Ārif ile Vişālī de baba- oğul şairlerdir.

Kan bağına dayalı diğer bir ifade şekli, şair isminin dede ismiyle birlikte takdimidir. Bu tarz tanıtımda, ekseriyetle *aḥfādından* (torunlarından) ifadesi kullanılmıştır. Şair Ḥüsrevī

“*Şâhibü’-d-dürer Hazret-i Mollâ Hüsrev’ün aḥfâdından Muştafâ Efendi’dür*” cümlesinde bu tarz bir tanımla sunulmuştur. Kisbî ise “*Merḥûm Şâhidî’nün aḥfâdından Edirnevî müverriḥ Kisbî Mehmed Çelebi’dür*” denilerek dede adıyla anılan şairlerdendir. Hakânî de “*Merḥûm Ayas Pâşâ aḥfâdından İstanbulî Mehmed Ağa’dur*” ifadesiyle bu tanımla tarzına tabi olan şairlerdendir.

Tezkire’de dede ve baba adını takiben şair adının zikredildiği tanımlar da mevcuttur. Hibrî hakkındaki: “*Şahn-ı Semânî’de seccâde-nişân-i dirâset iken vefât iden Hasan Efendi’nün ferzendi*”<sup>33</sup> *Edirnevî Salbaş-zâde*<sup>34</sup> “*Abdu’r-raḥmân Çelebi’dür.*” ifadesinde dede ismiyle (Hasan Efendi), baba ise lakabıyla (Salbaş) anılmış olup lakabın sonuna eklenen “-zade” ile de şairin Salbaş lakaplı şahsın oğlu olduğu belirtilmiştir. Hibrî gibi Safvetî de dede ve baba adıyla anılan şairlerdendir: “*Merḥûm Es’ad Efendi’nün şükûfe-i gül-bün-i vücûdı olup bād-ı şsarsar-ı fenâyla zâtı ḥazâna uğrayup ‘âzîm-i gül-şen-i beḳâ olan ‘Ârif Mehmed Efendi’nün ferzend-i ercümendi Mehmed Çelebi Efendi’dür*” cümlesinde önce dedesinin adı Es’ad Efendi, ardından babasının adı ‘Ârif Mehmed Efendi, bunları takiben de şairin adı Mehmed Çelebi Efendi zikredilmiştir.

Tanınmış veya ünlü bir kişiye yakınlığı dolayısıyla, o şahsın ismiyle beraber tanıtılan şairlerden Faḥrî, “*Yanyalı Arslan Pâşâ-zâde ‘Alî pâşâ Rûm ili Beglerbegisi iken kâtibi ve mü’ezzini olup ol taḳrîb ile Yanya’da mutaşarrıf-ı cihet-i imâmet ü ḥitâbet olup...*” cümlesinde Arslan Pâşâ-zâde’ye, Faḥrî mahlaslı diğer şair ise “*Kâ’im-maḳâm olan Mûsâ Pâşâ Hazretleri’nün tezkirecisi olup...*” cümlesinde belirtildiği üzere kaymakam Musa Paşa’ya yakınlığı münasebetiyle tanıtılan bir şairdir. Tezkire’de yer bulan Rızâyî mahlaslı şair de Şeyhü’l-İslâm Yahyâ Efendi ile olan akrabalığından hareketle tanıtılır: “*İsm-i şerîfleri ‘Alî olup Şeyhü’l-İslâm Yahyâ Efendi Hazretleri’ne qarâbeti olmağın Hısım ‘Alî Çelebi demekle meşhûr u ma’rûfdur*”. Şair Lutfî: “*Dervîş ‘Abdî’nün perverdesi Tebrizî Dervîş Rahîmâ’dur*” cümlesinden anlaşılacağı üzere Dervîş ‘Abdî’nin yetiştirmesidir. Bedrî, Kara Çelebi-zâde Maḥmûd Efendi’nin maiyetinden: “*Kara Çelebi-zâde Maḥmûd Efendi Hazretleri’nün mensûbâtından (...) Bedri Ahmed Çelebi’dür*”; Itrî de Ğanî-zâde’nin (Nâdirî) hizmetindeki şairlerdendir: “*Merḥûm Ğanî-zâde Efendi’nün mektûbcısı olmuş-ıdı.*”

Bazı şairler de kardeşlik bağlarından hareketle tanıtılırlar. Bu tanımlarda kardeş (birâder), küçük kardeş (birâder-i kih-ter) ve büyük kardeş (birâder-i miḥ-ter) sıfatları kullanılır. Kardeş iki şair Hâkî ve Debîrî’den, Debîrî hakkındaki “*...bâlâda mestûr olan Hâkî’nün birâderi olup...*” ifadesi kardeşlik bağını vurgular. ‘Aşkî, “*Ergenevî Şeyh Sinân Efendi’nün birâder-i kih-teri ‘Abdü’l-vâsî’dür*” cümlesinde şair Sinânî’nin küçük kardeşi olarak sunulur. Fârîğ de “*Maḥvi’nün birâder-i kih-teri ‘Abdu’r-raḥîm Çelebi’dür*” cümlesinde belirtildiği üzere şair

<sup>33</sup>“*Şahn (...) ferzendi*”: - : M, K

<sup>34</sup> Edirnevî Salbaş-zâde : - : S

Mahvî'nin küçük kardeşidir. Tezkire'de ana-baba isimleri zikredilmeksizin, “*‘Acem peder ‘Arap mâderdür*” cümlesinde kavmî özellikleri anılarak tanıtılan tek şair Mantıķı'dır.

Tezkire'de baba adından hareketle tanıtımda farklı ifade biçimlerine de başvurulur. Dürrî mahlaslı şairin: “*Baħrî Efendi'nün dürr-i şadef-i vücûdı ‘Abdü'l-bâķî Efendi'dür*” ve Rezmî'nin: “*Sâbıkâ Tātār Hân olan Selâmet Giray'uñ şeh-zâde-i civân-baħtı olup...*” şeklindeki takdimleri farklı ifade biçimlerine örnek teşkil ederler.

### 5) ŞAİRLERİN EĞİTİM DURUMLARI VE YETİŞME TARZLARI

Tezkirelerde şairler hakkında verilen bilgilerden bir kısmı eğitim durumları ve yetişme tarzları ile ilgilidir. “Şairler hakkında verilen öğrenim durumu bilgileri çeşitlidir. Onların birçok ilimleri öğrenme isteği ya da öğrenmeleri gibi belirlemeler yanında ilmî kariyerlerine geniş açıklamalarla değinilmiştir.”<sup>35</sup> *Rızâ Tezkiresi*'nde bazı şairlerin öğrenim durumlarını, bazılarının da yetişme tarzlarını belirten ifadelere yer verilmiştir. Şairlerin eğitim durumu ve yetişme tarzlarını belirtme amacıyla “*‘İlm ü fazl ile ma'rûf...*”, “*mülâzım olup...*”, “*... Efendi'den nâ'il-i şeref-i mülâzamet olup...*”, “*... mülâzım ü müderris olup...*”, “*... ilm ü ma'rifet pişesi ...*”, “*gencîne-i ma'ârif mâlik...*”, “*...mülâzım oldukdan sonra...*”, “*erbâb-ı ma'rifetden...*” gibi ifadeler kullanılmıştır.

Toplumun aydın kesiminden olan şairlerin eğitim durumu onların mesleki konumlarını da etkilemiş, aldıkları eğitim toplum içerisinde saygın bir yer edinmelerine katkıda bulunmuştur. Bu durumun farkında olan ve iyi bir eğitim alan Rızâ, şairlerin eğitim durumları ve yetişme tarzlarını belirtmede titiz davranmış, *Efendi* ve *Çelebi* unvanlı şairler başta olmak üzere hemen her şairin eğitim durumu hakkında bilgi verme çabasında olmuştur. “*Fazîlet ü 'irfânla nâm-dâr ve ma'ârif ü kemâlâtla şöhr-i dâr u diyâr*” olan Halîmî, “*Erbâb-ı 'irfânun serbülendi İznîkî Mehmed Efendi...*” Beķâyî, “*Vâlî-i şehri belâgat ve şehri-yâr-ı ekâlîm-i 'ilm ü ma'rifetdür.*” (Vâlî), “*İlm ü fazîlet ile yegâne-i akrân ve şî'r ü ma'rifet ile müşârün-ileyh-i bi'l-benân olan ...*” Hüdâyî, “*‘İlm ü fazîlet ile nâdirü'l-akrân*” Veysî, “*... cûy-bâr-ı 'ilmleri bahr-ı bî-kenâr...*” ifadesiyle takdim olunan Nâdirî, “*ilm ü fazl ile nâm-dâr*” olarak nitelenen Nev'î ve benzer ifadelerle eğitim durumlarına değinilen *Çelebi* ve *Efendi* ünvanlı şairler bu cümleden sayılabilir.

<sup>35</sup> İlhan Genç (Hzl.) (2000). *Esrar Dede, Tezkire-i Şu'arâ-yı Mevlevîyye*. Ankara: AKM Yay. XCVI, XCVII.

“Mülâzım ü müderris olup...” (Husûsî), “Mülâzım olduğdan sonra...” (‘Alî) ve “Mülâzım ü müderris olduğdan sonra...” ifadesiyle sunulan Sinânî, mülâzemet kelimesiyle yüksek tahsil gördüklerine gönderme yapılan *Efendi* ünvanlı şairlerdir. “Mülâzım ü müderris olmuşdur” cümlesiyle eğitim durumuna atıfta bulunulan Müdâmî ve Sebâtî de *Çelebi* ünvanlı şairlere örnek teşkil ederler.

Genellikle *Çelebi*, bazen de *Efendi* şairler için zikrolunan devrin bir âlim ve hocasından ders alarak mülâzım olma, eğitim durumu ve tarzını belirten başka bir ifade biçimidir. Eğitimi özel hocalardan ders alarak tamamlayan *Çelebi* şairlere “Şeyhü’l-islâm Yahyâ Efendi Hazretleri’nden nâ’il-i şeref-i mülâzemet...” olan ‘Ârif, “Âhî-zâde ‘Abdülhalîm Efendi’den nâ’il-i şeref-i mülâzemet ...” olan Bâkî ve Zihnî, “Rıf’atî’nün hürşîd-i ta’lîm ü terbiyeleriyle perveriş bulmağın...” cümlesinde Rıf’atî’nin eğitimiyle yetiştiği belirtilen Vezni örnek teşkil ederler. “Merhûm Mollâ Ahmed Ensârî’den nâ’il-i şeref-i mülâzemet ...” olan Edâyî de özel hocalardan ders alan *Efendi* ünvanlı şairlerdendir.

Yahüdî iken sonradan İslâmiyeti kabul eden Hâkî “Kendi lisânları üzre tahsîl-i ma’rifet ve âyînleri üzre tekmi’l-i tariqat itdükten sonra elsine-i ‘Arabî vü Fârisî ve Türki’ dahı tahsîl ü ilm-i ‘Arüz tekmi’l eylemişdür” cümlesinde belirtildiği üzere farklı dil ve alanlarda eğitim gören bir şairdir. Yazarın haklı olarak eğitim durumuna böyle uzun bir cümleyle değindikden sonra: “Bu kadar iz’ân ü idrâk...” diyerek hayret ve takdirini beyan etmesi devrinde eğitim ve üstün yeteneğe verilen değerini dışavurumudur.

## 6) ŞAİRLERİN MESLEKİ DURUMLARI VE SOSYAL KONUMLARI

*Rızâ Tezkiresi*’nde şairleri tanıttıcı bilgilerin bir kısmı da temsilcisi olduğu zümre, gurup, takım ve meslek dalı ile ilgilidir. Şairlerin mesleki konumlarına ilişkin olarak kaleme alınan bir araştırma yazısında tezkirelerde adı geçen 3182 şairin 108 farklı mesleğe sahip olduğu saptanmıştır<sup>36</sup>. Bu saptama hemen her meslekten insanın şiirle ilgilendiği izlenimi verir.

Bazı şairlerin mesleği ve mensubu bulunduğu zümre ya da gurup ismin ayrılmaz bir parçası, önünde zikredilen bir sıfat gibi gibidir. *Şeyhülislâm Yahyâ* ve *Derviş Hasan* örneklerinde bunu görmek mümkündür. Kâtiplik, müderrislik, kadılık, müftülük, kazaskerlik, Şeyhülislâmlık gibi çok çeşitli mesleklerden olan şairleri bünyesinde toplayan *Rızâ Tezkiresi*’nde mesleklerin dağılımı şu şekildedir:

<sup>36</sup> Mustafa İsen (1989). “Divan Şairlerinin Mesleki Konumları”. *Milli Eğitim Dergisi* 83 (Mart): 35-41.

**Kâtiplik:** Kâtiplik devlet kapısında en alt kademedeki mesleklerden biridir. Kâtiplik mesleğinde yetişen bazı şairler sonra daha üst kademelerde görev almışlardır. “*Kâtib, küttâb-ı Dîvân-ı Sultânî*” ve ... *dîvân kitâbeti*” ifadeleriyle sunulan kâtiplik mesleği için Meşkî, Emânî, Bezmi, Nigâhî, Fahrî ve Bahşî örnek gösterilebilir.

**Müdrislik:** Müdrislik kadılıkla birlikte sık zikredilen, *Çelebi* ve *Efendi* şairlerin ortak mesleğidir. Medreselerin derecelerine izâfeten *kırk, erba‘în, hâric, dâhil, Sahn-ı Semâniye* ve *Süleymâniye müdrisliği* şairleri tavsifen kullanılır.

**Kadılık:** Efendi ve Çelebi şairlerin ortak mesleklerinden olan kadılık, Tezkire’de sıkça zikredilen mesleklerdendir. Bu meslekten olan şairlerin takdiminde çokça kullandığı: “*Zümre-i kuzât-ı sencîde-sıfâtdan...*” tabiriyle yazar, kendi mesleği olan kadılığa seçkin bir kimlik izafe etmiştir. Adı geçen takdim tarzından başka; “*kuzâtdan idi*”, “*kâzî ve kısmet-i takdîrde râzî olmuş-ıdı*” (Câmî), “*kâdî ve mülâzım olmuş-ıdı*” (Nasîbî) ve “*el-kâdî*” (Câhî) gibi ifadelerin de, kadı şairleri takdimde kullanıldığı görülür. Kadı şairlerden Bekâyî “*‘Kuzât-ı sencîde-sıfâtdan Yeñişehrli Mehmed Çelebi’dür*”, Beyânî “*‘Kâzî ve mülâzemet olup ba‘dehu tariğ-i meşîhata ‘âzim olmuş-ıdı*”, Câmî “*... kâzî ve kısmet-i takdîrde râzî olmuş-ıdı*”, Cem‘î “*‘Kuzât-ı sencîde-sıfâtdan İstanbûlî Mehmed Çelebi’dür*”, Dânişî: “*... ba‘z-ı kasabada kâdî olmuşdur*”, Nâbî “*... eşref-i kuzâtdan olup...*”, Nazmî “*‘Kuzât-ı sencîde-sıfâtdan ‘Osmân Çelebi’dür*”, “*Zümre-i kuzât-ı sencîde-sıfâtdan (...) ‘Abdü’l-‘azîz Çelebi’dür*” (Fütühî), Hasan “*‘Karamanî Kâdî Hasan Çelebi’dür*”, Sezâyî “*‘Kuzât-ı Rûmiye’den Mehmed Efendi’dür*” cümlelerinde kadılık mesleğinin temsilcileri olarak takdim edilirler.

**Din Görevliliği:** Tezkire’de “*... mesned-nişîn-i hükümet-i şer‘iyye...*” ve “*... mesned-nişîn-i hükümet-i şer‘at...*” ifadelerinde dînî makamların temsilcisi olarak takdim edilen şairleri, din görevlileri dairesinde toplayabiliriz. Bulunduğu beldenin din görevlisi (müftî) veya ülkenin üst düzey din görevlisi (şeyhülislâm) olmakla nitelendirilen bu guruba “*Mısır’da mesned-nişîn-i hükümet-i şer‘iyye olmuşlar idi*” (Rızâyî) “*Ol mâlik-ma‘rifet mevleviyetle mesned-nişîn-i seccâde-i şer‘at olmuş-ıdı*” (Hüsrevî), “*Hâlâ Şâm-ı şerîf-encâmda mesned-nişîn-i seccâde-i şer‘at olan Mehmed Çelebi’dür*” (İsmetî), ve “*Kat‘-ı merâtib-i mu‘tâde ile Şâm-ı şerîf- encâmda mesned-nişîn-i hükümet-i seccâde-i şer‘at-ı seyyidü’l-enâm olmuş-ıdı*” cümlesiyle takdim edilen Mantıkî’yi dâhil edebiliriz. Genellikle eyalet ve memleketin fetvâ makamındaki kişileri niteleyen bu tanımlardan başka belde ve câmilerin din görevlileri için de “*Ba‘z-ı bilâdda mevleviyetle mesned-nişîn-i seccâde-i şer‘at olmuş-ıdı*” (‘Atâyî) ve “*Sultân Mehmed Hân Gâzî Câmî-i Şerîfinde vâ‘iz ü nâsîh (...) olan İstanbûlî ‘Abdü’l-lah Efendi’dür*” cümlesiyle tanıtılan Subhî örnek gösterilebilir.

**Ordu Mensupluğu:** Ordu mensubu başlığı altında toplanan asker şairler gurubuna Sipâhî Ocağı, Müteferrika ve zu'amâdan şairleri dâhil edebiliriz. Tîğî, Hüseynî, Şâbirî, Sebķî, Hâķânî, HıŖâlî, Sâmi, Sipâhî'nin de üyesi olduğu bu gurup mensupları mahlaslı Ağa ve Bey ünvanını haizdirler. “*Ebnâ-yı sipâhiyândan, Zümre-i sipâhiden*” nitelemeleriyle takdim olunan ordu mensubu şairlere “*Sarây-ı Âmire'de perveriŖ bulup hâlâ sipâhılık ile çıkmıŖdur*” denen Mezâķî, “*Ebnâ-i sipâhiyândan Burüsevî AĞmed Āelebi'dür*” diye tanıtılan Ėaylî ve “*Zümre-i sipâhdan Edirnevî Hüseyin Āelebi'dür*” cümlesiyle takdim olunan Hüseynî örnek teşkil ederler.

**İdarî Görev, Yöneticilik:** Tezkire'de görevleri için belirli bir ad verilmeyip haklarında “*menâsıb-ı celîleye mutasarrıf olan...*”, “*... mesned niŖîn-i hükümet olmuŖ-ıdı*” veya “*... mesned niŖîn-i hükümet olmuŖdur*”, “*...mîr-i mîrân olmuŖdur*” denilen şairlerin, buldukları beldenin devleti temsilen yöneticilik makamında (vâililik, mutasarrıflık, kadılık, beylerbeyilik vb.) oturan kişiler olarak anılabilir. “*Sarây-ı Âmire'den çarıķcı-başılık ile çıķup ol şeh-süvar-ı 'arsa-i 'irfân mîr-i mîrân olup...*” denilen DervîŖ, “*Şâm-ı Ŗerîf-encâmıda mîr-i mîrân...*” olan Firâğî, “*Menâsıb-ı celîleye mutasarrıf olan eŖref-i kuzâtdan*” mutasarrıflık pâyesi almıŖ Nâbî ve “*Menâsıb-ı celîleye mutasarrıf olan kuzât-ı sencîde-sıfâtdan olup...*” cümlesiyle tanıtılan 'İtrî yönetim kadrosu içerisinde anılması gereken şairlerdir.

**Kazaskerlik:** İlmiye sınıfı şairlerinin erişebildiği üst makamlardan olan kazaskerlik Tezkire'de Nâdirî, Yahyâ, Bâķî ve 'Azmi-zade Ėâletî'ye nasip olmuŖtur. ŖeyhüliŖlâmlık makamının alt basamağı olan Anadolu ve Rumeli kazaskerliğini belirli sürelerle yapan şairler: “*Ol meydân-ı ma'ârifüñ Ŗehsüvâr-ı nâm-veri kat'-ı merâtib-i mu'tâde ile Rûm İli ķâzî-'askeri olmuŖlar idî*” ('Azmi-zade Ėâletî), “*...iki def'a Rûm İli ķâzî-'askeri ve selâtin-i mâziye-i 'OŖmâniye'nün 'ayn-ı iltifâtları ile nazâr-gerdeleri olmuŖlardur*” (Bâķî), “*Merreten ba'de âhirî üç def'a Rûm İli ķâzî-'askeri (...) olmağın...*” (Yahyâ) ve “*...Rûm ili Kâzî-'askeri olmuŖlar idî*” cümlesiyle mesleğine atıfta bulunulan Nâdirî'dir. Ayrıca “*der-geh-i sadr-ı Rûm*” ve “*Rûm İli sadrî*” tabirleriyle de Rumeli kazaskerliği belirtilmiŖ olup “*... iki def'a der-geh-i sadr-ı Rûm vücûd-ı Ŗerîf-i bi-hem-tâ vü zât-ı laţîf-i pür-seĖâ vü keremleriyle müŖerref olur*” tanımıyla Sa'id, “*İki def'a Rûm ili Ŗadrına pîrâye-baĖ-ı kâm-rânî olmuŖlar idî*” ('Azîzî) ve “*Kat'-ı merâtib-i 'izz ü a'lâ ile Rûm ili sadrına pîrâye-baĖ-ı kâm-rânî olmuŖlar idî*” denilen Halîmî kazaskerlik görevlerine bu ifadelerle atıfta bulunulan şairlerdir.

**ŖeyhüliŖlâmlık:** Kazaskerlik makamından sonra ilmiye sınıfı mensuplarının erişebildiği en üst makam olan ŖeyhüliŖlâmlık, isimleri saygı ve övgüyle anılan az sayıdaki Ŗaire nasip olmuŖtur. ŖeyhüliŖlâmlık makamı karŖılıđı kullanılan ifadeler “*manŖıb-ı ŖeyĖü'l-islâmî, sadr-ı ŖeyĖü'l-islâmî, mesned-niŖîn-i Ŗerî'at-ı 'izz, mesned-niŖîn-i sadr-ı ŖeyĖü'l-islâmî ve sadâret-i iftâ*”dır. ŖeyhüliŖlâm şairlere “*... devr-i Sulţân Meğmed'de ol zât-ı Ŗerîf-i fazîlet-peymâ ve ol vücûd-ı laţîf-i ma'rifet-intimâ mesned-niŖîn-i sadr-ı ŖeyĖü'l-islâmî olmuŖlar idî.*” cümlesiyle



görevine atıfta bulunulan Sadeddin Efendi ve “Üç def’a Rûm İli kâzî- ‘askeri olduğdan sonra mesned-nişin-i şadâret-i iftâ olmuşlar idi” cümlesiyle takdim olunan Hüdâyî örnek gösterilebilir.

**Veziirlik:** Tezkire’de vezirlik makamından bir şaire yer verilmiştir. Şiirde ayrıca bir mahlas kullanmayan şair ve vezir Hâfız Paşa için “Vüzerâ-i ‘izâmdan Hâfız Ahmed Pâşâ’dur” ifadesi kullanılmış, tanıtımı ile ilgili bilgi ve şiir örneğinin ardından zikredilen “Devr-i Murâdî’de biñ kırk birde Dîvân-ı Hümâyün’da kul tâ’ifesi hücûm idüp vezîr-i a’zam iken hancer üşürüp pârelemişlerdür.” cümlesinde ise Kapıkulu askerleri tarafından hazin bir şekilde öldürülüşüne atıfta bulunulmuştur.

**Şeyhlik ve Dervişlik:** Kadı ve müderris şairlerle birlikte sayıca kabarık bir gurup da şeyh ve derviş sıfatıyla anılan şairlerdir. Meslekten ziyade kişinin mensup olduğu tarîkâtı, yaşam tarzı ve dünya görüşünü yansıtan bu sıfatlarla tanıtılan şairlere “Zümre-i Dervîşân-ı Bektâşiyân’dan Egenevî Dervîş Mustafâ’dur.” cümlesiyle takdim edilen Kavli, “Edirnevî Dervîş Ahmed” Cebîni, “Edirnevî mühr-kâr dervîş Bâkî-i Zâr” olarak sunulan Bâkî ve “Edirnevî Gülşenî Dervîş” Bülendî örnek gösterilebilir.

## 7) ŞAİRLERİN MEDENİ HALLERİNİ YANSITAN BİLGİLER

Aile ya da özel hayatın gizliliğine verilen önemin etkisiyle *Rıza Tezkiresi*’nde az sayıda şairin medenî durumu hakkında bilgi verilmiş, diğer şairlerin medenî halleriyle ilgili bilgilere değinilmemiştir. Bu bağlamda “Biñ kırk toğuzda nâ-murâd İstanbul’da vefât eyledi.” denilen Râmî ve “Tâze vü nev-heves iken biñ kırk üçde İstanbul’da nâ-murâd vedâ-ı ‘âlem-i fânî eyledi.” cümlesiyle nitelenen Tab’î muradına ermeden (evlenmeden, nâ-murâd) öldükleri belirtilen iki şairdir. Evlenmeden ölen diğer bir şair Şühî’dir. Tanıtıcı biyografik bilgilerden baba konumunda olan bir kaç şairin de evli olduğu anlaşılmaktadır. Baba-oğul şairlerden de, baba olanın evli olduğu anlaşılır. Evli sayılması gereken şairler “Bu cerîde-i dil-güşâda ser-defter-i şu’arâ olan Merhûm Es’ad Efendi’nün ferzend-i fazîlet-mendî Ebû Sa’îd Mehmed Efendi Hazretleri’dür” cümlesinde Sa’îd’in babası olduğuna atıfta bulunulan Es’ad Efendi (s. ), “Nev’î-zâde ‘Atâ’-ullah Çelebi’dür.” cümlesinde ‘Atâyî’nin babası olarak takdim olunan Nev’î ile “Tercemesi şebt olunan ‘Alîmî’nün ferzend-i ercümendi Çorlevî İbrâhîm Çelebi’dür.” cümlesinde Vehbî’nin babası olduğu belirtilen ‘Alîmî’dir.

## 8) ŞAİRLERİN İNANÇ DURUMLARI, DİN VE TARİKAT İLİŞKİLERİ

Tezkire’de inanç durumu, dîn ve tarikat ilişkisi hakkında verilen bilgilerle şairlerin tanıtımı ve kişilik yapılarına tamamlayıcı bir çehre kazandırılır. Bu bağlamda inanç durumları bazı şairlerin tanıtımında ve şiir anlayışlarının açıklanmasında belirleyici öge olur. Bu tarz tanıtımda ilk akla gelen iki şair Hâkî ve Debîrî’dir. “*İstanbul Yahūdîlerinden* “ olarak takdim olunan kardeş şairler Hâkî ve Debîrî, İslam inancı dışında başka bir dinin temsilcisi konumundadırlar. İnanç durumları hakkında kesin ifadeler yer verilen bu iki şairden Hâkî sonradan İslâmiyeti kabul edip müslüman olmuştur. Bazı şairlerin biyografilerinde geçen “*çille-i merdân çekmek*” ifadesi tasavvufi kişiliklerini belirtmek için kullanılmıştır. Bir kısım şairler ise dinî kurum ve makamlarda görevli devlet memurlarıdır. Şeyhülislâm ve müftüler de buldukları makam münasebetiyle dinî kimliği olan şairlerdir. Müftülükten şehülislâmlığa kadar dini temsil eden makamların kaimi olan İşmetî, Rızâyî, Mantıkî, Bahâyî, Nev’î-zâde Atâyi, Nevâlî-zâde ‘Atâyî, Sa’d-e’d-dîn Efendi ve Şeyhülislâm Yahyâ dinî kimliğine atıfta bulunulan şairlerdendir. Mensup olduğu tarikatın ismiyle anılan Rindî, Mevlevî şairler Cünunî Dede, Habîbî ve Âdem Çelebi; Bektâşî şairler Kavlı ve Sabûhî de tarikatları ile tanıtılan şairlerdir. Sinânî, ‘Aşkî ve Hüsrev’in takdiminde de dinî kimlik ve inanç durumları yaygın olarak işlenir.

## 9) ŞAİRLERİN KİŞİLİKLERİ İLE İLGİLİ BİLGİLER

Şairlerin hâl tercümelerindeki kişilikleri ile ilgili bilgiler -bir kaç dışında- genellikle iyi huy ve olumlu kişilik özelliklerini yansıtır. Hal tercümelerinin kısalığı nedeniyle birkaç sözcük veya secili bir-iki tamlamadan oluşan ifadelerde şairlerin hemen hepsi hakkında olumlu görüş bildirilir. Kişilik özelliklerini belirtmek için de *sâhib-hilm*, *sâhib-haysiyyet*, *haylî zarîf kimesne*, *hüb-tabî‘at*, *pâk-nesl*, *tabî‘atı haylî nazîf*, *haylî nâzûk zarîf*, *hüb u nazîf vücûd-ı şerîf*, *nîk-hû* vb. iyimser ifadeler kullanılır. İki şair için de “... *meşrebi sâdık*” (Şâdık) ve “*hulki hasen*, *halûk fitnat*...” (‘Aşkî) yollu tanıtıma başvurulur. Aşkî hakkındaki “*dervîş-sûret velî-sîref*” nitelemesi ve akabinde zikredilen sözler şairin mizaç, huy ve kişiliği hakkında bilgi edinmemizi sağlar.

Tezkire’de kişilikleri ve iyi huylarına atıfta bulunulan şairlere “...*evşâf-ı cemîl-i ‘âlem-ârâ ve zât-ı sûtûde-ı şîşâl-ı bî-hem-tâları müstağnî-i kîlk-i nâdire-perdâzdur*.” cümlesiyle övülen Gelibolulu Alî, Nâdirî ve Nev’î, Sa’deddîn Efendi örnek teşkil ederler. Sa’id mahlaslı şairin tumturaklı ve secili tanıtımı ise tek örnek durumundadır: Azmî-zâde Hâletî’nin kişiliği de secili

bir cümleyle tanıtılır: Cömertliği ve hāmiliği yanları takdir edilen Fikrî iyi huyları ile övgüye mahzar olan şairlerdir.

Tezkire’de olumlu kişilik özellikleri övülen şairlerin yanında farklı ve olumsuz değişik huy ve mizaçlarıyla tanınan şairlere de gönderme yapılır. “*Ṭab’ı hecv ü tezyîfe ve her şey’i şifâyla ta’rîfe mâ’il*” olan Bahâyî ve “*Ṭab’-ı mu’cize-şemâ’ili hecv ü hezle mâ’il olup*” cümlesinde, yergici kişiliğine atıfta bulunulan Nef’î, *Künd-tabî’at u ‘abūs-likā*” olarak nitelenen ‘İydî, Tezkire’de olumsuz veya farklı huy ve mizaçlarıyla anılan şairlerdir. Mevlevî “*Lâ’übālî şūh-tabî’at ve vāsi’-meşreb*” olarak tanımlanırken, Hâkî: “... *ol mu’ānid-i kec zātūn ismi Yahyā’dur*” cümlesinde inatçı olarak nitelenir. Āzerî de “*Edirne Dih-bāzār-sitānında dolablı sahhāf ve haylî leffāf kimesnedür*” cümlesinde çok konuşan (geveze) sıfatıyla takdim edilir.

## 10) ŞAİRLERİN ŞİİR DIŞI YETENEKLERİ

Şairler hakkında verilen bilgilerden bir kısmı da onların şiir dışındaki becerileriyle ilgilidir. Özellikle inşā ve güzel yazı (hat sanatı) şairlerin ilk planda zikredilen yetenekleri arasındadır. Şairlerin bu yeteneklerini belirtmede “*Şi’r ü inşā ile meşhūr u mevsūf, nükte-dān u münşî, hassı hūb ve inşāsı mergūb, hassās-ı ta’lîk-nüvîs, inşā vü ma’ārif ile pîrāste*” vb. ifadelerle başvurulur. Hattı ve inşasının güzelliği övülen şairler arasında Fütūhî, Beyānî, Beyāzî, Kādîrî, Mehmed Efendi, Mevcî, Nergîsî, Nüvidî, Sabrî, Ünsî ve Veysî’nin adları anılabilir.

Hāşimî, Kisbî, Sā’î, Bākî (Bî-mahlas), Mevlevî vd. müverrihlik (tarih düşürme) sıfatları öne çıkan şairlerdir. 17 ve 18. yüzyıllarda yaygınlaşan önemli gün, yapı ve olaylara manzum tarih düşürme geleneği Rızā’yı da etkilemiştir. Tezkire’de Azîzî’nin ölümüne düşürdüğü tarih mısra’ı buna bir örnektir. Devrin önemli olaylarından Sultan IV. Murād’ın Bağdād ve Revān fetihlerine düşürülen tarihler Tezkire’de en çok rastlanan tarih örnekleridir. Şeyhülislām Yahyā, Hîbrî, Bākî ve Hüsāmî’nin tarihleri, Bağdād ve Revān fetihlerini konu alan dört örnektir. Hüsāmî ve Ahmed ise muammadaki, Nutkî de müsikîdeki bilgi ve yetenekleri ile anılırlar.

## 11) ŞAİRLERİN ÖLÜMLERİYLE İLGİLİ BİLGİLER

Rızā Tezkiresi’nde, hayatta olmayan şairlerin ölüm tarihlerinin belirtilmesine önem verilmiştir. Şairlerin ölüm tarihi, yeri ve şekli farklı ifade biçimleriyle sunulmuş, bazı şairlerin ölümüne düşürülen tarihlere de yer verilmiştir. Ölümün ifadesi için “*fevt oldı, vefāt eyledi,*

*rihlet eyledi*” gibi ifadeler zikredilir. Bazı şairlerde yüklem dışında diğer kelimeleri Arapça olan bir tamlamayla ölümün ifade edildiği görülür. Ölüm tarihleri genellikle Türkçe olarak belirtilse de bazı şairlerde Farsça ve Arapça ifadeler kullanılır. Az sayıda (bir veya iki) şairin ölümü için de daha farklı ifadelere yer verilir.

## B) ŞAİRLERİN EDEBİ KİŞİLİKLERİ İLE İLGİLİ DEĞERLENDİRMELER

### 1) ESERLERİN TANITIMI VE DEĞERLENDİRİLMESİ

Tezkire’de şairlerin kişiliklerinin yanı sıra eserleri hakkında bilgilere de yer verilir. Şairler ve şiirleri hakkındaki olumlu düşünceler eserler hakkında da sürdürülür. Farklı konulardaki biyografik bilgiler içerisinde şairlerin eserleri de tanıtılır ve bazıları hakkında fikir beyanında bulunulur. Rızâ Tezkiresi’nde eserler hakkında olumsuz bir ifadeye rastlanmaz. Rızâ’nın değerlendirmelerdeki olumlu tavrının nedenleri ne olabilir? Bunun nedeni dostlarını kırmamak ve yapacağı olumsuz değerlendirmeler karşısında maruz kalacağı tepkiler olmalıdır. Rızâ, “...*bu tâ’ife beni siper-i şemşîr-i zebân ve tu’me-i tîğ-i hezeyân itmekden hâlî degüllerdür*” cümlesinde belirttiği üzere, eserine almayacağı müteşâirlerin tepkisini, eserine alıp olumsuz görüş bildireceği şair ve eserler için de düşünmüş olmalıdır. Bu tavrıyla Tezkire’sine aldığı vefâlı ve sâdık dostlarına (*yârân-ı bâ-safâ ve nice hullân-ı bâ-vefâ*) gereken değeri verdiğini ve onları kırmak istemediğini göstermek istemiştir diyebiliriz.

Tezkire’de eserlerine atıfta bulunulan şair sayısı yirmi birdir. Bu şairler içerisinde en fazla esere sahip olanlar Âlî ve Bâlî-zâde Mustafâ Efendi’dir. Rızâ, Hocası Bâlî-zâde Mustafâ Efendi’ye tanıtımda gereken saygıyı göstermiş, eserlerinin adlarını tek tek anıp eserler hakkında övgü dolu sözler söylemiştir. Nev’î-zâde Atâyî’nin mesnevilerini adlarını anmadan birkaç pâre olarak anmıştır. Diğer şâirlerin kitaplarını da ya isimlerini zikrederek ya da sadece kitabı ve niteliği ile birlikte anmıştır.

### 2) ŞAİRLERİN ESERLERİNDEN ÖRNEKLER

Tezkire’de örnek olarak sunulan şiir metinleri ünlü bir kaç şairde (Bâkî, Nefî, Fehîm vb.) gazel ve kasîde, diğer şairlerde ise beyit ve beyitlerden oluşur. Bir-iki şairin ise mesnevî ve

şehr-engizinden örnek beyit aktarılmıştır. Şiir örneği sunmada ise belirli bir ölçü gözetildiği söylenemez.

**a) Örnek verme şekli:** Şiir örnekleri şairlerin hal tercümelerinin sonunda yer alır. Birkaç cümleyle şaire ait biyografik bilgilerin aktarılmasını takiben şiir takdiminde esas alınan ifadelere başvurulur. Şiir takdiminde genellikle beğeni ve övgü içerikli cümleler kurulur. Bazı şiirlerde ise tamamen Arapça-Farsça kelimelerden oluşan farklı takdim ifadelerine başvurulur. Bu takdimlerin ardından şiir örnekleri *Şi'r*, *Beyt*, *Gazel*, *Ebyât* vb. başlıklar ile sunulur. Genellikle fazla şiir örneğine yer verilen ünlü şairlerin sonraki şiir örneklerine geçişte *ve lehu*, *Dîger*, *Beyt-i Dîger* başlıkları seçilmiş, aralardaki açıklamalar ise *Nesr* başlığıyla sunulur. Mesnevilerinden seçilen örnek beyitler ise *Ser-âgâz*, *ez-Ĥamd-i Bârî*, *ez-Münâcât* ifadelerini takiben aktarılmıştır.

**b) Örnek Seçimi ve Çeşitleri:** Tezkire'de yer yer zayıf örneklerle karşılaşılrsa da şiirlerin özenle seçildiği ve bu konuda titiz davranıldığı söylenebilir. Şiirlerden örnek seçerken, Rızâ'nın güzel şiirleri eserine almaya özen gösterdiği sezilir. Bu, Rızâ'nın şiirle ünsiyeti ve şair kimliği ile uyuşan bir durumdur. Yazarın bu gayreti bazı şairlerin kasîde, gazel, kıta, rübâ'î ve târihleri, bazılarının da beyt ya da beyitleriyle Tezkire'ye girmesine sebep olmuştur.

### 3) RIZÂ'NIN ŞİİRE VE ŞAİRE DAİR GÖRÜŞLERİ

Rızâ, Tezkire'de şairlerin hemen hepsi hakkında iyimser bir tavır takınmış, olumlu sözler söylemiştir. Bazı şairlerin farklı tabiatları ve mizaçları hakkında bilgi vermeğe özen gösteren yazarın, şiirleri değerlendirmede, şairleri dile tasarruf, bilgi ve yeteneğe göre titiz bir sınıflamaya tabi tutmayı dikkat çekicidir. Eserinin başında birkaç beyit yazarak kendine bir mahlas edininip şair geçinen ama şairlik vasfı olmayan kişileri (müteşâ'irleri) tezkireye dâhil etmeyeceğini söyleyen Rızâ, böyle bir fikir beyan etmesine karşı eserinde bir tek şair hakkında bile olumsuz görüş bildirmez. Tezkire'de zikredilen birçok şair için takdir ifadeleri kullanarak olumlu düşüncelerini aktarır. Hatta Bahâyî (Küfrî) mahlaslı şairin hezliyatından seçtiği beytin takdimindeki "... *berây-ı ta'accüb nüvişte*" ifadesinde bile olumsuz ve tenkitçi bir tutum sergilediği söylenemez. Bu ifadelerin yanında bazı şairleri hakkında "*tarz-ı 'acîb eşarı ve tavr-ı garîb güftârı vardur*" şeklinde görüş beyan ettiği görülür. Yazarın bununla neyi kastedtiğini anlamak güçtür. Diğer şairlerden farklı bir ifade tarzına sahip olduğunu söylemiş olabilir. Tezkire'de bu sözlerle tavsif ettiği şairlere Nihâlî ve Ferîdî'yi örnek gösterebiliriz. Adı fazla duyulmamış Husûsî'nin şiiri hakkında övgü dolu sözler sarfederken benzer övgüyü bazen ünlü ve yetenekli şairler için bile yapmayı şairler arasında titiz bir tasnife gitmediği izlenimi verir.

Nefî, Sabrî, Bakî ve Yahyâ gibi az sayıdaki şair hakkında güzel sözler sarfetse de şiir ve şair değerlendirmelerinde yeterince tarafsız davrandığı söylenemez. Yine de Rızâ'nın şairler hakkındaki görüşlerinin şiir değerlendirmelerinden daha dikkatli olduğunu söylemek mümkündür.

## TEZKİRE'NİN DEĞERLENDİRİLMESİ

### 1) RIZA TEZKİRESİ'NİN KAYNAKLARI

Rızâ, eserini yazarken sağlığına yetişemediği şairleri ya onları tanıyan büyüklerinden dinleyerek, ya da kendisinden önce yazılmış tezkirelerden yararlanarak yazmıştır. Özellikle, sağlığına yetişemediği şairlerin biyografisini daha önce yazılmış tezkirelerden hareketle yazdığı kuvvetle muhtemeldir. Onun bazı şairler hakkındaki bilgi ve şiir örneklerini *Hasan Çelebi ve Riyâzî Tezkireleri*'nden aldığını söyleyen kaynaklar vardır. Ancak, -daha önce de belirttiği üzere- iki tezkire yazarının anlatım biçimi farklı olduğu için şair biyografilerinde Rızâ'nın Hasan Çelebi'den yararlandığı izlenimini veren cümlelere rastlanmaz. İki tezkiredeki ortak şiir örneği ise fazla değildir. *Hasan Çelebi Tezkiresi* ile *Rızâ Tezkiresi*'nin karşılaştırılması sırasında göze çarpan ortak beyitler vardır. Fakat şiir örneklerindeki benzerlik iki tezkire arasındaki etkileşim için yeterli neden değildir. *Rızâ Tezkiresi*'nde etkisi görülen *eser Riyâzî's-Şu'arâ* dır. Rızâ'nın, eserini hazırlarken *Riyâzî's-Şu'arâ* dan etkilendiği yolundaki düşüncemiz, bazı şairlerin biyografilerinin benzer oluşundan kaynaklanır. Husrev, Sâ'î, Bekâyî, Hâkânî ve diğer bazı şairlerin tanıtımında Rızâ'nın kendisinden 39 yıl önce tezkire yazan Riyâzî'nin eserinden faydalandığı anlaşılır. Bizi bu düşünceye sevkeden nedenlerden biri de, her iki tezkirenin de iki bölüm halinde tertip edilmiş olmasıdır. *Riyâzî's-Şu'arâ Ravza* adı verilen iki bölümden oluşurken iki bölümden oluşan *Rızâ Tezkiresi*'nde bölümlere her hangi bir ad verilmemiştir. Bu tertip tarzı Rızâ'nın eserin tertibinde *Riyâzî's-Şu'arâ* dan esinlendiği izlenimi verir.

### 2) RIZÂ TEZKİRESİ'NİN ETKİLERİ

Rızâ Tezkiresi, kendisinden sonra yazılan tezkireler üzerinde etkili olmuştur. Yümnîve Mucîb tezkirelerini yazarken, Rızâ Tezkiresi'nden faydalanmışlardır. Özellikle Mustafâ Mucîb Rıza Tezkiresi'nden çok faydalanmıştır. Mucîb'in faydalandıkları şairler Sultan IV. Murâd, Es'ad-ı Selânîkî, Edâyi, Ebül-hayr, Âzerî, Emîni Ünsî, Bâkî, Bahâyî, Bahşî, Pendî, Bezmî, Beyânî, Sebâtî, Cevrî ve hemen hemen Tezkire'de yer alan diğer bütün şairler, onların

haltercümeleri ve şiir örnekleridir. Diyebiliriz ki Mucîb, Rızâ'yı Riyâzî ve Hasan Çelebi Tezkireleri'nden birçok şair almakla sultana şikâyet ederken, kendisi *Riyâzî Tezkiresi*'ne zeyl yazma adına *Rızâ Tezkiresi*'ni kopya etmiştir.

### 3) TEZKİRE'NİN ÖZELLİKLERİ

Rızâ Tezkiresi giriş mahiyetinde kısa bir bölümden sonra şairlerin hal tercümeleri ve şiir örneklerine yer verilen iki ana bölüm ve bir hâtimeden meydana gelir. Tezkire'de gerek sultan şairler bölümü, gerekse şairler bölümüne Rızâ ne bir isim ne de numara vermiştir. Sehî, Latîfî, Riyâzî vd. tezkirecilerin eserlerindeki gibi *tabaka*, *behişt*, *ravza*, *meclis* gibi adlarla anılmayan bölümlerin başlangıcı *Zikr-i Eş'ar-ı Selâtin-i Mâziye* ve *Zikr-i Şu'arâ-yı Ma'rifet-Peymâ* takdimlerinden anlaşılır.

Eserin başındaki kısa giriş kısmında Rızâ “*tezkiretüş-şu'arâ imlâsı kaydına mübtelâ*” olduğunu belirttiikten sonra on beyitlik bir medhiye ile devrin padişahı İbrâhim'i övüp ömrü ve saltanatı için hayır duâda bulunur. Bu övgüden, eserin Sultan İbrâhim'e sunulduğu anlaşılır. Daha sonra şu'arâ tezkiresi yazmakla bazı dostlarının düşmanlığını kazanacağını, ama bunu göze aldığını, şair geçinenleri (müteşâ'irleri) eserine almayacağını dile getirir.

Bu kısa girişten sonra *Zikr-i Eş'ar-ı Selâtin-i Mâziye* başlıklı *Sultan Şairler* bölümüne geçilir. Bu bölümde Rızâ, kuruluşundan yaşadığı devre kadar saltanat sürmüş Osmanlı sultanlarından şiir söyleyen on sultanın<sup>37</sup> yaşamöyküleri, icraatları, saltanat süreleri ve şiirlerinden örneklere yer verir.

Şair sultanlar bölümünden sonra gelen ikinci bölüm, Tezkire'nin en önemli kısmıdır. *Zikr-i Şu'arâ-yı Ma'rifet-Peymâ* başlıklı bu bölümde alfabe sırasıyla 259 şairin biyografileri (hâl tercümeleri) ve şiir örneklerine yer verilir. Biyografilerinin genellikle kısa, şiir örneklerinin de az olduğu bu bölümde tanıtılan 259 şair *Es'ad Efendi* ile başlayıp *Yahyâ* ile sona erer.

Şairlerin tanıtıldığı ikinci bölümden sonra eserin bitirildiği *Hâtime* kısmına geçilir. Farklı nüshalarda *Hâtime* veya *Hâtimetü'l-kitâb* başlığıyla belirtilen bu kısım kısa olup eserin tamamlanışını beyan eden bir bitiş mahiyetindedir. Yazar, bölümün sonunda “*Câmi-i mazmûn*” tamlamasında eserin bitişine ebced hesabıyla târih düşürür (*H. 1050*).

<sup>37</sup> Bu bölümdeki şair sayısı M nüshasında 10, diğer üç nüshada 9'dur.

Rızâ Tezkiresi, İkdâm Matbaası sahibi Ahmed Cevdet tarafından H.1316 / M.1900 yılında basılmıştır. Tezkire'nin eski harflerle ikinci baskısı 2002 yılında yapılmıştır. Yazar bu baskıya bir önsöz ve Tezkire'de yer alan şairlerin günümüz harfleriyle bir dizinini eklemiştir.<sup>38</sup> *Rızâ Tezkiresi* Hamit Bilen Burmaoğlu tarafından bir bitirme tezi bünyesinde Türkiye Türkçesine çevrilmiştir.<sup>39</sup> *Riyâzû'ş-şu'arâ* ile birlikte onyedinci yüzyılın önemli iki biyografik eserinden biri olan *Rızâ Tezkiresi*'nde hayatta olmayan şairlerin ölüm tarihleri belirtilmiştir. Geçmiş devir şairleri hakkında yazılan biyografik eserlerin verdiği bir tarih veya tarih mısra'nın bazen karanlık noktaların aydınlatılmasına katkıda bulunabileceği düşünülürse Tezkire'nin bu özelliği önem arzeder.

Şairler hakkındaki bilgilerin bir kaç cümleden ibâret olduğu *Rızâ Tezkiresi*'nde, bazı şairler hakkındaki bilgiler oldukça kısadır. Bir cümle, bazen bir kelimedden oluşan bilgilerin şairi tanıtmada yetersiz olacağı şüphesizdir. Bu tarz tanıtlara paralel olarak şiir örneklerinin de bazı şairlerde bir-iki beyitle sınırlı oluşu, bu şiirlerin şairi hakkında fikir beyanında bulunmayı güçleştirici bir nedendir.

Tezkire'nin kusurlu yanlarından biri üst düzey devlet görevlileri ile eş-dost çevresinden şairlik sıfatı zayıf kişilerin abartılı bir övgüyle sunulmasıdır. Kafîye ve vezin bilmediği halde birkaç beyit ya da şiir yazmakla kendini büyük şair sananların tezkireye alınmasına şiddetle karşı çıkan Latîfî de bu durumdan yakındır. Rızâ'nın yukarıda belirttiğimiz bu tavrı eserin başında ileri sürdüğü düşünceyle çelişmektedir. Eserinin başında müteşâ'irleri eserine almayacağını söylemesine rağmen bu düşüncesine bağlı kalmayışi bir tutarsızlık olarak nitelenebilir. Tezkire'de Huşûşî hakkındaki cümleleri şairlik vasfı zayıf üst düzey devlet görevlileri hakkındaki biyografik bilgilere örnek teşkil etmektedir.

Biyografik bilgilerin kısalığı ve şiir örneklerinin yetersizliğine rağmen, *Rızâ Tezkiresi* on yedinci yüzyılın önemli iki tezkiresinden biridir. *Rızâ Tezkiresi* muhtasar (kısaltılmış, özet) yapısıyla 16. yüzyılın dolgun tezkireleri ile 17 ve 18. yüzyılın antolojik tezkireleri arasında bir geçiş dönemi eseri görünümündedir. Onun şairler hakkında verdiği bilgiler, onaltıncı yüzyıl tezkireleri yanında kısa ve bazen yetersiz olsa da Râmiz, Güftî ve Kaf-zâde Fâ'izi'nin antolojik tezkireleri yanında küçümsenmeyecek düzeydedir. Tezkire türünün giderek önemini yitirdiğinin birer belgesi durumundaki antolojik tezkirelerin yanında, *Rızâ Tezkiresi* yaşadığı devir şairleri hakkında önemli bir kaynak durumundadır.

<sup>38</sup> Sâdık Erdağı (Hzl.) (2002). Seyyid Rızâ (Zehrimâr-zâde). Ankara: Barla Nşr. 109.

<sup>39</sup> Hamit Bilen Burmaoğlu (1970). *Rızâ Tezkiresi (Transkripsiyonlu Metin). Bitirme Tezi*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi.



*Rızā Tezkiresi*'nin bir özelliği de sınırlı oluşudur. Kapsadığı dönem itibariyle 50 yıllık bir zaman diliminde (H.1000-1050) yetişmiş ve ölmüş şairleri bünyesine alan eser, bu devir şairleri için önemli bir kaynak durumundadır. Kendisinden önce yazılmış Kâf-zāde Fā'izî'nin eseri *Zübdetü'l-Eş'ār*'ın antolojik mahiyeti ve biyografik bilgilerinin yetersizliği ile kendisinden sonra yazılmış Yümni ve Mucib tezkirelerinin önemsiz eserler oluşu dikkate alınır, *Rızā Tezkiresi*'nin on yedinci yüzyıl tezkireleri içindeki yeri daha iyi anlaşılır.

Tezkire'nin dikkati çeken özelliklerinden biri de tarih manzumelerinin çokluğudur. Devrin önemli zaferleri Bağdād ve Revān fetihlerine düşürülen tarihler, Tezkire'deki şiir örnekleri içerisinde önemli bir yere sahiptir. Riyāzî'nin eseri *Riyāzū'ş-şu'arā* ile birlikte 17. yüzyılın önemli iki tezkiresinden biri olan *Rızā Tezkiresi* H. 1000 ile 1050 yılları arasında yaşamış ve ölmüş şairler için başvurulabilecek önemli bir kaynak durumundadır.

#### 4) TEZKİRE'NİN DİL VE ÜSLUP ÖZELLİKLERİ

*Rızā Tezkiresi* anlaşılır bir dille yazılmıştır. Kendisinden önce yazılmış *Hasan Çelebi Tezkiresi* ile 17. yüzyılda Veysi ve Nergisi'nin eserlerinde had safhaya ulaşan dönemin ağır dili yanında *Rızā Tezkiresi*'nin dilini devrine göre anlaşılır olarak nitelenecek uygun olacaktır. Şairleri tanıtıcı cümlelerde Arapça-Farsça kelime ve tamlamalara yer verilmekle birlikte bunlar hem kalıplaşmış ifadelerdir, hem de anlaşılır mahiyettedirler. Az sayıda şairin tanıtımında inşa örneği bir takdime gidilse de bu tarz tanıtımlar fazla değildir. Şair sultanların takdiminde bile ağır bir dil kullanmayan Rızā az sayıdaki üst düzey devlet ve din görevlisi (kazasker, şeyhülislām vb.) ile bir kaç ünlü şairi inşa örneği cümlelerle takdim yoluna gitmiştir. Ancak, bu tarz takdimlerin Bākī, Husūsi, Nef'ī, Rif'atī, Riyāzī ve Sa'id gibi az sayıda şair için yapılması, gerekse nispeten anlaşılır oluşları tezkire genelindeki anlatımda bir çeşni olarak nitelenebilir.

Şairlerin biyografilerinde ve şiirlerin takdiminde seci'li ifadelere sıkça başvurulması Tezkire'nin göze çarpan dil özelliklerinden biridir. Seci'li ifadelerin dīvān sahibi Rızā'nın şair kimliği ile ilgili olduğu ve şair yanını nesre taşıdığı söylenebilir. İslām ülkelerinin edebiyatlarına Kur'an'dan geçen ve Türk edebiyatında özellikle 15. yüzyıldan itibaren görülen seci'li anlatım nesre şiirsel bir hava katmıştır. Asıl süslü nesrin ögesi olmakla birlikte orta nesirde de başvurulan seci' sonraki devirlerde giderek yaygınlaşmış ve anlamı gölgelemediği oranda doğal karşılanmıştır.

## 5) TEZKİRE'NİN TÜRKİYE KÜTÜPHANELERİNDEKİ YAZMA NÜSHALARI

Rıza Tezkiresi'nin dördü İstanbul kütüphanelerinde olmak üzere beş yazma nüshası mevcuttur. Bu yazmalar;

Millet Kütüphanesi, Ali Emiri (AE) Tarih, no: 764

Süleymâniye Kütüphanesi, Âşir Efendi, no.: 243

Köprülü Kütüphanesi, Âsım Bey, no.: 387

İstanbul Üniversitesi (İÜ) Kütüphanesi, Türkçe yazmalar (TY) no.: 2563

Edirne Selimiye Kütüphanesi (eksik) no.: 2110'da kayıtlıdır.

Yazmalar içerisinde en hacimli olanı, 256 şairi bünyesinde toplayan Millet Kütüphanesi, Ali Emîri (AE) Tarih numara 764'te kayıtlı nüshadır. Nüshanın sonunda bulunan ketebe (yazdı) kaydından H.1187 yılında istinsah edildiği anlaşılır. Millet Kütüphanesi AE nüshasından sonra diğer önemli nüsha Köprülü Kütüphanesi Âsım Bey numara 387'de bulunan nüshadır.

Süleymâniye Kütüphanesi Âşir Efendi Bölümü numara 243'de bulunan nüsha diğerlerine göre bir özet görünümündedir. Bünyesine aldığı 177 şairle en az şair sayısına sahip bu nüsha, gerek dil özellikleri gerekse Hicri 1050 yılından sonra ölen bazı şairlerin ölüm tarihlerini belirtmesiyle, yakın tarihte istinsah edilmiş izlenimi vermektedir.

## KAYNAKÇA

- Abdulkadiroğlu, Abdülkerim (Hızl.) (1999). *İsmail Belîğ, Nuhbetü'l-Āşār Li-Zeyl-i Zübdeti'l-Eş'ār*. Ankara: AKM Yay.
- Açıkğöz, Namık (1982). *Riyāzū'ş-Şu'arā: Riyāzī Mehmed Efendi*. Yüksek Lisans Tezi. Ankara: Ankara Üniversitesi.
- Akkuş, Metin (1995). "Osmanlı Tezkirecilik Geleneğinde Tek Tarih-Tezkire Örneği: Kühnü'l-Ahbār". *Yedi İklim* (Kasım) (68): 24.
- Alpay, Günay (1970). "Rızā". C. 9. İstanbul: MEB Yay. 727.
- Altuner, Nuran (1989). *Safāyī ve Tezkiresi: İnceleme-Tenkitli Metin-İndeks*. Doktora Tezi. İstanbul: İstanbul Üniversitesi.
- Ayverdi, İlhan (2005). *Misalli Büyük Türkçe Sözlük*. C. I. İstanbul: Kubbealtı Nşr.
- Bilici, Faruk (1991). "Büyük bir Şeyhülislam Ailesinin Son Halkası: Dürri-zāde Abdullah Beyefendi". *Prof. Dr. Bekir Kütükoğlu'na Armağan*. İstanbul: İÜ Ed. Fak. Tarih Arş. Mrk. Ed. Fak. Basımevi. İst. 307.
- Burmaoğlu, Hamit Bilen (1970). *Rızā Tezkiresi (Transkripsiyonlu Metin)*. Bitirme Tezi. Erzurum: Atatürk Üniversitesi.
- Canım, Rıdvan (2000). *Latīfī, Tezkiretü'ş-Şu'arā ve Tabsıratu'n-Nuzamā (İnceleme-Metin)*. Ankara: AKM Yay.
- Çağbayır, Yaşar (2007). *Ötüken Türkçe Sözlük*. C. 1-5. İstanbul: Ötüken Yay.
- Çapan, Pervin (Hızl.) (2005). *Muştafa Safāyī Efendi, Tezkire-i Şafāyī (Nuhbetü'l-Āşār Min Fevā'idü'l-Eş'ār)*. Ankara: AKM Yay.
- el-Aclūnī İsmā'īl b. Muhammed (1351). *Keşfü'l-Hafā ve Muzīlu'l-ilbās 'amme'ş-tehere mine'l-ehādīsī 'alā elsineti'n-nās*. C. II. Beyrut. 132
- Elmalılı Hamdi Yazır (2012). *Kur'an-ı Kerīm ve Yüce Meali*. İstanbul: Ravza Yay.
- Erdağı, Sadık (2002). *Seyyid Rızā (Zehrimār-zāde)*. Ankara: Barla Nşr.
- Genç, İlhan (Hızl.) (2000). *Esrar Dede, Tezkire-i Şu'arā-yı Mevleviyye*. Ankara: AKM Yay.
- Horata, Osman (1987). "Nedīm-i Kadīm, Hayatı-Sanatı ve Eseri". *Hacettepe Üni. Edebiyat Fak. Dergisi* 1: 120-152.
- İnce, Adnan. *Sālim Tezkiresi*. Yüksek Lisans Tezi. Ankara: Ankara Üniversitesi.

- İpekten, Haluk, Mustafa İsen, Recep Toparlı, Naci Okçu, Turgut Karabey (1988). *Tezkirelere Göre Divan Edebiyatı İsimler Sözlüğü*. Ankara: Kültür ve Turizm Bak. Yay.
- İpekten, Haluk (1991). *Türk Edebiyatının Kaynaklarından Türkçe Şu'ara Tezkireleri*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi.
- İsen, Mustafa (1989). "Dîvân Edebiyatı'nda Mahlasdaş Şâirler". *Milli Eğitim Dergisi*: 22-29.
- İsen, Mustafa (1989). "Divan Şairlerinin Mesleki Konumları". *Milli Eğitim Dergisi* 83 (Mart): 35-41.
- İsen, Mustafa (1989). "Tezkirelerin Işığında Divan Edebiyatı'na Bakışlar- Divan Şairlerinin Tasavvuf ve Tarikat İlişkileri". *Milli Eğitim Dergisi* 84: 21-27.
- İsen, Mustafa (1990). *Latîfî Tezkiresi*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yay. 22
- İsen, Mustafa (Hzl.) (1994). *Kühü'l-Ahbâr'ın Tezkire Kısmı*. Ankara: AKM Yay.
- İsen, Mustafa (1998). *Sehî Tezkiresi: Heşt Bihişt*. Ankara: Akçağ Yay.
- İsen, Mustafa (2003). "Tezkirelerin Işığında Divan Edebiyatı'na Bakışlar-Osmanlı Kültür Coğrafyasına Bakış". *Eski Türk Edebiyatı El Kitabı*. Ankara: Grafiker Yay. 351-357.
- İsen, Mustafa, Filiz Kılıç, İ. Hakkı Aksoyak, Aysun Eyduran (2002). *Şair Tezkireleri*. Ankara: Grafiker Yay.
- İslam Ansiklopedisi* (2001). C. 12/1. Eskişehir: MEB. Yay.
- Karahan, Abdülkadir (2001). "Tezkire". *İslam Ansiklopedisi*. C. 12/1. Eskişehir: MEB Yay.
- Kılıç, Filiz (1995). *Meşâ'irü'ş-Şu'arâ, İnceleme-Tenkitledi Metin*. Doktora Tezi. Ankara: Gazi Üniversitesi.
- Kur'ân-ı Kerîm ve Açıklamalı Me'âli* (1993). Hzl. A. Özek vd. Ankara: TDV Yay.
- Kurnaz, Cemal (1997). *Divan Edebiyatı Yazıları*. Ankara: Akçağ Yay.
- Kurnaz, Cemal (1997). "Seyyid Mehmed Rızâ'nın Kızanlık Kasidesi". *Divan Edebiyatı Yazıları*. Ankara: Akçağ Yay.
- Kurnaz, Cemal (Hzl.) (1992). *Ahmet Talat Onay, Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar*. Ankara: TDV Yay.
- Kurnaz, Cemâl (2003). "Divan Şairi Kimdir?". *Eski Türk Edebiyatı El Kitabı*. Ankara: Grafiker Yay. 359, 360.
- Kutluk, İbrahim (Hzl.) (1989). *Kınalı-zade Hasan Çelebi, Tezkiretü'ş-Şuarâ*. C. I. Ankara: TTK Yay.

- Levend, Âgah Sırrı (1988). *Türk Edebiyatı Tarihi I (Giriş)*. Ankara: TTK Yay.
- Lugal, Necati (Hzl.) (1990). *Devletşah, Tezkire-i Devletşah*. İstanbul: MEB Yay.
- Macit, Muhsin (1993). “Mukaddimelere Göre Tezkire Türünün Teşekkülünde Herat Tezkirelerinin Rolü”. *Yedi İklim Aylık Kültür, Sanat ve Edb. Dergisi* 35 (Şubat): 5-8.
- Meydan Larousse* (1992). C. 6. İstanbul: Meydan Yay.
- Mustafa Mucîb Efendi. *Tezkire*. Nûruosmâniye Ktp. Nu. 4965. yk. 287-293.
- Pakalın, M. Zeki (1983). *Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü*. C. I-III. İstanbul: MEB Yay.
- Pala, İskender (1991). *Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü I, II*. Ankara: Akçağ Yay.
- Parlatır, İsmail (2006). *Osmanlı Türkçesi Sözlüğü*. Ankara: Yargı Yay.
- Peremeci, Osman Nuri (1940). *Edirne Tarihi*. İstanbul.
- Riyâzî Mehmed. *Riyâzû’ş-Şu’arâ*. Süleymâniye Ktp. Lala İsmâ’il. No. 314, 159 yk.
- Sertoğlu, Midhat (1986). *Osmanlı Tarih Lugati*. İstanbul: Enderun Ktb.
- Seyyid Rızâ (1316). *Tezkire-i Rızâ*. Tâb’i vü Nâşiri: Ahmed Cevdet. Der-sa’âdet: İkdâm Matb.
- Özcan, Abdülkadir (1989). *Şeyhî Mehmed Efendi, Şakâ’ikü’n-Nu’mâniyye ve Zeylleri, “Vekâyi’ü’l-Fudalâ”*. C. I. İstanbul: Çağrı Yay.
- Tolasa, Harun (1975). *Sehî, Latîfî ve ‘Âşık Çelebi Tezkirelerinde Şair Tetkik ve Tenkîdi*. Doçentlik Tezi. Erzurum.
- Türk Ansiklopedisi* (1978, 1982). C. 27, 32. Ankara.
- Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi* (1998). C. 8. İstanbul: DergâhYay.
- Türkçe Sözlük* (1988). Ankara: TDK Yay.
- Unat, Faik Reşit (1988). *Hicrî Tarihleri Milâdî Tarihe Çevirme Kılavuzu*. Ankara: TTK Yay.
- Üzgör, Tahir (1991). *Fehîm-i Kadîm-Hayati, Sanati, Dîvânı ve Metnin Bugünkü Türkçesi*. Ankara: AKM Yay.
- Yılmaz, Kaşif (1983). *Güftî, Hayati-Eserleri-Edebi Kişiliği-Tezkireciliği ile Dîvânı-Zafernâmesi ve Teşrîfâtü’ş-Şu’arâsı’nın Tenkitli Metni*. Doktora Tezi. Erzurum: Atatürk Üniversitesi.
- Yılmaz, Mehmet (1992). *Edebiyatımızda İslâmî Kaynaklı Sözcükler (Ansiklopedik Sözlük)*. İstanbul: Enderun Ktb.
- Yümnî. *Tezkire*. Millet Ktp. AE Tarih. No. 780.

Zavotçu, Gencay (2007). “Vişnezâde İzzetî”. Uluslararası Türklük Bilgisi Sempozyumu. Atatürk Üni. Fen-Edebiyat Fak.Türk Dili ve Ed. Bl., 25-27 Nisan.

VI. BÖLÜM

TEZKİRE'NİN TENKİTLİ  
METNİ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ<sup>40</sup> الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِیْنَ وَ الصَّلٰوةُ عَلٰی رَسُوْلِهِ الْمُجْتَبٰی مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفٰی وَ عَلٰی آلِهِ وَ صَحْبِهِ اَجْمَعِیْنَ<sup>41</sup>

بِحْمْدِ اللّٰهِ ذٰی الْمَنِّ الْعَظِیْمِ  
وَ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Ḥudâyâ cümle eşyâ saña merhûn  
Ta‘âlâ şânühü ‘ammen yeķülûn<sup>42</sup>

Ḳıṭ‘a li-Mü’ellifihî<sup>43</sup>

Ne zâhir kim mezâhirde hüveydâ  
Senûñ emrûñledür pinhân ü peydâ

İder bād-ı şabâ bir gâhi taḥrîk  
Bilürsün sen anı cümle bed ü nîk

Ḥudâyâ ‘izzetûñ ḥaķķı du‘âmı müstecâb eyle  
Serüm baḥr-ı maḥabbet içre güyâ bir ḥabâb eyle

Süveydâ-yı derûnumda ḳoma hiç ğıll u ğış yâ Rab  
Ki mir‘ât-ı zamîrüm<sup>44</sup> reşk-i feyz-i âfitâb eyle

Ve ba‘de bu faķır-i bî-riyâ Seyyid<sup>45</sup> Mehmed Rızâ<sup>46</sup> tezkiretü’ş -şu‘arâ imlâsı kaydına mübtelâ olup selâṭîn-i mâziyenüñ<sup>47</sup> eş‘ar-ı sâhib-iz‘ânı<sup>48</sup> ve biñ târîḥinden berü şî‘rle âzmâyiş-i tab‘ iden süḥan-verânı taḥrîre cür‘et ve taṣṭîre<sup>49</sup> mübâşeret itmîşdür<sup>50</sup>.

<sup>40</sup> بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (*Esirgeyen ve bağışlayan Allah'ın adıyla!*): S, M, İÜ.

<sup>41</sup> *Hamd O (yüce) Allah'a mahsustur (yüce Allah içindir), dualar o seçilmiş peygamber Muhammed Mustafâ'nın, evlâdının ve ashâbının cümlesi üzerine olsun!*

<sup>42</sup> Bu iki beyt İÜ, K, S nüshalarında yoktur.

<sup>43</sup> Ḳıṭ‘a li-mü’ellifihî;:-S.M: Rübâ‘î li-nâmkihi:K, İÜ

<sup>44</sup> Zamîrüm: S: derûnum

<sup>45</sup> Seyyid: es-Seyyid: S

<sup>46</sup> Mehmed Rızâ: Rızâ: M, K, İÜ

<sup>47</sup> Mâziye’nün: M: ‘Osmâniye’den

<sup>48</sup> Eş‘ar-ı sâhib-iz‘ânı: eş‘arını: S, K, İÜ

<sup>49</sup> Taḥrîre cür‘et ve taṣṭîre: taḥrîr ü taṣṭîre:S, K, İÜ

<sup>50</sup> İtmîşdür: S: itmîşdüm



ZİKR-İ PÂDİŞÂH-I İSLÂM halledet hilâfetuhu ilâ yevmi'l-kıyâm <sup>51</sup>

Bir şehen-şâh-ı cihân-ı Ferîdün-fer ve bir <sup>52</sup> pâdişâh-ı zamân<sup>53</sup>-ı Cem-şîd-efser <sup>54</sup> evân-ı 'adlındeki zümre-i 'ulemâ vü <sup>55</sup> sühan-verân ihsânınıñ şermendesı ve şu'arâ vü erbâb-ı 'irfân ez-dil ü cân halka-begüş-bendesidür <sup>56</sup>.

Ş'ir <sup>57</sup>

Ne şehdür kim sehâsın görse Hâtem  
Kelâm itmez kalurdı şöyle ebkem <sup>58</sup>

İderdi kendüyi pür-şerm ü <sup>59</sup> bî-tâb  
Olurdı şanki ebr içinde meh-tâb

'Adâletde <sup>60</sup> nazîr olmaz o şâha  
Ki çekmez tîğ aşlâ bî-günâha

İder mazlûmı zâlimden himâyet  
Kimesne idemez zulm ü <sup>61</sup> şekâvet

Ne şehdür kim nice Cem-şîd-efser  
Rikâbınca yürür 'abd-ı muğarrer <sup>62</sup>

(2a)

Ne şehdür kim yedi iklîm anuñdur  
Ki tâc <sup>63</sup>-ı salţanat dîhîm anuñdur

<sup>51</sup>“ Kıyâmet gününe kadar Onun hilâfeti dâ'im olsun!; ilâ yevmi'l- kıyâm: ilâ gâyeti'z-zamân: M; Zıkr... kıyâm:: -: K, İÜ

<sup>52</sup> Bir: S: zıkr

<sup>53</sup> Pâdişâh-ı zamân:- İÜ, K

<sup>54</sup> Cem-şîd-efser: M: Cem-şîd-güster

<sup>55</sup> vü:-M

<sup>56</sup> Bendesidür: bendesi:S.

<sup>57</sup> Şi'r: Nazm: S

<sup>58</sup> Ebkem: bî-fem: S

<sup>59</sup> ü: - S

<sup>60</sup> 'Adâletde: 'adâletle: İÜ

<sup>61</sup> ü:-S

<sup>62</sup> Mukarrer: muhakkar: S

<sup>63</sup> Tâc: tâb: S

Şeh İbrâhîm<sup>64</sup> Hân-ı ‘adl-peymâ  
Ki nûr-ı ‘adli birle taldı dünyâ

İlâhî zâtını hıfz it belâdan  
Maşûn eyle haţâdan hem kazâdan

Cihân turduķca<sup>65</sup> var eyle vücûdın  
İde ehl-i dile ihsân ü cûdın<sup>66</sup>

Ola taht-ı zer üzre şâd u handân<sup>67</sup>  
İde ‘ömrin ziyâde Hayy ü Yezdân

Pes bu fakîr-i<sup>68</sup> pür-takşîr<sup>69</sup> fi-zemâninâ tezkiretü’ş-şu‘arâ imlâ vü inşâ eylemek haţâ-i mahz<sup>70</sup> olup belki ma‘rifet degül sefâhat ‘add olunmaķ mertebesinde olduğı zâhir ü hüvevdâdur<sup>71</sup>. Zîrâ gürûh-ı şu‘arâya vuķûf muhâl olduğundan mâ‘adâ nice yârân-ı<sup>72</sup> bâ-şafâ<sup>73</sup> ve nice hullân-ı bâ-vefâ<sup>74</sup> saķâmet-i tab‘ını fehme kâdir degül iken kendüye bir maķlaş<sup>75</sup> isnâd ve elbette şâ‘irem deyü<sup>76</sup> feryâd ider. Bu fakîr-i<sup>77</sup> keşîrü’t-takşîr ise müteşâ‘irleri maķrûh u merdûd idüp bu<sup>78</sup> cerîde-i muhtaşar u müfîdeye<sup>79</sup> tedhîl ü taķrîr itmemek<sup>80</sup> üzere karar virmişemdür. Öyle<sup>81</sup> olsa bu tã’ife beni siper-i şemşîr-i zebân ve tu‘me-i tîğ-i<sup>82</sup> hezeyân itmekden hâlî degüllerdür.<sup>83</sup> Ne çâre kazâyâ rızâ<sup>84</sup> virmeden ğayra mecâl muhâldür.

<sup>64</sup> İbrâhim: İbrâhim: S

<sup>65</sup> Turduķca: ola durduķca: İÜ

<sup>66</sup> İhsân ü cûdın: İhsân-ı cûdın: S; Bu mısra K, İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>67</sup> Taht-ı zer üzre şâd ü handân: taht-ı sa‘âdet üzre handân: K, İÜ

<sup>68</sup> Fakîr: hakîr: İÜ

<sup>69</sup> Taksîr: tefhîm: K

<sup>70</sup> Hatâ-i mahz: mahz-ı hatâ: M

<sup>71</sup> Mertebesinde olduğı zâhir ü hüvevdâdur: mertebesindedür: S, K, İÜ

<sup>72</sup> Yârân:zamân: İÜ

<sup>73</sup> Bâ-şafâ: Müşfik: S

<sup>74</sup> Hullân-ı bâ-vefâ: ihvân-ı ğayr-ı muhakkık: S

<sup>75</sup> Mahlas:mahlası: S, K, İÜ

<sup>76</sup> Deyü: diyü: S

<sup>77</sup> Fakîr: hakîr: İÜ

<sup>78</sup> Bu:-: S, K, İÜ

<sup>79</sup> Müfîdeye: müfîde: S, K, İÜ

<sup>80</sup> İtmemek: eylemek: İÜ

<sup>81</sup> Öyle: eyle: M

<sup>82</sup> Tîğ:-:S

<sup>83</sup> Degüllerdür: olmamaları mu ķarrerdür: S

## ZİKİR-İ EŞ‘AR-I SELÂTİN-İ MÂZİYE Nürullâhü Merķadühüm

HAZRET-İ SULTÂN MURÂD HÂN İBN-İ SULTÂN MEHMED HÂN<sup>85</sup>

Ol Pâdişâh-ı pür-edeb *Ebü’l-ḥayrât* lakabı ile mülaḳḳabdur. Ḥayrât u ḥasenâtlarınıñ nihâyeti olmayup Burûsa’da câmi‘-i şerîf ü medrese vü imâret ve Edirne’de Murâdiyye Câmî‘i ve Mevlevî-ḥâne vü ‘imâret ve Üç Şerefelü Câmî‘i ve medâris ü Dârü’l-ḥadîs (2b) Câmî‘i vü medrese ve ḥayret-efzâ-yı ‘âlem ü ‘ibret-nümâ-yı benî Âdem olan Ergene Köprüsi ki yüz yetmiş dört ṭâḳ-ı büleddür bunların eşer-i ḥâşş-ı bî-mânendidür. Ve ol pâdişâh-ı be-nâm bilâd-ı müteferriķada on ṭoḳuz ḥammâm binâ itdürmişlerdür ki her biri ḥayret-dih-i ḥavâşş u ‘avâmdur. Hoş-tâb u nîk-nihâd ve eş‘âr dimege mu‘tâd idiler. Bu iki beyt-i leṭâfet-şi‘âr zâde-i ṭab‘-ı durer-bârlarıdır:

## Şi‘r

Sâḳî getür [getür] yine dünki şarâbumı  
Söylet dile getür yine çeng ü rebâbumı

Ben var iken gerek baña bu zevḳ ü bu şafâ  
Bir gün gele ki görmiye kimse türâbumı

Neşr: Sekiz yüz yigirmi dördte cülûs buyurup ve ol şâhib-devlet otuz sene ḥilâfet idüp vedâ‘-ı ‘âlem-i fânî eylediler.

HAZRET-İ EBÜ’L-FETH SULTÂN MEHMED İBN-İ SULTÂN MURÂD HÂN<sup>86</sup>

Fâtih-i Ḳoştanîniyye’ dür. Maḥlaş-ı şerîfleri ‘Avnî olup evşâf-ı cemîlleri<sup>87</sup> takrîr ü tahrîrden müstaḡnîdür<sup>88</sup>. Elsine-i nâsda ma‘rûf u ma‘lûm ve ketb-i tevâriḳde mestûr u merḳûm olduğına binâen beyândan müstaḡnîdür. Ri‘âyet-i erkân-ı dîn-i metîn pişesi ve hem-vâre şalâḥ u taḳvâ endîşesi olup ḥattâ ḳable’l-feth feth-i Ḳoştanîniyye tariḳhin beyân ve gencîne-i keşf ü

<sup>84</sup> Rızâ: -: İÜ

<sup>85</sup> Hazret-i Sultân Murâd Hân İbn Sultân Mehmed Hân:M:2b; -: S, K, İÜ

<sup>86</sup> Hazret-i Ebü’l-feth Sultân Mehmed Hân: 3a ; S:2b, 3a; İÜ:2b; Hazret-i Ebü’l-feth Sultân Mehmed Hân Gâzi: K; 49a

<sup>87</sup> Evşâf-ı Cemîlleri: tavsif-i evşâf-ı cemîli: S

<sup>88</sup> Takrîr ü tahrîrden müstaḡnîdür: -: M

kerâmeti ‘ayân iden <sup>89</sup> kutbü’l-‘ârifîn hazret-i Şeyh Ak Şemse’d-dîn’den ba‘de’l-feth inâbet murâd eyledükde hazret-i Şeyh-i lezâ’iz-i bâtıniyye\_ıtab‘-ı şerîfe çâşnî-i hulüvv-i ma‘nevî irâs idüp aıhvâl-i ‘âleme taıayyüdden berî olursaz hâl-i salıanat muıhtell ü müşevveş olur deyü <sup>90</sup> tecvîz itmemişler idi. Hayrât u hasenâtları hayret- efzâ-yı selâıın ve ‘ibret-nümâ-yı havâkıındır. (3a) Şehr-i Kostaıınıyye’de câmi‘-i şerîf ve sekiz ‘aded medrese-i münîfe vü ‘imâret ü dârü-ş-şifa müceddeden ihdâs ü binâ itdürmişlerdür ki her biri hayret-efzâdur. Gâh u bî-gâh semend-i ıtab‘-ı çâlâkları ‘arşa-i ma‘ânîde cevelân idüp şadâ-yı tâzî-yâne-i ebyât ü eş‘arları güş-ı erbâb-ı ‘irfâna irişür idi <sup>91</sup>. Bu iki beyt-i dil-güşâ <sup>92</sup> hazret-i bî-hem-tânuñ <sup>93</sup> zâde-i ıtab‘-ı ‘âlem-ârâlarıdur <sup>94</sup>:

Beyt <sup>95</sup>

Selâmet bâğına ‘işret için başdum kadem cânâ  
Medîd olmadı zevkum ‘aııbet faşl-ı hazân <sup>96</sup> oldu

## Beyt-i Diger

Sâkıyâ mey şun ki bir dem lâle-zâr elden gider  
İrişür vaııt-ı hazân faşl-ı bahâr <sup>97</sup> elden gider

Neşr <sup>98</sup>: Sekiz yüz elli beşde evreng-nişîn-i taııt-ı zer-endüd-ı pâdişâhî olup <sup>99</sup> müddet-i salıanatları otuz bir ve müddet-i ‘ömleri elli <sup>100</sup> bir senedür.

<sup>89</sup> “Elsine-i (...) ‘ayân iden”:-: K, S, İÜ

<sup>90</sup> “Kutbü’l- ‘ârifîn (...) deyü” :-: K, S, İÜ

<sup>91</sup>“Tevvîz (...) irişür idi” :-: S, K, İÜ

<sup>92</sup> Dil-güşâ: garrâ: S, K; -: İÜ

<sup>93</sup> Bî-hem-tânuñ: ‘âlî-cenâbuñ: S

<sup>94</sup> ‘Âlem-ârâlarıdur: bî-hem-tâlarıdur: S: dil-güşâlarıdur: K, İÜ

<sup>95</sup> Beyt: Şi‘r: S; Diger: M

<sup>96</sup> Faşl-ı hazân: vakt-ı hazân: S, K

<sup>97</sup> Faşl-ı bahâr: vakt-ı bahâr : M, İÜ

<sup>98</sup> Neşr:-: S, K, İÜ

<sup>99</sup> Evreng-nişîn-i taııt-ı zer-endüd-ı pâdişâhî olup: Evreng-nişîn-i taııt-ı şehen-şâhî ve serîr-i pâdişâhî ve cülûs idüp: M

<sup>100</sup> Elli: -: M

### HAZRET-İ SULTÂN BÂYEZİD HÂN İBN-İ SULTÂN MEHMET HÂN <sup>101</sup>

Mağlaş-ı şerifleri ‘Adlî olup vücūd-ı laṭifleri <sup>102</sup> pür-seḫā vü kerem ve zāt-ı sūtūde-şiyem-i ‘ālî-himemleri <sup>103</sup> rūḫ-ı mücessem-i şehen-şāh-ı mu‘azzem idiler. Maḥdūm-ı Sāmî Hazret-i Monlā <sup>104</sup> Cāmî’ye her re’s-i senede ‘aṭıyye-i ḫüsrevānîlerinden şurre İşār idüp anlar daḫı medḫ ü şenâlarında ḫaşâ’id-i bî-hem-tâ peydâ vü <sup>105</sup> işdâr iderler idi.

Kıt‘a li- Nāmıḫihi <sup>106</sup>

Ne ḫadar pādişeh <sup>107</sup> olmaḫ gerek ey dil aṅla  
Ki anı medḫ ü şenâ eyleye Monlā <sup>108</sup> Cāmî

Ehl -i ‘irfāna maḫabbetle ri‘ayet idenün  
ḫaşr olunca unudılmaz (3b) bu <sup>109</sup> cihānda nāmı

Nesr<sup>110</sup> : Bunlar daḫı peder-i vālā-güherleri gibi maḫrūsa-i mezbūrede cāmî‘ vü medrese ve ‘imāret-i bî-hem-tâ [vü] mücedded inşā itdürmişlerdür ki ḫazîne-i bî ‘aded ü bî-intihā ḫarc u şarf olunmuşdur <sup>111</sup>. Bu iki beyt-i laṭif ol zāt-ı şerîfün <sup>112</sup> zāde-i ṭab‘ -ı nazîfleridür:

Beyt <sup>113</sup>

Beni lâ-y‘aḫıl iden <sup>114</sup> şerbet-i la‘l-i lebidür  
Beni ser-geşte ḫılan <sup>115</sup> āh-ı çeh-i ğebğebidür

<sup>101</sup> Hazret-i Sultân Bâyezid Hân İbn Sultân Mehmed Hân: S 3a; M 3a,b; K 49b; İÜ 3a

<sup>102</sup> Latîfleri: şerîfleri: S

<sup>103</sup> Zāt-ı sūtūde-şiyem ‘ālî-himemleri: zāt-ı sūtūdeleri ve şiyem-i ‘ālî-himemleri: S; zāt-ı sūtūde-şiyem-i ‘ālî-himmetleri: İÜ

<sup>104</sup> Monlā: Mollā: S, M

<sup>105</sup> Kasâ’id-i bî-hem-tâ peydâ vü: kasâ’id ü eş‘âr: S

<sup>106</sup> Kıt‘a li-nāmıḫihi:li-nāmıḫihi: K, İ; Kıt‘a: M

<sup>107</sup> Pādişeh: pādişāh: M, S

<sup>108</sup> Monlā: Mollā: M, S

<sup>109</sup> Bu: -: S, M

<sup>110</sup> Nesr: -: S, K, İÜ

<sup>111</sup> “Bunlar (...) olunmuşdur”: -: S, K, İÜ

<sup>112</sup> Şerîfün: zî-zarîfün: İÜ

<sup>113</sup> Beyt: Şi‘r: S; Dîğer: M

<sup>114</sup> İden: -: S

<sup>115</sup> ḫılan: kıl: S

Beyt-i Dîger <sup>116</sup>

Ey süvâr-ı esb-i nâz olan riķâb-ı câna baş  
Şimdilik meydân senüñdür ayağũñ merd-âne baş

Nesr<sup>117</sup> : Sekiz yüz seksan <sup>118</sup> altıda <sup>119</sup> pîrâye-bahş-ı <sup>120</sup> evreng-i şehen-şâhî ve câlis-i taht-ı pâdişâhî <sup>121</sup> olup müddet-i saltanatları otuz iki ve müddet-i ‘ömleri altmış iki senedir.

**HAZRET-İ SULTÂN SELİM HÂN İBNÜ’S- SULTÂN BÂYEZİD HÂN  
FÂTİHÜ’L-ĦAREMEYN-İ ŞERİFEYN**

Mağlaş-ı şerîfleri Selîmî’dür <sup>122</sup>. Bunlar dağı maħrûsa-i mezbûrede ‘imâret ü medreseyi müştemil câmi‘-i bî-hem-tâ ve ma‘bed-i dil-güşâ ihdâs ü peydâ itdürmişlerdür ki hayret-efzâdur. Kıvvet-i Kâhireye mâlik ve bi’z-zât tarîķ-i cihâda sâlik pâdişâh-ı cihân ve şâhib-ķırân-ı zamân idiler. Fârisî ve Türkî eş‘âr-ı belâgat-‘unvânları olup <sup>123</sup> bu beyt-i süz-nâk <sup>124</sup> ol tıynet-i pâküñ kelâm-ı çâlâkıdur <sup>125</sup>:

Şi‘r <sup>126</sup>

Hücûm-ı neşveden bî-tâb-ı çeşmi  
Anuñ-çün ‘âşıkũñ da âb-ı çeşmi

Beyt <sup>127</sup>

Fıkr mî-kerdem şebi k’ân mâh-râ bînem be-ķyâb  
Men der-în bûdem ki nâ-geh şod tũlũ‘-ı âfitâb <sup>128</sup>

<sup>116</sup> Beyt-i Dîger: Beyt: M: ve lehu: İÜ; -: S

<sup>117</sup> Nesr: -: K, S, İÜ

<sup>118</sup> Seksan: seksen: M

<sup>119</sup> Altıda: altıdur: M

<sup>120</sup> Pîrâye-bahş: pîrâye pîrâye-bahş: K

<sup>121</sup> ve câlis-i taht-ı pâdişâhî: -: S, K, İÜ

<sup>122</sup> Selîmî’dür: Selîmî: S

<sup>123</sup> “Bunlar (...) olup”: -: S, K, İÜ

<sup>124</sup> Beyt-i süz-nâk: eş‘âr: S

<sup>125</sup> Pâküñ kelâm-ı çâlâkıdur: pâkden bedîdârdur: S

<sup>126</sup> Şi‘r: -: M, İÜ, K

<sup>127</sup> Beyt: Fârsî: S

Neşr<sup>129</sup> : Tokuz yüz on sekizde evreng-nişin-i taht-ı ‘ālī-baht olup müddet-i salṭanatları sekiz sene ve tokuz (4a) ay<sup>130</sup> ve müddet-i<sup>131</sup> ḥayātları elli beş senedir. Müddet-i ḳalīl-i salṭanatlarında Fātīḥ-i Mıṣrū’l-Ḳāhire ve ḥaremeyn-i Şerīfeyn olduklarında merhūm Kemāl Pāşā-zāde ḥazretleri’nden şādır olmuştur:

Ḳıṭ ‘a-i Kemāl Pāşā-zāde<sup>132</sup>  
Az müddetde çok iş itmiş-idi  
Sāyesi<sup>133</sup> olmuşdı ‘ālem-gīr

Şems-i ‘aşr idi ‘aşrda şemsün  
Zıllı memdūd olur zamānı<sup>134</sup> ḳaşīr

#### ḤAZRET-İ SULTĀN SÜLEYMĀN ḤĀN İBNÜ’S-SULTĀN SELĪM ḤĀN<sup>135</sup>

Maḥlaş-ı şerīfleri Muḥibbī olup bunlar daḥı maḥrūsa-i mezbūrede ecdād-ı ‘ālī-nijādları gibi cāmi’-i ‘ālī vü medāris-i mevālī ve ‘imāret ü dārü’ş-şifā ihdāş ü binā itdürmişlerdür ki her biri ḥayret-efzā vü ‘ibret-nümādur. Evşāf-ı cemīlleri sâ’ir tezākırde tastīr olunduḡına bināen<sup>136</sup> taḥrīr-i kil-k-i nādire-perdāzdan müstaḡnīdür. Zamān-ı salṭanatlarında erbāb-ı ma’rifete raḡbet buyurup her şā’ire<sup>137</sup> miḳdār-ı mertebe<sup>138</sup> ‘atiyye-i ḥüsrevānīden vazīfe ta’yīn<sup>139</sup> buyururlar idi. Kendiler<sup>140</sup> daḥı Selāṭīn-i ‘Oṣmāniye’nün eş’arı ve ḥavāḳīn-i māziye’nün hüner-veri olup Türki ve Fārsī iki dīvān-ı belāḡat-‘ünvānı vardur<sup>141</sup>. Bu<sup>142</sup> ebyāt-ı laṭīf ol zāt-ı şerīfuñ zāde-i ṭab’-ı nazīfleridür:

<sup>128</sup> “O ayı (ay yüzlüyü) rüyada görmeḡi düşündüḡüm bir gece ben bunda (bu düşünce) idim ki ansızın güneş doğdu.” y.ç.

<sup>129</sup> Neşr: -: S, K, İÜ

<sup>130</sup> Sekiz sene ve tokuz ay :tokuz sene: S

<sup>131</sup> “Müddet (...) olmuşdur”: -: S; şadır olmuşdur: şadır olmuşdur: İÜ; Kıt’adur: M

<sup>132</sup> Kıt’a-i Kemāl Pāşā-zāde: Kıt’a: M, K, İÜ

<sup>133</sup> Sāyesi : sāye: S

<sup>134</sup> Zamānı: zamān: S

<sup>135</sup> Ḥazret-i Sultān Süleymān Ḥān İbnü’s-Sultān Selīm Ḥān: M 4a; S 3b, 4a; K 49b; Hazret-i Sultān Süleymān Ḥān İbn Sultān Selīm Ḥān: İÜ 3a, b;

<sup>136</sup> Sâ’ir tezākırde tastīr olunduḡına bināen: -:S, K, İÜ

<sup>137</sup> Sâ’ire: şā’ir İÜ, S

<sup>138</sup> Miḳdār-ı mertebe: mertebesi miḳdārı: S

<sup>139</sup> Ta’yīn: ta’ayyün: S

<sup>140</sup> Kendiler: kendileri: S, M

<sup>141</sup> Dīvān-ı belāḡat-‘ünvānı: Dīvānı: S

<sup>142</sup> Bu: ve: İÜ

Beyt <sup>143</sup>

- 1) Va‘de-i vaşl eyledi çün kim bize cānānumuz  
Ey ecel bir dem tevaḳḳuf eyle alma cānumuz

Dîger <sup>144</sup>

- 2) <sup>145</sup> Rindler bezminde sāḳī bir ‘aceb nām eyledi  
Mescidüñ ḳandīlini mey-ḥānede <sup>146</sup> cām eyledi <sup>147</sup>
- 3) Gitme ey cānum giderseñ āh ü zār itsem gerek  
Şanma kim dünyāda sensiz ben ḳarār itsem gerek

(4b)

- 4) Halk içinde mu‘teber bir nesne yok devlet gibi  
Olmaya devlet cihānda bir nefes şıḥhat gibi

Beyt-i Dîger <sup>148</sup>

- 5) Olsa ḳumlar şaḡışınca ‘ömrüñe <sup>149</sup> ḥadd u ‘aded  
Gelmeye bu şıḣe-i çarḫ içre bir sâ‘at gibi

Nesr<sup>150</sup> : Toḳuz yüz yigirmi altıda evreng-nişin-i ḳayseri olup müddet-i salṭanatları kırḳ sekiz ve müddet-i ‘ömrleri yetmiş dört senedir.

HAZRET-İ SULTĀN SELĪM ḤĀN İBNÜ’S- SULTĀN SÜLEYMĀN ḤĀN <sup>151</sup>

Bunlaruñ daḡı maḡlaş-ı şerifleri Selimî’dür. Pâdişāh-ı ‘ālī-baḡt ve bir şehen-şāh-ı şāḡib-taḡtdur ki selātīn-i māziye’den eşbeh ü a‘lem ve seḡā vü kerem nām-ı nāmilerine ‘alem olmuş-

<sup>143</sup> Beyt: Eş‘âr: S

<sup>144</sup> Bu beytler S, K, İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>145</sup> Dîger: ve lehu: İÜ; Beyt-i Dîger: K; -: S

<sup>146</sup> Mey-ḥānede: mey-ḥāneye: İÜ

<sup>147</sup> Eyledi: eyledüñ: S

<sup>148</sup> Bu beytler S, K, İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>149</sup> ‘Ömrüñe: ‘ömrüñe: İÜ

<sup>150</sup> Nesr: -: S, K, İÜ

<sup>151</sup> Ḥazret-i Sultān Süleymān Ḥān İbnü’s-Sultān Selim Ḥān: S 3b, 4a; K 49b; ḥazret-i Sultān Süleymān Ḥān İbn-i Sultān Selim Ḥān: İÜ 3a,b; ḥazret-i Sultān Süleymān Ḥān İbnü’s-Sultān Süleymān Ḥān: M 4a.



ıdı. Dârü'l-‘izz ve’n-naşr maḥmiye-i Edirne’de binā eyledükleri cāmi‘-i şerīf ü ma‘bed-i laṭīf ḥayret-efzā-yı kavī vü za‘īfdür. Gāhī şî‘r-i āb-dār-la daḥı āzmāyış-i ṭab‘-ı nām-dār iderler idi <sup>152</sup>. Bu iki beyt-i bî-hem-tâ zāde-i ṭab‘-ı ‘ālem-ārālarıdır:

Beyt <sup>153</sup>

Nevāda yine rūḥ-efzā olur ‘uşşāka bir dem var  
Dilānı gibi nālān <sup>154</sup> olmada bir özge ‘ālem var

Dīger <sup>155</sup>

Gönül benden umardı çok vefālar  
Münāsib düşdi ammā kim cefālar

Beyt-i Dīger <sup>156</sup>

Şatıldı Mışr içinde Yūsuf altuna cevāhırla <sup>157</sup>  
Seni ey şūḥ-ı ‘ālem kim alur dünyāya virmezler

Neşr<sup>158</sup>: Maḥrūsa-ı Edirne’de bir cāmi‘-i şerīf ve ma‘bed-i laṭīf binā itdürmişlerdür ki dört mināre-i bālā üç şerefelü maḥrūsa-i mezbūreye şeref virmişdür. Selāṭin-i māziye-i Oşmāniye’nün Bilād-ı Şelāse’de binā eyledükleri cevāmi‘ün cümlesinden nāzük ü hem-vār vāki‘ olmuşdur <sup>159</sup>. Cülūs-ı hümāyün-ı ‘izzet-maḥrūnları <sup>160</sup> tokuz yüz yetmiş dörtde vāki‘ <sup>161</sup> olup müddet-i <sup>162</sup> salṭanatları sekiz ve müddet-i ‘ömrleri <sup>163</sup> elli altı senedür <sup>164</sup>.

<sup>152</sup> “Pādişāh-ı ‘ālī-baht (...) iderler idi” : -: S, K, İÜ

<sup>153</sup> Beyt: Şî‘r: S

<sup>154</sup> Nālān: nālānı: S

<sup>155</sup> Bu beyt İÜ, K ve S nüshalarında yoktur.

<sup>156</sup> Beyt-i Dīger: ve lehu: İÜ

<sup>157</sup> Cevāhırla: cevherle: S; cevāhırlene: K

<sup>158</sup> Neşr: -: S, K, İÜ

<sup>159</sup> “Maḥrūsa-i Edirne’de (...) olmuşdur”: -: S, M

<sup>160</sup> Cülūs-ı hümāyün-ı ‘izzet-i maḥrūnları: cülūs-ı hümāyünları: S, K, İÜ

<sup>161</sup> Vāki‘: -: S, K, İÜ

<sup>162</sup> Müddet: -: S

<sup>163</sup> ‘Ömrleri: ‘ömri: İÜ

<sup>164</sup> Elli altı: elli: S

### HAZRET-İ SULTÂN MURÂD HÂN İBNÜ'S- SULTÂN SELİM HÂN <sup>165</sup>

Mağlaş-ı şerîfleri Murâdî'dür. Muhibb-i 'ulemâ ve mu'tekid-i evliyâ olup şalâh u takvâyıyla meşhûr û ma'rûf ve ri'âyet-i ahâlî itmekle zât-ı 'âlîleri mevşûf idi. Bu iki beyt-i (5a) taşavvuf-âne ol pâdişâh-ı zemânenüdüdür <sup>166</sup>:

#### Şi'r <sup>167</sup>

- 1) Vefâya va'de kıılır mı Murâd'e ol gül-i ter  
Yalancı gül <sup>168</sup> gibi bir tâze nev-civânım var
- 2) Cân reşha-i nûruñ lem'eâtın gözedürmiş  
Ğavvâş bihâruñ қаtarâtın gözedürmiş

Her lahza mü'eşşirden eşerdür bu Murâdî  
Hep cümle hâlâyık 'araşâtın gözedürmiş <sup>169</sup>

Nesr<sup>170</sup> : Toğuz yüz seksen <sup>171</sup> ikide evreng-nişin-i kayserî olup müddet-i salţanatları yigirmi bir ve müddet-i 'ömleri elli senedür.

### HAZRET-İ SULTÂN MEHMED HÂN İBNÜ'S-SULTÂN MURÂD HÂN <sup>172</sup>

Bunlaruñ dahı mağlaş-ı şerîfleri 'Adlî olup evşâf-ı zât-ı sütüde-şiyemleri <sup>173</sup> hürşid-emşâl iştihârlarına binâen taħrîr-i қalem-i hoş-refţardan müstağnidür. Bu iki beyt-i ra'nâ ol hazret-i bi-hem-tânuñ zâde-i tab'-ı 'âlem-ârâlarıdur:

<sup>165</sup> Hazret-i Sultân Murâd Hân İbnü's-Sultân Selim Hân: M 4b-5a; K 50a; İÜ 4a-b; hazret-i Murad Hân İbn Sultân Selim Hân: S 4b

<sup>166</sup> Bu iki beyt-i taşavvuf-âne ol pâdişâh-ı zemânenüdüdür: Bu beyt-i latif zâde-i tab'-ı şerîfleridür: S, K, İÜ

<sup>167</sup> Şi'r: Beyt: S, K, İÜ

<sup>168</sup> Gül: gül gül: S

<sup>169</sup> 2 ve 3 numaralı beyitler S, K, İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>170</sup> Nesr: -: S, K, İÜ

<sup>171</sup> Seksen: seksan: S, İÜ

<sup>172</sup> Hazret-i Sultân Mehmet Hân İbnü's-Sultân Murâd Hân: Hazret-i Sultân Mehmet Hân İbn Sultân Murâd Hân: S 4b; M 4b-5a; İÜ 4a, b

<sup>173</sup> Sütüde-şimlari: 'âlî-medârları: M

Şi'r<sup>174</sup>

Ol şaçı Leylî<sup>175</sup> umarum baña Mecnûn'um diye  
Gezmesün gelsün belâ tağında maḥzûnum diye

Umarum şi'r-i güher-bârum işitdükde o mâh<sup>176</sup>  
Kandedür gelsün berü<sup>177</sup> ol dürr-i meknûnum diye

Nesr<sup>178</sup>: Kendiler bi'z-zât Yanık ve Eğri Qal'aları üzerine ğazâ vü cihâd eyledükleri meşhûd-ı ahâlî-i bilâddur<sup>179</sup>. Biñ üçde taht-ı 'âlî-bahta cülûs buyurup toköz sene pâdişâh ve kırk<sup>180</sup> sene mu'ammer olmışlardur<sup>181</sup>.

ḤAZRET-İ SULTÂN AHMED ḤÂN İBNÜ'S- SULTÂN MEḤMED ḤÂN<sup>182</sup>

Maḥlaş-ı şerîfleri Baḥtî'dür. Evşâf-ı cemîl-i 'âlem-ârâları<sup>183</sup> şöhret-i bî-hem-tâlarına binâen<sup>184</sup> tavşîf ü tafşîlden müstağnî<sup>185</sup> olup maḥrûsa-i İstanbul'da *li-vech-illâhite'alâ* bir câmi'-i zîbâ ihdâş ü binâ itdürmişlerdür ki Yeni Câmi'-i Şerîf demekle meşhûr-ı dünyâdur. Tab'-ı 'âlem-ârâları iştiḥâ-yı 'arûs-ı 'arûz-ı (5b) zîbâ olup gâh u bi-gâh kalem-i dil-güşâları taḥrîr-i eş'âr u inşâ ider idi<sup>186</sup>. Bu eş'âr-ı<sup>187</sup> laṭîf ol zât-ı şerîfüñ zâde-i ṭab'-ı nazîfleridür<sup>188</sup>:

<sup>174</sup> Şi'r: Beyt: K, İÜ

<sup>175</sup> Leylî: Leylâ: İÜ

<sup>176</sup> O mâh: O yâr: K, İÜ; nigâr: M

<sup>177</sup> Berü: berü a: M

<sup>178</sup> Nesr: -: S, K, İÜ

<sup>179</sup> "Kendiler (...) bilâddur": -: S, K, İÜ

<sup>180</sup> Kırk : kırk bir: S

<sup>181</sup> Sene mu'ammer olmışlardur: senedür: S

<sup>182</sup> Ḥazret-i Sultân Ahmet Ḥân İbnü's-Sultân Mehmed Ḥân: M 5a, b; K 50a.b; İÜ 4b; ḥazret-i Sultân Ahmet Ḥân İbn Sultân Mehmet Ḥân: S 5a

<sup>183</sup> Cemîl-i 'âlem-ârâları: cemîlleri: K, İÜ

<sup>184</sup> Şöhret-i bî-hem-tâlarına binâen: -: S, K, İÜ

<sup>185</sup> Tavşîf ü tafşîlden müstağnî: tenmîk ü inşâdan müstağnî: M

<sup>186</sup> "Maḥrûsa (...) ider idi" : -: S, K, İÜ

<sup>187</sup> Eş'âr: ebyât: M

<sup>188</sup> Nazîfleridür: nazîfidür: M

Beyt <sup>189</sup>

Didüm ol dil- dâre bir dem kııl vefâ <sup>190</sup>  
 Didi kim itmem saña her <sup>191</sup> dem cefâ <sup>192</sup>

Dîger <sup>193</sup>

- 2) Bûy irse cân meşâmmına faşl-ı <sup>194</sup> bahârdan  
 Murğân şadâsı gelse dile <sup>195</sup> merg-zârdan
- 3) Bolsa nevâda gül gibi nev-besteler zuhûr  
 Kim tâze şavt u nakş <sup>196</sup> işidilse <sup>197</sup> hezârdan

Neşr <sup>198</sup>: Cülûs-ı hümâyûn-ı sa'âdet-makrûnları <sup>199</sup> biñ on ikide vâkı' olup müddet-i salţanatları on dört ve müddet-i 'ömrleri kırk toköz senedür.

HAZRET-İ SULTÂN MURÂD HÂN İBNÜ'S-SULTÂN AHMED HÂN <sup>200</sup>

Bunlaruñ dahı maħlaş-ı şerifleri Murâdî'dür. Kilk-i seri'ü'l-ħarekât-ı taħrîrinden vaşf-ı zât-ı <sup>201</sup> celâlet-me'âbları müstağnidür. Taħt-gâh-ı Hulefâ-yı Râşidîn <sup>202</sup> olan Bağdâd-ı Dârü's-selâm üzerine sefer <sup>203</sup> edüp endek zamânda ol ħal'a-i Ķâf-simâ ve ħışn-ı ħaşin-i bî-hem-tâyı zür

<sup>189</sup> Beyt: Şi'r: M

<sup>190</sup> Vefâ: cefâ: S

<sup>191</sup> Her: bir: S

<sup>192</sup> Cefâ: vefâ: S

<sup>193</sup> Dîger: ve lehu: İÜ; -: S

<sup>194</sup> Faşl: fazl: S

<sup>195</sup> Dile: yine: İÜ

<sup>196</sup> Savt u nakş: savt-ı nakşı: S; nakş u savt : İÜ

<sup>197</sup> İşidilse: işidse: S

<sup>198</sup> Neşr :-:S, K, İÜ

<sup>199</sup> Cülûs-ı hümâyûn-ı sa'âdet-makrûnları: cülûs-ı hümâyûnları: S, K, İÜ

<sup>200</sup> Ķazret-i Sultân Murâd Hân İbnü's-Sultân Ahmed Hân: Ķazret-i Sultân Murâd Hân İbn Sultân Ahmed Hân: S 5a, b; M 5b; İÜ: 4b-5a; K 50b

<sup>201</sup> Zât: -: S

<sup>202</sup> Taħt-gâh-ı Hulefâ-yı Râşidîn: Taħt-gâh-ı kadîm ve makarr-ı Hulefâ-yı Râşidîn: M

<sup>203</sup> Bağdâd-ı Dârü's-selâm üzerine sefer: Bağdâd-ı Dârü's-selâm ve'n-nâ'im üzerine bi'zzât sefer: M

u cebr ü zecr ü kahr<sup>204</sup> feth ü teşhîr eylemişlerdür. Nitekim ol hinde kendiler buyurmuşlardur<sup>205</sup>:

## Beyt

- 1) Hızr gibi geldi yetdi himmet-i kuṭb-ı zamān  
Bî-ta‘ab feth eyledüm Bağdād şehrin rāygān

Neşr<sup>206</sup>: Bu beyt-i pür- nikāt<sup>207</sup> daḡı ol zāt-ı sūtüde-şifātuñdur<sup>208</sup>:

## Beyt

Benem kim pâdişāh Cem-i mu‘azzam ḡüsrev-i ḡākān  
Cihānuñ faḡrıyam hergiz yanumda zerredür eyvān

Neşr<sup>209</sup>: Cülüs-ı hümāyūnları biñ otuz iki de olup müddet-i salṡanatları on yedi ve müddet-i ‘ömrleri otuz senedür<sup>210</sup>.

<sup>204</sup> Kal‘a-i Kāf-simā ve hısn-ı hasin-i bi-hem-tāyı zūr u cebr ve zecr ü kahr: kal‘a-i Kāf-simāyı zūr u cebr ile: S, K, İÜ

<sup>205</sup> Buyurmuşlardur: buyurmuşdur: S

<sup>206</sup> Neşr: -: S, K, İÜ

<sup>207</sup> Beyt-i pür-nikāt: beyt-i nikāt: M

<sup>208</sup> Ol zāt-ı sūtüde-sıfātundur: zāde-i tabi‘atlarıdur: S

<sup>209</sup> Neşr: -: S, K, İÜ

<sup>210</sup> “Bin otuz...senedür” : -: M

## ZİKR-İ ŞU‘ARÂ-YI MA‘RİFET- (6a) PEYMÂ Keşrehümallâhu Te‘alâ

## Harfû'l-elif

HAZRET-İ ES‘AD EFENDİ<sup>211</sup>

Merhûm-ı mağfîret-nişân <sup>212</sup> Sultân Murâd Hân-ı Şâliş <sup>213</sup> hazretleri'nün hâvesi Sa‘de‘d-dîn Efendi'nün ferzend-i fazîlet-mendleridür <sup>214</sup>:

## Beyt

‘İlmine göre anuñ kaçre degül baħr-ı sefid <sup>215</sup>  
Fazlına göre anuñ zerre degüldür hürşid

Neşr <sup>216</sup>: Hâkka ki bir fâzıl-ı yegâne ve bir ‘âlim-i ferzânedür ki hürşid-hibâl-i seyyid ü Sa‘de‘d-dîn âfitâb<sup>217</sup>-ı efkâr-ı daķiķi <sup>218</sup> yanında zerre-i kem-terindür. Maṭlabu‘l-ulemâ ve ḥasretü‘l-fuzalâ <sup>219</sup> olan manşib-ı şeyhü‘l-islâmî zât-ı sûtüde-ḥıṣâlleri ile müşerref erbâb-ı istihfâfdan ğam u elem ber-ṭaraf<sup>220</sup> olmuş-ıdı. Bu eş‘âr-ı <sup>221</sup> lâ-nażır <sup>222</sup> ol hazretüñ zâde-i ṭab‘-ı dil-peżirleridür :

Eş‘âr <sup>223</sup>

Mâdâm ğamze mest-i kadeḥ-nüş-ı fitnedür  
Müjgân-ı çeşm-i yâr hem-âĝûş-ı fitnedür

Şahbâ-perest-i ‘işve degül şâhid-i nigâh  
Mest-i mey-i girişme vü ser-ḥôş-ı fitnedür

<sup>211</sup> Es‘ad Efendi: S 5b-6a; M 6a; K 50b-51a; İÜ 5a,b

<sup>212</sup> Merhûm-ı mağfîret-nişân: merhûm u mağfûrleh: S, K; merhûm u mağfûr: İÜ

<sup>213</sup> Şâliş: -: S

<sup>214</sup> Fazîlet-mendleridür: fazilet-mendidür: S

<sup>215</sup> Baħr-ı sefid: deryâ: S, K, İÜ

<sup>216</sup> Neşr: -: S, K, İÜ

<sup>217</sup> Âfitâb: -: S

<sup>218</sup> Daķiķi: de kâyı kı: M

<sup>219</sup> Maṭlabu‘l-‘ulemâ ve ḥasretü‘l-fuzalâ: tekemmül-i ‘arz-ı ‘ulemâ: S, K, İÜ

<sup>220</sup> “ve (...) ber-ṭaraf”: -: S, K, İÜ

<sup>221</sup> Eş‘âr: Ebyât: S

<sup>222</sup> lâ-nażır: bî-nażır: S

<sup>223</sup> Eş‘âr: Beyt: M, K, İÜ; bu gazelin ilk üç beyti M nüshasında Es‘ad-ı Selânikî'nin şiiri olarak sunulmuştur.

Eyler mezād kâle-i âşûb-ı hüsni  
Dellâl-ı gamze emti‘a-ber-düş-ı fitnedür

Hün-ı nigâh-ı dil-bere kan itdüren müdâm  
Hep keyf-i cām-ı bâde-i pür-cüş-ı fitnedür

Mümkün mi Es‘ad olmaya âteş-zen-i şalâh  
Çerç-i sitem-fürüş şerer-püş-ı fitnedür

Dîger <sup>224</sup>

Mādâm cām-ı bâde-i ‘işret elümeddür  
Miftâh-ı kâr-ğâne-i devlet elümeddür

Hüsrân-ı kâr-ı ‘aşk nedür bilmezem dahı  
Ser-māye-i mecâz ü haqîkat elümeddür

Beyt <sup>225</sup>

Hevâ-yı sünbülîde seyr-i sünbül-i zâr a‘lâdur  
Zemîni âsmâni gösterür özge temâşâdur

Dîger <sup>226</sup>

Sîneme olmaz berâber âyine bir vech-ile  
Zâhir u bâtın keder yok sîne-i bî-kîne

Kâdrin aña kıymetin bil eşk-i hün-âlûdumuñ  
La‘l-i zîbâdur bulunmaz degme bir gencîne

Neşr <sup>227</sup>: Biñ otuz beşde <sup>228</sup> İstanbul’da civâr-ı hayy ü <sup>229</sup> Kâdir’de cāy-gir olmuştur.

<sup>224</sup> Dîger: -: M

<sup>225</sup> Beyt: -: S, K, İÜ

<sup>226</sup> Dîger: -: S, K, İÜ

<sup>227</sup> Neşr: -: S, K, İÜ

<sup>228</sup> Otuz beşde: yigirmi tokuzda: S; otuz birde: K; otuz dördte: İÜ

<sup>229</sup> ü: -: S

**ES‘AD-I SELÂNİKÎ<sup>230</sup>**

Pāye-i erba‘îne vâsıl ve andan daħı munfaşıl Selānikî Es‘ad Çelebi’dür. Tāze vü nev-zuhūr ve mir‘āt-ı tab‘ı mihr-āsâ pür-nūr olup eş‘arı muħayyel ve güftarı bî-bedeldür. Bu eş‘âr zāde-i tab‘-ı dürer-bārıdır :

Şi‘r<sup>231</sup>(6b)

**EDİBİ<sup>232</sup>**

Burūsevî ‘Alî Çelebi’dür<sup>233</sup>. Gencîne-i ma‘arife mâlik ve<sup>234</sup> mevālî-i ‘izām silkine sâlik olmuş-ıdı. Bir şâ‘ir-i sıhr-āferīn ü nükte-güyādur ki eşer-i kilik-i nādire-perdāzı hem-çü hūrşid-i cihān-nümā ‘āleme ziyā-efzā olmuşdur . Bu eş‘ār<sup>235</sup>-ı bî-hem-tā zāde-i tab‘-ı dil-güşālarıdır<sup>236</sup> :

Beyt<sup>237</sup>

Gedā çekse o şāhı sinesine  
Olur sulţān-ı ‘ālemle berāber

Diger<sup>238</sup>

Hıçe şatılur vaşlum<sup>239</sup> umanlar dimiş ol yār  
Ey ‘āşık-ı dīdār seyirci zarar itmez

<sup>230</sup> Es‘ad-ı Selānikî: -: M 60b; S, K, İÜ

<sup>231</sup> Şi‘r başlığı altında şiir örneği olarak sunulan

Mādām ğamze mest-i kadeħ-nüş-ı fitnedür  
Müjgān-ı çeşm-i yār hem-āğüş-ı fitnedür

Şahbā-perest-i işve degül şāhid-i nigāh  
Mest-i mey-i girişme vü ser-hōş-ı fitnedür

Eyler mezād kâle-i āşüb-ıhüsni  
Dellāl-ı ğamze emti‘a-ber-düş-ı fitnedür

beyitlerinin de içinde bulunduğu gazel S, K, İÜ nüshalarında Es‘ad Efendi’nin şiiri olarak sunulmuştur.

<sup>232</sup> Edîbî: S 6b; K 51a; İÜ 5b-6a

<sup>233</sup> “Gencîne (...) ve”: -: S, K, İÜ

<sup>234</sup> Hem-çü hūrşid-i cihān-nümā ‘āleme ziyā-efzā olmuşdur: hem-çü hūrşid-i táb-dār-ı ‘āleme ziyā virmişdür: K, İÜ; mu‘cize-i ‘İsā’dān nişān virmişdür: S

<sup>235</sup> Eş‘ār: Ebyāt: S

<sup>236</sup> Dil-güşālarıdır: ‘ālem-ārālarıdır: S

<sup>237</sup> Bu beyit M nüshasında yoktur.

<sup>238</sup> Diger: ve lehu: İÜ; -: M

<sup>239</sup> Vaşlum: vişālüm : S



Ve lehu <sup>240</sup>

İtsem ‘aceb mi dehr-i cefā-pīşeden fiğān  
Cevriyle öldürür beni virmez emān zamān

Dīġer <sup>241</sup>

Ol ekdi güllerin ben ‘arızuñ gül-şende vaşf itdüm  
Bir olduġ ‘andelīb-i zārla ağlayı ağlayı

Şi’r

Cān virmek ise ġamzeñe ger vuşlata bā’iş  
Bir tīr-i nigāhuñ olur ol devlete bā’iş <sup>242</sup>

ÜMİDİ <sup>243</sup>

Merzifonī Receb Çelebi’dür <sup>244</sup>. Koşantiniyye’de mutaşarrıf-ı cihet-i imāmet <sup>245</sup> ve vücūd-ı pür-ma’rifet <sup>246</sup> idi. Bu beyt-i ra’nā zāde-i ṭab’-ı bī-hem-tālarıdur <sup>247</sup>:

Beyt

Tīr-i müjesine dime dil murġı urılmaz  
Ebrūlarınuñ yayı kolayına ġurılmaz

Neşr <sup>248</sup>: Biñ on toġuzda <sup>249</sup> İstanbul’da fevt oldu. Peyrev-i Bâķī olan Ümīdī-i meşhūr ki ma’arifle cevabını ma’mûrdur. Biñden muġaddem fevt olmaġla bu ceridedenṭayy olındı.

<sup>240</sup> Ve lehu: Dīġer: M, K; -: S

<sup>241</sup> Dīġer: Ve lehu: İÜ; S’de başlıksız; -: M

<sup>242</sup> Bu beyit S, K ve İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>243</sup> Ümīdī: M 6b; S 6a, b; K 51a; İÜ 6a

<sup>244</sup> Çelebi’dür: Efendi’dür: S

<sup>245</sup> İmāmet: emānet: S

<sup>246</sup> Vücūd-ı pür-ma’rifet: -: S

<sup>247</sup> Bī-hem-tālarıdur: bī-hem-tāsıdur: K, M, İÜ

<sup>248</sup> Neşr: -: S, K, İÜ

<sup>249</sup> Tokuzda: tokuz: M

(7a) **ÂLÎ**<sup>250</sup>

Selânik *Çazâsı*'ndan<sup>251</sup> munfaşıl seyyid-i şaḥîḥü'n-neseb<sup>252</sup> şâhibü'l-ḥulḳ ve'l-edeb erbâb-ı 'irfânuñ ser-bülendi<sup>253</sup> Yavuz-zâde Muştafâ Çelebi Efendi'dür<sup>254</sup>. Erbâb-ı ma'rifetden şâhib-fazîlet maḥdûm-ı 'âlî-fiṭnetdür. Bu iki beyt-i bî-naẓîr zâde-i ṭab'-ı dil-peẓîrleridür:

Şi'r<sup>255</sup>

- 1) Âhı dem-â-dem idegör sâḥil-i vaşl ise<sup>256</sup> murâd  
Menzil alur mı fülk-i dil esmeyicek ribâḥ-ı 'aşḳ
- 2) Hanceri çekse bir elif sîneye yazılır göñül  
Olur o şerḥa 'âşıkâ mâye-i inşirâḥ-ı 'aşḳ

**ÂLÎ**<sup>257</sup>

Adanevî Hüseyin Efendi'dür. Der-gâḥ-ı 'âlî müteferriḳalarından idi<sup>258</sup>. Şâ'ir-i muḥter'ü vâşıl-ı netâ'ic-i aşl u fer'dür. Bu ğazel-i laṭîf zâde-i ṭab'-ı nazîfleridür:

## Âazel

Ġamze leb-rîz-i tebessüm nigeḥ âşüfte-i ḥ<sup>v</sup>âb<sup>259</sup>  
Ḥande-ber-leb-i girih ü nâz hem- âġuş-ı 'itâb

Gerçi nâz<sup>260</sup> olmış-ıdı mest-i şarâb-ı ġamze [dün]  
Ġamze de bâde-i nâz-ıla bugün mest ü ḥarâb

Gâḥ ider rüy-ı mehi pençe-i ḥürşid nihân  
Gâḥ olur berg-i güle sünbül-i gül-pūş niḳâb

<sup>250</sup> Âlî: M:7a; K: 51b; İÜ: 6a, b; -:S

<sup>251</sup> Selânik *Çazâsı*'ndan:hâlâ Selânik'den: K, İÜ

<sup>252</sup> Seyyid-i sâhibü'n-neseb: seyyid-i şaḥîḥü'l-ensâbdan: K, İÜ

<sup>253</sup> "Şâhibü'l-ḥulḳ (...) ser-bülendi": -: K, İÜ

<sup>254</sup> Efendi'dür: -: K, İÜ.

<sup>255</sup> Şi'r: Beyt: K, İÜ

<sup>256</sup> İse: eyle: M, K, S.

<sup>257</sup> Âli: M; 7a; K: 51b; İÜ:6a,b; -: S

<sup>258</sup> İdi: -: K, İÜ

<sup>259</sup> Ḥ<sup>v</sup>âb: ḥûb: M

<sup>260</sup> Nâz: -: M

Gül gül olmuş ruḡ-ı rengini gülüp açılmış  
Yine görmüş gibi bir iki kadeh bāde-i nāb

Āfitāb-ı felek-ārā-yı süḡandur Ālī  
Feyz-yāb olsa n'ola cümle sözinden aḡbāb

Biñ ellide İstanbul'da <sup>261</sup> fevt oldı <sup>262</sup>.

Āşār-ı ilmiyelerinden Miftāḡü'l-Cenne ki Fir'avn ĩmānı ḡaḡında. Riyāzü'l-Cenne aḡlāka dā'ir. ḡurūb-ı Emşāl Şerḡi ḡazret-i 'Alī'den şādır olan ḡurūbdur. Gül-deste-i Belāḡat-ı Türkī, Ṭabaḡāt-ı Şu'arā ve Üdebā-ı 'Arab, Müretteb Münşe'āt, Müretteb ü Mükemmel Dīvān. Mecmū'ı ḡüseyn Ālī'nüñdür, rü'yet olunmuşdur. <sup>263</sup>

### EDĀYİ<sup>264</sup>

İstanbulī Receb Efendi'dür. Mazḡar-ı elṭāf-ı Bārī Merḡum<sup>265</sup> Mollā Ahmed Ensāri'den<sup>266</sup> nā'il-i şeref-i mülāzemet olup ṭarīḡ-i ḡazāya rızā virmişdür. Ehl-i 'ilm ü fazīlet <sup>267</sup> (7b) vücūd-ı pür-ma'rifet <sup>268</sup> olup semend-i fikreti 'arşa-i ma'rifetde cilve-gerdür <sup>269</sup> ḡūb Fārsī-dān ve müverriḡ-i bī-ḡem-tā-yı zamān olup<sup>270</sup> tevāriḡi bī-naḡir ve taḡmīsātı dil-peḡirdür <sup>271</sup>. Bu eş'-ār zāde-i ṭab'-ı dürer-bārlandır<sup>272</sup>:

### Beyt <sup>273</sup>

Nāle eyler mā-cerā-yı devrden dōlāblar <sup>274</sup>  
Gözlerinden ṭurmayup <sup>275</sup> aḡar anuñ-ḡün āblar

<sup>261</sup> İstanbul'da: Stanbul'da: İÜ

<sup>262</sup> Oldı: olmuşdur: İÜ

<sup>263</sup> Āşār-ı ilmiyelerinden (...)rü'yet olunmuşdur: -: İÜ, K, S.

<sup>264</sup> Edāyi : Edāli : M7a, b ; S ; 6b-7a; K : 51b-52a ; İÜ : 6b-7a

<sup>265</sup> "Mazḡar ...merḡum" : - : S, K, İÜ

<sup>266</sup> Ahmed Ensāri' den : Ahmed Efendi' den : S, K, İÜ

<sup>267</sup> Fāzilet : fazl : S

<sup>268</sup> Vücūd-ı pür-ma'rifet : - : S

<sup>269</sup> "Semend (...) cilve-gerdür": -: M, K, İÜ

<sup>270</sup> olup : ve : M, K, İÜ

<sup>271</sup> Tevāriḡi bi-naḡir ü dil-peḡirdür: tevāriḡi ve taḡmīsātı bi-naḡir ü dil-peḡirdür: K, İÜ; bi-naḡir tāriḡleri ve latīf taḡmīsleri vardır: S

<sup>272</sup> Dürer-bārlandır: dürer-bārdur: M

<sup>273</sup> Beyt: Şi'r : M

<sup>274</sup> Dōlāblar: dōllāblar: M

<sup>275</sup> Ṭurmayup: dā'mā: S

Mâlik-i deryâ saña beñzetdi diyü hüsnini  
Burnına tuzlu şular koydı anuñ girdâblar <sup>276</sup>

‘Âşık isterseñ ‘arūs-ı vaşl-ı yâre bir nişân  
İki kaçlu la‘l <sup>277</sup> hâtemdür o la‘l-i nâblar

Neşr <sup>278</sup>: Erbâb-ı fazl u ‘irfānuñ meşhūr-ı ser-bülendi <sup>279</sup> merhūm Es‘ad Efendi Rūm İli  
<sup>280</sup> şadrını <sup>281</sup> teşrîfide didüğü <sup>282</sup> târîhdür <sup>283</sup>:

### Târîh

Mihr-i <sup>284</sup> felek-i ‘ilm ü hüner Es‘ad Efendi  
Kim fazl u kemâlât-ıla dünyâda meşeldür

Bir nüshadur ol zât-ı mükerrerem ki ser-â-pâ  
Maṭlabları ma‘nâları hep ‘ilm ü ‘ameldür <sup>285</sup>

Sa‘d oldı yine <sup>286</sup> kevkebe-i bahtı kuzâtuñ  
Bu fazl-ı Hudâ anlara bir <sup>287</sup> luṭf-ı ezeldür

Ol zât-ıla şadr-ı ‘ulemâ k’oldı müşerref  
Şimden gerü cümle ‘ulemâ müşkili ḥalldür

Rūm İli’ni teşrîfine hâtif didi târîh  
Şadr-ı ‘ulemâ Es‘ad Efendi’ye maḥaldür (1012)

<sup>276</sup> Bu beyit M, K ve İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>277</sup> La‘l: la ‘li: S

<sup>278</sup> Neşr: -: M, K, İÜ

<sup>279</sup> “Erbâb (...) Ser-bülendi”: -: S, K, İÜ

<sup>280</sup> İli: -: S; İli’ni: K

<sup>281</sup> Sadrını teşrifinde: Sadrına teşrif itdükde: S, K, İÜ

<sup>282</sup> Didüğü: Didigi: S

<sup>283</sup> Târîhdür: târîhidür: İÜ

<sup>284</sup> Mihr: o mihr: S

<sup>285</sup> ‘Ameldür: ‘alemdür: S

<sup>286</sup> Yine: meger: S, K, İÜ

<sup>287</sup> Bir: -: S

AḤMED<sup>288</sup>

Şāhibü'l-edeb<sup>289</sup> seyyid-i şāhīḥü'n-neseb<sup>290</sup> İstanbūlī Aḥmed<sup>291</sup> Çelebi'dür. Ol zāt-ı 'azīz Cızbız laḳabı ile mūlaḳḳab idi<sup>292</sup>. Rākımu'l-ḥurūfuñ pederinüñ ḥammālī olup şāhib-fazīlet ehl-i ma'rifet<sup>293</sup> 'ārif ü nazīf-i vücūd-ı şerīf olup<sup>294</sup> ḳaṭ'-ı merātib-i mu'tāde ile<sup>295</sup> Merḥūm Zekerriyā Efendi Medresesi'nde ders ü ifāde<sup>296</sup> olmuşlar idi. Fenn-i mu'ammāda fā'ikü'l-aḳrān ve fazl u ma'ārifle müşārün-ileyhi bi'l-benān idiler. Bu beyt-i bī-hem-tā zāde-i ṭab'-ı dil-güşāsıdur<sup>297</sup>:

Beyt<sup>298</sup>

Cānān odur ki meyl ide 'uşşāḳ-ı zārına  
'Āşık odur ki **(8a)** yalvara dā'im nigārına

Neşr<sup>299</sup>: Be-nām-ı şāh ü şāhīn bu mu'ammā-yı metīn<sup>300</sup> daḳı<sup>301</sup> zāde-i ṭab'-ı rengīnidür<sup>302</sup>:

## Mu'ammā

N'ola ser-keşlik iderse felek-i nā-hem-vār  
Āh-ı dil dāmenini ṭıtdı perişānlığı var

Biñ yigirmi sekizde<sup>303</sup> İstanbul'da fevt oldı.

<sup>288</sup> Ahmed: M: 7b-8a; K: 52a; İÜ:7a; -:S

<sup>289</sup> Şāhibü'l-edeb: -: K, İÜ

<sup>290</sup> Şāhibü'n-neseb: sāhibü'l-ensābdan: K, İÜ

<sup>291</sup> Aḥmed: Cızbız Aḥmed

<sup>292</sup> "Ol (...) idi" : -: K, İÜ

<sup>293</sup> "Rākımü'l-ḥurūfuñ (...) ma'rifet" : -: M

<sup>294</sup> olup: idi: K,İÜ

<sup>295</sup> İle: -: K

<sup>296</sup> Ders ü ifāde: ders-i üfāde: M

<sup>297</sup> "Bu (...) dil-güşāsıdur" : -: K, İÜ

<sup>298</sup> Beyt : -: K, İÜ

<sup>299</sup> Neşr : -: K, İÜ

<sup>300</sup> Metīn: latīf: K, İÜ

<sup>301</sup> daḳı: -: K, İÜ

<sup>302</sup> Rengīnidür: nazīfleridür: K, İÜ, S.

<sup>303</sup> Sekizde: birde: İÜ

**AḤMED**<sup>304</sup>

Erbâb-ı ‘irfānuñ ser-bülendi<sup>305</sup> rākımu’l-hurūfuñ ‘ammi olup ser-rişte-i nesebi Āl-i ‘Abâ’ya peyveste olan<sup>306</sup> Lârendevî Seyyid Aḥmed Efendi’dür. Kuzât-ı sencide-şifâtdan idi. Ehl-i ‘ilm ü şâhib-ḥilm olup bundan aqdem vilâyet-i Anaṭolı’da zuhûr iden Celâlî-i Ṭavîl’uñ menkâbesin Fuzûlî’nüñ *Hadîkatü’s-Sü’edâ*’sı üslûbında bir kitâb-ı müstetâb<sup>307</sup> itmişdür. Haḳḳâ ki eşer-i nâ-yâbdur<sup>308</sup>. Ebyât-ü eş’ârla daḥı ser ü kârı olup bu beyt güftârındandır:

## Beyt

İtse germiyyet ‘aceb mi bu gice mâh-ı münîr  
Dâğ-ı mihrin götürür tende Muḥammed Şâh’uñ

Biñ otuzda İstanbul’da fevt oldı.

**ÜNSİ**<sup>309</sup>

Zümre<sup>310</sup>-i mevâlî-i kirâmdan<sup>311</sup> İstanbulî sîr-âb-ı feyz-i kudsî ‘Abdü’l-laṭîf Efendi’dür. Ol gül-i gül-bün-i şî’r ü inşâ şehâ vü keremle fî-zemâninâ Hâtem-i Sânī dinilse revâdur<sup>312</sup>. Hattı hûb u inşâsı mergûb olup<sup>313</sup> bu beyt-i bî-hem-tâ zâde-i ṭab’-ı dil-güşâlarıdır:

Beyt<sup>314</sup>

Yıķılsa cümle ‘âlem<sup>315</sup> ḳalmasa ḥacer ḥacer üzre  
Yine düşer dil-i dîvâneye<sup>316</sup> sefer sefer üzre

<sup>304</sup> Bu şair S nüshasında yoktur.

<sup>305</sup> Erbâb-ı ‘irfānuñ ser-bülendi: -: K, İÜ

<sup>306</sup> “Rākımu’l-hurūfuñ (...) olan”: -: M

<sup>307</sup> Müstetâb: -: K, İÜ

<sup>308</sup> Nâ-yâbdur: ḥâsdur: K, İÜ

<sup>309</sup> Ünsî: M 8a; S 7a, b; K 52b; İÜ 7b

<sup>310</sup> Zümre: -: M

<sup>311</sup> Kirâmdan: kirâmdur: S

<sup>312</sup> “İstanbulî (...) revâdur”: -: S; Ol gül-i gül-bün-i şî’r ü inşâ şehâ vü keremle fî-zamânınâ Hâtem-i sânī denilse revâdur: -: K, İÜ

<sup>313</sup> İnşâsı mergûb olup: inşâsı mergûbdur: K, İÜ; mergûb inşâsı vardır: S

<sup>314</sup> Beyt: -: S

<sup>315</sup> Cümle ‘âlem: gitse cihân: M

<sup>316</sup> Dîvâneye: âvâreye: M

Beyt <sup>317</sup>

Âh itdüm âsümânda oldı peydâ ra‘d u berķ  
İltifât itdi felek baña çalındı nevbetüm

EHLİ <sup>318</sup>

Ĥekîm-zâde Meĥmed Çelebi’dür. Şehr-i zevķ ü şafâya reh <sup>319</sup>-i râstdur deyü ol zât-ı bî-hem-tâ <sup>320</sup> sâlik-i țarîķ-i kaźâ olmış-ıdı. Ĥaķķâ ki âhâli-i ‘irfân meyânında **(8b)** mânend-i hilâl <sup>321</sup> müşârün ileyhi bi’l-benân idi. Bu eş‘âr ol zât-ı büzürg-vâruñdur:

Şi‘r <sup>322</sup>

Alur göñlin ele aġyâruñ ol yâr  
Dimez kim ‘âşıķuñ da ĥâtırı var

Diġer <sup>323</sup>

Yolda görmezlenüp itdün beni eflâke nazâr  
Gıtdün <sup>324</sup> ey rûĥ-ı revân eylemedün ĥâke nazâr

Gözedür sâ‘id-i siminüñi cümle-i ‘uşşâķ [hep]  
Fuķarâ cümle baķarmış şeh-i ĥübâna elbette <sup>325</sup>

Biñ toķuzda Mışru’l-Ĥâhire’de fevt oldı.

ÂDEM ÇELEBİ <sup>326</sup>

Ol gül-i gül-bün-i leťâfet Antaliyye’den Meĥmet Çâvuş nâm zî-ķudretün veled-i şâĥib-ma‘rifeti olup ĥâlâ Ġalața’da vâķi‘ mevlevî-ĥânede şeyĥ-i şâĥib-irşâd vücüd-ı ‘âlî-nijâddur. Müşârün-ileyh Meĥmed Çâvüş Merĥûm Sulțân Selîm Maġnîsa’da muķîm iken Anțaliyye’ye

<sup>317</sup> Beyt: -: M, K, İÜ

<sup>318</sup> Ehlî: M 8a,b; K 52b-53a; S 7b-8a; İÜ 8a

<sup>319</sup> Reh: râh: S

<sup>320</sup> Bî-hem-tâ: -: S, K, İÜ

<sup>321</sup> Mânend-i hilâl: M, K, İÜ

<sup>322</sup> Şi‘r: Beyt: M

<sup>323</sup> Diġer: Ve lehu: İÜ; -: S

<sup>324</sup> Gıtdün: gitdi: S, M, K

<sup>325</sup> Bu beyit M, K, İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>326</sup> Âdem Çelebi: Âdem Çelebi el-Mevlevî: M

da‘vet ve anda ziyâfet eylemişdür. Cedd-i Devlet-i ‘Osmâniye’nün kadîmî dâ‘ileri ve râh-ı istikâmet ü vidâduñ sâ‘ileridür. Fârsî ve Türkî eş‘âr-ı belâgat-şi‘ârı olup bu beyt güftârındandır:

## Beyt

Nîl-gün fûta miyânına şarınca cânân  
Şanki nişfin buluda kapılır<sup>327</sup> [o] mâh-tâbân

Nesr: Ma‘rifet ü kemâlla bi-hem-tâ olan Merhûm Hâfız Pâşâ vezîr olduğda bu mısrâ‘uñ her fıkrası bir târîh olmışdur:

## Mısrâ

Hâtim be-Hâfız âmede bâ-zıll-ı Hâk maḥfûz bâd<sup>328</sup>

ĀZERİ<sup>329</sup>

İştâbl-ı Āmire ḥuddâmından Edirnevî Bostân-zâde İbrâhîm Çelebi’dür. Maḥmiye-i Edirne Dih-bâzâr-sitânında dolablı şahḥâf ve ḥaylî leffâf kimesnedür. Şu‘arâ-yı selefün dîvân mecmû‘alarına bakmış ve nice kütüb-i nefîse (9a) eline girmiş çıkmışdur<sup>330</sup>. Eş‘ârı mâlî olup<sup>331</sup> ḥayâlden ḥâlî degüldür<sup>332</sup>. Bu ebyât-ı bî-hem-tâ<sup>333</sup> zâde-i ṭab‘-ı dil-güşâlarıdır:

## Şi‘r

Şöyle bârikdür ḥayâlüm kim  
Çeng-i Nâhîde târ-ı ma‘nâdur<sup>334</sup>

Şîr-i<sup>335</sup> Düldül-süvârdur ṭab‘um  
Kalemüm Zü’l-feḫâr-ı ma‘nâdur<sup>336</sup>

<sup>327</sup> Kapılır: kapıldı: M

<sup>328</sup> “Hâfız’a mühür geldi, Hakk’ın gölgesiyle saklanmış (korunmuş) ola!”

<sup>329</sup> Āzerî: M 8b, 9a; K 52b; İÜ 7b; S 7b

<sup>330</sup> “Muḥammediye (...) çıkmışdur”: -: S, K, İÜ

<sup>331</sup> Olup: -: S

<sup>332</sup> “Eş‘ârı (...) degüldür” : -: M

<sup>333</sup> Bî-hem-tâ : - :M

<sup>334</sup> Ma‘nâdur: ma‘ndur: S

<sup>335</sup> Şi‘r: tîr: İÜ

<sup>336</sup> Bu beyt S nüshasında yoktur.



Dil-i deryā-miṣālüm Āzeriyā  
Lücce-rîz-i kenâr-ı ma'nâdur

### EMİNİ<sup>337</sup>

İstanbülî Muṣṭafâ Ağa'dur<sup>338</sup>. Zümre-i sipâhdan<sup>339</sup> iken nuḳûd-ı gencîne-i süḫanuñ emîni ve erbâb-ı 'irfânuñ süḫan-âferîni olup<sup>340</sup> bu iki beyt-i laṭîf zâde-i tab'-ı nazîfleridür<sup>341</sup>:

### Beyt<sup>342</sup>

Dür olaldan ol perî-rû dîdeden yaşum gibi  
Yalıñız ḳaldum cihânda onmaduḳ başum gibi

### Dîger<sup>343</sup>

Görmesek cām-ı muṣaffâyı açılmaz gözümüz  
Gül gibi elde ḳadeḫ olmasa gülmez yüzümüz

Biñ sekizde İstanbul'da fevt oldu.

### EBÜ'L-ḤAYR<sup>344</sup>

Şamîdür. Ticâretle vilâyet-i Rûm'a gelüp yine diyârına gitmişdür. Eş'arı pindârî mertebesinde degüldür. Bu beyt nümüne-i güftâridur<sup>345</sup>:

### Beyt

Ebü'l-ḫayr'a iderse luṭf ü iḫsân  
Ebü'l-ḫayrât olur ol şâh-ı ḫübân

<sup>337</sup> Emîni: S 7b; M 8b; K 52b; İÜ 8a

<sup>338</sup> Ağa'dur: Çelebi'dür: S

<sup>339</sup> Sipâhdan: sipâhiden: M

<sup>340</sup> Süḫan-âferînidür: M, K, İÜ

<sup>341</sup> Beyt-i laṭîf zâde-i tab'-ı nazîfleridür: beyt-i bî-hem-tâ anlaruñdur: S

<sup>342</sup> Beyt: Şi'r: S, K, İÜ

<sup>343</sup> Dîger: ve lehu: İÜ: -: S

<sup>344</sup> Ebü'l-ḫayr: S 7b; M 9a; K 52b; İÜ 7b

<sup>345</sup> Nümüne-i güftâridur: anuñdur : S, K, İÜ

Harfî'l-bâ,

BÂKÎ EFENDÎ <sup>346</sup>

‘İlm ü fazîletde ‘alem <sup>347</sup> ve kaşâ'id <sup>348</sup> ü eş'ârda müselle-i ‘âlem olup nazm-ı şafâ-bağşı hüsni <sup>349</sup> dil-berân gibi perrân u şî'r-âb-dâr-ı dil-güşâsı rüy-ı hübân gibi ferağ-bağşı-ı kulüb-ı 'irfândur. Evşâf-ı cemîli <sup>350</sup> sâ'ir tezâkirde meşûr <sup>351</sup> ve evvâh-ı ‘âlemde mezkûr <sup>352</sup> u meşûr <sup>353</sup> olmağla beyândan müstağnî olup iki <sup>354</sup> def'a Rûm İli kâzî-'askeri ve <sup>355</sup> selâtin-i (9b) mâziye-i 'Osmâniye'nün <sup>356</sup> 'ayn-ı iltifâtları ile nazâr-gerdeleri <sup>357</sup> olmuşlardır. Bu ebyât-ı leţâfet-me'âb <sup>358</sup> hazret-i Sultân Süleymân Hân'a <sup>359</sup> buyurdıkları kaşîde-i müstetâbından berâ-yı nümüne intihâb olındı <sup>360</sup>:

Şî'r

Cihân-ı kerem Hân Süleymân Gâzî  
Şeh-i âsümân-taht <sup>361</sup> u hürşîd-efser

Vücûd-ı şerîfiyle dünyâ müşerref  
Zamîr-i münîriyle <sup>362</sup> ‘âlem münevver

Mülûk-ı zamâne önince revâne  
Rikâb-ı hümâyûnda <sup>363</sup> hâkân u kayşer

<sup>346</sup> Bâkî Efendi: S 8a-b; 9a,b; M 9a,b-10a,b; K 53a,b; İÜ 8a,b-9a.

<sup>347</sup> ‘Alem: -: S

<sup>348</sup> Kaşâ'id: inşâ: M

<sup>349</sup> Hüsni:hiss: M

<sup>350</sup> Cemîli: cemîlleri: İÜ

<sup>351</sup> Meşûr: taḥkîk: S; -: K, İÜ

<sup>352</sup> “ve (...) mezkûr”: -: K, S, İÜ

<sup>353</sup> Meşûr: tafşîl: S, K, İÜ

<sup>354</sup> İki: üç: M

<sup>355</sup> ve: olup: S

<sup>356</sup> Selâtin-i Mâziye-yi 'Osmâniye'nün: selâtin-i Mâziyenün: S

<sup>357</sup> Nazâr-gedeleri: nazâr-gerde: S

<sup>358</sup> “Bu (...) leţâfet-me'âb”: -: S, K, İÜ

<sup>359</sup> Süleymân Hân'a: Süleymân'a: M, K, İÜ

<sup>360</sup> Kaşîde-i müstetâbından berâ-yı nümüne intihâb olındı: kaşîde-i bî-hem-tâ vü bî-behâlarındandır: S; kaşîde-i bî-hem-tâlarındandır: K; kaşîde-i bî-hem-tâdandır: İÜ

<sup>361</sup> Âsmân-taht: 'Osmân-baht: S

<sup>362</sup> Münîriyle: münevverile: K

<sup>363</sup> Hümâyûnda; hümâyûnında: M,S,K

Eger peyk olur[lar]sa lâyıķ öñince  
İnüp tâc-ı zerrîn ile heft aķter

Şaçar bezme nûrı döker rezme nârı  
O tâc-ı muraşsa‘ o tiĝ-i mücevher

Neşr <sup>364</sup>: Sulţân Selîm <sup>365</sup> Hân-ı Şânî <sup>366</sup> ĥazretleri'nüñ tehniyet-i cülûs-ı sa‘âdet-me‘nûslarına <sup>367</sup> eyitdükleri kaşîde-i bî-hem-tâlarından bu birkaç beyt-i ra‘nâ bu maħalle taħrîr olındı <sup>368</sup>:

Şi‘r

Bi-ħamd-illah şeref buldı yine mülk-i Süleymânî  
Cülûs itdi sa‘âdet taħtına İskender-i Şânî

Toĝup gün gibi zerrîn tâc ile burc-ı sa‘âdetden  
Yetişdi şarkdan ĝarba ziyâ-yı ‘adl ü <sup>369</sup> iĥsânı

Beşâretler zemîne âsümânuñ gözleri aydın  
Cihânı şöyle nûrânî idüpdür rüy-ı raĥşâmı

Ķafâ-dâr oldılar şîr ü peleng âhûya şahrâda  
İdüpdür şol Ķadar şimdi ri‘âyet ĥaĶķ-ı cîrânı

Neşr <sup>370</sup>: Sulţân Murâd Hân-ı Şâliş ĥazretleri'nüñ <sup>371</sup> tehniyet-i cülûslarında gevher-eşânî oldukları eş‘ardan bu birkaç beyt-i ma‘ânî-nihâd berây-ı numüne îrâd olındı <sup>372</sup>:

<sup>364</sup> Neşr: -: S, İÜ

<sup>365</sup> Selîm: Süleymân: M

<sup>366</sup> Şânî: -: M

<sup>367</sup> Tehniyet-i cülûs-ı sa‘âdet-me‘nûslarına: tehniyet-i cülûslarına: S, K, İÜ

<sup>368</sup> Eyitdükleri kaşîde-i bî-hem-tâlarından bu bir kaç beyt-i ra‘nâ bu mahalle taħrîr olındı: bu güne gevher-eşânî itmişlerdür: K, İÜ; bu güne gevher-eşânî eylemişlerdür: S

<sup>369</sup> ü: -: M

<sup>370</sup> Neşr: -: K, İÜ

<sup>371</sup> ĥazretleri'nüñ: ĥazretleri'ne: S ; ĥazreti'nüñ: K

<sup>372</sup> Tehniyet-i cülûslarında gevher-eşânî oldukları eş‘ardan bu bir-kaç beyt-i ma‘ânî-nihâd berây-ı numüne îrâd olındı: tehniyet-i cülûslarına bu güne gevher-eşânî itmişlerdür: K, İÜ; bu güne buyurmuşlardur: S

Şi'r <sup>373</sup>

Ṭâli' oldı neyyirâ iḳbâl-ı devlet şubḥ-dem  
Şu'le şaldı 'âleme necm-i hidâyet şubḥ-dem

Kâ'inâtı kıldı mir'ât-ı cemâl-i şâhdan  
Ġarḳ-ı envâr-ı hidâyet nûr-ı 'izzet şubḥ-dem

Âfitâb-ı 'âlem-ârâ gibi zerrîn tâcla  
Taḥt-ı sîmîn üzre şaldı fer ü şevket şubḥ-dem

Nesr <sup>374</sup>: Sulṭân Mehmed Ḥân <sup>375</sup>-ı Şâliş ḥazretleri'nün <sup>376</sup> sefer <sup>377</sup>-i zafer-i rehberlerinde didükleri ḳaşîde-i ra'nâlarından bu birkaç beyt taştîr ü imlâ olındı <sup>378</sup>:

## Şi'r

Dil-âverler oyunlar oynadı <sup>379</sup> küffâra ol gün kim  
Gören bazıçe-i taḳdîrûn oldı deng ü ḥayrânı

Çıḳup yelkenliler Rûmî siperden bād-bânlarla <sup>380</sup>  
Yine gösterdiler cûş-ı ḥurûş-ı baḥr-ı 'ummânı

Neheng-âsâ dil-âverler 'adûyı yutdılar <sup>381</sup> gitdi  
'Aceb deryâ-y-ımuş ḥaḳḳâ bu leşker-gâh-ı 'Oşmânî

Nesr <sup>382</sup>: Ne sa'âdet bundan ziyâde olur ki <sup>383</sup> dört pâdişâh-ı 'azamet-penâhuñ <sup>384</sup> girişme-i iltifât-ı nazarlarına maḫzar olup medḥ ü şenâlarında âzmâyiş-i ṭab'-ı siḫr-sâz ideler <sup>385</sup>. F'efhem bu eş'-âr-ı dil-güşâ <sup>386</sup> daḫı ol ḥazret-i bi-hem-tânuñ <sup>387</sup> zâde-i ṭab'-ı 'âlem-ârâlarıdur:

<sup>373</sup> Şiirin 2 ve 3. beyitleri K, İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>374</sup> Nesr: -K, İÜ

<sup>375</sup> Ḥân: -: M

<sup>376</sup> ḥazretleri'nün: ḥazretüñ: K

<sup>377</sup> Sefer: safer: S

<sup>378</sup> Didükleri ḳaşîde-i ra'nâlarından bu birkaç beyt taştîr ü imlâ olındı: bu güne ḳaşîde-perdâzî olmışlardur: K, İÜ: bu güne gevher-efşânî etmişlerdür: S

<sup>379</sup> Oynadı: oynad: M

<sup>380</sup> Bād-bânlarla: bād-bânlarla: S, K

<sup>381</sup> Yutdılar: yutular: S

<sup>382</sup> Nesr: -: K, İÜ

Şi'r<sup>388</sup>

N'ola gelse dil-i mecrûha derd-i dil-rübâdan hazz  
İder haste ne deñlü nâ-ümîd olsa devâdan hazz

Be-her taqdîr olur mâ'il güzeller<sup>389</sup> 'aşık-ı zâra  
Tabîb olanlar elbette iderler mübtelâdan<sup>390</sup> hazz

Çerâğ-ı nûr-ı hüsnüñ karşı tütme çeşm-i nâdâne  
Gözüm nûrı ne deñlü eyleye a'mâ ziyâdan hazz<sup>391</sup>

Şi'r-i Dîger<sup>392</sup>

Cânân odur ki meyl ide anı görince cân  
Esbâb-ı hüsnî hûb ola ammâ be-şart-ı ân

Cânâ metâ'-ı vaşluña delv müşterî iken  
Olmamış idi 'aşk iline kâr-vân revân<sup>393</sup>

Dîger<sup>394</sup>

Ruñuñ berg-i (10b) gül-i sîr-âbe beñzer  
Leb-i la'lüñ şarâbı-nâbe beñzer

Fürûğ-ı dâğ-ı 'aşkum sînem üzre  
Şu'â'-ı mihr-i 'âlem-tâbe beñzer<sup>395</sup>

<sup>383</sup> Olur ki: olur mu ki: İÜ

<sup>384</sup> Pâdişâh-ı 'azâmet-penâhuñ: pâdişâhuñ: K, İÜ

<sup>385</sup> İdeler: iderlerdi: S

<sup>386</sup> Dil-güşâ: bî-hem-tâ: S

<sup>387</sup> Bî-hem-tânuñ: olhâzretüñ: S

<sup>388</sup> Şi'r: Eş'âr: S

<sup>389</sup> Güzeller: gözler: S

<sup>390</sup> Mübtelâdan: mübtelâlardan: K

<sup>391</sup> Bu beyt S, K ve İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>392</sup> Şi'r-i Dîger: Dîger: M; ve lehu: İÜ

<sup>393</sup> Bu beyt S, K ve İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>394</sup> Bu gazel K ve İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>395</sup> Bu mısra S nüshasında yoktur.

İşigün Mescid-i Akşâ'ya mânend  
Yüzün kıble kaşuñ mihrâbe beñzer

Şeb-i <sup>396</sup> zülf-i siyeh-kâruñ şeb-i târ  
'İzâruñ pertev-i meh-tâbe beñzer

Cihân efsânedür aldanma Bâkî <sup>397</sup>  
Gam ü <sup>398</sup> şâdi ħayâl-i ħvâbe beñzer

Neşr <sup>399</sup>: İstanbul'da biñ sekizde vedâ'-ı 'âlem-i fânî eyledükde <sup>400</sup> şu'arâdan <sup>401</sup> Ĥüsâmî  
bu mışrâ'ı târîĥ eyitmişdür:

Târîĥ <sup>402</sup>

İntikâl eyledi Bâkî bu fenâ dünyâdan (H.1008)

### BÂKÎ <sup>403</sup>

İstanbülî Kepenkçi-zâde Meĥmed 'Abdülbâkî Çelebi'dür <sup>404</sup>. Âhî-zâde 'Abdülĥalîm  
Efendi'den nâ'il-i şeref-i mülâzemet olup tarîĥ-i kazâyâ rızâ virmişdür <sup>405</sup>. Ĥaĥķâ ki Bâkî-i Sâni  
dinmege <sup>406</sup> liyâķatı vardır. Nitekim kendiler <sup>407</sup> dimişdür:

Maķta' <sup>408</sup>

Sebaķ-ĥvân <sup>409</sup> olsalar <sup>410</sup> lâyıķ degül mi tıfl-ı nev-resler  
Senüñ Bâkî-i Sâni'ñ mekteb-i 'irfâne düşmişdür <sup>411</sup>

<sup>396</sup>Şeb: ser: M

<sup>397</sup>Bâkî: ey Bâkî : S

<sup>398</sup>ü: -: S

<sup>399</sup>Neşr: -: S, K, İÜ

<sup>400</sup>Eyledükde: itdükde: S

<sup>401</sup>Şu'arâdan: -: S, K, İÜ

<sup>402</sup>Târîĥ: Mışra': M

<sup>403</sup>Bâ kî: M 11a; K 53b; İÜ 9b; Bâ kî-i Sâni: S 9b.

<sup>404</sup>'Abdülbâ kî Çelebi'dür: 'Abdülbâ kî'dür: K, İÜ

<sup>405</sup>Olup tarî ĥ-i kazâyâ rızâ virmişdür: olup ol vücüd-ı bi-hem-tâ tarî ĥ-i kazâyâ rızâ virmişdür: M

<sup>406</sup>Bâkî-i Sâni dinmege: Bâkî-i Sâni'dür ve Bâkî-i Sâ dinmege: M

<sup>407</sup>Kendiler: -: S, K, İÜ

<sup>408</sup>Ma ķta': Şi'r: K, İÜ

<sup>409</sup>Seba ķ-ĥvân: o seba ķ-ĥvân: S

<sup>410</sup>Olsalar: olsa: İÜ

Neşr<sup>412</sup>: Bu iki beyt-i ra'nâ daḥı<sup>413</sup> zāde-i ṭab'-ı dil-güşālarıdur<sup>414</sup>:

Şi'r<sup>415</sup>

Seyle virdi ḥāşıl-ı<sup>416</sup> 'ömrüm nice bir cūş ider  
Nîl-i eşküñ bir ḳararı yoḳ mı tuḡyān tābuñı

Bāḳiyā dil-bersüz ādem bāḡ-ı dehri n'eylesün  
Böyle bî-hūde temāşā-yı gül-istān-tābuñı

**BĀĶĪ**<sup>417</sup>

Bî-māḥlaş olup<sup>418</sup> Edirnevî mühr-kār<sup>419</sup> derviş Bāḳî-i Zār'dur. Tevārîḡle meşḥūr ve ol vādide genc-i mestürdur<sup>420</sup>. Şu'arā-yı Fürs eş'arından çok eş'ar yazmış ve mühr-kenlikde ḥöd-ı sikkeyi mermerde ḳazmışdur<sup>421</sup>. Feth-i Bağdād'a bu gūne tāriḡ-perdāzî olmışlardur<sup>422</sup>:

(11a) Tārîḡ

Didi gūş eyledüm tāriḡ-i fethin hātif-i<sup>423</sup> ḳudsî  
Dilā Dārü's-selām'ı seyfle Sulṭān Murād'alđı<sup>424</sup> (1037)

**BAĤĀYĪ EFENDĪ**<sup>425</sup>

Merḥūm Ḥ'āce-zāde 'Abdü'l-'azîz Efendi'nün ferzend-i fazîlet-mendi Meḥmed Çelebi Efendi'dür<sup>426</sup>. Mevālî-i 'izām ve 'ulemā-yı kirāmdan<sup>427</sup> olup ḥālā maḥmiye-i Ḳoşantiniyye'de

<sup>411</sup> Düşmişdür: düşümdür: S

<sup>412</sup> Neşr: -: S, K, İÜ

<sup>413</sup> Daḥı: -: M, K, İÜ

<sup>414</sup> Dil-güşālarıdur: bî-hem-tālarudur: S

<sup>415</sup> Şi'r: Diger: K

<sup>416</sup> Hāsıl: hāsılı: S

<sup>417</sup> Bāḳî: M 10b-11a; K 53b; İÜ 9b; -: S

<sup>418</sup> Olup: -: M

<sup>419</sup> Mühr-kār: mühr-kāre: K

<sup>420</sup> Mestürdur: musavverdür: M

<sup>421</sup> "Şu'arā-yı Fürs (...) kazmışdur": -: K, İÜ

<sup>422</sup> Olmışlardur: olmışdur: M

<sup>423</sup> Hātif: hā: M

<sup>424</sup> Aldı: ledi: M

<sup>425</sup> Bahāyî Efendi: S 9b-10a; K 53b-54a; M 11a, b; İÜ 9b-10a

<sup>426</sup> Çelebi Efendi'dür: Çelebi'dür : S

mesned-nişîn-i şerî‘at-ı ‘izz olup <sup>428</sup> bir fâzıl-ı yegâne ve bir ‘allâme-i zemânedür ki <sup>429</sup> kemend<sup>430</sup>-i fazîleti şu‘le-i âfitâb <sup>431</sup> gibi tâb-dâr ve rîsmân-ı ‘ilm <sup>432</sup> ü ma‘rifeti şa‘şa‘a-i mâh-tâb gibi pür-envâr olup şu‘arâyı zamânuñ eş‘arı ve büleğâ-yı cihânuñ serveri vü <sup>433</sup> hünerevidür. Bu eş‘âr-ı laţîf <sup>434</sup> zâde-i şab‘-ı şerîfleridür <sup>435</sup>:

## Şi‘r

Müjde-i gül irse yine sū-yı şeh-i bahârdan  
İtse hâlâs bülbülü miñnet-i intizârdan

Dîger <sup>436</sup>

Hürmen-i nâzı eyleme mâye-i cevri-i bî-dilân  
Ey gül-i ter şakın şakın âh-ı dil-i hezârdan

Nesr <sup>437</sup>: Feth-i Bağdâd-ı Dârü’s-selâm’a <sup>438</sup> bu gûne târih-perdâzî olmışlardur <sup>439</sup>:

## Târih

Târihine bir <sup>440</sup> vechle bu feth-i celîlün  
Erbâb-ı hünere olmayıcağ fâ’iz ü <sup>441</sup> câ’iz

Rûhü’l-ğudüs ol dâver-i devrân tarafından  
Fi’l-hâl didi fâtih-i iklîm-i ‘Irâk’uz (1037)

<sup>427</sup>Mevâlî-i ‘izâm ve ‘ulemâ-yı kirâmdan: mevâlî-i ‘izâmdan: S, K, İÜ

<sup>428</sup>Mañmiye-i Koşantiniyye’de mesned-nişîn-i şerî‘at-ı ‘izz olup: Şâm-ı şerîf-encâmdan munfaşıldur: M; Şâm-ı

Şerîf’den munfaşıldur: S

<sup>429</sup>Bir fâzıl-ı yegâne ve bir ‘alâmeti zemânedür ki: bir fâzıl-ı yegânedür ki: S, M

<sup>430</sup>Kemend: kemîne : İÜ

<sup>431</sup>Āfitâb: āfitâbî

<sup>432</sup>‘İlm: -: S

<sup>433</sup>Serveri vü: -: S

<sup>434</sup>Laţîf: şerîf: S

<sup>435</sup>Şerîfleridür: güher-bârlarıdur: S

<sup>436</sup>Dîger: -: M, S, İÜ

<sup>437</sup>Nesr: -: S, K, İÜ

<sup>438</sup>Bağdâd-ı Dârü’s-selâm’a: Bağdâd’a :S, M

<sup>439</sup>Târih-perdâzî olmışlardur: târih buyurmuşlardur: S

<sup>440</sup>Bir: bu: İÜ

<sup>441</sup>ü: İÜ



**BAHĀYĪ**<sup>442</sup>

İstanbulî Hasan Çelebi'dür. Tab'ı hecv ü tezyife ve her şey'i şifāyla ta'rife<sup>443</sup> mā'il olmağın *Küfri* laqabıyla mülakabdur. Tab'-ı pür-nikātı zıbağ-ı belāğat u beyān olup bu beyt hüsniyyātındandır :

## Beyt

Eyledi çünkim anı āb-ı sirişküm sîr-āb  
Sînede dāğlarum her biri<sup>444</sup> bir<sup>445</sup> lāle olur

Neşr<sup>446</sup>: ve<sup>447</sup> bu beyt hezliyyātından<sup>448</sup> olup<sup>449</sup> berāy-ı ta'accüb nüvişte<sup>450</sup>:

## Beyt

Göt isterken gice biñ **(11b)** şermle ol āfitābumdan  
Geçerdüm yer delinse yerlere cānā hiçābumdan

**BEĶĀYĪ**<sup>451</sup>

Semend-i tab'-ı çālākla meydān-ı ma'rifetüñ şeh-süvār-ı ercümendi<sup>452</sup> Tursun-zāde 'Abdü'l-bāķi Efendi'dür. Kaṭ'-ı merātib-i mu'tāde ile Mıṣır'da mesned-niṣin-i hükümet olmuṣlar idi. Bu beyt-i ra'nā zāde-i tab'-ı 'ālem-ārālarıdır<sup>453</sup>:

## Beyt (4)

Geh ü bi-gāh yolumda dime<sup>454</sup> pā-māl olmaz  
Hākden fark idemezün beni<sup>455</sup> cānā yer olur

<sup>442</sup> Bahāyī: -: S; M 11a-b; K 54a; İÜ 10a

<sup>443</sup> “ve (...) ta'rife”: -: K, İÜ

<sup>444</sup> Biri: birisi: İÜ

<sup>445</sup> Bir: -: K, İÜ

<sup>446</sup> Neşr: -: K, İÜ

<sup>447</sup> Ve: -: K, İÜ

<sup>448</sup> Hezliyyātından: heliyyātındandır: K, İÜ

<sup>449</sup> Olup: -: K, İÜ

<sup>450</sup> Nüvişte: yazdı: M

<sup>451</sup> Be kāyī: M 11b; K 54a, b; S 10a,b; İÜ 10a, b

<sup>452</sup> “Semend (...) ercümendi”: -: S, K, İÜ

<sup>453</sup> Beyt: Şi'r: K, İÜ

<sup>454</sup> Dime: -: İÜ

Biñ on beşde Mışır'da fevt oldı.

### BEKĀYĪ<sup>456</sup>

Erbâb-ı 'irfânuñ ser-bülendi<sup>457</sup> İznîkî Meḥmed Efendi'dür<sup>458</sup>. Kaṭ'-ı merâtib-i mu'tâde ile Ğalaṭa'da mesned-nişin-i ḥükümet-i şer'iyeye<sup>459</sup> olmışlar idi. Bu beyt-i ra'nâ zâde-i ṭab'-ı 'âlem-ârâlarıdur<sup>460</sup>:

Beyt<sup>461</sup>

Ehl-i<sup>462</sup> dil kûy-ı yâre cem' olsun  
Ḥâci ḥâciyi Mekke'de bulsun

Biñ üçde İstanbul'da fevt oldı.

### BEKĀYĪ<sup>463</sup>

Ḳuzât-ı sencide-şifâtdan Yeñişehr'li Meḥmed Çelebi'dür. Ol merd-i âzâde beyne'n-nâs *Pehlevân* dimekle ma'rûf u mevşûf olup ḥattâ naḳş-ı ḥâtemi bu beyt-i âb-dârdur ki ism ü maḥlaş ü laḳabın iş'âr ider:

Beyt

Resûl ü Çâr-yârûñ ḥâk-i pâyi  
Muḥammed Pehlevân-zâde Bekâyi

Neşr: Eş'ârı dil-peziñ ve tevâriḥi lâ-naziñdür. Bu iki beyt-i ra'nâ zâde-i ṭab'-ı zibâsıdur:

<sup>455</sup> Beni: anı: İÜ

<sup>456</sup> Bekâyi: S 10b; M 11b; K 54b; İÜ 10a, b

<sup>457</sup> "Erbâb...ser-bülendi": -: S, K, İÜ

<sup>458</sup> Efendi'dür: Çelebi'dür: S

<sup>459</sup> Şer'iyeye: -: S, M

<sup>460</sup> 'âlem-ârâlarıdur: bî-hem-tâlarıdur: M, K, İÜ

<sup>461</sup> Beyt: Şi'r: K, İÜ

<sup>462</sup> Ehl: al: M

<sup>463</sup> Bekâyi: M 11b, 12a; -: S, K, İÜ

## Şi‘r

Añlamaz herkes o şūh-ı serv-ķamet ne’ydügin  
 Kıadd-i yāri görmeyen bilmez kıyāmet ne’ydügin

Hamdü li-llāh tā ezelden mest-i ‘aşķ-ı dil-berüz  
 Bilmezüz aşlā ħumār-ı derd-i miĥnet ne’ydügin

Nesr: Yeñişehr’de yārānından birinüñ Şeyĥ Meĥmed nāmında (12a) veledi vücūda geldükde hezl-güne bedīĥi didügi tārīĥdür:

## Tārīĥ

Toĥıcak devletile ibn-i İmām’uñ ibni  
 ‘İyd olupdur şanasın vālid-i ferruĥ-demine

Üçi o ĥāl[de] gerek aña Beķāyī kim  
 Şeyĥ Muĥammed Çelebi tārīĥ ola maķdemine (1045)

**BĀLĪ-ZĀDE MUŞTAFĀ EFENDİ**<sup>464</sup>

Mevālī-i ‘izām ve fużalā-yı kirāmdan beyne’l-emşāl ve’l-aķrān fazīlet-i bāhire ile müşārün ileyhi bi’l-benān olup *Metn-i Kenz-i Maķbūl* e şerĥ-i bī-hem-tāları ĥaķķā ki bi-nażīr ü ra’nā olup Dürer’de olan a’razāta ve işlāh-ü İzāĥa ve şurrāĥ-ı Hidāye’ye virilen cevābları maĥallinde dere ü ĥaylī nüķūd-ı fazā’il ĥarc eylemişlerdür. Ve fenā-dāde *Seyfū’l-Meslūl fī-Şerhi’[r-Ra]sūl* nām eşerleri beyne’l-‘ulemā merĥūb u maķbūl olmışdur. Ve *Mizānū’l-‘Amel* fetvāları iki cildde *Tātā[r]ĥāniye* kadar vardır ve ol mazĥar-ı elĥāf-ı ebediyyenüñ fıkıĥda *Aĥkām-ı Şamediyye* nām metn-i metīni ĥod maķbūl-ı ‘ulemā ve pesendīde-i fużalādur. Sā’ir fużalādan<sup>465</sup> fazla ĥüb eş‘arı ve merĥūb güftarı vardır. Fārsī ĥaşīdelerinden bu iki beytuhu fā’iz olduķda taĥrīr ü taşīr olınmışdur:

## Şi‘r

Be-pā-yı şāh-bāz-ı çeşm-i ü bestem reg-i cān-rā  
 Ki ne’gşāyed be-her saydī ez-īn pes māl-i müjĥān-rā

<sup>464</sup> Bālī-zāde Mustafā Efendi: M 12a; -: K, S, İÜ

<sup>465</sup> Metinde “fużalā’ilden”.

Revem her-geh pey-i deryûze-dest-i la'1 nûşînet  
Ber âmâl-i heves rîzed tebessüm-hâ-yı pinhân-râ<sup>466</sup>

### BEYÂNÎ<sup>467</sup>

Ruscuk'lu Muştafâ Çelebi'dür. Kâdî ve mülâzemet olup<sup>468</sup> ba'dehu tarîk-i meşîhata  
'âzim olmuş-ıdı. Bu beyt-i ra'nâ zâde-i şab'-ı 'âlem-ârâlarıdır<sup>469</sup>:

### (12b) Beyt<sup>470</sup>

Aldılar 'aqlum perî-rûlar perişân itdiler  
Bir yere gelmez meger cem'iyet-i hûbân<sup>471</sup> ola

Biñ altıda İstanbul'da fevt oldu.

### BEYÂNÎ<sup>472</sup>

Şahn-ı Şemâniyye müderrislerinden Mehmed<sup>473</sup> Efendi'dür. 'İlm ü fazîlet ile ma'rûf ve  
şi'r ü inşâ ile meşhûr u mevşûfdur. Bu beyt-i latîf zâde-i şab'-ı şerîfleridir:

### Beyt<sup>474</sup>

Çāk çāk eyler ise sineñi yâr incinme  
Pâre pâre olıcağ kâbil olur şare şadef

### BAŞŞÎ<sup>475</sup>

Merhûm Ğani-zâde Efendi'nün kâtib ü perverdesi<sup>476</sup> ve erbâb-ı 'irfânun hünere-ver ü  
zübdesidür<sup>477</sup>. Bu iki beyt-i bî-naẓîr zâde-i şab'-ı dil-peẓîrleridir<sup>478</sup>:

<sup>466</sup> “Kırpikleri her av için açılmasın diye, can damarını onun güzünün şahininin ayağına bağladım. Her zaman, onun, boş istekler üzerine gizli tebessümler döken tatlı dudagının dilenci elinin peşinden giderim.”

<sup>467</sup> Beyânî: M 12a-b; S 10b; K 54b; İÜ 10b

<sup>468</sup> Kâdî ve mülâzemet olup: kâdî oldu kıdan sonra: S; kâdî olup: K, İÜ

<sup>469</sup> 'Âlem-ârâlarıdır: dil-güşâlarıdır: K, İÜ; dil-güşâsıdır: M

<sup>470</sup> Beyt: Şi'r: S, İÜ

<sup>471</sup> Hûbân: hûbâna: S.

<sup>472</sup> Beyânî: M 12b, K 54b, İÜ 10b; -: S

<sup>473</sup> Mehmed: Ahmed: M

<sup>474</sup> Bu beyt M nüshasında yoktur.

<sup>475</sup> Başşî: M 12b; S 10b; K 54b; İÜ 10b

<sup>476</sup> Perverdesi: perverdesidür: K, İÜ

<sup>477</sup> Zübdesidür: dîdesidür: M; “ve (...) zübdesidür”: -: K, İÜ

Şi'r<sup>479</sup>

Çalbümde olan derd ü meşakkat yeñilendi  
Sīnemde olan âteş-i fūrkat yeñilendi

Destār-ı perīşānı n'ola yerlere çalsam  
Başumda olan şāl-ı melāmet yeñilendi

Çırçdan ma'zül iken İstanbul'da biñ otuz sekizde fevt oldı.

**BEZMİ**<sup>480</sup>

Küttāb-ı Dīvān-ı Sulţānī'den ve erbāb-ı uşul<sup>481</sup> ü ma'āniden<sup>482</sup> İstanbuli Yaşakçı-zāde İbrāhīm Çelebi'dür. Hüb eş'arı ve mergüb güftarı vardır. Bu beyt-i bī-hem-tā zāde-i tab'-ı ra'nālarıdur<sup>483</sup>:

## Beyt

Dil-berūñ 'āşık olan emrine<sup>484</sup> münkād<sup>485</sup> gerek  
Yār olup sevdüğine<sup>486</sup> ğayrılara yād gerek

**BÜLENDİ**<sup>487</sup>

Edirnevī Gülşenī<sup>488</sup> Derviş Büleñdī'dür. Evvel maḥlaşı<sup>489</sup> Köhenī olup soñra Büleñdī eylemişdür. Ḥaylī pāk ü nazīf şaḥş-ı zarīf<sup>490</sup> idi. Rübā'ıyyātı bī-ḥadd olup<sup>491</sup> eş'arı daḥı bu deñlüdür<sup>492</sup>. Bu beyt güftārındandır<sup>493</sup>:

<sup>478</sup> Dil-peziñleridür: dil-peziñidür: M

<sup>479</sup> Şi'r: Beyt: K, İÜ

<sup>480</sup> Bezmī: M 13b; S 11a; K 55a; İÜ 10b

<sup>481</sup> Uşul: -:M

<sup>482</sup> "ve (...) ma'āniden" : -: S, K, İÜ

<sup>483</sup> Ra'nālarıdur: ra'nāsdur: M; bī-bākidür: S

<sup>484</sup> Emrine: -: M

<sup>485</sup> Münkād: mu'tād: K, İÜ

<sup>486</sup> Sevdüğine: sevdüğine: S, İÜ

<sup>487</sup> Büleñdī: M 12b-13a; K 55a; İÜ 10b; -: S

<sup>488</sup> Gülşenī: -: K, İÜ

<sup>489</sup> Maḥlaşı: maḥlaş: M

<sup>490</sup> Zarīf: -: K, İÜ

<sup>491</sup> "Rübā'ıyyātı (...) olup: -: K, İÜ

<sup>492</sup> Bu deñlüdür: bed degüldür : K, İÜ

<sup>493</sup> Güftārındandır: anuñdur: K, İÜ

## Beyt

Teng oldı o deñlü gözüme giryeden ‘âlem  
Mihr-i ruhuñı görmeğe qalmadı mecâlüm <sup>494</sup>

(13a) Biñ otuzda Edirne’de fevt oldı.

**BEYÂZÎ** <sup>495</sup>

Müderrişinden Vardarî Mehmed Çelebi’dür. Şi’r ü inşâ ile ol diyâr-ı celîlü’l-i’tibârda  
haylî iştihârı var idi <sup>496</sup>. Bu iki beyt-i ra’nâ zâde-i tab’-ı bi-hem-tâsıdur <sup>497</sup>:

Şi’r <sup>498</sup>

‘Arz eyle metâ’-ı dili dil-dâre düşerse  
Yirine düşer ol yüzi gül-zâre düşerse

Yaşum gibi gözden <sup>499</sup> bırağup itme fütâde  
Gâhice nazâr eyle dil-i zâre düşerse

Biñ otuz altıda Vardar Yeñicesi’nde fevt oldu.

**BEDRÎ** <sup>500</sup>

Qara Çelebi-zâde Maħmûd Efendi ħazretleri’nüñ mensûbatından şâhibü’l-uşûl kırqdan  
ma’zûl Bedrî Aħmed Çelebi’dür. Anaħolı ħâkinden iken Rûmî-yâne eş’ârı ve şâ’ir-âne güftârı  
vardur. Bu beyt-i ra’nâ zâde-i tab’-ı zîbâsıdur:

## Beyt

Ėamzeñle şulħ olurdı göñül nağd-i cânla  
Girmiş olaydı ħaçer-i ħûn-rizûñ araya

<sup>494</sup> Mecâlüm: mecâl: M

<sup>495</sup> Beyâzi: M 13a; K 55a; İÜ 11a; -: S

<sup>496</sup> “Şi’r (...) idi”: -: K, İÜ

<sup>497</sup> İki beyt-i ra’nâ zâde-i tab’-ı bi-hem-tâsıdur: iki beyt anuñdur: K, İÜ

<sup>498</sup> Şi’r: Beyt: K, İÜ

<sup>499</sup> Gözden: yüzden: M

<sup>500</sup> Bedrî: M 13a; -: S, K, İÜ

**PENDİ**<sup>501</sup>

Ahmed Çelebi'dür<sup>502</sup>. İstanbul'da mutaşarrıf-ı cihet-i imâmet<sup>503</sup> olup muharrir<sup>504</sup>-i tiryâkî ve erbâb-ı 'irfânuñ<sup>505</sup> bi-bâki<sup>506</sup> idi. Bu iki beyt zâde-i şab'-ı pâkidür<sup>507</sup>:

Şi'r<sup>508</sup>

Gerçi şâdam serîr-i 'izzetde  
Tâli'im dâ'imâ nuhûsetde

Luţfi yok şimdi baña dünyâda  
Vâşıl-ı vaşl olam kıyâmetde

Biñ kırk beşde İstanbul'da fevt oldu.

**BELİĞİ**<sup>509</sup>

Hudûd-ı 'işrinde vefât eylemişdür.

## Şi'r

Yâd idüp ağıyârı itme şoşbetüm ey yâr telğ  
'Ayş u nüşum eyleme ey la'l-i şekker-bâr telğ

**BI'ATİ**<sup>510</sup>

Şüfiyyundan olup mürürü'l-elf vefât eylemişdür.

<sup>501</sup> Pendî: S 11a; M13a; K 54b-55a; İÜ 10b-11a

<sup>502</sup> Ahmed Çelebi'dür: -: S

<sup>503</sup> İmâmet: emânet: S, K

<sup>504</sup> Muharrir: mecrâ: S

<sup>505</sup> 'İrfânuñ: belâgatuñ:K,İÜ

<sup>506</sup> Bî-bâki:bî-pâki: M; pâki: S

<sup>507</sup> Pâkidür: bâkidür: İÜ; anuñdur: S

<sup>508</sup> Şi'r: Beyt: K, İÜ

<sup>509</sup> Belîğî: -: M 13a; S, K, İÜ

<sup>510</sup> Bi'atî: M 13a; -: S, K, İÜ

## Şi'r

Ġonce Şen blbln ey dil yaġası ĉâk ancak  
Giryeden dde-i ġam-ddesi nem-nâk ancak

## (13b) Ĥarf't-tâ

TĠ<sup>511</sup>

Edirnev sipâh<sup>512</sup> Mehmed Big'dr. Şâ'ir-i meŐhr ve nâzm- ma'mr olup<sup>513</sup> semend-  
i<sup>514</sup> tab'- ĉâlâk<sup>515</sup> ve ŐemŐr<sup>516</sup>-i zebânla<sup>517</sup> 'arşa-i ma'ânnn Şeh-süvâr- b-bâki idi<sup>518</sup>. Ol  
Şâhib-belâġat u beyânn tab' taġmis  tesdise begâyet ĉespân idi<sup>519</sup>. Bu iki<sup>520</sup> beyt-i laġf zâde-i  
tab'- Őerfleridr<sup>521</sup>:

Şi'r<sup>522</sup>

Őunma aġyâra ġadeġ ġalka-i meclisde iken  
Ey per taşra uzatma ayaġn dâ'ireden

Yanunda düşmen-i bed-ġ'âh zemm etme benüm cânm  
Kelâm- nâ-sezâ n'eyley ŧururken<sup>523</sup> dostm cânm

Nesr<sup>524</sup>: Vezr-i a'zam 'Al Paşa-y muġterem<sup>525</sup> Edirne'de sġ binâ v peydâ eyledükde didüġi  
târiġ-i zibâdur<sup>526</sup>:

<sup>511</sup> TĠ: M 13b; S 11a; K 55a; İ 11a

<sup>512</sup> Sipâh: -: İ

<sup>513</sup> Şâ'ir-i meŐhr ve nâzm- ma'mr olup: -: S, K, İ

<sup>514</sup> Semend: -: K, İ

<sup>515</sup> ĉâlâk: ĉâlâkla: M

<sup>516</sup> ve ŐemŐr: -: M

<sup>517</sup> Zebânla: -: M

<sup>518</sup> 'Arsa-i ma'ânnn Şeh-svâr-i bi-bâki idi: ĉâpk-svâr- 'arsa Şâiri: S, K, İ

<sup>519</sup> Ol Şâhib-belâġat-u beyânn tab' taġmis  tesdise begâyat ĉespân idi: ve belâġat u beyan ve tab'  
taġmis  tesdise begâyet ĉespâdur: K, İč: ve belâġat- beyâdur: S

<sup>520</sup> İki: -: M, K, İ

<sup>521</sup> Őerfleridr: nazfleridr: M

<sup>522</sup> Şi'r: Beyt: M, K, İ

<sup>523</sup> ŧururken: dururken: K, İ

<sup>524</sup> Nesr: -: S, K, İ

<sup>525</sup> Muġterem: -: K, İ

<sup>526</sup> Vezr-i a'zam 'Al Paşa-y muġterem Edirne'de sġ binâ v peydâ eyledükde didüġi târiġ-i zibâdur: -S



Tārīḥ<sup>527</sup>

Āşaf-ı a'zam 'Alī pāşā-yı ḥās  
Yapdı çün bir çār-sū-yı bī-bedel

Tiğiyā tārīḥin eylerse su'āl  
Sūḳ-ı ra'nā-yı 'Alī Pāşā'ya gel (976)

Biñ yigirmide<sup>528</sup> vefāt eyledi

**Ḥarfü's-ge**

**ŞEBĀTİ<sup>529</sup>**

Ḳaramanī Meḥmed Çelebi'dür. Eş'arı ḥüb güftarı merğüb vücūd-ı maḥbübü'l-ḳulüb idi<sup>530</sup>. Mülâzım ü müderris olmışdur. Ḥaylī nāzük zarīf idi<sup>531</sup>. Bu iki<sup>532</sup> beyt-i laṭīf zāde-i ṭab'-ı münīfidür<sup>533</sup>:

Şi'r<sup>534</sup>

Yalıñız şanma cemālün görmege cān muntazır  
Gel ḳadem rencide<sup>535</sup> eyle cümle yārān muntazır

Vaşluñı ey meh-liḳā 'āşık umar ağyār umar  
Görmege didāruñı kāfir müselmān muntazır

Biñ yigirmi sekizde Rüm İli'nde<sup>536</sup> fevt oldı.

<sup>527</sup> Tārīḥ: -: S

<sup>528</sup> Yigirmide: yirmidede: İÜ

<sup>529</sup> Şebātī: S 11a-b; M 13b; K 55b; İÜ 11b

<sup>530</sup> Eş'arı ḥüb güftarı merğüb vücūd-ı maḥbübü'l-ḳulüb idi: -: K, S, İÜ

<sup>531</sup> Mülâzım ü müderris olmışdur. Ḥaylī nāzük zarīf idi: -: M

<sup>532</sup> İki: -: S, K, İÜ

<sup>533</sup> Münīfidür: şerīfleridür: S

<sup>534</sup> Şi'r: Beyt: S, K, İÜ

<sup>535</sup> Rencide: rencid: M

<sup>536</sup> Rüm İli'nde: Rüm ili'de: M, S

**Harfû'l-cîm****CEVRÎ<sup>537</sup>**

Beyne'l-'irfân zebân-ı tâze ile eş'ârı bî-hem-tâya âgâze iden İstanbülî İbrâhîm Çelebi'dür<sup>538</sup>. Perveriş-i güfte-i zebân-ı tâze olup emti'a-ı eş'âr-ı dil-pezîri bî-endâzedür<sup>539</sup>. Kasâ'id ü gâzeliyyâtı selîs ü dil-güşâ ve terci'-bendleri hüd biribirinden a'lâdur. Haqqâ ki 'arûs-ı ma'ânîye bu mertebe zîb ü ziynet virmek dâd-ı Hudâ'dur<sup>540</sup>. Bir şâ'ir-i sihr-sâzdur ki elindeki kaçab-ı kîlk-i nâdire-perdâzı<sup>541</sup> nîze-i meydân-ı belâgat olup kaçabü's-sabk-ı i'câzdur<sup>542</sup>. Bu eş'âr-ı laţîf zâde-i tab'-ı nazîfleridür<sup>543</sup>:

**Şi'r (14a)**

Olsa nigehe dest-be-şimşir-i teğâfûl  
Lerzende ider fitneyi<sup>544</sup> te'şir-i teğâfûl

Bir berç-i 'alev-güster olur hürmen-i şabra  
Peykân-ı kaçâ sâhte-i tîr-i teğâfûl

Ma'nâsını çeşminde görür ol büt-i nâzuñ  
Geldükçe dilüñ yâdına ta'bir-i teğâfûl<sup>545</sup>

İcrâ idicek â'ide-i naḥvet ü<sup>546</sup> nâzı  
Cibrîl'i ider gamzesi dil-gîr-i teğâfûl<sup>547</sup>

Cân virmegi itdük nigehe-i yâre tedârük  
Cevrî katı müşkil hele tedbîr-i teğâfûl<sup>548</sup>

<sup>537</sup> Cevrî: M 13b-14a; S 11b-12a; K 55b; İÜ 11b

<sup>538</sup> Beyne'l-'irfân zebân-ı tâze ile eş'âr-ı bî-hem-tâya âgâze iden İstanbülî İbrâhîm Çelebi'dür: İstanbülî İbrâhîm Çelebi'dür: S, K, İÜ

<sup>539</sup> "Perveriş (...) bî-endâzedür": -: M

<sup>540</sup> "Kasâ'id (...) Hudâ'dur": -: S, K, İÜ

<sup>541</sup> Nâdire-perdâzı: nâdire-perdâz: K

<sup>542</sup> "Bir (...) i'câzdur": -: M

<sup>543</sup> Nazîfleridür: şerîfleridür: K

<sup>544</sup> Fitneyi: fitne-i: S

<sup>545</sup> Bu beyt M nüshasında yoktur.

<sup>546</sup> ü: -: S

<sup>547</sup> Bu beyt S nüshasında yoktur.

<sup>548</sup> Bu beyt K ve M nüshalarında yoktur.

D̄iger <sup>549</sup>

Sāḳiyā āyine-i sāğarı göster görelüm  
Nice seyr eyledi dünyâyı Sikender görelüm

Ḳays'ı lā-ya'ḳıl idüp kūh-keni ḳıldı helāk  
Bāde-i mihr ü <sup>550</sup> maḥabbet <sup>551</sup> bizi ne'yler görelüm

Ruḥsāruñı gül gibi ider ḥande-şüküfte  
Revnaḳ virür ol gül-şene āşār-ı tebessüm <sup>552</sup>

D̄iger <sup>553</sup>

Zerre-veş gerçi ğubār-ālūdedür baksañ yine  
Cevher-i āyine-i ma'nā vü şüretdür gönül

Reng-i şüretten müberrā bü'l-'aceb terkībdür  
Ṭurfe-resm-i ḥāme-i naḳḳāş-ı ḳudretdür gönül <sup>554</sup>

Seng-diller destine <sup>555</sup> düşmekden ey Cevrī <sup>556</sup> şaḳın  
Şişe-i pür-bāde-i 'aşḳ u maḥabbetdür gönül

Biñ on <sup>557</sup> toḳuzda Narda'da ḳāḏī iken fevt oldı.

CĀMĪ <sup>558</sup>

İstanbūlī 'Abdü'l-bāḳī Çelebi'dür. Ḥāric müderrisi iken ḳāzī ve ḳısmet-i taḳdīre rāzī olmuş-ıdı <sup>559</sup>. Gencīne-i 'irfāna emīn ve şā'ir-i siḥr-āferīn olup <sup>560</sup> bu beyt-i dil-ğüşā <sup>561</sup> zāde-i ṭab'-ı bī-hem-tāsıdur <sup>562</sup>:

<sup>549</sup> D̄iger: -: S

<sup>550</sup> ü: -: S

<sup>551</sup> Maḥabbet: miḥnet: M

<sup>552</sup> Bu beyit M ve K nüshalarında yoktur.

<sup>553</sup> D̄iger: -: S

<sup>554</sup> Bu beyit M ve K nüshalarında yoktur.

<sup>555</sup> Destine: cevrine: K

<sup>556</sup> Düşmekden ey Cevrī: Cevrine düşürmekden: S, M

<sup>557</sup> On: -: M

<sup>558</sup> Cāmi: K 55b-56a; M 14a; S 12a; - :İÜ

<sup>559</sup> Ḳāzī ve ḳısmet-i taḳdīre rāzī olmuş-ıdı: ḳazāya rızā vimişdür: S, K

## Beyt

Nazar kııl zîr-i ebrûsında çeşm-i mest-i dil-dâre  
Ne beñzer ol kemer altında içmiş rind-i mey-ḥvâre <sup>563</sup>

CİNÂNRI <sup>564</sup>

Burûsevî Muştafâ Çelebi'dür <sup>565</sup>. Ol şâhib-i fehm ü firâset <sup>566</sup> ḥâric pâyesiyle seccâde-nişîn-i dirâset olmuş-ıdı <sup>567</sup>. Âzerî'nün *Naķş u <sup>568</sup> Ḥayâl* ine cevâb-ı bâ-şavâb yazup <sup>569</sup> ṭab'[ı] taḥmîs ü tesdîe çeşpân ve ol vâdîde meşhûr-ı cihân <sup>570</sup> idi. Bu eş'âr-ı bî-naẓîr zâde-i ṭab'-ı lâ-naẓîridür <sup>571</sup>:

Şi'r <sup>572</sup>

Ḥaṭuñ geldükçe ruḥsârûnda artar tâzelük terlük  
Berât-ıla virilmiş gibi şâhum saña dil-berlük

(14b) Dîger <sup>573</sup>

Var mı bir ruḥsâre <sup>574</sup> kim ḥaṭṭ-ı siyeh-fâm olmaya  
Devr <sup>575</sup> içinde kaṅğı <sup>576</sup> gün gördük <sup>577</sup> ki aḥşam olmaya

<sup>560</sup> Siḥr-âferî olup: siḥr-âferîndür: S

<sup>561</sup> Dil-güşâ: ra'nâ: S

<sup>562</sup> Bî-hem-tâsîdur: ra'nâsîdur: M

<sup>563</sup> Mey-ḥvâre: mey-ḥâne: M

<sup>564</sup> Cinânî: K 56a; M 14a, b; S 12a, b

<sup>565</sup> Çelebi'dür: Çelebi: S

<sup>566</sup> "Ol (...) firâset": - : S

<sup>567</sup> Olmuş-ıdı: olmuşdur: K; olmuşdur ve: S

<sup>568</sup> u: -: S, M

<sup>569</sup> Cevâb-ı bâ-şavâb yazup: cevâb yazmışdur: S; cevâb vermişdür: K

<sup>570</sup> "ve (...) cihân": -: K, S

<sup>571</sup> Bu eş'âr-ı bî-naẓîr zâde-i ṭab'-ı lâ-naẓîridür: Bu eş'âr divânından intiḥâb olup şebt olındı: K, İÜ.

<sup>572</sup> Şi'r: Beyt: K

<sup>573</sup> Dîger: Şi'r: M

<sup>574</sup> Ruḥsâre: ruḥsâr: M, K

<sup>575</sup> Devr: dâr: M

<sup>576</sup> Kaṅğı: kaṅ kı: S

<sup>577</sup> Gördük ki göster: S

Dîger <sup>578</sup>

Hevâ-yı <sup>579</sup> ğonce-i bâğ-ıla eyler efgâni  
Alur yürekden ise ‘andelîb-i nâlâni

Dîger <sup>580</sup>

Câmesiyle kucagör ol şanemi toyınca  
Âdemüñ cânı çıkar câmesini şoyınca

Biñ dördte Burûsa’da fevt oldı.

CEM‘İ <sup>581</sup>

Çuzât-ı sencide-şifâtdan İstanbülî Meħmed Çelebi’dür. Müverrihlikde bî-hem-tâ ve eş‘ârı dil-güşâdur <sup>582</sup>. Bu iki beyt-i ra’nâ zâde-i şab‘-ı ra’nâsıdur <sup>583</sup>:

Şi‘r <sup>584</sup>

Hattuñ ki sâye-i gül-i ħandân-ı fitnedür  
Ebr-i şarâvet-efgen-i böstân-ı fitnedür

Zâhir olunca fülk-i <sup>585</sup> dili kıldı muştarib  
Ĥařř-ı ruħuñ ki mevce-i ‘ummân-ı <sup>586</sup> fitnedür

CEBİNİ <sup>587</sup>

Edirnevî Dervîş Aħmed’dür. Ĥaylî şarîf kimesne olup <sup>588</sup> bu beyt-i münîf zâde-i şab‘-ı nazîfidür <sup>589</sup>:

<sup>578</sup> Diger: -: S

<sup>579</sup> Hevâ-yı hevâyî: S

<sup>580</sup> Dîger: -: S

<sup>581</sup> Cem‘î: M 14b; K 56a; -: S, İÜ

<sup>582</sup> Bî-hem-tâ vü eş‘ârı dil-güşâdur: bî-naşîr ve eş‘ârı dil-peşîrdür: K

<sup>583</sup> Beyt-i ra’nâ zâde-i şab‘-ı ra’nâsıdur: beyt zâde-i şab‘-ı teridür: K

<sup>584</sup> Şi‘r: Beyt: K

<sup>585</sup> Fülk: mülk: M

<sup>586</sup> ‘Ummân: şûfân: M

<sup>587</sup> Cebîni: M 14b; K 56a; -: S, İÜ

<sup>588</sup> Kimesne olup: kimesnedür: K

<sup>589</sup> Beyt-i münîf zâde-i şab‘-ı nazîfidür: beyt-i laşîf anuñdur : K

Beyt

Yoğdur<sup>590</sup> şebâtı ey Cebîni çarh-ı kec-revüñ  
Bir dem murâduñ üzre dönerse geri döner

Biñ otuzda Edirne'de fevt oldı.

### DERVİŞ ÇEVGÂNİ

el-Meddâh<sup>591</sup>.Ba'z-ı sefâ'in-i mutavassıta da eş'arı taħrîr olunur ve âb ü tâbla naql-i *Şeh-nâme* eyledügi evfâhda taħrîr olunur. Bu beyt-i hûb taşarruf-ı zihni-i mergûbidur:

Beyt

Sînesine kim ki yağdı gül yüzüñ şevkiyle dâğ  
Hân-kâh-ı dilde o yandurdu bir rûşen çerâğ

Ba'de mürürül-elf vefât itmişdür.

### CÂHİ el-Ğâği<sup>592</sup>

Vefât fî-sene-i aħadî 'aşer ü elf (H.1011).

ez-Şi'r-i Ū

Cân meşâmmı çin-i zülfüñden alurken bûy-ı misk  
İtmiş-idi meskenin deşt-i (15a) Ğoten âhû-yı misk

### CİVÂNİ EFENDİ<sup>593</sup>

Mevâliden olupudud-ı 'işrinde vefât itmişdür.

Ez-Şi'r-i Ū

Mübtelâ olalı dil zülfüne şâhum ezeli  
Ğayra kılmadı heves gözlemedi her güzeli

<sup>590</sup> Yoğdur : -: M

<sup>591</sup> Çevgâni: M : 14b ; -: S, K, İÜ

<sup>592</sup> Câhi: M 14b-15a; -: S, K, İÜ

<sup>593</sup> Civâni Efendi: -: S, K; M 15a

**CÜYİ**<sup>594</sup>

Ba‘de mürürü’l-elf vefât eyledi.

Ez-Şi‘r-i Ü

La‘lüñe cân virdük-ise dil-berā kan itmedük  
Yüzüñe bedrü’d-dücā didükse noğşān itmedük

**CÜNÜNİ DEDE**<sup>595</sup>

el-Mevlevî.

Ġazel

Ben tūti-i kudsem ten-i fānī kafesümdür  
İhyā iden emvātı Mesīhā nefesümdür

Ben bār-ı emānet çekici ol sitrem kim  
Nālem reh-i mağşūduma bāng-ı ceresümdür

Dil virmedi dünyāya olan ‘ārif-i billāh  
Bunda sebab-i mekş hevā vü hevesümdür

Ol lem‘a-ı ruḡsār durur aṣl-ı semā‘m  
Musā-şifātum nūr-ı şecer muğtebesümdür

Gencīne-i esrār olalı ḡalb-i Cününī  
Nefs ejderi ḡaḡkā ki kemīne ‘asesümdür

**Ḥarfü’l-ḡā-i****ḤĀLETİ**<sup>596</sup>

‘Azmi-zāde Muşṡafā Efendi’dür. Ol meydān-ı ma‘ārifüñ şehsüvār-ı nām-veri<sup>597</sup> ḡaṡ‘-ı merātib-i mu‘tāde ile Rūm İli ḡāzi-‘askeri olmışlar idi<sup>598</sup>. Ḥaḡkā ki ‘arşā-i dehr-i denī ziyet-

<sup>594</sup> Cüyî: -: S, K; M 15a

<sup>595</sup> Cününî Dede: -: S, K; M 14b

<sup>596</sup> Ḥāletî: 12b-13a; M 15a,b; K 56a,b; -: İÜ

<sup>597</sup> “Ol (...) nām-veri”: -: S, K

<sup>598</sup> Olmışlar idi: olmuşlardur: S

efzâ-yı benî Âdem olaldan *ilâ yevminâ hazâ\** o maḳûle vücûd-ı pür-cûd mevcûd<sup>599</sup> olmamışdur. Haleb-i fazîletde fâ'iz-i rehîne-i müsâbaḳat olup<sup>600</sup> efkâr-ı daḳîḳi ḫayret-zede-i ehl-i ḫâl ve eş'âr-ı<sup>601</sup> dil-peḫîri pesendîde-i erbâb-ı kemâl<sup>602</sup> selîs ü pür-nikât u tecnîs olup ḳaşâ'id ü ḡazeliyyât ve<sup>603</sup> muḳatṭa'ât ü rübâ'ıyyâtı sūz-nâk ü çespân ve bî-ḫadd u bî-pâyândur. Nitekim kendiler dimişlerdür<sup>604</sup>:

Beyt<sup>605</sup>

Güyâ sûtûn-ı ḫayme-i ma'nâ olup ḳalem  
Ḥayyâm-ı çâr-sû-yı rübâ'î benem bu dem

Neşr<sup>606</sup>: Evşâf-ı cemîli beyândan müstaḡnî olmaḡla bu mertebe iktifâ olup<sup>607</sup> bu eş'âr-ı bî-hem-tâsı bu maḫalle taḫrîr ü imlâ olındı<sup>608</sup>:

Şi'r<sup>609</sup>

Benüm zâ'fım gibi 'âlemde zâ'f-ı ber-devâm olmaz (15b)  
Bu günden başlasam bir nâleye yarın tamâm olmaz

## Diğer

Degül ḫâli gönülden ḫalka-ı zülf-i perî-zâdım  
Ne murgam ben ki ayrılmaz yanumdan dâm ü<sup>610</sup> şayyâdım

\* “Bu güne kadar.”

<sup>599</sup>Vücûd-ı pür-cûd-ı mevcûd: Pür-cûd-ı vücûd-ı pür-kerem zâhir ü peydâ: M

<sup>600</sup>“Haleb (...) olup”: -: M

<sup>601</sup>Eş'âr: eş'âr ü: M

<sup>602</sup>Ehl-i ḫâl ü eş'âr-ı dil-peḫîri pesendîde-i erbâb-ı kemâl: erbâb-ı kemâl ve eş'âr-ı dil-peḫîri: S, K

<sup>603</sup>“Selîs (...) ve”: M

<sup>604</sup>Nitekim kendiler dimişlerdür: -: S, K

<sup>605</sup>Beyt: -: S, K

<sup>606</sup>Neşr: -: S, K

<sup>607</sup>Olnup: olındı: S

<sup>608</sup>Bî-hem-tâsı bu maḫalle taḫrîr ü imlâ olındı: dil-peḫîr zâde-i ṭab'-ı lâ-naḫîrleridür: S, K

<sup>609</sup>Şi'r: Beyt: K; Eş'âr: S

<sup>610</sup>ü: -: M, S



D̄iger<sup>611</sup>

Bu bezmüñ şehd-i nâbından çekildüm neçe müddetdür  
Gelen şimdi dehân-ı<sup>612</sup> telhüme engüşt-i hayretdür

D̄iger<sup>613</sup>

Alurdu bûsesini idenler<sup>614</sup> fiğân u zâr  
Aldırmaz oldu şimdi fiğân etmeden o yâr

D̄iger<sup>615</sup>

Ele câm alsa dünyâyı ser-â-ser seyr idermiş Cem  
Ben alsam destüme ammâ<sup>616</sup> görünmez çeşmüme ‘âlem

Neşr<sup>617</sup>: Bu rübâ‘î-i laṭîf daḥı zâde-i ṭab‘-ı şerîfleridür<sup>618</sup>:

Rübâ‘î<sup>619</sup>

Kâruñ senüñ şefâ‘ate kaldıysa Hâletî  
‘Arz eyle ḥasb-i ḥâlüñi Hudâ’nuñ ceybine  
Girdükde zîr-i ḥâke ider şef ḳati zühûr  
Ehl-i kerem mürüvvet ider bir ğarîbine

<sup>611</sup>D̄iger: -: S

<sup>612</sup>Dehân: zebân: K

<sup>613</sup>D̄iger: -: M, S

<sup>614</sup>İdenler: alanlar: K

<sup>615</sup>D̄iger: -: S

<sup>616</sup>Ammâ: ammâ ki: M

<sup>617</sup>Neşr: -: S

<sup>618</sup>“Bu (...) şerîfleridür”: -: S

<sup>619</sup>Rübâ‘î: S, K

[Rübâ'î] <sup>620</sup>

Çaddine göre dırâz idüp perçemini  
Sâzende-i nâz düzdi zîr ü bemini  
Ol tıfla gönül bağlamasam bilmez idim  
Ser-hoş-ı mey-i melâhatûñ 'âlemini

Biñ kırkda İstanbul'da vedâ'-ı 'âlem <sup>621</sup>-i fânî eylediler <sup>622</sup>.

### ĤĀLETİ <sup>623</sup>

Niğdevî <sup>624</sup> Mehmed Beg'dür <sup>625</sup>. Tâ'ife <sup>626</sup>-i sipâhîden iken memleket-i ma'rifete şâh olup şâ'ir-i ma'mûr ve nâzım-ı meşhûrdur. Bu beyt-i laţîf zâde-i tab'-ı nazîfleridür <sup>627</sup>:

Beyt

Ser-i kûyunda kalur murğ-ı dil-i nâlânım  
Eve geldükçe gönülsüz gelürüm sulţânım

Biñ ikide <sup>628</sup> İstanbul'da fevt oldu.

### ĤALİMİ <sup>629</sup>

Âhî-zâde 'Abdü'l-ĥalîm Efendi'dür. Çat'-ı merâtib-i 'izz ü a'lâ <sup>630</sup> ile Rûm İli şadrına pirâye-bağş-ı kâm-rânî olmışlar idi. Fazîlet ü 'irfânla <sup>631</sup> nâm-dâr ve ma'ârif ü kemâlâtla şöhre-i

<sup>620</sup> Rübâ'î: -: M, S

<sup>621</sup> 'Âlem: -: K

<sup>622</sup> Eylediler: eyledi: S

<sup>623</sup> ĥâletî: K 15b; M 15b; Diğerkĥâletî: S 13b; -: İÜ

<sup>624</sup> Niğdevî: Niğde'li: S

<sup>625</sup> Mehmed Beğ'dür: sipâhî Mehmed Beğ'dür: S, K

<sup>626</sup> 'Tâ'ife (...) olup": -: S, K

<sup>627</sup> Nazîfleridür: nazîfidür: S; şerîfidür: M

<sup>628</sup> İkide: on ikide: S

<sup>629</sup> Halîmî: S 13b; M 15b; K 57a; -: İÜ

<sup>630</sup> 'İzz ü a'lâ: mu'tâde: K, M

<sup>631</sup> Fazîle ü 'irfânla: fazl u 'irfân ile: S

dār u diyār <sup>632</sup> olup <sup>633</sup> gāhī şî'le dahı âzmâyiş-i şab'-ı leţâfet-şî'âr <sup>634</sup> iderler idi. Bu iki beyt-i laţîf büstân-ı şabî'atlerinüñ mîve-i menba'idur <sup>635</sup>:

Beyt <sup>636</sup>

Gerçi kim cām-ı Cem-i bādede hālet çoğdur  
Şerbet-i la'l-i lebün gibi leţâfet yoğdur

Diğer <sup>637</sup>

Cām-ı mey-i nābı şikest eyledi  
Meclisümüz başdı ayak nā'ibi

Biñ on üçde İstanbul' da fevt olup <sup>638</sup> irte hale'l-'ulûmu ba'idü'l-'ulûmu\* .

**HALİMİ** <sup>639</sup>

Erbāb-ı 'irfānuñ dil-pesendi kızātđan Konevî 'Abdü'l-Ħalīm Efendi'dür. Bu beyt-i ra'nā zāde-i şab'-ı zībāsıdır:

## (16a) Beyt

Rağş-ı ħüsñ üzre o dil-ber kām-rān olmış gelür  
Mülk-i ħüsne güyiyā şāhib-kırān olmış gelür

**HALİMİ** <sup>640</sup>

Burusevî Bostān Çelebi'dür. Dāħil müderrisi olduğđan şoñra bir miğđār rantıye-i teķā'üd ile ķenā'et ve iħtiyār-ı küşe-i 'uzlet itmiş-idi. Bu beyt-i bi-hem-tā zāde-i şab'-ı 'ālem-ārālarıdır <sup>641</sup>:

<sup>632</sup> Dār u diyār: dāver-i diyār: S

<sup>633</sup> Olup: olmuşlardur: S

<sup>634</sup> Leţâfet şî'âr: nām-dār: S, K

<sup>635</sup> Beyt-i laţîf büstân-ı şabî'atlerinüñ meyve-i menba'idur: beyt-i laţîf ol zāt-ı şerîfün zāde-i şab'-ı münîfleridür: S

<sup>636</sup> Beyt: Şî'r: S

<sup>637</sup> Diğer: -: S, M

<sup>638</sup> Olup: oldı: S

\* "Bilgiler göçtü, bilgiler uzaklaştı."

<sup>639</sup> Halīmî: M 15b-16a ; -: İÜ, S, K

<sup>640</sup> Halīmî: M 16a; K 57a; Diğer Halīmî: S 13b-14a; - : İÜ

## Beyt

Benüm derd-i derûnum ‘âşık-ı zâr olmayan bilmez  
Maḥabbet bir belâdur kim <sup>642</sup> giriftâr <sup>643</sup> olmayan bilmez

Biñ on dördte Şâm-ı şerîf-encâmı fevt oldı <sup>644</sup>.

**ḤİLMÎ** <sup>645</sup>

İnebolı’dan <sup>646</sup> ‘Alî Çelebi’dür. Zümre-i kuzât-ı sencîde şıfâtdan idi <sup>647</sup>. Bu beyt-i ra‘nâ zâde-i tab‘-ı zibâsıdır <sup>648</sup>:

## Beyt

Yâri kapduk seyre çıkduk tuymadı ağıâr-ı dñn  
Bir şafâ itdük efendi ‘ömr uğurladuk bugün

Biñ üçde Belgrad’da fevt oldı.

**ḤÂFİZ** <sup>649</sup>

Vüzerâ-i ‘izâmdan Ḥâfız Aḥmed Pâşâ’dur. Selâṭîn-i kirâmla celîs ve eş‘âr-ı tâb-dârı selîsdür. Bu ğazel <sup>650</sup>-i pür-nikât Bağdâd üzerinden <sup>651</sup> der-i devlet-medâra <sup>652</sup> irsâl eyledügidür ki vâқи‘ü’l-ḥâldür <sup>653</sup>:

<sup>641</sup> ‘Âlem-ârâlarıdır: ‘âlem-ârâsıdır: K; dil-güşâsıdır: M

<sup>642</sup> Kim: ki: S

<sup>643</sup> Giriftâr: -: M

<sup>644</sup> “Biñ (...) oldı”: S

<sup>645</sup> Hilmî: K 57a : M : 16a : - : İÜ; Diğer Halimi : S

<sup>646</sup> İnebolı’dan: İnebolılı: S, K

<sup>647</sup> Sıfâtdan idi : sıfâtdandır : S

<sup>648</sup> Bu beyt-i ra‘nâ zâde-i tab‘-ı zibâsıdır: Bu beyt anuñdur: S, K

<sup>649</sup> Ḥâfız Pâşâ: M 16a, b; S 14a; K 57b; -: İÜ

<sup>650</sup> Ğazel: ebyât: S

<sup>651</sup> Bağdâd üzerinden: Bağdâd’dan: M; Bağdâd üzerinde: K

<sup>652</sup> Der-i devlet-medâra: der-i devlete: M, K

<sup>653</sup> İrsâl eyledügidür ki vâқи‘ü’l-ḥâldür: ısdâr eyledügi ğazel-i bî-hemtâdur: S; ısdâr itdügüdür: K

Ġazel <sup>654</sup>

Aldı eṭrāfı ‘adū imdāde ‘asker yođ mıdur  
Dīn yolında baş virür merd-āne bir er yoğ mıdur

Bir ‘aceb gird-ābe düşdük çāresüz ıalduğ meded  
Āřinālar zümresinde bir řināver yoğ mıdur

Ĥařm-ı bed-kişi evinde ruğ-be-ruğ şeh māt ider  
Cengde at oynadur ferzāne-server yoğ mıdur

Cengde hem-pāmuz olup baş virüp baş almağa  
‘Arşa-i ‘ālemde bir merd-i hüner-ver yoğ mıdur

Def‘-i bi-dāde tekāsülden ġaraz ne bilmezüz  
Derd-i mazlümān su’āl olmaz mı maşser yoğ mıdur

(16b) Āteř-i sūzān-ı a’dāya bizümle girmege  
Dehr içinde imtiĥān olmiş semender yoğ mıdur

Der-geh-i ‘ālem-medāre nāmemüz iřāline  
Bād-ı şarşar gibi Ĥāfız bir kebüter yoğ mıdur

Neşr <sup>655</sup>: Devr-i Murādī’de biñ kırđ birde Dīvān-ı Hümāyün’da <sup>656</sup> ıul řā’ifesi hücum idüp vezīr-i a’zam <sup>657</sup> iken ĥancer üşürüp pārelemiřlerdür.

ĤĀFIZ <sup>658</sup>

Zümre-i rindān ve zübde-i ehl-i ‘irfāndan İstanbulī Ĥāfız Meĥmed Çelebi’dür. Ol rind-i nīk-ĥū tāze-gū olup eř‘ā[rı] dil-güřā ve güftārı bī-hem-tādur. Bu iki beyt-i ra’nā zāde-i řab‘-ı zībāsıdur:

<sup>654</sup> Ġazel’in 5 ve 6. beyitleri S nüshasında yoktur.

<sup>655</sup> Neşr: -: S, K

<sup>656</sup> Dīvān-ı Hümāyün’da: -: S, K

<sup>657</sup> Vezīr-i a’zam: řā’im-ma řām: S

<sup>658</sup> Ĥāfız: M 16b; -: S, K, İÜ

## Şi'r

İster iseñ ger huzûr-ı cāvidān  
Ol kânâ'at kûşesinden münzevî

İtme gerdūndan şikāyet ey gönül  
Var iken bahtun gibi haşm-ı kavî

HASİBÎ<sup>659</sup>

Sābikā şeyhü'-l-islām olan Ahî-zāde Hüseyn Efendi'nün Ferzend-i fazîlet-mendi Şerîf Mehmed Çelebi'dür<sup>660</sup>. Yed-be-yed Edirne'den Dārü's-salţanata<sup>661</sup> Kõstantiniyye kâdîsî olmişlar idi. Bir maḥdūm-ı mükerrrem idi ki hemîşe seḥâ vü bende-nevâzî<sup>662</sup> pîşesi ve hem-vāre<sup>663</sup> erbābı-kemāle luţf u<sup>664</sup> iḥsān endişesi idi. 'İlm ü 'irfānla fā'ikü'l-aḳrān ve şî'r ü<sup>665</sup> inşāyla müşārün-ileyhi bi'l-benāndur. Bu kıt'a-i lâ-naẓîr zāde-i ṭab'-ı dil-peẓîrleridür<sup>666</sup>:

Kıt'a<sup>667</sup>

Ehl-i 'aşkuñ ne'aceb ḥāleti var  
Gāh nāle vü<sup>668</sup> gehî<sup>669</sup> efgān eyler

Akıdur çeşm-i terinden ḥūnı  
Rāh<sup>670</sup>-ı kūyuñ şanemā ḳan eyler

Bu beyt-i ḥūb zāde-i ṭab'-ı mergūbıdur<sup>671</sup>:

<sup>659</sup> Hasîbî: S : 14b ; M : 16b : K : 56b-57a ; - : İÜ

<sup>660</sup> Çelebi Efendi'dür: Çelebi'dür: S, K

<sup>661</sup> Dārü's-saltanata: dārü's-sultāna: S

<sup>662</sup> Bende-nevâzi: aḥbāb – nevâzi: M

<sup>663</sup> Hem-vāre : - : S

<sup>664</sup> u: -: S

<sup>665</sup> ü: -: S

<sup>666</sup> “ Bu (...) dil-peẓirleridür”: - : M

<sup>667</sup> Kıt'a: -: M

<sup>668</sup> vü: - : K

<sup>669</sup> Gehi : gāh : S

<sup>670</sup> Rāh: reh: K

<sup>671</sup> “Bu (...) mergūbıdur”: -: S, K

## Beyt

Ġurbetde çekdügüm ğam u endüh ü miñneti  
Söylerdüm olmasa mutazammın şikāyeti

Biñ kırk üçde mesned-niñin-i şadr-ı İstanbuli<sup>672</sup> iken pederi vaq‘asında Kıbrıs’a sürilüp ba‘dehu Büyük Rodos’da fevt oldı<sup>673</sup>.

**ĤASİBİ**<sup>674</sup>

Rüstem Pāşā-zāde Ĥüseyn Çelebi’dür. Medīne-i Münevvere kādīsı olduğdan soñra Mışır’da bir miqdār şurre ile kanā‘at ve pes zānū-niñin-i künc-i ‘uzlet olmuşlar idi<sup>675</sup>. Bu iki beyt-i ra‘nā zāde-i (17a) tab‘-ı bī-hem-tālarıdur<sup>676</sup>:

Beyt<sup>677</sup>

‘Arız-ı gül-gün-ı<sup>678</sup> yarı görelî düşdüm ğeme  
Ey raķīb eyle hāzer kan görinüpdür çeşmüme

Diğer<sup>679</sup>

Pürdür derün-ı sine şehā dāğ-ı derd ü<sup>680</sup> ğem  
Şabra mecāl kalmadı senden ne gizleyem

Biñ yigirmi üçde Mışrū’l-Ĥāhire’de fevt oldı.

**ĤASAN ÇELEBİ**<sup>681</sup>

Mevālī-i kirāmdan<sup>682</sup> Gelibolı’lı<sup>683</sup> Ĥınālī-zāde<sup>684</sup> Ĥasan Çelebi’dür<sup>685</sup>. Tezkiretü’ş-şu‘arā imlāsı kaydına mübtelā olup<sup>686</sup> mezra‘a-ı tabī‘ata toħm-ı ‘ilm ü ‘irfān ekmiş ve kulle-i

<sup>672</sup> İstanbuli: Sitanbuli: K

<sup>673</sup> Fevt oldı: vefāt eyledi: K; “Biñ... fevt oldı”: -: M

<sup>674</sup> Hasibi: M 16b-17a; S 14b, 15a; K 58a; -: İÜ

<sup>675</sup> Olmuşlar idi: olmuş-idi: M, K

<sup>676</sup> Bi-hem-tālarıdur : bi-hem-tāsıdur : K. M

<sup>677</sup> Beyt : Şi‘r : S

<sup>678</sup> Gül-gün: gül-güntı: S

<sup>679</sup> Diğer: -: M, S

<sup>680</sup> ü: -: K

<sup>681</sup> Hasan Çelebi : S : 15a ; K :58a ;ħasan Efendi: M; - : İÜ

<sup>682</sup> Mevālī-i kirāmdan : - : S

hışn-ı şî'r ü inşâya kilik-i nâdire-perdâzını nîze-veş dikmişdür. Bu iki beyt-i laţîf<sup>687</sup> zâde-i ʔab'-ı şerîfleridür<sup>688</sup>:

## Şî'r

Hudâ virsün saña 'ömr-i dirâzi<sup>689</sup> ey ƙadı<sup>690</sup> servüm  
Yoluñda cân virür<sup>691</sup> 'uşşâƙ yatduƙca yer altında

Gerek seng-i siyâh olsun gerekse aƙlas u dibâ  
Ėarâz bir bâliş-i râhat bulunmaƙdur ser altında

Biñ on birde<sup>692</sup> İstanbul'da<sup>693</sup> fevt oldı.

HÜSEYN EFENDİ<sup>694</sup>

Kefevî Hüseyñ Efendi'dür<sup>695</sup>. Mekke-i Mükerreme'de şadr-nişin-i mesned-i hükümet<sup>696</sup> olmuşlar idi. Hâƙƙâ ki fâzıl-ı zemâne ve 'âlim-i yegâne olup BuĖhârî'ye<sup>697</sup> şerhi ve şurûh u havâşisine<sup>698</sup> nice maħalde daħl ü Ėarcı vardır ve Gülistân'a müsta'idd-âne şerh yazmışdur. Bu iki beyt-i bi-hem-tâ zâde-i ʔab'-ı dil-güşâlarıdır:

Şî'r<sup>699</sup>

Cefâyı her dem itme ƙıl vefâ<sup>700</sup> gâhice gâhice  
Dil-i meyyâle vir cânâ şafa gâhice gâhice

<sup>683</sup> Gelibolı'-lı : - : M, K ; tezkiretü'ş-şu'arâ sâhibi Gelibolı'lı : S

<sup>684</sup> Hinâlı-zâde : - : S

<sup>685</sup> Hasan Çelebi'dür : Efendi'dür : M

<sup>686</sup> Tezkiretü'ş-şu'arâ imlâsı kaydına mübtelâ olup: hakkâ ki : S

<sup>687</sup> Bu iki beyt-i latif : bu ebyât-ı latif : S

<sup>688</sup> Şerifleridür : nazifidür : M

<sup>689</sup> Dirâzi: diâz: S

<sup>690</sup> Kadı : boyı : M

<sup>691</sup> Virür : Viren : S

<sup>692</sup> Bin on birde: bin üçde: S

<sup>693</sup> İstanbul'da: -: S

<sup>694</sup> Hüseyñ Efendi: M : 17a ; S : 13a,b ; K : 56b-57a; - iÜ

<sup>695</sup> Kefevî Hüseyñ Efendi'dür : Kefevî'dür: S

<sup>696</sup> Sadr-nişin-i mesned-i hükümet: mesned-nişin-i hükümet: K, M

<sup>697</sup> Buğhârî' ve : ticâri : S : secâriye : M

<sup>698</sup> Havâşisine: havâşisinde: S

<sup>699</sup> Şî'r: Beyt: K; -: M

<sup>700</sup> Vefâ : cefâ : S



Dîger <sup>701</sup>

Mezâk ehli lebûn vaşf itse <sup>702</sup> tûfî kandı vaşf eyler  
‘Acebdür hâl-i ‘âlem bilmeyen söyler bilen söyler

Dîger <sup>703</sup>

Baňa cevr eyler ol şûh-ı cihânum şâh-ı hûbânım  
Yolında cân virürüm yüzüme bakmaz benüm cânım

Biñ on ikide Mekke-i Mükerrreme’de <sup>704</sup> kâdî iken rûh-ı pür-ferruḥı tebdîl-i câme eyledi <sup>705</sup>.

HÜSEYNÎ <sup>706</sup>

Zümre-i sipâhdan Edirnevî Hüseyn Çelebi’dür. **(17b)** Hâkḳâ ki ‘arşa-i ma‘rifetde çâpük-süvâr-ı semend-i melâhat olup hûb <sup>707</sup> eş‘ârı ve mergûb güftârı vardır. Bu iki beyt-i ra‘nâ ṭab‘-ı dil-güşâlarıdır:

## Şi‘r

Semend-i nâza o nev-res süvâr olur giderük  
Kemend-i zülfine diller şikâr olur giderük

O mâh burc-ı şerefden henüz toğmışdur  
Şu‘â‘-ı mihr-i ruḥı tâb-dâr olur giderük

Biñ otuz dörtde Bağdâd seferinde fevt oldı <sup>708</sup>.

HÜSÂMÎ <sup>709</sup>

Mülâzım ü müderris olup ma‘rifet ü <sup>710</sup> kemâlle mevşûf ve şan‘at-ı mu‘ammâda mâhir ü ma‘rûfdur. Bu iki beyt-i ra‘nâ zâde-i ṭab‘-ı zibâsıdır <sup>711</sup>:

<sup>701</sup> Dîger : - : S

<sup>702</sup> İtse: eylese: S

<sup>703</sup> Dîger : - : S, K

<sup>704</sup> Mükerrreme’de : mükerrreme : M : Şerifde : S

<sup>705</sup> Rûh-ı pür-ferruḥı tebdîl-i câme eyledi : fevt oldı : S, K

<sup>706</sup> Hüseynî: M 17 a, b; K 57a, b; -: S, İÜ

<sup>707</sup> Hûb: cûb: M

<sup>708</sup> “Biñ (...) oldı”: - : M

<sup>709</sup> Hüsâmî: K 58b; M 17b; -: S, İÜ

## Şi'r

Dilâ o tıfla heves kıl ki yâr olur giderük  
 Ğamını çekmeg-ile ğam-küsâr olur giderük

Ne ğam sefine-i dil kıalsa <sup>712</sup> baħr-ı hayretde  
 Çıkar kenâre gelür rûzgâr olur giderük

**HÛSÂMÎ** <sup>713</sup>

Edirnevî <sup>714</sup> tâkıyye-dûzî <sup>715</sup> Gülşenî Dervîş Hasan'dur. Hakkâ ki hatt-ı 'işve-nihâdına rûh-ı 'imâd pesend eylemişdür. Eş'arı bî-nazîr ve güftarı dil-pezir olup <sup>716</sup> fetħ-i Bağdâd'a bu güne târiħ-perdâzî olmuşdur <sup>717</sup>:

## Târîħ

Lafzen ü ma'nen târiħ-i fetħe  
 Gördüm ki yârân ħaylî <sup>718</sup> 'acizde

Didüm Hüsâmî pes bî-tevaĸĸuf  
 Bağdâd alındı biñ kırĸ sekizde

Neşr: Hakkâ ki işkât vechi üzre bundan a'lâ târiħ-i zîbâ olmaz <sup>719</sup>.

**ĤARİMÎ** <sup>720</sup>

Merzifōnî 'Abdullah Çelebi'dür. Nev-heves ü nev-zuhûr ve şu'le-i şem'-i tabî'atı mir'ât-âsâ pür-nürdür. Bu beyt-i laţîf zâde-i tab'-ı nazîfleridür <sup>721</sup>:

<sup>710</sup> ü: -: M

<sup>711</sup> Zibâsıdır: dil-güşâsıdır: K

<sup>712</sup> Kalsa: kaldı: M

<sup>713</sup> Hüsâmî : S ; 15a, b ; M : 17b ; K : 58b ; - : İÜ

<sup>714</sup> Edirnevî : Edirne' de : S

<sup>715</sup> Dûzî : Dürzi : K, M

<sup>716</sup> "Hakkâ ki (...) olup": -: S

<sup>717</sup> Bu güne tarih-perdâzî olmuşdur : didügi tarihdür : S

<sup>718</sup> Ĥayli: ħayl: M

<sup>719</sup> Neşr: hakkâ ki işkât vechi üzre bundan a'lâ târiħ-i zîbâ olmaz: - : S, K

<sup>720</sup> Ĥarîmî: M 17b-18a; K 58b; -: S, İÜ

<sup>721</sup> Nazîfleridür: nazîfidür: M

## Beyt

Mihnet-i ‘aşka esîr itdi beni devr-i felek  
Düşeyüm rāh-ı belāya (18a) der-i dil-ber diyerek

HİBRİ<sup>722</sup>

Şahn-ı Şemānī’de seccāde-nişin-i dirāset iken vefāt iden Hasan Efendi’nün ferzendi<sup>723</sup> Edirnevî Şalbaş-zāde<sup>724</sup> ‘Abdu’r-raḥmān Çelebi’dür. Ol şāhib-fehm ü firāset<sup>725</sup> ḥālā Edirne’de ḥāric pāyesiyle<sup>726</sup> seccāde-nişin-i dirāsetdür<sup>727</sup>. Muḳaddemā Dimetoḳa’da Oruç Pāşā Medresesi’nde müderris iken Yaḥyā Efendi Ḥazretleri’ne bir ḳaşıde-i zībā virüp bu beyt-i ra’nāsı pesendide olmışdur<sup>728</sup>:

Beyt<sup>729</sup>

Şā’imüm ḥayli zamāndur ki Oruç Pāşā’da  
Muntazırdur dil-i zār itmege ‘ıyd-ı iftār

Nesr<sup>730</sup>: Feth-i Bağdād-ı behişt-ābād’a bu gūne tariḥ-perdāzī olmışlardur<sup>731</sup>:

## Tāriḥ

Bir seḥer gördüm idi<sup>732</sup> ḳāşid-i ferḥunde-peyām  
Eyledi müjde-i feth-ile dil-i ‘ālemi<sup>733</sup> şād

Neredür feth olan āyā deyü şorduḳda biri  
Didi Ḥibrī aña tariḥ *bilād-ı Bağdād* (H. 1048)

<sup>722</sup> Ḥibrī: M : 18a ; S : 16a ; K : 58b : - : İÜ

<sup>723</sup> “Şahn (...) ferzendi”: - : M, K

<sup>724</sup> Edirnevî Salbaş –zāde : - : S

<sup>725</sup> “Ol (...) firāset”: - : S, K

<sup>726</sup> Ḥāric pāyesiyle : cāric ile : M : ḥāric : K

<sup>727</sup> Seccāde-nişin-i dirāsetdür : müderrisdür : S ; Müderrisi olup : K

<sup>728</sup> “Mukaddemā (...) pesendide olmışdur”: - : S , K

<sup>729</sup> Beyt: - : S, K

<sup>730</sup> Nesr : - : S, K

<sup>731</sup> Feth-i Bağdād-ı behişt-ābāb’a bu gūne tarih-perdāzi olmışlardur : feth-i Bağdād’a bu gūne tarih-perdāzi olmışdur : K ; bu tarih-i lā-naziri feth-i Bağdād’a dimişdür : S

<sup>732</sup> İdi: - : S

<sup>733</sup> ‘Ālemi : ‘ālem : M

**ḤAYRETİ**<sup>734</sup>

Burūsevî Meḥmed Efendi'dür<sup>735</sup>. Müderrisîn-i 'izâmuñ 'ulemâsından<sup>736</sup> ve şu'arâ-yı kirâmuñ ḳudemâsından idi. Bu iki beyt-i ra'nâ zâde-i ṭab'ı bî-hem-tâsıdır:

Beyt<sup>737</sup>

Reh-i 'aşḳuñda ḳodum başumı<sup>738</sup> cānum ḳaldı  
Luṭf it ey ḡamze-i dil-ber anı da bir yola ḳo

Dîger<sup>739</sup>

Ḥâneme gel deyü ṭuttum dâmen-i yâri hele  
Ey dil-i bî-çâre sa'y it ṭuttuḡuñ âsân gele

Biñ otuz ṭoḳuzda Burûsa'da fevt oldı<sup>740</sup>.

**ḤABİBİ**<sup>741</sup>

Bosnevî Ḥabîb Dede'dür. Küçük şâhib-i mesnevî olup<sup>742</sup> ekşer kelâmı<sup>743</sup> ma'nevîdür. Ḥâlâ Belḡrad-ı behcet-âbâde ḳâri'-i Meşnevî'dür<sup>744</sup>. Bu beyti peşendide-i erbâb-ı 'irfân olmuşdur:

## Beyt

Mevce-i nūr<sup>745</sup> çîn-i<sup>746</sup> zülf-i dū-tâ  
Murḡ-ı dil şaydına duzâḡ olmuş<sup>747</sup>

<sup>734</sup>Hayretî: M : 18a ; S : 15b ; K : - : İÜ

<sup>735</sup>Efendi'dür : Çelebi'dür : S

<sup>736</sup>Müderrisin-i 'izâmun 'ulemâsından : müderrisin-i 'izâmdan ve 'ilmün zü'l-fazlı ve : S

<sup>737</sup>Beyt : Şi'r : S

<sup>738</sup>Başumı : başı : M

<sup>739</sup>Dîger: -: S

<sup>740</sup>“Bin (...) oldı” : - : S

<sup>741</sup>Ḥabîbî: S 15b; M 18a; K 59a; -: İÜ

<sup>742</sup>Olup: olmaḡın: S

<sup>743</sup>Kelâmı: sözi: S

<sup>744</sup>“Ḥâlâ (...) Mesnevîdür” : -: M, K

<sup>745</sup>Nūr: enver: S

<sup>746</sup>Çîn: cebîn: S

<sup>747</sup>Olmış: olmuşdur: M

**DERVİŞ HÂSAN** <sup>748</sup>

Kıssa-h'ân. Ba'de mürürü'l-elf fevt olmışdur.

## Beyt

Şanma 'ıyd-ı vuşlat-ı cānāne geldüñ ey gönül  
(18b) Nükbe-gāh-ı dehre sen kırbāne geldüñ ey gönül

**Harfü'l-hā****HÂTEMİ** <sup>749</sup>

Zümre-i sipāhdan <sup>750</sup> Edirnevî İbrāhîm Big'dür <sup>751</sup>. Evvel maḥlaşı Mātemî olup şoñra Hâtemî itmişdür. Hakkā ki <sup>752</sup> şâ'ir-i muḥter' ve vāşıl-ı netā'ic-i ma'rifet <sup>753</sup>-i aşl u <sup>754</sup> fer'dür. Bu ebyāt-ı lâ-nazîr zāde-i ṭab'-ı dil-pezi̇rlidür:

Beyt <sup>755</sup>

Şîvesinden ṭuramaz <sup>756</sup> bir dem ayağ üstine yār  
Tāze şāḥuñ yine kendüye olur meyvesi bār

Görüp nāfında dil-dāruñ siyeh bir ḥāl-i 'anber-bū  
Nedür didüm göbek miski didi ol gözleri āhū

Diğer <sup>757</sup>

Yāre şorınca şîve-i kıdd-i nihālini  
Didi gel itme baña kıyāmet su'ālını

Biñ dörtde Edirne'de vedā'-ı 'ālem-i fānī eyledi.

<sup>748</sup>Dervîş Hasan: M 18a, b; -: S, K, İÜ

<sup>749</sup>Hâtemî: M : 18b : S : 15b-16a ; K : 59a ; -: İÜ

<sup>750</sup>Sipāhdan: sipāhiyāndan: S, İÜ

<sup>751</sup>Big'dür : Beg'dür : S

<sup>752</sup>Hakkā ki: - : S, K

<sup>753</sup>Ma'rifet: - : K, S

<sup>754</sup>u: -: S

<sup>755</sup>Beyt: Şi'r : S

<sup>756</sup>Turamaz: turmamuz: S

<sup>757</sup>Diğer: - : S

**ĤĀĶĀNĪ**<sup>758</sup>

Merhûm Ayâs<sup>759</sup> Pâşâ aĥfâdından İstanbûlî<sup>760</sup> Meĥmed Aĝa'dur. Mîr-i mîrân iĥlîm-i sūĥan<sup>761</sup> olup müretteb-i dîvân itmişdür<sup>762</sup> ve<sup>763</sup> ĥilye-i Resûl'ü nazm idüp ĥaylî revnaĥ virmişdür<sup>764</sup>. Şâ'ir-i selîs-ıtab'dur<sup>765</sup>. Bu beyt-i laĥîf taşarruf-ı zîhn-i şerîfidür<sup>766</sup>:

## Beyt

Ķapılmıyoz bahârda meyden ferâĝuña  
Billâh sâķiyâ düşerüz hep ayaĝuña

**ĤÛSREVĪ**<sup>767</sup>

Şâĥibü'd-dürer Ĥâzret-i<sup>768</sup> Mollâ Ĥüsrev'ün aĥfâdından Muştafâ Efendi'dür<sup>769</sup>. Ol mâlik-i ma'rifet<sup>770</sup> mevleviyetle<sup>771</sup> mesned-nişîn-i seccâde-i şerî'at olmuşıdı<sup>772</sup>. Bu iki beyt-i laĥîf zâde-i ıtab'-ı şerîfleridür:

Beyt<sup>773</sup>

Kâkül-i yârla oldum dir imişsin<sup>774</sup> hem-bû  
Ey benefşe ne dir il ĥulaĝuñı arduña Ķo

<sup>758</sup>Ĥâĥânî: İÜ 16a, b; M 18b; K 59a; -: S

<sup>759</sup>Ayas: İlyâs: S

<sup>760</sup>İstanbûlî: -: M, S

<sup>761</sup>İĥlîm-i sūĥan: -: S, K

<sup>762</sup>Mürtteb-i dîvân itmişdür: -: S

<sup>763</sup>ve: -: S

<sup>764</sup>İdüp: itmişdür: S

<sup>765</sup>Müretteb divânı vardır: -: M, K, İÜ

<sup>766</sup>Bu beyt-i laĥîf taşarruf-ı zîhn-i şerîfidür: bu beyt-i laĥîf zâde-i ıtab'-ı laĥîf taşarruf-ı zîhn-i şerîfleridür: K.

<sup>767</sup>Ĥüsrevî: K : 59a, B ; M : 18b-19a : S ; 16b : - : İÜ

<sup>768</sup>Şâĥibü'd-dürer ĥâzret-i: -: S

<sup>769</sup>Efendi'dür: Efendi: K

<sup>770</sup>Ol mâlik-i ma'rifet: -: S, K

<sup>771</sup>Mevleviyetle: mevleviyetle: K

<sup>772</sup>Olmış-ıdı: olmuşdur: S, K

<sup>773</sup>Beyt: Şi'r: S

<sup>774</sup>Dir imişsin: dirmişsin: M : dir imiş: S

## Dîger

Unut beni sen (19a) öldürürin yoḥsa dimişsin  
Unutmam eyā şūḥ-ı cefā-pîşe ölince

Biñden soñra <sup>775</sup> Burūsa'da fevt oldı.

ḤÜSREV <sup>776</sup>

İstanbülî Ḥüsrev-i Dīvāne'dür. Meşâyıḥa ḥizmet idüp 'aķıbet ğalebe-i vecd ü ḥāl ile 'aķlına ihtilāl gelüp mezḥebini azıtmış-ıdı <sup>777</sup> dirler <sup>778</sup>. Eş'arı bî-şümār ve ğazeliyyāt[ı] bisyârdur <sup>779</sup>. Bu beyt-i bî-hem-tâ bir meşhūr ğazel-i ra'nâsinuñ maṭla'-ı zîbâsıdır <sup>780</sup>:

## Beyt

Yeşiller geydüğünce tūṭi-i gūyāya beñzersin  
Siyeh-pūş olduğıunca Ka'be-i 'Ulyā'ya beñzersin

Biñ dörtde Kili'de ḳal'a diz-dârı iken <sup>781</sup> fevt oldı.

ḤAYLÎ <sup>782</sup>

Ebnâ-i sipâhiyândan Burūsevî Aḥmed Çelebi'dür <sup>783</sup>. Eş'arla ser ü kârı olup ḥüb ğüftârı ve mergüb eş'arı vardır <sup>784</sup>. Bu kıṭ'a-i lâ-naẓîr zâde-i ṭab'-ı dil-peẓîridür <sup>785</sup>:

Ḳıṭ'a <sup>786</sup>

Ey gönül şaḥn-ı çemenle leb-i deryâ seyrin  
Bir şanemle idegör kâm alasin dünyâdan

<sup>775</sup>Biñden sonra: biñden : S

<sup>776</sup>Ḥüsrev: S : 16b, M : 19a, K :59a : - : İÜ

<sup>777</sup>Azıtmış-ıdı: azıtmışdır : S, azıtmışdı : K

<sup>778</sup>Dirler: -: S, K

<sup>779</sup>Bisyârdur : bisyâr ve : M

<sup>780</sup>Beyt-i bi-hem-tâ bir meşhūr ğazel-i ra'nâsinun maṭla'-ı zibâsıdır : beyt-i bi-hem-tâ zâde-i tab ḳ-ı dil-ğüşâsıdır : K : beyt-i ra'nâ zâde-i tab ḳ-ı dil-ğüşâsıdır : S

<sup>781</sup>Kal'a diz-dârı iken : - : M, K

<sup>782</sup>Ḥaylî: M : 19a ; S : 16b-17a ; K ; 59b ; - İÜ

<sup>783</sup>Çelebi'dür: Efendi'dür: M

<sup>784</sup>Ḥüb ğüftârı ve mergüb eş'arı vardır: ḥüb ğüftârı vardır: K ; - : M

<sup>785</sup>"Bu (...) dil-peẓiridür": - : S, K

<sup>786</sup>Ḳıṭ'a: -: S, K

Yoḥsa bir dişleri zer kâmeti serv olmayıcaḳ  
Ne biter şaḥn-ı çemenden ne çıkar deryâdan

Neşr<sup>787</sup>: Bu beyt-i bî-hem-tâ<sup>788</sup> daḥı zâde-i ṭab‘-ı zîbâsıdur<sup>789</sup>:

### Beyt

Dâstân-ı ‘aşkı her meclisde taḳrîr eyleyen  
Şimdi hep Ḥaylî‘den eylerler rivâyet ey göñül

Biñ kırık birde Bağdâd Seferi‘nde fevt oldı.

### ḤULÛŞİ<sup>790</sup>

Üskübî Aḥmed Çelebi‘dür. Ḳuzât-ı sencide-şifâtdan olup Merḥûm Veysî Efendi‘nüñ nâ‘ibi olmaḡla ol sâhib-edeb Nâ‘ib Çelebi laḳabı ile mülâḳḳabdur. Mîve-i ṭabî‘atleri anlaruñ ḥürşid-i ta‘lîm ü terbiyeleri ile perveriş<sup>791</sup> bulmaḡın ḥûb inşâsı ve mergûb eş‘âr-ı dil-güşâsı (19b) vardır. Bu ebyât-ı laṭîf taşarruf-ı zihn-i nazîfidür:

### Şi‘r

İtdi teşrîf cihânı yine mâ[h-ı]-rûze  
İrdi ḡâyetde kesel meclis-i sâz u söze

Oldı ezkâr u ‘ibâdetle cihân mâl-â-mâl  
N‘ola yer ḳalmasa yârân-ı safâ-endûze

Giceyi gündüze döndürdi ḳanādîl-i minâre<sup>792</sup>  
Ḳalmadı minnetümüz mihr-i cihân-efrûze

<sup>787</sup> Neşr : - : S, K

<sup>788</sup> Bi-hem-tâ : ra‘nâ : S, K

<sup>789</sup> Zîbâsıdur: bi-hem-tâsıdur: S, K

<sup>790</sup> Ḥulûşî: M 19a, b; -: S, K, İÜ

<sup>791</sup> Perveriş: perviş : M

<sup>792</sup> Mısra‘ın vezni bozuktur.



**ḤĀLİŞ**<sup>793</sup>

Yanbolı'dan Dudaqlı-zāde 'Alī Çelebi'dür. Ol pîr-i edîb ol şehrde tabîbdür. Dünyâ-yı deninüñ esâsı bâbında bu beyt-i güşâyende anuñdur:

Beyt

Dîvârı ğamm esâsı belâ 'arş u ferş derd  
Miḥnet-serây-ı dünye 'aceb kâr-ḫânedür

**ḤĀLİŞ**<sup>794</sup>

Müderrişinden Burüsevî Muştafâ Efendi'dür. Bir kaşîde-i zîbâsından bu beyt-i ra'nâsı der-tahrîri revâ görildi:

Beyt

Şerbet-i iḥsânıdır dârû-yı mecrûḫân-ı nâs  
Neşve-i elṭâfidur râḫat-resân-ı 'âcizân

**ḤİŞÂLÎ**<sup>795</sup>

Konevî Pâşâ-zāde Muştafâ Beg'dür. Ḥizmet-kârı ve vâkıf-ı esrârı olan Muştafâ vefâtında didüğü tariḫ-i zîbâdur<sup>796</sup>:

Târîḫ

Hey yazık kim toymadın dünyâya gitdi Muştafâ (H.1045)

**ḤİŞÂLÎ**<sup>797</sup>

Şâhibü'l-edeb seyyid-i şâḫîḫü'n-neseb Niğdevî Müftî-zāde Abdu'r-raḫmân Çelebi'dür. Pâye-i erba'îne vâşıl u munfaşıl olup ḫârice dâḫil olmuşdur. Nev-heves ü nev-zuhûrdur. Bu iki beyt-i firûz nev-rûziyyesindendür:

<sup>793</sup> Ḥâlîş: M 19b; -: S, K, İÜ

<sup>794</sup> Ḥâlîş: M 19b; -: S, K, İÜ

<sup>795</sup> Ḥîşâlî: - : S, İÜ ; M; 19b ; K : 59b

<sup>796</sup> Tariḫ-i zibâdur: tariḫdür: K

<sup>797</sup> Ḥîşâlî: - : M 19b-20a; K, S, İÜ

## Şi'r

Çurdu nev-taht-ı zümürriid yine sultân-ı bahâr  
 Hükümüñ icrâ eylese olmaz (20a) ‘aceb nev-rûzdu

Ey Hıŝâlî yâr-i gül-ruhlarla hem-ŝoĝbet olup  
 N’ola itsek ‘işret-i gül rûz şeb nev-rûzdu

HÜŞÛŞÎ<sup>798</sup>

Anĝaravî Maĝmûd Efendi’dür. Mülâzım ü müderris olup ħâlâ bu’aŝrıla mu’aŝırdur ve nev’i ŝaĝsına münĝaŝırdur. Ma’nâ-i eş’âr-âb-dârı âb-ı ħayâtdur ki bir kimesne içmek müyesser ve fezâ-yı mazmûn-ı dürer-bârı saĝrâ-yı hey-hâtdur ki iriŝmek mutaŝavver degüldür. Semend-i naẓm-ı dil-güşâsı esb-i tâzî gibi çâpük ve kelimât-ı bî-hem-tâsı Lisân-ı ‘Arabî ve Yunanî gibi nâzük olup eş’ârında olan zebân-ı tâze devr-i Âdem’dan beri iŝidilmiş ve kelimât-ı siĝr-şi’ârında olan ħayâlat-ı mümtâze ‘aşr-ı Mûsâ’dan beri görülmüŝ degüldür. Mefhûmı üzre ma’nâ-yı eş’ârı kendüye münĝaŝırdür. Bu iki beyt-i bî-lügât büstân-ı tab’umuñ ŝemerâtıdur:

## Beyt

Çıĝsa ħammâmdan civân kırmız güli hem-çü olur  
 Derlese Hürmüz-i deryây bahrı çok inçü olur

Nerede ħoŝ sülfe tûti abûle  
 Çalaruz mâzûya maĝlûta ŝabûle

HÂKÎ<sup>799</sup>

İstanbul Yehûdîlerinden olup ol mu’ânid kec zâtuñ ismi Yahyâ’dur. Tabîb. Âtîde muĝarrer olan Debîrî’nün birâderidür<sup>800</sup>. Kendi lisânları üzre taĝŝîl-i ma’rifet ve âyinleri üzre tekmîl-i tariĝat itdükten soñra elsine-i ‘Arabî vü Fârisî ve Türkî daĝı taĝŝîl ü ‘ilm-i ‘Arûz tekmîl eylemişdür. Bu ħadar iz’ân ü idrâk ve bu deñlü tab’-ı çâlâkla (20b) üstâd-ı hekîm iken tâbi’ deyü raĝîm olup dîn-i İslâm’ı teslim eylemişdür. Tâze-gû olan şu’arâ eş’ârı gibi naẓm-ı dil-güşâsı olup bu iki beyt-i ma’nî-dâr güftârındandır:

<sup>798</sup> Hüşüşî: M 20a; -: S, K, İÜ

<sup>799</sup> Hâkî: M 20a, b; -: S, K

<sup>800</sup> “Tabîb (...) birâderidür.”: -: M, K, İÜ

## Şi'r

Piyâle bezm-i yâre kisb için nûr intişâb eyler  
Güher-veş kim fûrûğ-ı mihirden tâb iktisâb eyler

Şehâ mi'mâr-ı vaşluñla vücûdum şehrinî bâb bâb  
Firâkuñ kor qarum âheste âheste hârâb eyler

## Harfî'd-dâl

DERVİŞ PAŞA<sup>801</sup>

Bosnevî'dür. Sarây-ı Âmire'den çarıkcı-başılık ile çıkup ol şeh-süvâr-ı 'arşa-i 'irfân mir-i mirân olup ve<sup>802</sup> Bînyâi'nün *Şehâ-nâme*'sini terceme itmişdür<sup>803</sup>. Bu ebyât-ı leţâfet-me'âb ol tercemededen berâ-yı nümüne intihâb olındı<sup>804</sup>:

Şi'r<sup>805</sup>

Bâz-ı devlet elümde kıldı qarâr  
Oldı kârum toğancılık her bâr

Hamdü li-llâh ki farquma nâ-gâh  
Sâye şaldı hümâ-yı himmet-i şâh

Mihr şanma toğan felek de seher  
Rif'atım bâzı açdı zerrin-per

Kıt'a li-muharrir<sup>806</sup>

Gerçi Dervîş idi nâmı ammâ  
Mesned-i ma'rifetüñ şâhı<sup>807</sup> idi

<sup>801</sup> Dervîş Pâşâ: S 17a; Dervîş M 20b; K 59b

<sup>802</sup> "Sarây (...) ve": mir-i mirân olmışdur. Sarây-ı Âmire'den çarıkcı başılı k ile çı kdu kda: S; Sarây-ı Âmire'den çarıkcı başılı k ile çı kup mir-i mirân olmışdur: K

<sup>803</sup> İtmışdür: idüp: K; itmişdi: M

<sup>804</sup> Bu ebyât-ı leţâfet-me'âb ol tercemededen berây-ı nümüne intihâb olındı: bu ebyât andandur: S; andandur:

K

<sup>805</sup> Şi'r: Beyt: S

<sup>806</sup> Kıt'a li-muharrir Kıt'a li-nâmı kıhi: S; limü'ellifhi: K

<sup>807</sup> Şâhı: şâh: S

Şu‘le virmişdi cihâna kâlemi  
 Âsumân-ı hünerüñ mâhî idi

Neşr<sup>808</sup>: Bu beyt-i bî-hem-tâ<sup>809</sup> dağı<sup>810</sup> zâde-i tab‘-ı ‘âlem-ârâlarıdur<sup>811</sup>:

Beyt

Lebiyle söyleşemezün<sup>812</sup> şeh-i sühan-dānuñ  
 Hemân ağızlığıdur<sup>813</sup> ğonce-i gül-istānuñ

Biñ on ikide Peşte Seferi’nde fevt oldu.

### DEŞTİ<sup>814</sup>

Çonevî Dervîş ‘Abdü’l-ħayy’dur. Bir maħbûb-ı Leylî-sîmānuñ ‘âşık-ı şeydâsı olup Mecnûn-âsâ bir zamân sâkin-i kûh<sup>815</sup> u şahrâ olmağın (21a) Deştî taħallüş eylemişdür<sup>816</sup>. Seyâhat ile vilâyet-i ‘Acem ü Ğind’e varup nice zurefâyla konuşmuş ve nice ‘urefâyla görüşmüş<sup>817</sup> ħûb Fârsî-dân ve münşî-i cihân idi. Bu beyt-i laţîf zâde-i tab‘-ı nazîfidür<sup>818</sup>:

Beyt

Râ kaşlarını<sup>819</sup> ‘âşığa her dem durer bûker  
 Olmasa dil-rübâlarıñ ammâ bu râları

Biñ kırkıda Çonya’da fevt oldu.

<sup>808</sup> Neşr: -: S, K

<sup>809</sup> Bî-hem-tâ: ra‘nâ: M, K

<sup>810</sup> Dağı: -: S

<sup>811</sup> ‘Âlem-ârâlarıdur: zibâsıdur: M; dil-güşâlarıdur: K

<sup>812</sup> Söyleşemezün: söyleşemezün: S, K

<sup>813</sup> Ağızlığıdur: ağızlığıdur S

<sup>814</sup> Deştî: S 17b; M 20b-21a; K 60a

<sup>815</sup> Kûh: cibâl: M

<sup>816</sup> Eylemişdür: itmişdür: S; etmişdür: K

<sup>817</sup> Görüşmüş: görüşmüşdür: S

<sup>818</sup> Nazîfidür: münîfidür : M

<sup>819</sup> Kaşlarını: Kaşlarınıı : M

**DÜRRİ**<sup>820</sup>

Burûsevî<sup>821</sup> Bahrî Efendi'nün dürr-i sadef-i vücûdî<sup>822</sup> 'Abdü'l-bâkî Efendi'dür. Müderrisîn-i 'izâmuñ fuşalâsından ve muhaqqıķın-i kirâmuñ fuşahâsından<sup>823</sup> idi. Bu beyt-i laţîf zâde-i şab'-ı şerîfleridür<sup>824</sup>:

## Beyt

Dem-â-dem olmaĝa gönlince sen yâr-ı sitem-kâruñ  
 atı sengin gerek cânâ cihânda 'âşık-ı zâruñ

Biñ yigirmi dördte İstanbul' da fevt oldı.

**DÜRRİ**<sup>825</sup>

İstanbul'da merhûm Bayram Pâşâ ihdâs ü binâ<sup>826</sup> eylediĝi zâviyede şeyh olan Maĝmûd Efendi'nün ferzend-i fazîlet-mendi<sup>827</sup> Muştafâ Efendi'dür<sup>828</sup>. Mülâzım ü müderris olmış-ıdı<sup>829</sup>. Bu beyt-i laţîf<sup>830</sup> zâde-i şab'-ı şerîfleridür<sup>831</sup>:

## Beyt

Yaķında bir güzel sevdüm ırâķdan merĝabâ eyler  
 'Aceb bilsem anuñ ile beni<sup>832</sup> kim âşinâ eyler

**DÂYİ**<sup>833</sup>

Kefevî Hüseyñ Beşe'dür. Zümre-i râcîlinden iken ma'rifet ü<sup>834</sup> kemâlla mevşûf ve ři'r ü inşâyla meşhûr u ma'rûfdur. Bu beyt-i dil-pezîr zâde-i řab'-ı lâ-nażîrleridür<sup>835</sup>:

<sup>820</sup> Dürri: S 17b; M 21a; K 60a

<sup>821</sup> Burûsevi: -: S

<sup>822</sup> Bahrî Efendi'nün dürr-i sadef-i vücûdî: dürr-i sadef-i şulbı: K; Bahri Efendi-zâde'dür: S

<sup>823</sup> "ve (...) fuşahâsından" -: S

<sup>824</sup> Şerîfleridür: şerîfidür: S

<sup>825</sup> Dürri: S : 17b-18a; M 21a; K 60a

<sup>826</sup> İhdas ü: -: S, K

<sup>827</sup> Fazîlet-mendi: ercümendi: M

<sup>828</sup> Efendi'dür: Çelebi'dür: M, K

<sup>829</sup> Mülâzım ü müderris olmışdur: müderrisinden olup: S; Mülâzım ü müderris olmış-ıdı: M

<sup>830</sup> Laţîf: ra'nâ: M

<sup>831</sup> Şerîfleridür: nażîfdür: S; zîbâsıdır: M

<sup>832</sup> Anuñ ile beni: beni anuñla: S

<sup>833</sup> Dâyi: S 18a; M 21a; K 60a

<sup>834</sup> ü: -: M

## Beyt

Nuķre-i eşki çıkar dâ'im gözinden surh-fâm  
Var-ısa qallâbdur aġyâr-ı bed-hû dũstum

Biñ kırk toķuzda İstanbul'da fevt oldu.

DĀNĀ<sup>836</sup>

Yanbolı'dan Fereздаķ İbrâhîm Çelebi'dür. Bahâdır Giray<sup>837</sup> Sulţân'ũn yâr-ı qadîmi ve<sup>838</sup> nedîmi (21b) olup sulţân-ı müşârün ileyh qaşr binâ eyledükde didüġi târiḥ-i bî-hem-tâdur ki ḥayret-efzâ-yı 'uķûl-ı Dānâ'dur<sup>839</sup>:

## Târiḥ

Vücûd-ı pāk-ı Bahâdır Girây<sup>840</sup> Sulţân'ũn  
Belâ-yı dehrden olsun Ḥudâ nigeḥ-bānı

Müsâfirâna şeb ü rûz bezl-i ni'met için<sup>841</sup>  
Yol üzre kıldı binâ bu müferriḥ<sup>842</sup> eyvānı

Şalâ mücâvir ü aḥbâb hem<sup>843</sup> buyursunlar  
Döşendi qaşra<sup>844</sup> müheyyâ simâṭ-ı ṭulānî

Meger bu ḥâne degül mîr 'imâd kıṭ'asıdır  
Ki tâze ṭarzı alur<sup>845</sup> fehm-i 'aql-<sup>846</sup>-ı insānı

<sup>835</sup> Beyt-i dil-peḫîr zâde-i ṭab'-ı lâ-naḫîrleridür: beyt-i dil-peḫîr zâde-i ṭab'-ı lâ-naḫîridür: M; Beyt anundur: S

<sup>836</sup> Dānâ: M 21a, b; S 18a, b; K 60a, b

<sup>837</sup> Giray: -: S

<sup>838</sup> Yâr-i qadîmi ve: - : S, K

<sup>839</sup> "ki (...) Dānâdur": -: S

<sup>840</sup> Bahâdır Giray: Giray Bahâdır: S

<sup>841</sup> Ni'met için: ni'metçün: M

<sup>842</sup> Müferriḥ: ferruḥ: K

<sup>843</sup> Aḥbâbühüm: eḫibbāya: S

<sup>844</sup> Qaşra: qaşra: S

<sup>845</sup> Alur: olur: M

<sup>846</sup> 'Aql-ı: 'aql u: S

Yıkardı reşk ile tāk-ı Havernaķ'ı görse  
Bu tarh-ı tāzeyi Behrām-ı Gür-ı hākānī

Mübārek eyle Hūdāyā<sup>847</sup> bu tākı<sup>848</sup> şāhibine  
Yanınca şād ola devletle cümle ihvānı

Dirīġ etme ilāhī kemāl-i luţfuñdan  
Hemişe cümlesine maḥz-ı luţf-ı<sup>849</sup> Rabbānī

Ġaraz du'ā-y-ısa<sup>850</sup> ḥayrū'l-keḷām qıl ey Dānā<sup>851</sup>  
Yeter bu mertebe irād-ı nuţķ-ı çesbānī<sup>852</sup>

Didi bu ḥāneyi<sup>853</sup> Dānā görince tāriḥin  
Zihī maḳām-ı şerīf ü bülend-i sultānī<sup>854</sup> (1034)

### DĀNİŞİ<sup>855</sup>

Derviş-i dil-riş iken tarīķ-i kazāya sālīk olup ba'z-ı kaşabada kādī olmuşdur. Ḥaḳķā ki bu mısrā'-ı laṭīfi yek beyt-i 'āşīķ-āne bih ez-şād kaşīde est ḳabīlindendür:

Mısrā'

Gelelden bezm-i fāniye ne[ler] gördüm neler çekdüm

### DEBİRİ<sup>856</sup>

İstanbul Yehūdīlerinden bālāda mestür olan Ḥāķī'nün birāderi olup<sup>857</sup> şan'at-ı şī'riyyede māhir ve gerçekden şā'ir idi. Bu iki beyt-i ma'ni-dār güftārındandır:

<sup>847</sup> Hūdāyā: -: S

<sup>848</sup> Tā kı: kaşr: S

<sup>849</sup> Maḥz-ı luţf: luţf-ı maḥz: S

<sup>850</sup> Du'ā-y-ısa: du'āsına: S

<sup>851</sup> Dānā: dil: S

<sup>852</sup> 6, 7, 8. beyitler M nüshasında yoktur.

<sup>853</sup> Ḥāneyi: ḥāneye: S

<sup>854</sup> Şerīf ü bülend-i sultānī: şerīf ü bülend-i evvānı: K bülend-i şerīf ü sultānī: S

<sup>855</sup> Dānişī: M 21b; -: S, K

<sup>856</sup> Debīri: -: S, K; M 21b

<sup>857</sup> Bālāda mestür olan Ḥāķī'nün birāderi olup: yukarıda adı geçen ṭabīb Ḥāķī'nün birāderidür: M (kenarda).

## Şi'r

Muḥannâ ḥalka-i engüşt-i sâķī sāġer altında  
Şanasın kâlib-ı zerdür muşanna' gevher altında

Ġubâr-ı ġamdan ey dil zâhir olmaz ḥâlet-i 'aşķum  
Bir aḥker-pâredür ġüyâ yatur ḥâkister altında

Ḥudûd-ı ḥamsinde murġ-ı rûḥ-ı nesîmi nüzûl-ı cibâl-ı cahîm itmişdür.

## Ḥarfü'z-zâil

ZİHNİ<sup>858</sup>

Ḥamîdî Mehmed Çelebi'dür. Aḥî-zâde 'Abdü'l-ḥalîm Efendi'den nâ'il-i şeref-i mülâzemet (22a) olup kâzî ve kısmet-i takdîre râzî<sup>859</sup> olmuş-ıdı. Eş'ârı pesendide-i erbâb-ı 'irfân ve ebyât-ı pür-nikâti ḥırz-ı dil ü cândur<sup>860</sup>. Bu beyt-i ra'nâ zâde-i ṭab'-ı bî-hem-tâsıdur:

Beyt<sup>861</sup>

İnleyüb dolâb-veş döküdüm gözümden yaşlar<sup>862</sup>  
Döndürince ol mehi ķurdum neçe dölâblar

ZEKÂYİ<sup>863</sup>

Müderrişin-i kirâmuñ fuзалâsından ve muḥaķķıķın-i fiḥâmuñ bülegâsından İstanbulî Mehmed Efendi'dür. Tâze-ġû olan şu'arâ-yı zamân ve nużamâ-yı evândandur. Bu beyt-i zîbâ zâde-i ṭab'-ı ra'nâsıdur:

## Beyt

Kem itsün ister ise mihr ü mâh-ı 'âlem-efrûzın  
Ne 'ıydın isterüz şimden gerü dehrüñ ne nev-rûzın

<sup>858</sup> Zihni: M 21b-22a; S 18b; K 60b; -: İÜ

<sup>859</sup> ve kısmet-i takdire râzi: -: S, K

<sup>860</sup> Hırz-ı dil ü cândur: bi-hadd ü bi-pâyândur: M

<sup>861</sup> Beyt: Şi'r: K

<sup>862</sup> Yaşlar: nice yaş: S, K

<sup>863</sup> Zekâyî: -: K, İÜ, S; M: 22a



## Harfû'r-râ-i

RİYÂZÎ<sup>864</sup>

Mevâlî-i 'izâmdan olup ism-i şerîfleri Meḥmed'dür. 'İlm ü fazîleti ve kemâl ü <sup>865</sup> ma'rifeti taḥrîr ü <sup>866</sup> tavsîf-i kîlk-i nâdire-perdâzdan müstağnî olup tıynet-i vücûd-ı pāk-ı bî-hem-tâları gül-âb-ı hoş-bü-yı ma'ârif ü kemâlla taḥmîr olmağın misk-âmîz-i zülf-i pür-çîn-i mahbûbân gibi 'aṭer <sup>867</sup> ve <sup>868</sup> ebyât ü eş'ârı meşâmm-ı erbâb-ı 'irfânı mu'aṭṭer itmekden ḥâlî degüldür <sup>869</sup>. Biñ on tokuzda tezkiretü's-şu'arâ imlâ vü inşâ eylemişler idi <sup>870</sup>. Bu ğazel-i bî-hem-tâ zâde-i ṭab'-ı 'âlem-ârâlarıdur <sup>871</sup>:

Ġazel <sup>872</sup>

Yapma dil-i maḥzûnumı vîrân olacaḫdur  
Cem' olmasun ol dil ki perişân olacaḫdur

Dirlerdi daḫı ṭıfl iken ol şûḫ-ı cihânı  
Âşüb-ı cihân âfet-i devrân olacaḫdur

Kim gördi (22B) ise cüşîş-i seyl-âb-ı sirişküm  
Hükm eyledi kim bir daḫı ṭûfân olacaḫdur

İncinmeyelüm cevr ü <sup>873</sup> cefâsına o şûḫuñ  
Zirâ bilürüz soñra peşîmân olacaḫdur

Mir'ât-ı dili eyleme pā-māl-ı mezellet  
Her pâresi bir ḫaçer-i bürrân olacaḫdur

Bil kadr-i dem-i vuşlat-ı yārânı Riyâzî  
Her vuşlatuñ <sup>874</sup> âḫir soñı hicrân olacaḫdur

<sup>864</sup> Riyâzî: M 22a, b; K 60b-61a; Riyâzî Efendi: S18b-19a, b; -:İÜ

<sup>865</sup> ü: -: S

<sup>866</sup> Taḥrîr ü: -: K, M

<sup>867</sup> 'aṭer: 'ıṭr-nāk: S, İÜ

<sup>868</sup> ve: -: K, M

<sup>869</sup> Degüldür: degül idi: S

<sup>870</sup> Biñ on tokuzda tezkiretü's-şua'râ imlâ vü inşâ eylemişler idi: Bu bilgi M ve S nüshalarında şiirlerden sonra, en sonda aktarılmıştır.

<sup>871</sup> 'Âlem-ârâlarıdur: ra'nâlarıdur: S

<sup>872</sup> Ġazel: Beyt: K

<sup>873</sup> ü: -: M

Nesr<sup>875</sup>: Bu iki beyt-i ra'nâ dahı zâde-i tab'-ı bî-hem-tâlarıdur<sup>876</sup>.

Şi'r<sup>877</sup>

Yâr müstağnî velî<sup>878</sup> 'uşşâka nâz itmek de güç  
Dil-pesinde<sup>879</sup> nâz<sup>880</sup> olur 'âşık<sup>881</sup> niyâz itmek de güç

N'eyesün bî-çâre 'âşık dilde derd-i 'aşkuñı  
Şaklamak da müşkil ammâ keşf-i râz itmek de güç

### RIZÂYİ<sup>882</sup>

İsm-i şerîfleri 'Alî olup Şeyhü'l-İslâm Yahyâ Efendi Hazretleri'ne<sup>883</sup> karâbeti olmağın<sup>884</sup> Hışım<sup>885</sup> 'Alî<sup>886</sup> Çelebi demekle meşhûr u ma'rûfdur<sup>887</sup>. Kaṭ'-ı merâtib-i mu'tâde ile Mısır'da mesned-nişin-i hükümet-i şer'iyye olmuşlar idi. Şeyh-ü'l-islâm-ı müşârün-ileyh hazretleri<sup>888</sup> ta'yîn<sup>889</sup>-i maḥlaş idüp buyurmuşlardur:

Kıṭ'a<sup>890</sup>

Medḥ eyle Cenâb-ı Muştafâ'yı  
Aşhâbını<sup>891</sup> Âl-i Murtażâ'yı

<sup>874</sup> Vuşlatuñ: vaşluñ: M

<sup>875</sup> Nesr: -: S, K

<sup>876</sup> Bî-hem-tâlarıdur: bî-hem-tâsıdur: ^S

<sup>877</sup> Şi'r: Beyt: K

<sup>878</sup> Velî: deli: M

<sup>879</sup> Dil-pesinde: dil-pesend: M

<sup>880</sup> Nâz: nâr: S

<sup>881</sup> 'Âşık: 'arz: S

<sup>882</sup> Rızâyî: S 19b-20a; M 22b-23a; K 61a, b; Riyâz-ı: İÜ 2a, b

<sup>883</sup> Efendi hazretleri'ne: Efendi'ye: M

<sup>884</sup> Şeyhü'l-İslâm Yahyâ Efendi Hazretleri'ne karâbeti olmağın: -: S

<sup>885</sup> Hışım: hışım hışım: K; -: S

<sup>886</sup> 'Alî: -: K, İÜ

<sup>887</sup> "Hışım (...) ma'rûfdur.": -: S

<sup>888</sup> Şeyhü'l-islâm-ı müşârün-ileyh hazretleri: Şeyhü'l-İslâm-ı müşârün-ileyh dâm-ı müşârün-ileyh hazretleri: M; Şeyhül-islâm Yahyâ Efendi Hazretleri: S

<sup>889</sup> Ta'yîn: ta'ayyün: S

<sup>890</sup> Kıṭ'a: Rübâ'î: M, K, İÜ

<sup>891</sup> Aşhâbını: aşhâbını ve: M, K

Geldüñ çü bu <sup>892</sup> teng-nā-yı dehre  
Maḥlaş idinegör ‘Alī Rızâyī

Neşr <sup>893</sup>: Bu eş‘âr-ı dil-pezîr zāde-i ṭab‘-ı lâ-naẓîrleridür <sup>894</sup>:

Şi‘r <sup>895</sup>

Ḥāk isek de ṭavf <sup>896</sup>-ı kûy-ı dil-rübâdan ḳalmazuz  
Geşt-i kûy-ı yârda bād-ı şabâdan <sup>897</sup> ḳalmazuz

Deşt-i ğamda şevḳ-i dil-dârıla pûyânuz müdâm  
Vâdi-i miḥnetde Ḳays-ı bî-nevâdan ḳalmazuz

Güşe-i şâḥ-ı emelde âşiyân-sâz olmazuz  
Evc-i istignada ey dil biz Hümâdan ḳalmazuz

Fıkr-i cânânıla gül-geşt-i gül-istân eylerüz  
Güşe-i miḥnetde yârân-ı şafâdan ḳalmazuz

Ey (23a) Rızâyī bildüğinden <sup>898</sup> ḳalmasun ‘âlim geçen <sup>899</sup>  
Ṭa‘n-ı yârânıla şi‘r-i dil-güşâdan ḳalmazuz

Dîġer <sup>900</sup>

Fırḳatde yâre ḥüznile âhum niyâz ider  
Vuşlatda nâzük-âne nigâhum niyâz ider

Ben ölmegile <sup>901</sup> ḳurtulamaz ‘arz-ı ḥâlden  
Dâ‘im lisân-ı ḥâl <sup>902</sup>-i giyâhum niyâz ider

<sup>892</sup> Bu: -: S

<sup>893</sup> Neşr: -: S, K, İÜ

<sup>894</sup> lâ-naẓîrleridür: lâ-naẓîridür: S

<sup>895</sup> Şi‘r: Beyt: K, İÜ; Eş‘âr: S

<sup>896</sup> Ṭavf: ṭarf: S

<sup>897</sup> Bād-ı şabâdan: bâ-şafâdan: M

<sup>898</sup> Bildüğinden: bildüğiden: S

<sup>899</sup> Geçen: ḳaçan: İÜ

<sup>900</sup> Dîġer: ve lehu: İÜ; -: S

<sup>901</sup> Ölmegile: ölmekle: K

ve lehu <sup>903</sup>

Dili şad-pâre itse <sup>904</sup> lâle- veş şemşîr-i bürrânun  
Muğarrerdür yine her pâresinde <sup>905</sup> dâğ-ı hicrânun

Biñ kırk birde Mışır'da <sup>906</sup> vefât eyledi.

### RİF'ATİ<sup>907</sup>

Mevâlî-i kirâmdan merhûm <sup>908</sup> Şadık Mehmed Efendi'nün <sup>909</sup> ferzend-i ercümendi <sup>910</sup> İstanbulî <sup>911</sup> 'Abdü'l-hakık Muştafâ Çelebi'dür. Ba'de'l-mülâzeme çille-i merdân çekerek pâye-i erba'îne vâsıl ve andan dahı munfaşıl olup hâlâ müterakķıb-ı hâric ü dâhil ve netâ'ic-i ma'ârif-i külliye vü cüz'iyeye <sup>912</sup> vâsıl<sup>913</sup> mağdûm-ı pāk- <sup>914</sup> nesldür. Yūsuf u Züleyhâ'sı ve Leylâ vü Mecûn'ı olup <sup>915</sup> semend-i belâgat ü beyân ile'arşa-i ma'ânîde cilve-sâz ve bu iki cerîde-i mufaşşal u meşrûhaları mertebe-i i'câzdadur. Hâ hüner ki bir şâ'ir <sup>916</sup>-i sihr-âferin bu maķûle eşer-i belâgat-ķarîn <sup>917</sup> peydâ ve şu'arâ-yı faşâhat <sup>918</sup>-rehîn ve büleğâ-yı şâhib-temkîne <sup>919</sup> şalâ eyleye <sup>920</sup>. Tâze-gû olup eş'ârı muhayyel ve güftârı bî-bedeldür. Bu eş'âr <sup>921</sup>-ı dil-güşâ zâde-i ũab'-ı 'âlem-ârâlarıdur <sup>922</sup>:

<sup>902</sup> hâl:hâll: İÜ

<sup>903</sup> ve lehu: Dîger: M, K; -: İÜ

<sup>904</sup> İtse: etse: K, İÜ eyley: S

<sup>905</sup> Pâresinde: küşesinde: M; yâresinde: İÜ

<sup>906</sup> Mışır'da: Mışrû'l- Kâhire'de: S

<sup>907</sup> Rif'atî: S 20a,b; M 23a; K:61b-62a; İÜ12b-13a

<sup>908</sup> Merhûm: -: S, K, İÜ

<sup>909</sup> Mehmed Efendi'nün: Mehmedî'nün: İÜ

<sup>910</sup> Ercümendi: fazîlet-mendi: S

<sup>911</sup> İstanbulî: -: S

<sup>912</sup> Cüz'iyeye: cüz'üye-i: S

<sup>913</sup> "ve (...) vâsıl": -: M

<sup>914</sup> Pâki: pākîze: S

<sup>915</sup> Olup: -: M, K, İÜ

<sup>916</sup> Şâ'ir: -: K, İÜ

<sup>917</sup> Belâgat- ķarîn: belâgat-müzeyyen: K

<sup>918</sup> "Eşer (...) faşâhat.": -: S

<sup>919</sup> Büleğâ-yı şâhib-temkîne: büleğâ-yı şâhit ve büleğâ-yı şâhib-temkîne: İÜ

<sup>920</sup> "Hâ hüner ki (...) eyleye": -: M

<sup>921</sup> Eş'âr: Ebyât: S

<sup>922</sup> 'Âlem-ârâlarıdur::bi-hem-tâlarıdur: S; ra'nâlarıdur: M

Şi'r <sup>923</sup>

Cur'a-i gamla gönül bezmini pür-cüş iderin  
Cām cām <sup>924</sup> üstine ben hūn-ı ciger nūş iderin

Dāgumı merhem-i hūnīn ile dāğ-ı hecre  
Bülbül-i bāğ-ı gamum gonce-i gül-püş iderin

Nükte-güyende-i gül-şen-geh-i 'aşk-ı yārüm  
Nuḡḡ-ı āha gelicek bülbüli hāmūş iderin

ez-Kitāb-ı Leylā vü Mecnūn İbtidā-i Āgāz <sup>925</sup>:

Ey şu'le-feşān-ı āteş-i 'aşk  
Feryād-res-i belā-keş-i 'aşk

Ey mertebe-baḡş-ı pāye-i dil  
Ārām-ı nihād-ı sāye-i dil

Ey jāle-nişān-ı lāle-ḡasen  
Te'sirde piyāle-i ḡasen

Ey ḡāze-zen-i cemāl-i maḡşūd  
Şirāze-keş-i cerīde-i cūd

ez-Ḥamd-i Bārī-i Te'ālā <sup>926</sup>

Ḥamd olsun āña ki oldı ḡamid  
Muḡtaşş-ı cenābıdur maḡāmıd

Feyyāz-ı ḡired ḡekim-i ber-ḡaḡḡ  
Deyyān-ı ebed mecīd-i muḡlaḡ

<sup>923</sup> Şi'r: Beyt: K, İÜ

<sup>924</sup> Cām: Cem: K, İÜ

<sup>925</sup> ez-Kitāb-ı Leylā vü Mecnūn ibtidā-i āgāz: -: M, S

<sup>926</sup> ez-Ḥamd-i Bārī Te'ālā: -: M, S

Zîbende zihî Kemâl-i sâni‘  
İşbât-nümâ-yı şad-bedâyi‘

ez-Münâcât <sup>927</sup>

Yâ Rab kerem it ‘inâyet eyle  
Bir dil-şüdeyem hidâyet eyle

Yâ Rab kerem it ki derd-mendüm  
Dermân-de vü zâr ü mest-mendüm

Bir derd-keş-i ne-dîde çâre  
Hûn-gerde ciger hârâb-kâre

ez-Na‘t-ı Resûl

Revnağ-dih-i bezm-i mahremiyyet  
Belâ-şüde-i serîr-i devlet

Sultân-ı cihân-ı *li-ma‘Allah* \*  
Tenhâ-rev-i piş-gâh-ı der-gâh

Ârâyiş-i dest-gâh-ı kurbet  
Pîrâye-i bâr-gâh-ı himmet

### RİF‘ATİ <sup>928</sup>

İstanbulî ‘Uşşâk-zâde ‘Abdu’l-lah Çelebi <sup>929</sup>. Kuzât-ı sencîde-şifatuñ zübdesi ve erbâb-ı ‘irfânuñ ‘umdesi maḥdüm-ı pür-<sup>930</sup> (23b) ma‘rifet ve maḥzar-ı devlet ü rif‘atdur. Bu beyt-i bî-naẓîr zâde-i ṭab‘-ı dil-peẓîridür:

<sup>927</sup> ez-Münâcât: -: M, S

\* *li-ma‘Allah*: “Benim Allah ile ...” me’âlinde bir söz (hadîs) olup “*Benim Allah ile öyle anlarım olur ki, ne bir mukarreb melek, ne de gönderilmiş bir nebi öyle yakınlığı elde edebilir.*” me’âlinde rivâyet edilen bir sözden yapılmış yarım iktibâstır (Bkz.: Mehmet Yılmaz (1992). *Edebiyatımızda İslami Kaynaklı Sözcükler (Ansiklopedik Sözlük)*. İstanbul: Enderun Ktb. 115; el-Aclûnî İsmâ‘îl b. Muhammed (1351). *Keşfü’l-Hafâ ve Muzîlu’l-İlbâs ‘amme’ş-tehere mine’l-ehâdîsi ‘alâ elsineti’n-nâs*. C. II. Beyrut. 132).

<sup>928</sup> Rif‘atî: 23a, b; -: S, K, iÜ

<sup>929</sup> Çelebi’dür: Çelebi: M

<sup>930</sup> Pür: pür pür: M

## Beyt

Hecrūnle baña her yer olur cāy-ı kıyāmet  
 Kıddūn hevesi ‘āşıka Tūbā-yı kıyāmet

**RĀ’Ī** <sup>931</sup>

‘Ulemā-yı kirām ve mevālī-i ‘izāmıdan erbāb-ı ‘irfānuñ ser-bülendi Sıtanbulī Merħabā-zāde Aħmed Efendi’dür. Ol vücūd-ı şerīf-i maħbūbü’l-ķulūbuñ inşā-yı zerāfet-şi‘arı ħūb ve eş‘ār-ı dürrer-bārı merġūbdur. Bu kıt‘a-i lā-naẓır zāde-i řab‘-ı lā-naẓırleridür:

## Kıt‘a

Maħabbetden dem ursam şutuşur yanar dil ü cānum  
 Zenāne kündidür ġüyā zebān-ı āteş-efşānum

Çok itme nāz u istingāyı şāyed doymaya cānum  
 Muħaşşal ķor ķarum nādım olursun şoñra sulřānum

**REZMĪ**

Sābıkā Tātār Ĥān olan Selāmet Giray’uñ şeh-zāde-i civān-baħtı olup ħālā taħt-ı ‘ālī-baħt Cengīziye’de ħān olan <sup>932</sup> Bahādır Giray’dur <sup>933</sup>. Bir şehzāde-i civān-baħt <sup>934</sup>-ı pür-seĥā vü kerem ve bir dürr-i şadef-i elřāf ü himemdür ki ehl-i ‘irfāna iħsān pīşesi ve Kūh-ı Elbürz-i kemāle destindeki ķalem-i cedīdü’l-minķār tīşesidür. Vücūd-ı şerīf-i pür-cūdı ħilye-i kemāl ile ārāste ve ķabā-yı vedā’ vü taķvā birle pīrāstedür <sup>935</sup>. Ĥūb eş‘arı ve merġūb ġüftarı <sup>936</sup> olup <sup>937</sup> bu eş‘ār-ı <sup>938</sup> dil-peẓir ol zāt-ı sütüde <sup>939</sup>-şerīfüñ enfās-ı dürrer-bārlarından bedīdar olmışdur <sup>940</sup>:

<sup>931</sup> Ra‘i: M 23b; -: S, K, İÜ

<sup>932</sup> “Selāmet (...) olan”: -: M

<sup>933</sup> Bahādır Giray’dur: Bahādır Giray Ĥān’uñ: S

<sup>934</sup> Bir şeh-zāde-i civān-baħt: bir şeh-zāde: S; -:M

<sup>935</sup> “Vücud (...) pīrāstedür”: -: M, K, İÜ

<sup>936</sup> Ĥūb eş‘arı ve merġūb ġüftarı: ħūb ħatt u eş‘arı ve merġūb inşā-yı ġüftarı: S

<sup>937</sup> Olup: vardur: S

<sup>938</sup> Eş‘ar: ebyāt: S

<sup>939</sup> Sütüde: -: M, K, İÜ

<sup>940</sup> Şerīfüñ enfās-ı dürrer-bārlarından bedīdar olmışdur: Şerīf-i lā-naẓırüñdür: M, K, İÜ

## Ġazel

Şunmazuz ednâ şikâre pençe-i teşhîrümüz  
Şâh-bâz-ı himmetüz şadr-ı hümâdur yirümüz

## Ġazel

Güft u gūdan fâriĝ ‘ankâ<sup>941</sup> gibi<sup>942</sup> ‘uzlet-meskenüz  
Söylenür dillerde ammâ nâm-ı ‘âlem-gîrümüz

(24a) Eylesek hūsn-i beyân gül-ĝonciler vaşfinda ger  
Bülbül-i gūyāya<sup>943</sup> taqrîr öğredür ta‘bîrümüz

Mis ‘ayâr-ı kâlbe telkîn eylesek altun olur  
Cevher-i hâk-ı vücūd-ı kîmyâ te‘şîrümüz

Güşîş-i merdân idüp taḥşîl-i ‘irfân eyledük  
Oldı Remzî himmet-i merdân-ı ma‘nâ pîrümüz

Dîĝer<sup>944</sup>

Ne deñlü cāzibe varısa hūsn-i yârda  
Ol deñlü dil-firîb olur ‘âlem bahârda

Rezmî sözünde ḥaḫ bu ki bir feyz var senüñ  
Olmaz o neşve<sup>945</sup> cām-ı mey-i ḥoş-güvârda

**RÂMÎ**<sup>946</sup>

Rûm İli Ḳâzî-‘askeri olan Mollâ<sup>947</sup> ‘Alî’nüñ ferzend-i ercümendi ‘Abdu’r-raḥman Çelebi’dür. Ba‘de’l-mülâzeme çille-i merdân çekerek<sup>948</sup> pâye-i<sup>949</sup> erba‘îne vâşıl ve<sup>950</sup> andan

<sup>941</sup> ‘Ankâ: ‘ankây: İÜ

<sup>942</sup> gibi: -: İÜ

<sup>943</sup> Gūyāya: şeydāya: S

<sup>944</sup> Dîĝer: ve lehu: İÜ; -: S

<sup>945</sup> Neşve: neşve-i: İÜ

<sup>946</sup> Râmî: S 21a, b; M 24a; K 62b; İÜ 13b-14a

<sup>947</sup> Mollâ: monlâ: S

<sup>948</sup> Çille-i merdân çekerek: -: S

<sup>949</sup> Pâye-i: -: İÜ



dağı <sup>951</sup> munfaşıl olmuş-ıdı. Nev-heves ü nev-zuhür iken eş'arı hayâlden hâlî degüldür <sup>952</sup>. Bu iki beyt-i ra'nâ zâde-i tab'-ı bî-hem-tâ-sıdur <sup>953</sup>:

Şi'r <sup>954</sup>

Yıllar geçer ki vâkı'ada görmezüz seni  
Kendüñ gibi <sup>955</sup> hayâlünü bî-gâne eyledüñ

Bâl ü perümde kalmayıcak zerrece mecâl  
Şem'-i cemâl-i hüsnüñe pervâne eyledüñ

Biñ kırk tokuzda nâ-murâd <sup>956</sup> İstanbul'da <sup>957</sup> vefât eyledi.

RİFQÎ <sup>958</sup>

Kayseriyye'den 'Abdü'l-mecîd Efendi'dür. Sâdât-ı şahîhatü'l-ensâbdan ve erbâb-ı uşûl u âdâbdandır. Mevâlî-i 'izâm silkine sâlik gencîne-i 'irfâna mâlik olup tâze-gû olan şu'arâ-yı şöret-şî'ardan ve nîk-hû olan büleğâ-yı zü'l-i'tibârdandır. Bu gazel-i pâkîze vü nazîf gül-i gül-şen-i tabî'atlerinüñ bü-yı münîfidür:

## Gazel

Ruħuñda hâl ile ol haṭṭ-ı 'anber-bâr bir yerde  
Şebîhün eylemiş Hindüyı şan Tâtâr bir yerde

Gezer geh cüy-bâr-ı dîdede [geh] ravza-i dilde  
(24b) Kârâr üzre degül naṣṣ-ı hayâl-i yâr bir yerde

Nigâhuñdan nevâziş-yâb gamzeñden sitem-ḥorde  
Görür 'âşık kerem bir yerde vü âzâr bir yerde

<sup>950</sup> ve: -: S, M

<sup>951</sup> Dağı: -: S

<sup>952</sup> Degüldür: olmayup: M

<sup>953</sup> Zâde-i tab'-ı bî-hem-tâ-sıdur: ol zât-ı bî-hem-tânuñdur: S; netîce-i güftâridur: M

<sup>954</sup> Şi'r: Beyt: K, İÜ

<sup>955</sup> gibi: -: İÜ

<sup>956</sup> Nâ-murâd: -: K, M, İÜ

<sup>957</sup> İstanbul'da: -: M, S

<sup>958</sup> Rif kı: M 24a, b; -: S, K, İÜ

Esîr-i kayd-ı dâm-ı zülf iken dil eylemez nâle  
‘Acebdür mâr-la olmak hezâr-ı zâr bir yerde

Halâş olmak ne mümkün çeşm ü gamzeñden dil-i Rıfķı  
Füsün itmekle dâ’im ol iki mekkâr bir yerde

### RÂZÎ<sup>959</sup>

Mevâliden <sup>960</sup> Vardarî Yûsuf Efendi’dür. Müşâdif-i naẓar-ı iştiğâli <sup>961</sup> olan muvâza‘a taḥrîr-i netâ’ic-i efkâr itmek pîşeleri <sup>962</sup> ve ebyât u eş‘âr hem-vâre endîşeleri <sup>963</sup> idi. Bu beyt-i laṭîf zâde-i ṭab‘-ı şerîfleridür:

#### Beyt

Niçün ey meh-likâ <sup>964</sup> ‘uşşâķ-ı zâra raḥm itmezsün  
Hele mey-hâneden geçdük vefâya bârî gitmezsün

Üsküdâr’dan munfaşıl iken <sup>965</sup> biñ yigirmi altıda İstanbul’da fevt oldı <sup>966</sup>.

### RÂZÎ<sup>967</sup>

‘Acem Mehmed Çelebi’dür. Şâ’ir-i siḥr-âferîñ ü nükte-güyâ ve i‘câz <sup>968</sup>-ı eş‘ârı güyâ ki mu‘cize-i ‘İsa’dur. Bu iki beyt-i lâ-naẓîr <sup>969</sup> zâde-i ṭab‘-ı dil-peẓîrleridür <sup>970</sup>:

#### Şi‘r<sup>971</sup>

Ḳomayup ‘âşıkı ıẓhâr-ı niyâza <sup>972</sup> nigeḥüñ  
Ḳıldı âğâz yine şîve vü nâza <sup>973</sup> nigeḥüñ

<sup>959</sup> Râzî: M 24b; S 21b; K 62b; İÜ 14a; Diğeri Râzî: S

<sup>960</sup> Mevâliden: -: M, K, İÜ

<sup>961</sup> İstiğâli: -: K

<sup>962</sup> Pîşeleri: pîşesi: S, K, İÜ

<sup>963</sup> ve ebyât u eş‘âr hem-vâre endîşeleri: -: S, K, İÜ

<sup>964</sup> Meh-li kâ: bi-vefâ-yı: M

<sup>965</sup> Üsküdâr’dan munfaşıl iken: -: S

<sup>966</sup> Fevt oldı: vefât eyledi: M

<sup>967</sup> Râzî: M 24b; K 62b; İÜ 14a; Diğeri Râzî: S 21s

<sup>968</sup> İ‘câz:-:M

<sup>969</sup> lâ-naẓîr: ğarrâ: M

<sup>970</sup> Dil- peẓîrleridür: dil-güşâsıdur: M

<sup>971</sup> Şi‘r: Beyt: S, K, İÜ

<sup>972</sup> Niyâza: niyâz: İÜ;

Sâhîr-i Bâbil'i dem-beste vü hayrân eyler  
Başlasa şîve-i i'câz-ı tırâza nîgehün

### RÛHÎ<sup>974</sup>

Şadre'd-dîn-zâde Rûhu'l-lah Çelebi'dür. Hâlâ Medrese<sup>975</sup>-i Şemâniyye'de<sup>976</sup> seccâde-nişîn-i ders<sup>977</sup> ü<sup>978</sup> ifâde olup şâhib-ihtirâ' şâ'ir ve beyne'l-emşâl<sup>979</sup> akrânı<sup>980</sup> nâdirdür. Pâdişâhumuz halledet hilâfetuhu cülûs-ı hümâyûnlarına<sup>981</sup> bu gûne târih-perdâzi olmışlardır:

### Târih

Halled Allâh Mülk-i İbrâhîm (H. 1049)

Neşr<sup>982</sup>: ve<sup>983</sup> bu iki beyt-i laîfî dağı (25a) zâde-i tab'-ı şerîfleridür<sup>984</sup>:

### Şi'r

Al câmeyle çıkup seyr-i gül-istân eyle  
Şeh-levend-âne şokun kırmızı şâl üstine gül

Tâb-ı mehden<sup>985</sup> kızarup ruğları olmuş gül gül  
'Aks şalmış şanasın âb-ı zülâl üstine gül

### RÛHÎ<sup>986</sup>

Zümre-i râcilinden<sup>987</sup> İstanbulî 'Ömer Çelebi'dür. Bu beyt-i laîfî zâde-i tab'-ı münîfidür<sup>988</sup>:

<sup>973</sup> Nâza: nâra: İÜ

<sup>974</sup> Rûhî: S 21b-22a; M 24b-25a; K 63a; İÜ 14a, b

<sup>975</sup> Medrese: -: K

<sup>976</sup> Şemâniyye'de:Şemân'uñ birinde: M

<sup>977</sup> Ders: dersi: S

<sup>978</sup> ü: -: S

<sup>979</sup> Beyne'l-emşâl: beyne'l-'irfân: S

<sup>980</sup> Akrânı: emşâli: S

<sup>981</sup> Cülûs-ı hümâyûnlarına: cülûsına:S

<sup>982</sup> Neşr: -: S, K, İÜ

<sup>983</sup> ve: -: M, K, İÜ

<sup>984</sup> Şerîfleridür: ra'nâsıdur: S; Bu gâzel Sulţân Murâd-ı Râbi'e nazîredür: M

<sup>985</sup> Mehden: mekden: M

<sup>986</sup> Rûhî: M 25a; S 22a; K 63a; İÜ 14b

## Beyt

Tîğ-ı hecrûñ <sup>989</sup> sînemi şad pâre kıldı gel yetiş  
Sûzen-i müjgânuñıla <sup>990</sup> rişte-i zülfüñle dik

Ĥudûd-ı'ıŝrînde İstanbul'da fevt oldu <sup>991</sup>.

**RİNDİ**<sup>992</sup>

Edirnevî Gülşenî Dervîş Hızır'dur. Ĥûb eş'arı ve mergûb güftarı vardır. Bu kıt'a-i ra'nâ zâde-i ŧab'-ı zîbâsıdur<sup>993</sup>:

## Kıt'a

Rindî bu dehr-i dūnuñ zevkine lâ-tesellüm  
Ehl-i hevânuñ evvel ŝevķine lâ-tesellüm

A'dâ-yı bed-nihâduñ lâzım mı añmañ adın  
Yüz biñ olursa başdan cūkına lâ-tesellüm

Biñ otuz birde Edirne'de fevt oldu.

**REFİKİ**<sup>994</sup>

İŝşala sūĥtevâtından olup ĥudûd-ı ŝelâŝinde vefât itmiŝdür.

## Ėazel

Beni fūrķat odına gel yaķa baķ [baķ] yaķa baķ  
Hecrûñ ile neye döndüm baķa baķ baķ baķa baķ

Bilemezem ki nedendür seni gördükce şehâ  
Ditrer endâm-ı za'îfüm ŝaķa ŝaķ ŝaķa ŝaķ

<sup>987</sup> Râcilînden: râcilîden: S

<sup>988</sup> Zâde-i ŧab'-ı münîfidür: anlaruñdur: S

<sup>989</sup> Hecrûñ: ĝamzeñ: M

<sup>990</sup> Müjgânuñıla: müjgânuñıla: S

<sup>991</sup> ĥudûd-ı'ıŝrînde İstanbul'da fevt oldu: -: S

<sup>992</sup> Rindî: M 25a; K 63a; İÜ 14b; -: S

<sup>993</sup> Bu kıt'a-i ra'nâ zâde-i ŧab'-ı zîbâsıdur: kıt'a anuñdur: K, İÜ

<sup>994</sup> Refîkî: M 5a; -: S, K, İÜ

Çünkü Mecnūnyam o Leyli şaçūñuñ şanemā  
Bend idüp bunca zülüfüñ taça taç taç taça taç

Ĥamdü li-llāh ki refīki ser-i kūyuñda bulup  
Başını taşlara urdum şaça şak şak şaça şak

Çün Refīkī'ye naşīb oldı [bu] 'ālemde vişāl  
Ey gözüm yaşı demidür aça aç aç aça aç

### RAĞBİ<sup>995</sup>

Hezārgradī Ĥasan Çelebi'dür. Nev-heves ü nev-zuhūr ve şem'-i tabī'atı (25b) pür-nūr olup bu beyt-i ĥüb zāde-i tab'-ı merĖubıdur:

Beyt

İrdi yine hengām-ı şafā ĥurrem-i nev-rüz  
Geldi ĥarem-i dehre şeh-i a'zem-i nev-rüz

### Ĥarfü'z-zā-i

### ZĀRİ<sup>996</sup>

İstanbulī Noĥta-zāde Ca'fer Çelebi'dür<sup>997</sup>. Ol peyrev-i tarīkat-ı ma'nevī<sup>998</sup> Yeñiçeri iken Gülşenī olup<sup>999</sup> Mısır'a gitmiş idi<sup>1000</sup>. Bu beyt-i laţif<sup>1001</sup> zāde-i tab'-ı şerīfleridür<sup>1002</sup>:

Beyt

Bu şeb ol dil-ber-i 'ālī cenābı ĥ'ābda gördüm  
Öñinde 'arz-ı ĥāl itdüm<sup>1003</sup> ayağına yüzüm sürdüm

Biñ kırĥda Mısır'da fevt oldı.

<sup>995</sup> RaĖbī: M 25a, b; -: S, K, İÜ

<sup>996</sup> Zārī: S 22a; M 25b; K 63a; İÜ 14b

<sup>997</sup> Ca'fer Çelebi'dür: Ca'fer'dür: S

<sup>998</sup> Ol pir ü tarikat-ı ma'nevī: -: S

<sup>999</sup> Olup: olmuş-ıdı: M

<sup>1000</sup> Mısır'a gitmiş idi: Mısır'a gitmişdi: K, İÜ: -: M

<sup>1001</sup> Laţif: ra'nā: M

<sup>1002</sup> Şerifleridür: şerifidür: S; zibāsıdur: M

<sup>1003</sup> İtdüm: itmedüm: İÜ

**ZEKÂYÎ**<sup>1004</sup>

Kıbrıs'dan Mehmed Çelebi'dür. Anañolu'da kâzî ve kısmet-i taqdire râzî olmuş-ıdı. Bu beyt-i lañif taşarruf-ı zihni-i münîfidür:

Beyt

Görüben hüsni-i dil-ârâsını ol<sup>1005</sup> dil-dâruñ  
Zülfî sevdâsına düşdük ise tül-ı<sup>1006</sup> emel

Ba'z-ı eş'arı şâh-beytinde mañlasını Zekî yazmışdur<sup>1007</sup>.

Beyt

Kem itsün ister ise mihr ü mâh-ı 'âlem efrüzın  
Ne 'ıydın isterüz şimden gerü dehrüñ ne nev-rüzın

**Harfü's-sîn****SA'DE'D-DİN EFENDİ**<sup>1008</sup>

Sultân Murâd Hân-ı Şâliş Hazretleri'nün edîb-i fazâ'il-perveri<sup>1009</sup> olup devri-i Sultân Mehmed'de<sup>1010</sup> ol zât-ı şerîf-i fazîlet-peymâ ve ol vücüd-ı lañif-i ma'rifet-intimâ mesned-nişin-i şadr-ı şeyhü'l-islâmî<sup>1011</sup> olmuşlar idi. Hañkâ ki 'ilm ü fazîlet ile Sa'de'd-din-i Şânî ve<sup>1012</sup> kemâl ü<sup>1013</sup> ma'rifet ile bedel-i hüsrev-i hañkânîdür. Evşâf-ı cemîlleri tañrîr-i kilki-i nâdire-perdâzdan müstağnî olup<sup>1014</sup> gâhî şî'le dañı âzmâyiş-i tab'-ı nâm-dâr iderler idi. Bu beyt-i lañif ol zât-ı şerîfüñ zâde-i tab'-ı nazîfleridür<sup>1015</sup>:

<sup>1004</sup> Zekâyî: M 25b; K 63a; İÜ 14b-15a; -: S

<sup>1005</sup> Ol: o: K

<sup>1006</sup> Tül : tu : M

<sup>1007</sup> Ba'z-ı eş'arı şâh-beytinde mañlasını Zekî yazmışdur: -: İÜ, K

<sup>1008</sup> Sa'de'd-din Efendi: M 25b-26a; S 22a, b; K 63a, b; İÜ 15a

<sup>1009</sup> Şâlişhazretleri'nün edîb-i feza'il-perveri: Şâliş'ün h'âcesi: S

<sup>1010</sup> Mehmed'de: Mehmedî'de: M, K, İÜ

<sup>1011</sup> Şeyhü'l-islâmî: şeyhü'l-islâm: M

<sup>1012</sup> ve: ve ve: M

<sup>1013</sup> ü: -: S

<sup>1014</sup> Müstağnî olup: müstağnîdür: S

<sup>1015</sup> Nazîfleridür: lañifleridür: K, İÜ

## Beyt

Sûz-ı cāna su seper yok dīde-i pür-nem gibi  
Bu dil-i nā-şāduma eğlence olmaz gem gibi

Biñ sekizde <sup>1016</sup> İstanbul'da vedā'-ı 'ālem-i fānī eylemişlerdür <sup>1017</sup>.

## Tārīḫ

Nā-gehān göçdi Ḥ'āce Sa'de'd-dīn (H. 1008)

Neşr <sup>1018</sup>: Āl-i (26a) 'Oşmān' uñ ibtidā-yı zuhūrından Sultān Meḥmed Ḥān'a gelince vāḳi' olan vaḳāyi' i inşā-yı 'acībe ve elfāz-ı ġarībe ile selīs ü hoş-āyende şebt ü taḥrīr eylemişdür. Ḥaḳḳā ki bī-naẓīr ü dil-peẓīr olup maḳdūr-ı beşer degüldür.

SA'İD<sup>1019</sup>

Bu cerīde-i dil-güşāda ser-defter-i şu'arā <sup>1020</sup> olan Merḥūm Es'ad Efendi'nün ferzend-i faẓīlet-mendi Ebū Sa'īd Mehmed Efendi Ḥazretleri'dür <sup>1021</sup>. 'İlm ü faẓīlet ile ārāste ve kemāl ü ma'rifet ile pīrāste <sup>1022</sup> olup iki def'a der-geh-i şadr-ı Rūm vücūd-ı şerīf <sup>1023</sup>-i bī-hem-tā vü zāt-ı laṭīf-i pür-sehā vü keremleriyle <sup>1024</sup> müşerref olur. Ḥaḳḳā ki tarz-ı 'Oşmānī peydā ve tavr-ı sultānī hüveydā olaldan ilā-yevminā hazā <sup>1025</sup> o şadr-ı şeref-fezāda <sup>1026</sup> vücūd-ı şerīfi gibi memdūḥü'l-ḥiṣāl ve zāt-ı münīfi gibi maḥmūdü'l-fi'āl murabba'-nişin-i şadr-ı 'ālī-ḳadr olmamışdur <sup>1027</sup>. E'l-minnetü li-llāh ki zamān-ı sa'ādet ve evān-ı devletlerinde ḳuzāt-ı sencīde-şifāt müreffehü'l-bāl ve erbāb-ı istiḥḳāḳ muntazamü'l-aḥvāl olup muşannif-i cerīde-i dil-güşā ḳadar ednā ma'ārif ile <sup>1028</sup> güşiş iden <sup>1029</sup> iḥvān-ı bā-şafā girişme-i iltifāt-ı nazarlarına mezher ve elṭāf-ı mā-lā-nihāyelerinden behre-ver olup giderler. 'Ale'l-ḥuşuş bu faḳīr efgende iḥsān u

<sup>1016</sup> Sekizde: kırk sekizde: S

<sup>1017</sup> Vedā'-ı 'ālem-i fānī eylemişlerdür: vedā'-ı 'ālem-i fānī eyledi: M; fevt oldu: K, İÜ

<sup>1018</sup> Neşr: -: K, S, İÜ

<sup>1019</sup> Sa'īd: M:26a;K:63b-23a,b;İÜ:15a,b

<sup>1020</sup> Şu'arā: -: S, K, İÜ

<sup>1021</sup> Efendi Hazretleri'dür: Efendi'dür: M

<sup>1022</sup> ve kemāl ü ma'rifet ile pīrāste: -: K, İÜ

<sup>1023</sup> Şerīf: -: S

<sup>1024</sup> Pür-sehā vü keremleriyle: pür-sehāları ile: K, M, İÜ

<sup>1025</sup> İlā-yevminā hazā: -: S, K, İÜ

<sup>1026</sup> O şadr-ı şeref-fezāda: -: M, K, İÜ

<sup>1027</sup> Şadr-ı 'ālī-ḳadr olmamışdur: olmuşdur: S

<sup>1028</sup> Ma'ārifle: M

<sup>1029</sup> İden: -: S

luṭflarından şermende ve bî-iḥtiyâr halka-be-güş-bendeleri olmuştur. Der-gâh-ı vâhibül'l-mevâhibden ehemmi-i meṭâlib-i büstân-ı melâḥatda naḥl-ı kemâl ü 'irfân ve gülistân-ı belâgatda şükûfe-i faẓl u beyân olan vücûd-ı pür-cûdların şarşar-ı muḥâlif-i ḥazândan maşûn eyleyüp hem-vâre <sup>1030</sup> ehl-i istihkâka luṭf u iḥsân pişeleri ve hemîşe erbâb-ı ma'ârifeye meyl-i girân endişeleridür <sup>1031</sup>. Bu ğazel-i bî-hem-tâ vü <sup>1032</sup> lâ-naẓîr zâde-i ṭab'-ı dil-peẓîrlidür:

### Ġazel

Zîb-i destârdur ol naḥl-i cemâl üstine gül  
Kırmızı şâl şarar tâze nihâl üstine gül

Maḳdem-i şâh-ı bahârıla bezendi gül-şen  
Câme-i sebz geyüp <sup>1033</sup> altına al üstine gül

Ârzü-mend idi teşrîf-i şehen-şâha meger  
Göz kulağ oldu çıkup şafḥ-ı cibâl üstine gül <sup>1034</sup>

Aṭlas-ı berg-i gül üstine revâ pây-endâz <sup>1035</sup>  
Reh-güzâr-ı şeh-i ferḥunde-ḥısâl üstine gül

Ola iḳbâli Sa'idâ o şehûn gül gibi ter  
Kondüğınca nitekim âb-ı zülâl üstine gül

### (26b) SA'İDİ<sup>1036</sup>

Ḳuzât-ı sencide-şifâtdan olup ol sâlik-i râh-ı ḥaḳîkî <sup>1037</sup> Edirnevî bir bâzergânun müttefikî idi <sup>1038</sup>. Ḥüb eş'arı ve mergüb güftarı vardır. Bu iki beyt-i laṭîf zâde-i ṭab'-ı nazîfleridür <sup>1039</sup>:

<sup>1030</sup> Ale'l-ḥusus (...) hem-vâre": -: M, K, İÜ

<sup>1031</sup> "Ehl-i istihkâka (...) endişeleridür": -: M, K, İÜ

<sup>1032</sup> Bi-hem-tâ vü: -: M, K, İÜ

<sup>1033</sup> Geyüp: getüp: İÜ

<sup>1034</sup> Bu mısra S nüshasında yoktur.

<sup>1035</sup> Bu mısra M, K, İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>1036</sup> Sa'idî: M 26b; K 64a: S 23b; İÜ 15b

<sup>1037</sup> Ol sâlik-i râh-ıḥa kı kı: -: S, K, İÜ

<sup>1038</sup> Edirnevî bir bâzergânun müttefikî idi: Edirnevî'dür: S, K, İÜ

<sup>1039</sup> Nazîfleridür: şerîfleridür: K, İÜ; münîfidür: M



Şi'r<sup>1040</sup>

Zevk-ı 'aşkı anlamaz bilmez maḥabbet 'âlemin  
Şem' gibi etmeyen<sup>1041</sup> keşretde<sup>1042</sup> vaḥdet<sup>1043</sup> 'âlemin

İtme bu<sup>1044</sup> bâzîçe-gâh-ı dehre çokluk iltifât  
Aldanup kalma görüp ya'nî bu keşret 'âlemin

SELİSİ<sup>1045</sup>

Hâlâ Burûsa'da mesned-nişin-i hükümet olan Āvâre-zâde Muştafâ<sup>1046</sup> Efendi'dür. 'İlm ü fazîlet ile ma'rûf u ma'mûr olduğu gibi şi'r ü inşâyla<sup>1047</sup> daḥı mevşûf u meşhûrdur. Bu ğazel-i vâkı'ü'l-beyân zâde-i tab'-ı pür-fazl u 'irfânlarıdır:

Ġazel<sup>1048</sup>

Var idi dillerde<sup>1049</sup> çokdan ârzü-yı nev-bahâr  
Açılup ezhâr şimdi geldi<sup>1050</sup> bûy-ı nev- bahâr

Maḥdeminden var ise aldı haber bād-ı şabâ  
Devr idüp eṭrâfı eyler cüst ü cüy nev-bahâr

Leşker-i ezhâr geldi aldı mülk-i gül-şeni  
N'ola olursa müzeyyen çâr-sû-yı nev-bahâr

Rûy-ı gül-şende zuhûr itdi benefşe cā-be-cā  
Güiyâ kim geldi ḥaṭṭ-ı müşk-bû-yı nev-bahâr

<sup>1040</sup> Şi'r: Beyt: K, İÜ

<sup>1041</sup> Etmeyen: eyleyen: İÜ

<sup>1042</sup> Keşretde: vahdetde: S

<sup>1043</sup> Vaḥdet: keşret :S

<sup>1044</sup> Bu: -: S

<sup>1045</sup> Selîsî: M 26b; S 23b-24a; K 64a; İÜ 15b-16a

<sup>1046</sup> Mustafâ: Mehmed: S

<sup>1047</sup> İnşâyla:inşâ ile:M; inşâda: S

<sup>1048</sup> Ġazel: Beyt: K

<sup>1049</sup> Dillerde:dil-berde: S

<sup>1050</sup> Geldi: -: S

Açılıp gül-zârda <sup>1051</sup> güller Selîsî oldılar  
Her birisi bir cevân <sup>1052</sup>-ı hûb-rû-yı nev-bahâr

### SİNÂNÎ <sup>1053</sup>

Ergenevî Şeyh Sinân <sup>1054</sup> Efendi'dür. Mülâzım ü müderris olduğdan sonra müfessir ü ehl-i 'ilm ü muhaddis ve <sup>1055</sup> şâhib-ıhilm olmağın sâlik-i tarîk-i meşîhat olmuş-ıdı. 'Ârif bi'l-lâh-ı bilge ehl-ullâhdur. Mervîdür ki külliyetle Ergene'den Varna'ya hicret idüp bir gün Varna'dan dağı hicrete mübâşeret ve tayy-ı mekâna cür'et eyledükde a'yân-ı vilâyet: "*Sultânüm bâ is-i (27a) hicret nedür?*" didüklerinde ol gül-i gül-bün-i keşf ü <sup>1056</sup> kerâmet cevâblarında: "*Siz dağı bu şehrden hicret idüñ. Üç güne dek bir belâ-yı âsümânî ve kazâ-yı nâ-gehânî işâbet idecekdür*" deyü <sup>1057</sup> kendiler hicret ider <sup>1058</sup>. Fi'l-vâkı' üç gün mürürında <sup>1059</sup> şehr-i mezbûrî firâk-ı bî-mezâk tâ'ifesi istilâ idüp malların gâret ve sükkânın esîr ü hasâret iderler <sup>1060</sup>. Bu ebyât-ı bî-hem-tâ <sup>1061</sup> ol zât-ı behcet-liqânuñdur:

### Şi'r <sup>1062</sup>

Derd ü gama had yok dil ise teng begâyet  
Hiç 'aqla şığar kâr degül 'aşk u mağabbet

Öykünmez idi çeşm-i siyâhına o şûhuñ  
Nergisde Sinânî eger olsaydı başîret

### Dîger <sup>1063</sup>

Rüyuñda berķ urur şanemâ nür-ı Aḫmedî  
Kâfir görürse ḫüsnüñi olur Muḫammedî <sup>1064</sup>

<sup>1051</sup> Gül-zârda-gül-zâr: S

<sup>1052</sup> Cevân:nev-cevân: S

<sup>1053</sup> Sinânî:S:24a-b;M:26b-27a; K 64a,b;İT:16a,b

<sup>1054</sup> Sinân: Bostân: İÜ

<sup>1055</sup> ve: -: M

<sup>1056</sup> Deyü: deyüp: S

<sup>1057</sup> ü: -: S

<sup>1058</sup> İder: itdi: S

<sup>1059</sup> Mürürında: mürurından: M

<sup>1060</sup> İderler:itdiler:S

<sup>1061</sup> Bî-hem-tâ: -: S

<sup>1062</sup> Şi'r: Beyt: K, İÜ

<sup>1063</sup> Dîger: ve lehu:İÜ; -: S, K

<sup>1064</sup> Muhammedî: Muhammed: M

li-Mü'ellifihî <sup>1065</sup>

Ey ğam senüñle eyleyelüm zevk-i sermedî  
Sensün benümle hem-dem-i şâbık hoş- âmedî

Biñ kırk dörtde Yeñişehir'de fevt oldı <sup>1066</sup>.

### SEZÂYİ<sup>1067</sup>

Kuzât-ı Rûmiye'den Meħmed Efendi'dür. Ol nîk-ĥû tâze-gû olup eş'arı bî-hem-tâ ve güftarı dil-güşâdur. Bu iki beyt-i ra'nâ zâde-i tab'-ı zîbâsıdur:

Şi'r

Nâr-ı firâkı sevĥ-i şerârından isterüz  
Ser-mest-i tâb-ı 'aşkı ĥumârından isterüz

Pâ-büs-ı yâri turrenden itsek n'ola taleb  
Penc-i dirâht-i cenneti bârından isterüz

### SİPÂHİ<sup>1068</sup>

Bosnevî Ĥüseyn Aĝa'dur <sup>1069</sup>. Zu'amâdan ve şuarâdan <sup>1070</sup> idi. Bu beyt-i ra'nâ zâde-i tab'-ı zîbâsıdur <sup>1071</sup>:

Beyt

Nice efsün okudum<sup>1072</sup> zâyi' idüp evĥatı  
Oda yansun göreyüm<sup>1073</sup> nüsha<sup>1074</sup>-i nâr-ı necâtı

<sup>1065</sup> li-Mü'ellifihî: -: M, S

<sup>1066</sup> Biñ kırk dörtde Yeñişehir'de fevt oldı; târîĥ-i vefâtları nâ-ma'lümdur: M

<sup>1067</sup> Sezâyî: -:S, K, İÜ; M: 27a

<sup>1068</sup> Sipâhî: M:27a;S:24b;K;64b;İÜ;16b-17a

<sup>1069</sup> Bosnevî Ĥüseyn Aĝa'dur: İstanbulî Ĥüseyn Çelebi'dür: S; Bosnevî Aĝa'dur:İÜ

<sup>1070</sup> ve şuarâdan: -: S

<sup>1071</sup> Beyt-i ra'nâ zâde-i tab'-ı zibâsıdur: beyt anuñdur: K, İÜ; beyt aña nisbet olunur: S

<sup>1072</sup> Okudum: okudı: S, K, İÜ

<sup>1073</sup> Göreyüm: göreyin: S

<sup>1074</sup> Nüşa: kâgaz: M

Biñ on <sup>1075</sup> dördte İstanbul'da <sup>1076</sup> fevt oldı.

### SİPÂHÎ <sup>1077</sup>

Bosnevî'dür. İsmi Muştafâ'dur <sup>1078</sup>. Küttâb-ı Dîvân-ı Sulţânî'den idi <sup>1079</sup>. Hüsrev Pâşâ ve Hâfız Pâşâ'ya mufaşşal merşiyeler <sup>1080</sup> eyitmişdür <sup>1081</sup> ve merhûm (27b) Yahyâ tarzına gitmişdür <sup>1082</sup>. Bu iki beyt anuñdur <sup>1083</sup>.

### Şi'r <sup>1084</sup>

Küyına var o mehûñ <sup>1085</sup> eyle fizâ <sup>1086</sup> vü efgân  
N'ola bu hâl ile ey dil ola vaşla imkân

Derdüme çäre benüm şerbet-i la'l-i lebidür  
Fâ'ide yok eger eylerse devâlar Lûkmân

### SEBKÎ <sup>1087</sup>

Mar'aşî sipâhî Ahmed Big'dür. Vüzerâdan birisi câmi' <sup>1088</sup> ve medrese binâ itdürüp mezbûri üzerine mu'temed ta'yîn ider <sup>1089</sup>. Mezbûruñ dağı 'azîm-i hizmeti sebķ idüp ba'de'l-itmâm mazhar-ı iltifât <sup>1090</sup> ü in'âm olmağda mağlaş Kelâmî iken Sebķî mağlaşın <sup>1091</sup> mağlaş idüp ve <sup>1092</sup> bu beyti söyleyüp <sup>1093</sup> dâ'im oğurdı:

<sup>1075</sup> On: -: M

<sup>1076</sup> İstanbul'da: -: İÜ

<sup>1077</sup> Sipâhî: S: 24b-25a; M: 27a, b; K: 64b; İÜ 17a

<sup>1078</sup> Muştafâ'dur: Muştafâ Çelebi'dür: S

<sup>1079</sup> İdi: -: M, K, İÜ

<sup>1080</sup> Merşiyeler: merşiyeye: K

<sup>1081</sup> Eyitmişdür: İÜ

<sup>1082</sup> ve merhûm Yahyâ tarzına gitmişdür: -:S,K,İÜ

<sup>1083</sup> Bu iki beyt anuñdur: iki beyt-i zibâ ra'nâsıdur: M

<sup>1084</sup> Şi'r: Beyt: M

<sup>1085</sup> Mehûñ: şehûñ: M

<sup>1086</sup> Fizâ: ferâg: İÜ

<sup>1087</sup> Sebķî: S 24b; K 64b; M 27b; İÜ 16b

<sup>1088</sup> Câmi' :bir câmi': S

<sup>1089</sup> İder: idüp: S

<sup>1090</sup> İltifât: eltâf: S

<sup>1091</sup> Mağlaşın: -: M, K, İÜ

<sup>1092</sup> ve: -: M, K, İÜ

<sup>1093</sup> Söyleyüp: -: S, K, İÜ

## Beyt

Ser-te-ser virse ziyâ‘ âleme hürşîd-i kerem <sup>1094</sup>  
Yine erbâb-ı dilüñ zulmeti zâ‘il olmaz

Biñ otuzda İstanbul’da fevt oldı.

**SÂMÎ** <sup>1095</sup>

Galata’dan Sâmi Big’dür. Hüb eş‘arı ve mergüb güftarı olup muşâhib-i kibâr şâ‘ir-i şöhret-şi‘ardur. Bu kadar rind-i bi-pervâ iken belâhiyye mübtelâ olup İstanbul’da At Bâzârı kapusın hâtır-dâşt idüp kankı semte gitmek niyyet iderse tâ ol kapuya gelmeyince teveccüh ü ‘azîmet idemez idi. Bu eş‘âr zâde-i tab‘-ı dürer-bâridur:

## Şi‘r

Şanma Ferhâd’ı hemân öldürdi çarç-ı pîre-zen  
Nicenüñ kanına girmiştir o Ferhâd öldüren

‘Âkıbet Şîrîn’i isterdi der-âgüş eylemek  
Zür-ı bázûsın getürmişdi miyâne Kûh-ken

Ya gam-ı hecrile pürdür ya hevâ-yı vaşlıla  
‘Âşıkun hâlî degül cânâ derünı ikiden

Hudûd-ı erba‘inde fevt oldı.

**SERÎ‘Î** <sup>1096</sup>

Menteşevî kâdî Hasan Efendi’dür. ‘İlm ü fazlla (28a) nâm-dâr olduğı gibi ma‘ârif ü şî‘rle <sup>1097</sup> dağı şöhret <sup>1098</sup>-şi‘ardur. Bu beyt-i laţîf zâde-i tab‘-ı nazîfleridür <sup>1099</sup>:

<sup>1094</sup> Kerem:‘atâ: M

<sup>1095</sup> Sâmi: M 27b; -: K, S, İÜ

<sup>1096</sup> Seri‘i: M 27b-28a; K 64b-65a; S 25a; İÜ 17a

<sup>1097</sup> Şi‘rle: Şi‘r ile: K, İÜ

<sup>1098</sup> Şöhret: şeh: İÜ

<sup>1099</sup> Nazîfleridür: şerîfidür: S

## Beyt

Ne dem çeksem erir gözmün cilâsı  
Şarâb oldu güyâ kırk tütüyâsı

Biñ on altıda İstanbul'da fevt 'oldı.

**SĀ'İ**<sup>1100</sup>

İstanbulî Naqqâş Muştafâ Çelebi'dür. Naqqş-perdâz-ı ma'ânî olup eş'arı maşşûş-ı hod-zebânıdur <sup>1101</sup>. Müverrihlikle şöret-şi'âr olup <sup>1102</sup> bu beyt güftârındandır <sup>1103</sup>.

## Beyt

Zîbâ yaraşdı hançer-i zerrîn o dil-bere  
Hübân-ı şehri reşk ile hep <sup>1104</sup> düşdi hançere

Biñ dörtde İstanbul'da <sup>1105</sup> fevt oldı.

**SÜHEYLİ**<sup>1106</sup>

Ankaravî Muştafâ <sup>1107</sup> Çelebi'dür. Mülâzım ü müderris olmışdır. Bu maqtâ'-ı pür-ma'nâ <sup>1108</sup> zâde-i tab'-ı bi-hem-tâsıdur <sup>1109</sup>

## Beyt

Dür-i dendân-ı yâre muttaşıl nisbet ider kendin  
Hele bir gün göresin ey Süheylî şatılur lü'lü

Biñ on birde İstanbul'da fevt oldı.

<sup>1100</sup> Sâ'î: M 28a; K 65a; S 25a; İÜ 17a

<sup>1101</sup> Na qqş-perdâz-ı ma'ânî olup eş'arı maşşûş-ı hod-zebânıdur: -: K

<sup>1102</sup> Müverrihlikle şöret-şi'âr olup: -: S

<sup>1103</sup> Güftârındandır: anuñdur: K, İÜ, S

<sup>1104</sup> Hep: -: K

<sup>1105</sup> İstanbul'da: Sıtanbul'da: M

<sup>1106</sup> Süheylî: S:25a; M: 28a; K:65a; İÜ:17b

<sup>1107</sup> Mustafâ: Mehmed: K, İÜ

<sup>1108</sup> Maqtâ'-ı pür-ma'nâ: beyt-i ra'nâ: S

<sup>1109</sup> Zâde-i tab'-ı bi-hem-tâsıdur: taâarruf-ı zihnidür: M, K, İÜ

**SÜNNİ**<sup>1110</sup>

Ba'z-ı sefâ'inde eş'arı görülür. Biñden şoñra intiķālî istimâ' olunmağın bu beyti taħrîr olındı:

## Beyt

Şeref burcına ey mihr-i dirahşānum şafā geldüñ  
Sa'adet menziline mäh-ı tābānum şafā geldüñ

**SEMTİ el-Kâtib**<sup>1111</sup>

Ol tıfl-ı siyeh-çerde ki mir'ât-ı Hudā'dur  
Nezzāre-geh-i 'āşık-ı bî-berg ü nevādur

Gül gibi fer itse yeridür ruħları zîrā  
Şermende-i hüsn-i naẓar-ı ehl-i şafādur

**Harfî'ş-şın****ŞEYHİ**<sup>1112</sup>

Naķibü'l-eşrāf<sup>1113</sup> olan Şeyh Memed 'Allāme'dür. Naẓm-ı şafā-efzāsında olan ma'nā-yı dil-firîb libās-ı zîbā-yı<sup>1114</sup> hüsn-i edāyla şahid-i cāme-zîb-i<sup>1115</sup> fāzıl-ı yegāne ve münşî -i zemāne olup eşer-i kil-k-i nādire-perdāzı uşul ü ma'ānîñün dem-sāzı idi. Bu iki beyt-i ğarrā netice-i<sup>1116</sup> bî-hem-tālarıdur<sup>1117</sup>:

## Beyt

Dilā şehd-i şafā (28b) olmağa sa'y-ı bî-kerān eyle  
Hücüm eyleser zünbūr-ı ğam u miħnet duħān eyle

<sup>1110</sup> Sünnî: M 28a; -: S, K, İÜ

<sup>1111</sup> Semti: -: S, K, İÜ; M 28a

<sup>1112</sup> Şeyhî: S 25a, b; 28a, b; K 65a; İÜ 17b

<sup>1113</sup> Eşrāf: eşref: M

<sup>1114</sup> Zîbā-yı: M, K, İÜ

<sup>1115</sup> Cāme-zîb: cāme-i zîbdür: K; hāme-zîbidür: S

<sup>1116</sup> Netice: zāde: M

<sup>1117</sup> Bî-hem-tālarıdur: bî-hem-tāsıdur: S

Beyt-i Dîger <sup>1118</sup>

‘Aceb revâcı var ey dil cihânda bed-güherüñ  
Metâ‘ı pek geçer oldu sipih-r-i pîle-verüñ

Neşr <sup>1119</sup>: Hâce-zâde ‘Abdu’l-lah Efendi yeden biyedin Ana-tolı şadrından Rûm İli Qâzî-‘askeri olduklarında ‘Allâme Efendi’nüñ bu beyti zuhûr idüp bâ‘iş-i ‘azîme olmışdur <sup>1120</sup>:

Biñ kırk üçte ğazab-ı hüsrevâniye maẖhar olup Mısır’a sürilüp biñ kırk dörtde <sup>1121</sup> anda <sup>1122</sup> vefât eyledi.

ŞEYHİ <sup>1123</sup>

İstanbul’da Şeyh <sup>1124</sup> Yâvsi Tekyesi’nde <sup>1125</sup> seccâde-nişin-i irşâd olup va‘z u nasîhatde ve‘ilm-i vahdetde <sup>1126</sup> mişli nâdir <sup>1127</sup> olan Sîvâsi Şeyh ‘Abdü’l-mecîd Efendi’dür.

## Beyt

Ez-kerâmât-ı bülend-i evliyâ  
Evvelâ şi‘rest âhîr kîmyâ \*

mefhûmı üzre şi‘ri velâyetine şâhid <sup>1128</sup> ve beyne’l-emşâl bu vâdîde vâhiddür <sup>1129</sup>. Bu iki beyt-i dil-güşâ <sup>1130</sup> zâde-i tab‘-ı ra‘nâlarıdur <sup>1131</sup>:

<sup>1118</sup> Beyt-i dîger: Dîger: K; ve lehu: İÜ; -: S

<sup>1119</sup> Neşr: -: S, K, İÜ

<sup>1120</sup> İfâdenin sonunda beyt yoktur.

<sup>1121</sup> Mısır’a sürilüp bin kırk dörtde: bin kırk üçde: S

<sup>1122</sup> Anda: -: M

<sup>1123</sup> Şeyhî: K 65a, b; S 25b-26a; İÜ 17b-18a; Şeyh: M 28b

<sup>1124</sup> Şeyh: -: K, İÜ

<sup>1125</sup> Tekyesi’nde: Tekyesi’nden: M

<sup>1126</sup> ve ilm-i vahdetde: -: M

<sup>1127</sup> olup va‘z u nasîhatde ve‘ilm-i vahdetde mişli nâdir: -: K, İÜ

\* “Yüce velilerin kerâmetlerindedir: önce şiir, sonra kimya.”

<sup>1128</sup> Şâhid: delildür: K, İ Ü; delâletdür: S

<sup>1129</sup> “ve (...) vâhiddür”: -: S, K, İÜ

<sup>1130</sup> Dil-güşâ: ra‘nâ: S

<sup>1131</sup> Ra‘nâlarıdur: bi-hem-tâlarıdur: K, İÜ; bi-hem-tâlarıdur: K, İÜ; bi-hem-tâsıdur: S



Şi'r <sup>1132</sup>

Mest olmaz bâde-i vaḥdet içen erbâb-ı ḥâl  
 Âkil-i dârû-yı Heşber gibi olur bî-mecâl

Diğer <sup>1133</sup>

Nigâh itse o meh-rû zîbağ-âsâ 'âşıkı dîtrer  
 Nigâh itmezse ye'sile <sup>1134</sup> yine pür-lerzedür 'âşık

Añdum yine ol bezmi mest-ânelük el virdi <sup>1135</sup>  
 Yağmaya virüp 'ağlı divânelük el virdi

Çün ziynet-i zâhirle olmadı gönül ma'mûr  
 Pes ṭâlib-i genc oldum virânelük ol virdi <sup>1136</sup>

Biñ kırık sekizde <sup>1137</sup> İstanbul'da vedâ'-ı 'âlem-i fânî <sup>1138</sup> eyledi.

ŞEYH <sup>1139</sup>

Cezîre-i Midilli'den Qâdî-zâde Mehmed Çelebi'dür. Kendi dağı mülâzım ü ṭarîğ-i  
 kazâya 'âzim olmuşdur. Eş'âr-ı tâzeye âgâze iden yârân-ı bâ-şafâ ve ḥullân-ı bâ-vefâdan olup bu  
 beyt-i ra'nâ zâde-i ṭab'-ı zîbâsıdur:

## Beyt

Ne mümkündür yanup erbâb-ı 'aşğ olmaya ḥâkister  
 Şerâr-istân-ı iklîm-i maḥabbet ser-be-ser (29a) dūzah

Neşr: Ol pîr ü 'uzmâ belâhet-i dimâğa mübtelâdur.

<sup>1132</sup> Bu beyit M nüshasında yoktur.

<sup>1133</sup> Diğer: ve lehu: İÜ: -: S; Şiirin ilk beyti M nüshasında yoktur.

<sup>1134</sup> Ye'sile: ye'sle: S

<sup>1135</sup> Bu beyt S, K ve İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>1136</sup> Bu beyt S, K ve İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>1137</sup> Sekizde: tokuzda: İÜ

<sup>1138</sup> Fânî: fenâ: K, İÜ

<sup>1139</sup> Şeyh: M: 8b-29a; -:S, K, İÜ

ŞEHİRİ<sup>1140</sup>

Şarķiyândan ‘Alî nâm Malatya<sup>1141</sup>-maķâmdur. Hâķķâ ki vâdî-i tâze-güyîde muħteri ‘ü’-  
tarz ve pâkîze-hayâl olup nazm-ı dil-pezîri şûh u selîs ve ‘arûs-ı ma’ânî-i bedî’ası erbâb-ı<sup>1142</sup>  
‘irfâna enîs ü celîsdür. Bu eş‘ârı-ı bî-hem-tâ zâde-i şab‘-ı ra’nâlarıdur<sup>1143</sup>:

Ġazel<sup>1144</sup>

Ġayret-i ğam ķalb-i maħzûnum ķomaz şâd olmaĝa  
Bûm olur mı hiĉ râzî mülki âbâd olmaĝa

Baħtum olsa muztarib ģarf-i ĝüşâyîşden n’ola  
Ĥavf ider murĝ-ı ķafes-perverde âzâd olmaĝa<sup>1145</sup>

Şer‘-i ehl-i ‘aşķda itdüm şu resme ictihâd  
Benden istiftâ<sup>1146</sup> iderler Ķays u Ferhâd olmaĝa

Ĥâk-i pâ-y-ı nâ-murâdânam ki mişl-i gird-bâd  
Raķs iderler vâdî-i ģirmânda ber-bâd olmaĝa

Yüz sürerler feyz-ĝâh-ı şab‘uma Şehrî gibi  
Tâze-güyân<sup>1147</sup>-ı Sıtanbul cümle irşâd olmaĝa

Dîĝer<sup>1148</sup>

Cilve eyler ĝördüm aķ sâdeyle ol nâzûk beden  
Ġuyiyâ naħl-ı ĝülü âĝuşa almîş<sup>1149</sup> yâsemen

Aķ sâde ĝeyüp ķaddin ‘arz eyledi aħbâba  
Dönmüş o<sup>1150</sup> ĝül-endâmum bir şîşe mey-i nâba<sup>1151</sup>

<sup>1140</sup> Şehrî: S 26a; M 29a; K 65b-66a; İÜ 18a, b

<sup>1141</sup> Malatya: ve Malatya: İÜ

<sup>1142</sup> Erbâb: -: İÜ

<sup>1143</sup> Ra’nâlarıdur: ra’nâsıdur: M; dil-ĝüşâsıdur: S

<sup>1144</sup> Ġazel: Beyt: K

<sup>1145</sup> Bu beyt S nüshasında yoktur.

<sup>1146</sup> İstiftâ: istifsâr: -: İÜ

<sup>1147</sup> Ġüyân: rüyân: S

<sup>1148</sup> Dîĝer: Beyt: M; ve lehu: İÜ: -: S

<sup>1149</sup> Almîş: çekmîş: S

Neşr <sup>1152</sup>: Bu iki beyt-i zībā bir kaşīde-i ra‘nāsındandır <sup>1153</sup>:

## Şi‘r

Ca‘d-ı vīrāne-zād-ı maḥrūmı  
Oldı bünyād-ı ‘ayşuma mi‘mār

Beytū’l-aḥzānam āb-ı çeşmümden  
Ġüte-ḥor çün mekân-ı bütīmār

Neşr: Ḥayret-zede-i kākül-i ḥoş-būsı ve secde-ber-mihḥāb-ı ebrūsı olduğı nat‘-ı rüy-ı zemīnde ḥüsnile ferzāne-i dil-dāde Emīr Ḥalīfe<sup>1154</sup>-zāde te‘ehhül eyledükde<sup>1155</sup> didügi tāriḥ-i güşādedür<sup>1156</sup>:

## Tāriḥ

Aḥsenü’z-zāt-ı cümle-i sādāt  
Ya‘ni Seyyid Muḥammed-i eşbeh

Oldı ber muḳtezā-yı şer‘-i şerīf  
(29b) Müte’ehhil o maḥz-ı nūr-ı veleḥ <sup>1157</sup>

Ḥālet-i imtizācda gūyā  
Oldı āmiḥte dü-nūr-ı nigh

Didi tāriḥ-i sūrını Şehri <sup>1158</sup>  
Eyledi içtimā‘ şemsle meh (H. 1020) <sup>1159</sup>

<sup>1150</sup> Yazma nüshasında “ol” şeklinde yazılı bulunan kelime, vezin gereği “o” olarak okundu.

<sup>1151</sup> Bu beyt M, K, İÜ nüshasında yoktur.

<sup>1152</sup> Nesr: -:S, K, İÜ

<sup>1153</sup> Beyt-i zība bir kasīde-i ra‘nāsındandır: beyt kasīdesindendir: S, K, İÜ

<sup>1154</sup> Ḥalīfe: -: İÜ

<sup>1155</sup> Eyledükde: etdükde: S

<sup>1156</sup> Tāriḥ-i güşādedür: tāriḥdür: M, K, İÜ

<sup>1157</sup> İlāh: ola: M

<sup>1158</sup> Şehri: Feyzi: K

<sup>1159</sup> Sene 1050: S; -: M, K, İÜ

**ŞİFÂYİ**

Sâbıkâ Rûm İli <sup>1160</sup> kı̇zi-’askeri Hasan Efendi’nün ferzend-i fazîlet-mendi Şeyh Mehmed Çelebi Efendi’dür <sup>1161</sup> ve <sup>1162</sup> hâlâ Medrese-i Sultân Selîm’de seccâde-nişîn-i ders ü ifâdedür <sup>1163</sup>. Bir maḥdûm-ı pür-fazl u ‘irfândur ki <sup>1164</sup> beyne’l-akrân <sup>1165</sup> emşâli nâdir ve bu iki beyt ol zât-ı şerîfden şâdırur:

**Şi’r** <sup>1166</sup>

Âh-ı pey-der-peyden oldu dil ser-â-pâ muḫtarib  
Bâd-ı şarşardan olur bi-şübhe deryâ muḫtarib

Fürkat-ı yarıla dil hürşid-veş pür-ıztırâb  
Mevce-i girdâb-ı gamla hürd u vâlâ muḫtarib

**ŞİFÂYİ** <sup>1167</sup>

İstanbulî <sup>1168</sup> Mehmed Çelebi’dür. Ol gül-i gül-bün-i ma’rifet <sup>1169</sup> mülâzım ü müderris olduğdan şoñra mutaşarrıf-ı cihet-i imâmet <sup>1170</sup> olmuşdur. Tab’-ı ‘âlem-ârâsı âşinâ-yı daḫâyıḫ-ı ḫikmet olup ḫattâ Ma’nîsa’da <sup>1171</sup> re’isü’l-eḫibbâü’l-ḫâḫâniyye <sup>1172</sup> olmuş-ıdı <sup>1173</sup>. Bu beyt-i ra’nâ <sup>1174</sup> bahâriyyesindendür:

**Beyt**

Servün cünümü var deyü taḫrîk idüp şabâ <sup>1175</sup>  
Zencîr ile ayaḫımı bend itdi cüy-bâr

<sup>1160</sup> Rûm ili: Rûm: S

<sup>1161</sup> Çelebi Efendi’dür: Çelebi’dür: S; Efendidür: K, İÜ

<sup>1162</sup> ve: -: M, K, İÜ

<sup>1163</sup> İfâdedür: ifâde: M

<sup>1164</sup> İrfândur ki:’irfândur:S

<sup>1165</sup> Beyne’l-akrân: beyne’l-’irfân: S

<sup>1166</sup> Şi’r: Beyt: K, İÜ

<sup>1167</sup> Şifâyî: M 29b; K 66a; İÜ 19a; Diğer Şifâyî: S:27a

<sup>1168</sup> İstanbulî: Sitanbulî: S

<sup>1169</sup> Ol gül-i gül-bün-i ma’rifet: -: S, K, İÜ

<sup>1170</sup> İmâmet: emânet: S

<sup>1171</sup> Ma’nîsa’da: Maḫnîsa’da: S

<sup>1172</sup> el-ḫâ ḫâniyye: -: S, M

<sup>1173</sup> Olmuş-ıdı: olan Mehmed Efendi’nün ferzend-i fazîlet-mendidür: S

<sup>1174</sup> Ra’nâ: bi-hem-tâ: S, K, İÜ

<sup>1175</sup> şabâ: hevâ: K, İÜ

**ŞERHİ<sup>1176</sup>**

Mevālī-i kirāmdan ‘ilm ü fazlla meşhūr ve her fende cevābımı ma‘mūr Meḫmed Efendi’dür. Kütāhiyye’de <sup>1177</sup> mesned-nişīn-i ḥükümet iken bir kimesne bir zen-i şad-sāle cāriyesini āzād eyledükde i‘tāk-nāmesine yazduğı imzādur <sup>1178</sup>:

## Beyt

Şatar olsañ kimse almaz kaçmağa yok ḳudreti <sup>1179</sup>  
Kendin āzād eylemiş i‘tā ḳa yoḳdur ḫāceti

**ŞERHİ<sup>1180</sup>**

Sipāhdan Eyyübī Seyyid Ḥasan Çelebi’dür. Eş‘arı bī-hemtā ve güftarı dil-güşā olup Diyār-ı Āmid’(30a) de bir sarāy-ı rūḫ-efzāde müsāfir olduğda bu ḳıṭ‘ayı bi‘l-bedāhe inşā idüp ḫisāb olınduḳda mısrā‘-ı āḫiri tāriḫ düşmişdür:

## Ḳıṭ‘a

Kūh-ı deştüñ elem ü miḫneti kār itdi dile  
Bāḡ-ı ‘ālemde olalum bir iki gün ḫoş-dil  
Sū-be-sū seyr iderek Āmid’i şimdi bulduk  
‘Ayş u nüş eylemege bize müheyyā menzil

**ŞÜHİ<sup>1181</sup>**

İdincik’dan Ḳādī-zāde Meḫmed Çelebi’dür. Ba‘de’l-mülāzeme <sup>1182</sup> çille-i merdān çekerek <sup>1183</sup> pāye-i erba‘īne vāşil ve <sup>1184</sup> andan daḫı munfaşil olup ‘arūs-ı rüzgāruñ şīve-i firībine <sup>1185</sup> meyl itmeyüp ve ṭarīḳ-i ‘irfāndan bir ḳadem ḫāric gitmeyüp dāḫil-i ḫalḳa-i ehl-i fenā ve

<sup>1176</sup> Şerḫi: M 29b; K 66a; İÜ 19a; -: S

<sup>1177</sup> Kütāhiyye’de: Kütāhya’da: M, K

<sup>1178</sup> İmzādur: imzāsıdur: K, İÜ

<sup>1179</sup> Kudreti: tākati: M

<sup>1180</sup> Şerḫi: M 29b; K 66a; İÜ 19a; -:S

<sup>1181</sup> Şühî: M 30b; S 27b-28a; K 66b; İÜ 19a, b

<sup>1182</sup> Ba‘de’l-mülāzeme: ba‘de’l-mülāzemet: İÜ

<sup>1183</sup> Çekerek: -: S

<sup>1184</sup> ve: -: S

<sup>1185</sup> Şīve-i firībine: şīve vü firībine:S

vâşıl-ı mefhûm-ı *ba‘de’l-‘üsri yüsra* <sup>1186</sup> olmuştur. Hâlâ bu <sup>1187</sup> aşr-ı ferhunde-liqâ ile mu‘aşır ve nev‘i şahsına münhasırdur. Bu ğazel-i ma‘ânî-nihâd ol zât-ı nâ-murâduñ zâde-i tab‘-ı dil-güşâdudur <sup>1188</sup>:

### Ġazel

Güçdür o mehi güşe-i mey-ĥâneye teklîf  
Ey dil idelüm bārî қо ğam-ĥâneye teklîf

Rindân ile bezm eyleyelüm mey-gede içre  
Hîç itmeyelüm zâhid-i bî-gâneye teklîf

Süz-ı ğamıla yanması elbette muğarrer  
Şem‘ itmese de yanmağa pervâneye teklîf <sup>1189</sup>

Biz varmayalum bezmine aĝyârla kıalsun  
Zîrâ olur ol dil-ber-i mest-âneye teklîf

Feryâd iderek küyına elbette varur dil  
Yâr itmez ise Şühî-i dîvâneye teklîf

Bu beyt-i dil-güşâ daĥı zâde-i tab‘-ı ra‘nâlarıdur <sup>1190</sup>:

### Beyt <sup>1191</sup>

Bedenden cân-ı Şühî çıkmak ister bir ramağ kıaldı  
Ĥayâl-i yâri gözler ol gözi bîmârdan geçmez

<sup>1186</sup> Kur‘ân‘dan bir kısmı (yarım iktibas) aktarılan ayetler ve me‘âlleri şu şekildedir: “Fe İnne ma‘al üsri yüsran. İnne ma‘al üsri yüsran: Demek ki zorluğun yanında bir kolaylık vardır. Evet, zorlukla beraber bir kolaylık daha vardır. (94/5,6)

<sup>1187</sup> Bu: işbu: K, İÜ

<sup>1188</sup> Dil-güşâsıdur: güşâsıdur: S, K, M

<sup>1189</sup> Bu beyit M nüshasında yoktur.

<sup>1190</sup> Bu beyt-i dil-güşâ daĥı zâde-i tab‘-ı rañnâlarıdur: -: M

<sup>1191</sup> Beyt: -: M

**ŞÂMÎ**<sup>1192</sup>

Κuzât-ı sencide-şifâtdan Şâmî Aḥmed Efendi'dür. Fazl u kemâlla mevşûf ve 'ilm ü ma'rifet ile ma'rûf kâr-âzmüde vü<sup>1193</sup> rûzgâr-dîde zarîf ü nükte-dân pîr-i nâ-tüvân idi. 'Aşık-âne eş'ârı ve şâdiḳ-âne güftârı vardır. Bu ebyât-ı bî-mişâl ol zübde-i erbâb-ı kemâlüñdür:

## Şi'r

(30b) Sâķi 'arâķ şarâbı ķo baña şun mü[şe]lles<sup>1194</sup>  
E'ş-şey'i lâ-şeyyi'l-evḥad müşelles

Sâķi çîl ṭolusın<sup>1195</sup> içmezise dürd-nüşân  
Götür ayağı itme bu<sup>1196</sup> bezmümüz mülevves

Şuğrâ teğabbürinden<sup>1197</sup> kübrâsı ḥâdiş ancak  
Bu 'âlem-i fenâda şekl-i deştince muhdes?

Şâmî tezekkür<sup>1198</sup> itmez hergiz 'acûz-ı dehri  
Zîrâ müzekker olmaz hiç mâ'il-i mü'ennes

Biñ on üçde Mağosa'da kâdî iken fevt oldu.

**ŞERİFİ**<sup>1199</sup>

Κuzât-ı sencide-şifâtdan<sup>1200</sup> Kefevî Seyyid 'Abdül-kerîm Efendi'dür. Fenn-i şi'rde tek ü pûsı olup şu'arânuñ nâdire-gûsı idi. Bu beyt-i ra'nâ<sup>1201</sup> zâde-i ṭab'-ı dil-güşâsidur:

## Beyt

O perî ḥâtır-ı ma'mûrumı vîrân ister  
Ġamla ünsiyetümi her dem ü her ân ister

<sup>1192</sup> Şâmî: S 28a; M 30b; K 67a; İÜ 20b

<sup>1193</sup> vü: -: S

<sup>1194</sup> Müşelles: şülüş: M

<sup>1195</sup> ṭolısın: ṭolısı: S, K

<sup>1196</sup> Bu: -: S

<sup>1197</sup> Tağayyürinden: tağayyürden: İÜ

<sup>1198</sup> Tezekkür: tezkire: S

<sup>1199</sup> Şerîfî: M 30b; K 67b; İÜ 20b; -: S

<sup>1200</sup> Şifâtdan: şifât: M

<sup>1201</sup> Ra'nâ: -: İÜ

Biñ kırk üçte İstanbul'da fevt oldı.

### ŞEMSI<sup>1202</sup>

İstanbulî Aḥmed Çelebi'dür. Mülâzım ü müderris olup ḥaylî ḥüb-ṭabî'at ve mergûb-fıṭnat kimesnedür. Bu târiḥ-i laṭîfi merḥûm Ebûs-su'ûd-zâde ḳaşr binâ eyledükde dimişdür:

#### Târiḥ

Zihî ḳaşr-ı müferriḥ ḥüb-ı dil-ḥ'âh  
'Aceb dil-keş binâ olmış<sup>1203</sup> şafâ-gâh

İşigi<sup>1204</sup> mesned olup ḥâş u 'âma  
Sa'âdetle küşâd olsun bu der-gâh

Hemîşe devletüñ pâyende olsun  
Murâdâtuñ müyesser ḳılsun Allâh

Pesend idüp görenler didi târiḥ  
Muşanna' ḳaşr-ı 'âlî bârek Allâh (H. 1040)

### ŞÂNİ<sup>1205</sup>

Eyyübî Muşafâ Çelebi'dür<sup>1206</sup>. Merḥûm Ḳara Mûsâ Efendi'nün şeref-i mülâzemeti ile<sup>1207</sup> müşerref olup ḥüb eş'ârı ve mergûb güftârı vardır. Bu iki beyt-i ğarrâ zâde-i ṭab'-ı bî-hem-tâlarıdır<sup>1208</sup>:

#### Şi'r<sup>1209</sup>

Yalıñız âşüfte-i ṭurreñ şabâ mıdur senüñ  
(31a) Dağıdup 'aḳluñ perişân eylemiş sünbül daḥı

<sup>1202</sup> Şemsi: M 30b; K 67a; İÜ 20b; -: S

<sup>1203</sup> Olmuş: olmak: İÜ

<sup>1204</sup> İşigi: eşigi: İÜ

<sup>1205</sup> Şâni: M 30b-31a; K 67b; İÜ 20b-21a; -: S

<sup>1206</sup> Eyyübî Mustafa Çelebi'dür: Çelebi Eyyübî'dür: K, İÜ

<sup>1207</sup> Efendi'nün şeref-i mülâzemeti ile: Efendi'den şeref-i mülâzemetle: M

<sup>1208</sup> Bî-hem-tâlarıdır: bî-hem-tâsıdır: M, İÜ

<sup>1209</sup> Şi'r: Beyt: İÜ: -:K



Benden artık ‘âşık-ı şeydâ geçer ey dil-rübâ <sup>1210</sup>  
Nağme-i güftâr-ı gevher-bâruña bülbül dağı

Mümâ-ileyh biñ elli üçde ĥasta vü me’yûs oldukda didügi târiĥdür <sup>1211</sup>:

Târiĥ <sup>1212</sup>

Ĥudâyâ ol ĥabîbüñ ĥürmeti-y-çün  
Ṭurağın ben faķirüñ cennet eyle

Çü lâyıķ kılduñ ism-i Muştafa’ya  
Yine yâ Rab aña hem-şoĥbet eyle <sup>1213</sup>

Didüm mevtüme kendüm tariĥümü  
İlâhâ ‘âşiyem sen raĥmet eyle (H. 1022)

Ba‘dehu ifâķat bulmuşdur <sup>1214</sup>.

ŞU‘A‘İ <sup>1215</sup>

Bolevî Maĥmûd Çelebi’dür. Nev-heves iken ĥüb eş‘ârı ve mergüb güftârı vardır.  
Pâdişâhumuz *ĥalledet ĥilâfetuhu* <sup>1216</sup> cülûs-ı ĥümâyûnlarına <sup>1217</sup> bu gûne tariĥ-perdâzi olmuşdur:

Târiĥ

Nice biñ yıl dönerse çarĥ getürmez  
Şeh İbrâĥim gibi pâdişâhı

Didüm taĥta <sup>1218</sup> cülûs itdükde tariĥ  
‘Adûsımı anuñ <sup>1219</sup> ĥahr it İlâhî (H. 1033)

<sup>1210</sup> Dil-rübâ: dil berbâ:M

<sup>1211</sup> Mümâ-ileyh biñ elli üçde ĥasta vü me’yûs oldukda didügi târiĥdür: -:M

<sup>1212</sup> Târiĥ: -: M

<sup>1213</sup> Eyle: -: K

<sup>1214</sup> Bulmuşdur: olmuşdur: İÜ

<sup>1215</sup> Şu‘a‘î: M 31a; K 67a; İÜ 20a, b; Şânî: S 28a

<sup>1216</sup> “Onun halifelîği daim olsun!”

<sup>1217</sup> Ĥümâyûnlarına: ĥümâyûnlarına ĥümâyûnlarına: İÜ

<sup>1218</sup> Taĥta taĥtına: S

<sup>1219</sup> Anuñ: -: M

**ŞÖHRETİ**<sup>1220</sup>

Diyârbekrî Hâydar Çelebi'dür. Şâm'da defter-dâr olmuş-ıdı<sup>1221</sup>. Tabî'atı hecv ü hezle çespân olup<sup>1222</sup> bu maқта'-ı ra'nâ<sup>1223</sup> zâde-i tab'-ı zîbâsıdur<sup>1224</sup>:

Maқта'<sup>1225</sup>

Dūd-ı āhumdur başumda Şöhretî perr-i siyeh  
Ol sebebdan peyk-i 'aşk olmağla buldum şöhreti

Biñ on dörtde Şâm-ı Şerîfde fevt oldı<sup>1226</sup>.

**ŞİNĀSĪ**<sup>1227</sup>

Zümre-i kuzât-ı pür-nikâtdan Kostañça'lı<sup>1228</sup> Mehmed Çelebi'dür. Ol merd-i āzâde mu'allim-i h'ân-zâde olmağla müsteşâr u meşhûr-ı diyâr olmuş-ıdı<sup>1229</sup>. Bu beyt-i laţîf zâde-i tab'-ı nazîfidür<sup>1230</sup>:

Beyt<sup>1231</sup>

Karşu komağ ol şehe a'dâ ilen  
Darbına doymaz anuñ Giv ü Peşen

Bu iki beyt-i ra'nâ zâde-i tab'-ı bî-hem-tâsıdur<sup>1232</sup>:

<sup>1220</sup> Şöhretî: S:27a,b; M 31b; K 67b; İÜ 20b

<sup>1221</sup> Olmuş-ıdı: olmuşdur: S

<sup>1222</sup> Çespân olup: çespândur: K, İÜ; cünbândur: S

<sup>1223</sup> Makta'-ı ra'nâ: beyt-i bî-hem-tâ: S

<sup>1224</sup> Zîbâsıdur: ra'nâsıdur: S; bî-hem-tâsıdur: K, İÜ

<sup>1225</sup> Makta': Beyt: S, K, İÜ

<sup>1226</sup> Fevt oldı: vefât eyledi: S

<sup>1227</sup> Şinâsî: M 31a; S 27a; -: K, İÜ

<sup>1228</sup> Zümre-i kuzât-ı pür-nikâtdan Kostañça'lı: Bosnevî: S

<sup>1229</sup> Ol merd-i āzâde mu'allim-i H'ân-zâde olmağla müsteşâr ve meşhûr-ı diyâr olmuş-ıdı: H'âce-i h'ân-zâdegân-ı Cengîziye olup bağe'l-mülâzeme kazâya rızâ virmişdür: S

<sup>1230</sup> Bu beyt-i laţîf zâde-i tab'-ı nazîfidür: -: S

<sup>1231</sup> Beyt: -: S

<sup>1232</sup> Bu iki beyt-i ra'nâ zâde-i tab'-ı bî-hem-tâsıdur: -: M

Şi'r <sup>1233</sup>

Efser-i şāhı geyüb olsa süvār ol şeh-süvār  
 Hüsni dārbına tayanmaz sitem-i Giv ü Peşen

Küşte-i şemşir-i 'aşkam ben yolumda ey melek  
 Ol sebebdendür mekânım ravza-i huld-ı berîn

(31b) ŞEFİ'İ <sup>1234</sup>

## Beyt

Ma'rifet mülkine olup pāşā  
 Nev-heves bir emirdür haqqā

Neşr: Ol nev-zuhūr-ı pür-edeb Cününî lağabıyla mülakğabdur. Bu iki beyt-i bi-hem-tā eşer-i kilik-i ra'nāsıdur:

## Şi'r

Çemende bülbüle ey dil gārib hāl oldı  
 O gül-'izāri görüp gonçe gibi lāl oldı

Egerçi āteş ü hākister eyledi ülfet  
 Velî vişāli gülün bülbüle muhāl oldı

ŞĀ'İRİ <sup>1235</sup>

'Acem derviş Şā'iri. el-Meddāh.

## Şi'r-i Ū

Sen pādişāh-ı zālīmün ol kim gedāsıdur  
 Anūñ kabā vü kisveti miñnet belāsıdur

Taşlarla dögündüğümi her gören didi  
 Bir bağırı katı seng-dilün mübtelāsıdur

<sup>1233</sup> Şi'r: -: M

<sup>1234</sup> Şefi'i: M 31b; -: S, K, İÜ

<sup>1235</sup> Şā'iri: M:31b; -:S ,K, İÜ

**Harfî'ş-şâd****ŞABRÎ<sup>1236</sup>**

Zümre-i kuẓât-ı sencîde-şifâtdan <sup>1237</sup> tercemesi şebt olınan 'İlmî-i Nâzûk'ün ferzend-i fazîlet-mendi <sup>1238</sup> Şerîf Mehmed Çelebi Efendi'dür. <sup>1239</sup> Hakkâ ki 'âlim ü fâzıl <sup>1240</sup> ve her fennün netîcesine <sup>1241</sup> vâsıl şâ'ir-i nâm-dâr ve münşî-i rûzgâr olup mekkâre-i kilik-i dil-pezîri her mazmûn-ı bî-naẓîri ne şûrete dilerse koymağa ve erġanûn-ı naġamât-ı gürîz-gâh-ı tab'-ı feşâhat-tedbîri her sâzı ma'âniye uydurmağa <sup>1242</sup> kâdir idi. Bu <sup>1243</sup> ebyât-ı behcet-âmîz ol zât-ı 'azîzündür:

**Ġazel <sup>1244</sup>**

'Arz-ı hûsn it ki nigh 'âşık-ı ruhsâruñdur  
Dîde vuşlat-ı taleb şâhid-i dîdâruñdur

Neçe olmaya perâkende per ü bâl-i şekîb  
Murġ-ı dil dâm-zed-i turre-i tarrâruñdur

Ey gül-i nâz-ı puser gül-şene çık luţf eyle  
Ġonçe hayret-zede-i <sup>1245</sup> gûşe-i destâruñdur

Keşti-i Nûh-ı maġabbet dil-i bî-şabrumdur  
Mevc-i tûfan-ı belâ şîve-i reftrâruñdur

Yılda bir ġâline bâri nigh-i merġamet it  
Hele Şabri de senün 'âşık-ı ġam-ġvâruñdur

Neşr <sup>1246</sup>: Bundan aġdem İstanbul'da ġarġ-ı 'azîm vâġi' olup <sup>1247</sup> Şeyġ Seyyid Neccârî 'aleyhi raġmetuhu'l-Bârî ġazretleri'nün (32a) câmi'-i şerîf ve türbe-i münîfleri iġrâk oldukda vezîr-i

<sup>1236</sup> Şabri: S 28b-29a; M 31b-32a; K 67b-68a; İÜ 21a, b

<sup>1237</sup> Şifâtdan: şafâdetden: M

<sup>1238</sup> Fazîlet-mendi: fazîlet-perveri: S

<sup>1239</sup> Çelebi Efendi'dür: Çelebi'dür: S; Efendi'dür: M

<sup>1240</sup> Fâzıl: fâzl: S

<sup>1241</sup> Netîcesine: netâ'icine: M

<sup>1242</sup> "ve (...) uydurmağa": -: M

<sup>1243</sup> Bu: ve: S

<sup>1244</sup> Ġazel: Beyt: K; Eş'âr: S

<sup>1245</sup> ġayret-zede: ġasret-zede: S

a‘zām merhūm <sup>1248</sup> Bayram Pāšā cāmi‘ ve türbe-i mücedded <sup>1249</sup> binā eyledükde ol zāt-ı behcet-  
liķādan şādır <sup>1250</sup> olan <sup>1251</sup> tāriḥ-i bī-hem-tādur:

## Tāriḥ

Ḥabbezā Bayram Paşa kim anuñ  
‘İyd ider ‘ahdinde her gün ehl-i ḥāl <sup>1252</sup>

Ḥazret-i Seyyid Necārī Cāmi‘ in  
İtdi iḥyā ol vezīr-i ḥoş-ḥıṣāl <sup>1253</sup>

Şevķ ile Şabri didüm tāriḥini  
Oldı cāmi‘ Mescid-i Aḳsā-miṣāl (H. 1044)

ŞĀBİRİ<sup>1254</sup>

Aḳçaḥiṣārī <sup>1255</sup> müteferriķa Eyyüb Aġa’dur. ‘Arşa-i <sup>1256</sup> belāġatde çāpük-süvār-ı semend-  
i melāḥat olan şu‘arā-yı şāḥib-fasāḥatdandur <sup>1257</sup>. Bu beyt-i ġarrā zāde-i ṭab‘-ı ra‘nālarıdur <sup>1258</sup>:

## Beyt

Bir <sup>1259</sup> şīşe şüküfeyle pür olsa neye beñzer  
Didüm o şehe <sup>1260</sup> didi ki müjġānıla çeşmüm

Biñ on altıda İstanbul’da fevt oldı.

<sup>1246</sup> Negr: -: K, İÜ

<sup>1247</sup> ḥarķ-ı ‘azīm vāķi‘ olup: -: M

<sup>1248</sup> Merhūm: -: M, K, İÜ

<sup>1249</sup> Mücedded: müceddeden: K

<sup>1250</sup> Ol zāt-ı behcet-liķādan şādır: -: M

<sup>1251</sup> Olan: didügi: M

<sup>1252</sup> Bu beyit K ve İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>1253</sup> Bu beyit M ve K nüshalarında yoktur.

<sup>1254</sup> Şābirī: S 29a.b; M 32a; K 69a; İÜ 22b

<sup>1255</sup> Aḳçaḥiṣārī: Aḳçaḥiṣār’dan: S

<sup>1256</sup> ‘Arşa:‘arza: S

<sup>1257</sup> Şāḥib-fasāḥatdandur: pür-fasāḥatdandur: M, K, İÜ

<sup>1258</sup> Ra‘nālarıdur: ra‘nāsıdur: S

<sup>1259</sup> Bir: pür: İÜ

<sup>1260</sup> Şehe: mehe: S

**ŞĀBİRİ**<sup>1261</sup>

İstanbulî kâdî Muştafâ Çelebi'dür. Ebyât u eş'ârla şöhret-şi'âr olan şu'arâ-yı zü'l-i'tibârdandır. Bu beyt-i bî-nazîr zâde-i tab'-ı dil-pezîrleridür <sup>1262</sup>:

## Beyt

Degül bu kavş-ı kuzah âh idince ben haste  
Yeşil kızıl tütünüm çarha oldu <sup>1263</sup> peyveste

Biñde İstanbul'da fevt oldu.

**ŞĀDIĞ**<sup>1264</sup>

Belgradî'dür <sup>1265</sup>.

Beyt li-mü'ellifihî<sup>1266</sup>

Şâdığ'ıñ şâdığ olduğına delîl  
Yeter ey dil bu ism-i hûb u cemîl

Neşr <sup>1267</sup>: Haqqâ ki ismi gibi meşrebi şâdığ ve 'aşrında beyne'l-akrân <sup>1268</sup> fâyığ idi. Eş'ârı muhayyel ve güftârı bî-bedeldür <sup>1269</sup>. Bu ebyât ol şâ'ir-i pür- nikâtuñdur:

Şi'r <sup>1270</sup>

Senüñ bir dâne-i hâlün cihâna virmez âdem var  
Perî-peyker güzeller çokdur ammâ sende 'âlem var

<sup>1261</sup> Şâbirî: M 32a; K 69a; İÜ 22b; Diğer Şâbirî: S 29b

<sup>1262</sup> Dil-pezîrleridür: dil-pezîridür: S

<sup>1263</sup> Çarha oldu: oldu çarha: M

<sup>1264</sup> Şâdığ: S 29b-30a; M 32a, b; K 68a, b; İÜ 21b

<sup>1265</sup> Belgradî'dür: -: S

<sup>1266</sup> Beyt li-mü'ellifihî:li-mü'ellifihî: İÜ; Beyt: S

<sup>1267</sup> Neşr: -: S, İÜ

<sup>1268</sup> Beyne'l-akrân: beyne'l-'irfân: S

<sup>1269</sup> bî-bedeldür: bî-ñaleldür: S

<sup>1270</sup> Şi'r: Beyt: K, İÜ

‘Aceb mi ‘ālemi teşhīr iderse hātem-i la‘lūñ  
Süleymānum nigīnūñde yazılmış ism-i a‘zem var

(32b) Efendüm bir yalñ <sup>1271</sup> yüzlü kuluñdur şem‘-i bezm-ārā  
Duḥān-ı āteş-i dilden başında kara perçem var

Şi‘r-i Dīger <sup>1272</sup>

Devr-i gülde çeşme-sār-ı Hızır-ı şānīdür şarāb <sup>1273</sup>  
Teşneler gelsün ki āb-ı zindegānīdür şarāb <sup>1274</sup>

Feyz-i rūḥ eyler Mesihā-veş surāḥī sāgara <sup>1275</sup>  
Kālīb-ı fersūdenūñ güyā ki ḳanıdır şarāb

Biñ üçde İstanbul’da fevt oldı.

**ŞABŪḤĪ**<sup>1276</sup>

Maḥrūsa-i Ḳoşantiniyye ḥışnı ebvābından Yeñi Ḳapu ḥāricinde zāviye-nişin-i āsitāne-i  
Hazret-i Mevlānā ḳaddes-Allāhu sırrahu’l-a’lādur <sup>1277</sup>. Fārsī ve Türki ḥüb eş‘arı ve mergüb  
güftarı vardır. Bu iki beyt-i laṭif zāde-i ṭab‘-ı şerīfleridür <sup>1278</sup>:

Şi‘r <sup>1279</sup>

Şaḳın ey ḡamzesi ḳātil gözi mekkāre şaḳın  
Cevr ü zulm eyleme ‘uşşāḳ-ı dil-figāre şaḳın

Şaḳın aḡyār-ı siyeh-rūyla olma hem-dem  
Zāḡlar ḳonmasun ol gül-şen i bi-ḥāre şaḳın

<sup>1271</sup> Yalñ: yülek: S

<sup>1272</sup> Şi‘r-i Dīger: ve lehu: İÜ; -: S, M

<sup>1273</sup> Bu mısra M nüshasında yoktur.

<sup>1274</sup> Bu mısra S nüshasında yoktur.

<sup>1275</sup> Bu mısra M nüshasında yoktur.

<sup>1276</sup> Şabūḥī: M 32b; K 68b; S 29b; İÜ 22a

<sup>1277</sup> Ḳaddes-Allāhu sırrahu’l-a’lādur: derviş-i dil-riş-i bi-hem-tādur:M

<sup>1278</sup> Şerīfleridür: Münīfidür: M

<sup>1279</sup> Şi‘r: Beyt: K, İÜ

**ŞUBHÎ**<sup>1280</sup>

Meşâyiḥ-i kirâmdan Sultân Meḥmed Ḥân Ğâzî Câmî‘-i Şerîfinde vâ‘iz ü nâşih ve mazhar-ı envâ‘-ı leṭâ‘if ü medâyiḥ olan İstanbulî ‘Abdu’l-lah Efendi’dür. Müretteb dîvân-ı faşâhat-‘unvânı olup bu beyt-i latîf taşarruf-ı zihn-i zî-şânıdır:

Beyt

Heves-i zülfüñile zâhir olur dilde <sup>1281</sup> müdâm  
Râz-ı ser-beste-i mazmûn-ı ‘aleyküm bi’ş-şâm

Biñ otuz birde İstanbul’da fevt oldı.

**ŞAFVETİ**<sup>1282</sup>

Merḥûm Es‘ad Efendi’nün şükûfe-i gül-bün-i vücûdı olup bād-ı şarşar-ı fenâyla zâtı ḥazâna uğrayup ‘âzim-i gül-şen<sup>1283</sup>-i beḳâ olan ‘Ârif Meḥmed Efendi’nün ferzend-i ercümendi Meḥmed Çelebi Efendi’dür <sup>1284</sup>. Hâlâ pâye-i erba‘îne vâşıl ve munfaşıl <sup>1285</sup> olan müderrisîn-i kirâmdan olup pür-ma‘rifet maḥdûm-ı şâhib-fazîletdür. Bu beyt-i latîf zâde-i ṭab‘-ı şerîfleridür:

Beyt

Ol şûḥ kıyar ‘âşığa aḡyârına kıymaz  
Gül daḡ ider bülbülünü ḥârına kıymaz

**ŞULHÎ**<sup>1286</sup>

Mevâlî-i kirâmdan Ḳâsım Efendi’nün ferzend-i ercümendi Şâlih Çelebi Efendi’dür. (33a) Pâye-i erba‘îne vâşıl ve munfaşıl olan müderrisînün zübdesi ve muḥaḳḳikînün ‘umdesi olup bu beyt-i latîf zâde-i ṭab‘-ı münîfidür:

<sup>1280</sup> Şun‘î: M 33a; K 69a; İÜ 22b; -: S

<sup>1281</sup> Dilde: -: İÜ

<sup>1282</sup> Şafvetî: K 69a; İÜ 22a, b; M: Şıfatî: 32b; -: S

<sup>1283</sup> Gül-şen: -: K

<sup>1284</sup> Ferzend-i ercümendi Meḥmed Çelebi Efendi’dür: ferzend-i ercümendidür: K, İÜ

<sup>1285</sup> ve munfaşıl: -: K, İÜ

<sup>1286</sup> Şulhî: M 32b-33a; -: S, K, İÜ



## Beyt

Rište-i fikr-i ser-i zülfüñle cānā bestedür  
Dest-i miñnetde dil-i pür-dāğ bir gül-destedür

ŞUN'İ<sup>1287</sup>

Gelibolı'dan Kādī-zāde Mehmed Çelebi'dür. Tāze-gū olup hūb eş'arı ve merğüb güftarı vardır. Bu iki beyt-i ra'nā kaşīde-i bī-hem-tāsındandır:

Şi'r<sup>1288</sup>

Ger vezān olsa gül-istāna nesīm-i luṭfi  
Nefhası nūkhet-i ezhārı iderdi ber-bād

ŞĀFĪ<sup>1289</sup>

Niğdevī Hızır Çelebi'dür.<sup>1290</sup> el-müderriş.<sup>1291</sup> Tāze-gū nīk-ḥū şu'arā-yı zū'l-i'tibārdan olup bu beyt güftārındandır<sup>1292</sup>:

## Beyt

Pāy-ı semend-i nāzına ḥınnā ne ihtiyāc  
Ḥūn-āb-ı eşk-i dīdem ile reh-güzār-ı surḥ

ŞĀ'İB<sup>1293</sup>

İstanbulī<sup>1294</sup> Sā'atī-zāde 'Alī Çelebi'dür. Nev-heves ü nev-zuhūr ve şu'le-i şem'i tabī'ati mir'āt-āsā pür-nūrdur. Bu iki beyt-i tāze āgāzesinden [dür]<sup>1295</sup>:

<sup>1287</sup> Şun'î: M:33a;K:69a;İÜ:22b;-:S

<sup>1288</sup> Şi'r: Beyt: İÜ, K.

<sup>1289</sup> Şāfî: M 33a; K 69b; İÜ 23a; -: S

<sup>1290</sup> Çelebi'dür: Çelebi: K

<sup>1291</sup> E'l-müderriş: -: M

<sup>1292</sup> Tāze-gū nīk-ḥū şu'arā-yı zū'l-ifibārdan olup bu beyt güftārındandır: -: K, İÜ

<sup>1293</sup> Şā'ib: M 33a; K 69; S 30a, b; İÜ 23a

<sup>1294</sup> İstanbulī: İznikmīdī: S

<sup>1295</sup> Beyt tāze āgāzesinden(dür) :beyt anuñdur: K, İÜ

Beyt <sup>1296</sup>

Ser-fürû itsem ‘aceb mi hâk-i pâ-yı yâre ger  
Gice gündüz ser-fürû itmekdedür şems ü kamer

Dîger <sup>1297</sup>

‘Âşık<sup>1298</sup>-ı ğam-hvâri gördükde o tıfl-ı pür-cefâ  
Sâye-i zülf-i siyâhın rûyına (33b) eyler niķâb

## Harfî’z-zâi

ZAMİRİ <sup>1299</sup>

Müderresin-i ‘izâmuñ fazîlet-mendi <sup>1300</sup> İstanbulî Hacı Yûsuf-zâde Ahmed Çelebi’dür  
<sup>1301</sup>. Tâze-gû olup eş‘ârı şûh u şîrin olduğı bu iki beyt-i belâgat-ķarînden nümû-dârdur:

Şi’r <sup>1302</sup>

Gönül zülf-i dil-âvizünden özge bir veķen bilmez  
O murğ-ı rişte-ber-pâ-zâde gül-geşt-i çemen bilmez

Dili süzân iden yâd-ı ruķuñdur şâm-ı fûrķatde  
O bir pervânedür âzâr-ı şem‘-i encümen bilmez

TIFLİ <sup>1303</sup>

İstanbulî Ahmed Çelebi’dür<sup>1304</sup>. Tâze-gû olan <sup>1305</sup> şu‘arâ-yı zü’l-i’tibârûñ fuşahâsından  
<sup>1306</sup> ve erbâb-ı ma‘ârifûñ büleğâsından <sup>1307</sup> şâhib-iķtirâ‘ şâ’ir <sup>1308</sup> ve emşâli nâdir olup eş‘âr-ı

<sup>1296</sup> Beyt: Şi’r: S<sup>1297</sup> Dîger: ve lehu: İÜ; -: S<sup>1298</sup> ‘Âşık: âşıkı: İÜ<sup>1299</sup> Zâmîrî: S 30b; M 33b; K 69b; İÜ 23a<sup>1300</sup> Müderresin-i ‘izâmuñ fazîlet-mendi: - : S<sup>1301</sup> Çelebi’dür: Efendi’dür: K, İÜ<sup>1302</sup> Şi’r: Beyt: K, İÜ<sup>1303</sup> Tıflî: M 33b-34a; S 30b-31a; K 69b-70a; İÜ 23b<sup>1304</sup> İstanbulî Ahmed Çelebi’dür: ismi Ahmed Çelebi: S<sup>1305</sup> Olan: olup: M, K, İÜ<sup>1306</sup> Fuşahâsından: fuzalâsından: S<sup>1307</sup> ve erbâb-ı ‘irfânun büleğâsından: M, K, İÜ<sup>1308</sup> şâhib-iķtirâ‘ şâ’ir: olup şâ’ir-i şâhib-iķtirâ: S

dürer-bârı şüh u selīs ve қаşā'id-i ma'ānī-şī'ārı қulüb-ı erbāb-ı 'irfāna enīs ü celīsdür <sup>1309</sup>. Bu ğazel-i laṭīf zāde-i ṭab'-ı nazīf <sup>1310</sup> ve <sup>1311</sup> taşarruf-ı zıhn-i şerīfleridür <sup>1312</sup>:

## Ġazel

Vireli bāğda revnaқ ğül-i al üstine ğül  
Şeh-levendüm ṭaқınur kırmızı şāl üstine ğül

Hāşıdur varısa sultān-ı bahāruñ ğül-şen  
Jāle naқdini alur sāl-be-sāl üstine ğül

Mazhar-ı seylī-i idbārı olurken āḫir  
Yine şad-pāre olur <sup>1313</sup> bād-ı şimāl üstine ğül

Dāmen <sup>1314</sup>-efşān yetiş ey <sup>1315</sup> bülbul-i şūrīde yetiş  
Çıkdı ğül-şende ser-i şāḫ-ı nihāl üstine ğül

Dāğlar sīnede dil nālede ğüyā қodılar  
Қafes <sup>1316</sup>-i bülbul-i şūrīde-maқāl üstine ğül

Şi'r-i üstāddaki ğülleri seyr it Tıflī  
(34a) Dökdi evrāқını şan āb-ı zülāl üstine ğül

ṬAB'İ <sup>1317</sup>

Tercemesi şebt olınan <sup>1318</sup> Edībī'nüñ ferzend-i ercümendi Meḫmed Çelebi'dür <sup>1319</sup>. Mülāzım ü müderris olup ḫüb-ṭabī'at ve pāk-ḫılқat maḫdüm-ı şāḫib-fiṭnat idi. Bu iki beyt-i ra'nā zāde-i ṭab'-ı bī-hem-tālarıdur <sup>1320</sup>:

<sup>1309</sup> Eş'ār-ı dürer-bârı şüh u selīs ve kasā'id-i ma'ānī-şī'ārı қulüb-ı erbāb-ı 'irfāna enīs ü celīsdür: -: S

<sup>1310</sup> Nazīf: laṭīf: M, İÜ; -:S

<sup>1311</sup> ve tasarruf-ı zıhn: -: S

<sup>1312</sup> Şerīfleridür: şerīfidür: M, İÜ

<sup>1313</sup> Olur: eşer: İÜ; -: K

<sup>1314</sup> Dāmen: -: M

<sup>1315</sup> Ey: iy: M; -:İÜ

<sup>1316</sup> Қafes: Қafesin: M

<sup>1317</sup> Ṭab'ı: S 31a, b; M 34a; K 70a; İÜ 23b

<sup>1318</sup> Olınan: olan: S

<sup>1319</sup> Ferzend-i ercümendi Meḫmed Çelebi'dür: ferzend-i fazīlet-mendidür: S

<sup>1320</sup> Bi-hem-tālarıdur: dil-ğüşāsıdur: M, K, İÜ

## Şi'r

Şikâr itdüñ gönül murğın hemân hÿâr olduğum kaldı  
Esîr-i bend-i fitrâk u nigün-sâr olduğum kaldı.

Ne öldürdüñ ne âzâd eyledüñ murğ-ı dil-i-zârı  
Miyân-ı dâm-ı zülfünde giriftâr olduğum kaldı

Tâze vü nev-heves iken biñ kırk üçde İstanbul'da <sup>1321</sup> nâ-murâd <sup>1322</sup> vedâ'-ı 'âlem-i fânî eyledi  
<sup>1323</sup>.

ṬAL'ATÎ<sup>1324</sup>

Der-gâh-ı 'Âlî şolâklarından Edirnevî Meḥmed Çelebi'dür. 'Ârif ü zarîf vücûd-ı şerîf  
olup hûb eş'ârı ve mergûb güftârı vardır. Bu ebyât zâde-i ṭab'-ı pür-nikâtındandır <sup>1325</sup>:

## Şi'r

Kim görürse lebûni la'l-i Bedaḥşân şanur  
Seyr iden 'ârızunu mihr-i dirâḥşân şanur

Tâze dâğuñı gören sâ'id-i sîmînüñde  
Bir nihâl üzre açılmış gül-i ḥandân şanur

Câ-be-câ ḥûmı durur zâhir olan Ferhâd'uhn  
Anı saḥrada gören lâle-i nu'mân şanur

ṬARZÎ<sup>1326</sup>

Ḳuzât-ı sencide-şifâtdan Zağrevî Meḥmed Efendi'dür. Eş'âr-ı dil-pezîri 'âşık-âne ve  
güftâr-ı lâ-naẓîri <sup>1327</sup> şâdiḳ-âne vücûd-ı şerîf ü sâl-ḥürde vü zarîfdür. Bu ğazel-i pâkîze vü nazîf  
zâde-i ṭab'-ı münîfdür<sup>1328</sup>:

<sup>1321</sup> Bin kırk üçde: -: S

<sup>1322</sup> Nâ-murâd: -: M, K, İÜ

<sup>1323</sup> Fânî eyledi: fânî bin kırk üçte eylemişdür: S

<sup>1324</sup> Ṭal'atî: S 31a; M 34a; K 70a: -: İÜ

<sup>1325</sup> Pür-nikâtındandır: pür-nikâtıdur: S

<sup>1326</sup> Ṭarzî: M 34a, b; S 31b; K 70a, b; -: İÜ

<sup>1327</sup> Lâ-naẓîri: -: S

<sup>1328</sup> Nazîf zâde-i ṭab'-ı münîfdür: nazîf anlaruñdur: S, K

Ġazel <sup>1329</sup>

Biz bezm-i maḥabbetde bu dem hem-dem-i ‘aşkuz  
Bî-gâne kıyās itme bizi mahrem-i ‘aşkuz

Bir kaşı kemānuñ çekerüz cevrini muḥkem  
Meydān-ı maḥabbetde bu dem Rüstem-i ‘aşkuz

(34b) Cānān yolına ḥarc iderüz naqd-i sirişki  
Şarf eylemede mā-melekin Ḥātem-i ‘aşkuz

Zāhid bize ta‘n eyleme bu şekl-i fenāda  
Biz tāt u ḳabā terkin uran Edhem-i ‘aşkuz

Bu ḥān-ḳah içre bizi kim görse ‘abā-pūş  
Mest-āne şanur gerçi bizi ser-sem-i ‘aşkuz

Ṭarzī bize ta‘n eyleyemez kimse cihānda  
Biz rind-i melāmet <sup>1330</sup>-zede-i ‘ālem-i ‘aşkuz

ṬARZĪ<sup>1331</sup>

Ṭā’ife-i şerefiyāndan zū’l-i’tibār<sup>1332</sup> Meḥmed Çelebi nām<sup>1333</sup> şöhret-şi’ār kimesnedür<sup>1334</sup>.  
Eş’ārı ḥüb u dil-pezir<sup>1335</sup> ve güftarı mergüb-ı lâ-nazir<sup>1336</sup> olup Merḥūm Sulṭān Murād Ḥān<sup>1337</sup>  
‘aleyhi raḥmetü’l-cevādike nişān-ı ũrine didügi tārīḥdür:

## Tārīḥ

Seyr idenler bu nişānı didiler <sup>1338</sup> tārīḥini  
Nāvek-i Sulṭān Murād-ı ‘ādile dikdük nişān (H. 1031)

<sup>1329</sup> Ġazel: Beyt: K

<sup>1330</sup> Melāmet: mülāzemet: M

<sup>1331</sup> Ṭarzī: M 34b-35a; K 70b; Diġer Ṭarzī: S 31b-32a; -: İÜ

<sup>1332</sup> Tā’ife-i şerefiyāndan zū’l-i’tibār: şu’arā-yı zū’l-i’tibārdan: S, K

<sup>1333</sup> Meḥmed Çelebi nām: -: S, K

<sup>1334</sup> Şöhret-şi’ār kimesnedür: şöhret-şi’ārdur: M

<sup>1335</sup> Ḥüb u dil-pezir: dil-pezir: M, K

<sup>1336</sup> Mergüb (u) lâ-nazir: lâ-nazir: M, K

<sup>1337</sup> Ḥān: -: S

<sup>1338</sup> Didiler: -: M, K, İÜ

Dîger Ğazel <sup>1339</sup>

‘Âşık gözedür urmada her tîr-i nigâhı  
Sen şakla ħatâdan o cefâ-keşi ilâhî

Biñ şu‘leye bir sîne nice cilve-gâh olsun  
Zabţ eylemişüz biz tıtalum âteş-i âhı

Virmez gül-i ħürşide fenâ zevċin alanlar  
Şahrâ-yı maĥabbetde biten köhne giyâhı

Câ’izdür ide devr-i ħazânı şeb-i târik  
Erbâb-ı dilûn kevkebe-i baĥt-ı siyâhı

Ťarzî umaruz reşk ideler tevbe-perestân  
Ol mücrime kim mestî-i ‘aşk ola günâhı

## Dîger

Bir nigâh-ı nîm-mest-i fitne-engîz eyledüñ  
N’eyledüñ zâlim şikest-i câm-ı perĥîz eyledüñ

Ğamze-i mest-i mey-i ‘işveñle yıķduñ ‘âlemi  
Sâġar-ı tâķat-riyâ-yı nâzı leb-rîz eyledüñ

Āfitâbı rûy-ı ‘âlem-tâbuña mir’ât idüp  
Neçesinde şâne-i zülf-i dil-âvîz eyledüñ

Leşker-i müjgânıla dem-dâr itdüñ ġamzeñi  
Mülk-i dîn ü dilde kâfir şûr-ı Cengîz eyledüñ

Ablaķ-ı mevzûn-ĥırâm-ı kilküñe Ťarzî yine  
Ser-zemîn-i şi’ri cevân-gâh-ı Şeb-dîz eyledüñ

<sup>1339</sup> Dîger Ğazel: Bu beyt-i zibâ daĥı zâde-i tab’-ı ra’nâsıdur: -:S; Beyt: M; Gazelin M nüshasında ilk iki beyti mevcuttur.

Biñ yetmiş iki senesinde Mışır azası'nda iken aste olup kethüdası atlı eylemişdür ve amid Efendi fevtine bu tarii didi <sup>1340</sup>:

Tārī <sup>1341</sup>

Gerd-i arzi 'azimet-i 'ubā  
Dāmen-i itilā ber-ide

Ü be-reft ü piyāle-i nazmeŝ  
Mānde der-bezm-i dehr-i gerdide

Goft amdī berā-yı ü tārī  
Fevt şod arzi-i belā-dide (H. 1072) <sup>1342</sup>

**ALİB** <sup>1343</sup>

uzāt-ı sencide-sıfātdan İstanbulī 'Ömer elebi'dür. Türkī ve Fārsī rengin eş'arı ve nāzük ü [müŝgīn] güftarı [vardur]. Bu rübā'ı-i laif zāde-i ab'-ı münifidür:

Rübā'ı

Yā Rab kerem eyle lu u isān eyle  
ŝoñ demde refī-i rāhum īmān eyle  
Sāı-yi ecel ün ŝuna peymāne seā  
Baña sekerāt-ı mevti āsān eyle

Nesr: Bu rübā'ı-i leāfet-ŝi'ār daı alib-i Rūm olduın iŝ'ār ider:

Rübā'ı

Ey müdde'ı le'im ü pā-bend-i rūsūm  
Kerdem-i od-rā be-lafz-ı alib-i mevsūm  
Ger malaŝ-ı pākī ŝeved far pes est  
Kū alib-i emelest ü men alib-i Rūm <sup>1344</sup>

<sup>1340</sup> "Biñ (...) didi": -: M, K

<sup>1341</sup> Tārī: -: M, K

<sup>1342</sup> "Karışık eteini toplamış (dünyadan el-etek çekmiş) arzi'nin tozu āhirete gitti. O gitti ve ŝiirinin kadehi dönen dünya meclisinde kaldı. O'nun (ölüm) tarihi için Hamdī söyledi: *Belā görmüş Tarzī öldü.*"

<sup>1343</sup> alib: M 34b-35a; -: S, K, İÜ

Neşr: Bu iki beyt-i ra'nâ zâde-i tab'-ı zîbâsıdır:

Şi'r

Dem-i visâl neş'e-i şarâb gibi <sup>1345</sup>  
 Kalu gözümde (35a) o demler hayâle h'âb gibi  
 Şeb-i firâk baña câme-h'âb-ı âteş olur  
 Sabâha dek dönerüm süzla kebâb gibi

Harfî'z-zâ'-i

ZİLLİ <sup>1346</sup>

Çaramanî Şeyh Muşlihi'd-dîn Efendi'dür. 'İlm ü 'irfânla beyne'l-aqrân müşârün-ileyhi bi'l-benân idi. Eş'ârı <sup>1347</sup> 'aşîk-âne ve güftârı sâdıq-ânedür. Bu beyt-i hûb zâde-i tab'-ı mergûbıdır <sup>1348</sup>:

Beyt

Cemâl-i bâ-kemâlün dōstum âyineden ber-ter  
 Kim anda şüret-i hüsün ü melâhat görünür yer yer

Bin onda Konya'da fevt oldu <sup>1349</sup>.

ZUHÜRİ <sup>1350</sup>

Çuzât-ı Rûmiyye'den 'Abdü'l-kerîm Çelebi'dür. Bu târih-i laîfî taḥrîr ile bu cerîdeye ilhâk olındı:

<sup>1344</sup> "Ey müdde'i (iddia edici), alçak, âdet ve usullere ayağı bağlı (kişi)! Ünlü tâlibin sözüyle, kendi (bildiğimi) yaparım. Eğer, fark temiz bir mahlas olursa emelinin tâlibi olan o kişi geridir (alçaktır), ben Rûm'un Tâlib'iyim."

<sup>1345</sup> Mısra'ın vezni bozuktur.

<sup>1346</sup> Zillî: M 35a; S 32a; K 70b; -: İÜ

<sup>1347</sup> Eş'ârı : bu eş'ârı : K

<sup>1348</sup> Zâde-i tab'-ı mergûbıdır: ol zât-ı mergûbundur: S

<sup>1349</sup> Bin onda Konya'da fevt oldu: -: M, K, İÜ

<sup>1350</sup> Zuhûrî: -: M 35a; S, K, İÜ



Tārīḫ-i Berāy-ı Vefāt-ı Bülbül-zāde

Rūḫ-ı Bülbül-zāde oldı ‘āzim-i bāğ-ı cinān  
Vāşıl ola dilerüm gül-geşt-i ‘afv-ı Hālīka

Ey Zuhūrī gūş idüp fevtin didüm tārīḫini  
Okuyalum rūḫ-ı Bülbül-zāde için Fātiḫa (H. 1047)

### Ḥarfü'l-‘ayn

‘ALİ<sup>1351</sup>

Gelibolı’dan Muştafā Efendi’dür<sup>1352</sup>. Mülāzım olduğdan şoñra ba‘z-ı bilādda mesned-nişin-i şadāret-i ‘imāret olmuş-ıdı. ‘İlm ü ‘irfānla nām-dār ve şı‘r ü inşāyla şöhret-şı‘ār olmağın evşāf-ı cemil-i ‘ālem-ārā ve zāt-ı sūtüde-ḫışāl-ı bī-hem-tāları müstağnī-i kilik-i nādire-perdāzdur. Bu eş‘ār-ı laṭif ol zāt-ı şerīfün<sup>1353</sup> zāde-i ṭab‘-ı nazīfleridür:

### Ġazel<sup>1354</sup>

Düşümde Ḳays’a şordum ‘aşk-ı Leylā-y-ıla aḫvālin  
Didi ḫaşr olmayınca şormayın<sup>1355</sup> divānenün ḫālin

Didüm ḫiç devr-i bāḳide vefā şüretleri var mı  
Didi maḫv itdi vuşlat ‘āşık u ma‘şūkuñ eşkālın

Didüm seyl-āb-ı eşküñden ḫalāş olduñ mı ‘uḳbāda  
Biraz ağladı (35b) feryād itdi egdi ṭab‘-ı meyyālin

Didüm ten ḫāk-dānı ‘ālem-i ervāḫa beñzer mi  
Didi aldurdum ol devrün Hüma-yı fāriğü’l-bālin

Didüm abdāllarda<sup>1356</sup> şimdilik senden bedel kim var<sup>1357</sup>  
Didi ‘Alī’de gördüm ben melāmet pīrinün şālin

<sup>1351</sup> ‘Ālī: S:32a, b; M: 35a,b; K:70b-71a ; -iÜ

<sup>1352</sup> Efendi’dür: Çelebi’dür: S

<sup>1353</sup> Ol zāt-ı şerīfün: -: K

<sup>1354</sup> Ġazel: Şı‘r: S

<sup>1355</sup> Sormayın: sorma biz: S

<sup>1356</sup> Abdāllarda : -: M

<sup>1357</sup> Bedel kim var: bedel var mı: S

Şi'r-i Dîger<sup>1358</sup>

Gider nev-reste dil-berlerle<sup>1359</sup> seyr-i bâğa cānānum  
 Bir iki ğoncesüz ğopmaz yerinden verd-i ħandānum

Neşr<sup>1360</sup>: Merhūm<sup>1361</sup> Sulţān Selīm ‘aleyhi raĥmetühü’r-raĥīm<sup>1362</sup> ŧeh-zāde iken Maġnīsa’da<sup>1363</sup>  
 ŧikāre<sup>1364</sup> çıĥup elinde<sup>1365</sup> ŧāh-bāzla mezbūra<sup>1366</sup> rāst geldükde iĥdāmla<sup>1367</sup> didüġi<sup>1368</sup> beyt-i  
 bedīhidür<sup>1369</sup> :

Beyt<sup>1370</sup>

Şāh-bāz-ı himmetün destünde olsun ber-ĥarār  
 Olur elbette Hümā-yı salţanat bir ġün ŧikār

Biñ sekizde Cidde Begi<sup>1371</sup> iken vedā‘-ı ‘ālem-i fānī eyledi.

‘ĀLĪ<sup>1372</sup>

Ķuzāt-ı sencide-ŧıfātdan Bosnevi ‘Alī Efendi’dür. Ĥaĥĥā ki zemānenün ‘ālisi ve  
 memleket-i hünerün vālīsidür. Bu ebyāt zāde-i ŧab‘-ı pür-nikātıdur:

<sup>1358</sup> Şi'r-i Dîger: Dîger: K; -: S

<sup>1359</sup> Dil-berlerle: dil-berle: K

<sup>1360</sup> Neşr: -: K

<sup>1361</sup> Merhūm: -: S

<sup>1362</sup> ‘aleyhi raĥmetühü’r-raĥīm: -: S, K

<sup>1363</sup> Maġnīsa’da: - : S, K

<sup>1364</sup> ŧikāre: ava: S

<sup>1365</sup> elinde: -: K

<sup>1366</sup> Mezbūra: -: S

<sup>1367</sup> İkdāmla: -: S

<sup>1368</sup> Didüġi: dindüġi: M

<sup>1369</sup> Bedīhidür: budur: S; beytdür: K

<sup>1370</sup> Beyt: -: K

<sup>1371</sup> Cidde Begi: Cidde’de beg: S

<sup>1372</sup> ‘Āli : M: 35b; K: 71a; -: İÜ ; Dîger ‘Āli: S 33a

Eş‘ār<sup>1373</sup>

Biz mes‘ele-âmûz-ı dil-istân-ı kemâlüz  
Biz meş‘ale-efrûz-ı şeb-istân-ı hayâlüz

Mahrûm-ı harîm-i harem-i vuşlatuz ammâ  
Biz mahrem-i esrâr-ı ğam-ı derd ü melâlüz

Mey-ĥ‘ârelerüz vâkıf-ı ĥum-ĥâne-i ‘aşkuz  
Rindüz ezeli şâhib-i ‘unvân-i celâlüz

‘AZİZİ<sup>1374</sup>

Ĥ‘âce Sa‘de‘d-dîn Efendi’nün ferzend-i fazîlet-mendi<sup>1375</sup> ‘Abdü’l-‘azîz Efendi’dür. İki def‘a Rûm İli şadrına<sup>1376</sup> pîrâye-baĥş-ı kâm-rânî olmuşlar idi. ‘İlm ü fazl ile<sup>1377</sup> ma‘rûf ve şî‘r ü inşâyla mevşûf bir zât-ı ĥuceste-liķâ ve bir vücûd-ı bî-hem-tâdur ki meydân-ı belâgatda mişli nâdir ve ‘arşa-i ma‘ânide pehlevân-ı bahâdırur. Bu iki beyt-i ra‘nâ zâde-i tab‘-ı bî-hem-tâlarıdur<sup>1378</sup>:

Beyt<sup>1379</sup>

Şafâ bâğında şâd olsa dil-i şeydâ-yı pür-miĥnet  
Fiġân-ı ‘andelîb (36a) irdükde alur ‘aĥlını ĥayret

Dîġer<sup>1380</sup>

Gül-zâr-ı ruĥ-ı yârda<sup>1381</sup> ġüyâ ki dehânı  
Bir ġonce-i terdür gül-i ĥandân arasında

Târîĥ-i vefâtları budur<sup>1382</sup>:

<sup>1373</sup> Eş‘âr: Beyt: K: -: M

<sup>1374</sup> ‘Azîzî: M 35b-36a; S 33a-b; İÜ 24a; K 71a-b

<sup>1375</sup> Fazîlet-mendi: ercümendi: K, M

<sup>1376</sup> Rûm İli şadrına: şadr-ı Rûm’a: S; Rûmeli şadrında: K

<sup>1377</sup> Fazl ile: fazla: M, K

<sup>1378</sup> Bî-hem-tâlarıdur: dil-ġüşâsıdur: S

<sup>1379</sup> Beyt: Şî‘r: S; - M

<sup>1380</sup> Dîġer: ve lehu: İÜ; -: M, S

<sup>1381</sup> Yârda: yâra: İÜ

<sup>1382</sup> Târîĥ-i vefâtları budur: tariĥ-i vefâtıdur: S

## Târîh

Rûh-ı ‘Azîz Efendi’ye firdevs ola maqâm (H. 1041)

‘İŞMETİ<sup>1383</sup>

Hâlâ Şâm-ı<sup>1384</sup> şerîf-encâmıda<sup>1385</sup> mesned-nişîn-i seccâde-i şerî’at olan Mehmed Çelebi’dür<sup>1386</sup>. Eş’ârı dil-pezîr<sup>1387</sup> ü<sup>1388</sup> muhayyel ve ebyâtı lâ-nazîr<sup>1389</sup> ü<sup>1390</sup> bî-bedeldür. Bu iki beyt-i laţîf zâde-i tab’-ı şerîfleridür:

Beyt<sup>1391</sup>

Fârîğ olmam âhdan dil-dâre kâr itmezse de  
Süzîş-i dildür garaz yâr i’tibâr itmezse de

Diğer<sup>1392</sup>

Tîşe-i cevrlle<sup>1393</sup> tek gönlümi vîrân itme  
Senden ey dehr-i denî kim dili<sup>1394</sup> âbâd ister

Neşr<sup>1395</sup>: Feth-i Bağdâd-ı Dârü’s-selâm’a<sup>1396</sup> ol server-i ‘ulemâ-ı ‘izâm<sup>1397</sup> bu gûne târîh-perdâzî olmuşlardır<sup>1398</sup>:

<sup>1383</sup> ‘İşmetî: S : 33b ; M : 36a ; K : 71b; İÜ : 24a

<sup>1384</sup> Şâm: - : M

<sup>1385</sup> Şerif-Encâmıda: şeref-encâmıda: M, İÜ

<sup>1386</sup> Efendi’dür: M; Çelebi’dür: İÜ; Çelebi Efendi’dür: S

<sup>1387</sup> Dil-pezir : dil-peziri : S

<sup>1388</sup> ü: -: S

<sup>1389</sup> lâ-nazîr: lâ-nazîri: S

<sup>1390</sup> ü: -: S

<sup>1391</sup> Beyt : Şi’r: S

<sup>1392</sup> Diğer : - : S, M; ve lehu: İÜ

<sup>1393</sup> Cevrle: kahrıla: S

<sup>1394</sup> Dili : dil: M, K, İÜ

<sup>1395</sup> Neşr : - : M, K, İÜ

<sup>1396</sup> Bağdâd-ı dârü’s- selâma: Bağdâd’a: S, K, İÜ

<sup>1397</sup> “Ol (...) ‘izâm”: -: S, K, İÜ

<sup>1398</sup> Târîh-perdâzî: olmuşlardır: târîh-perdâzî olmuşlar: K: târîh demişdür : S

Tārīḥ<sup>1399</sup>

Ḥaqq eyleye sultān-ı cihān Ḥān Murād'ıñ  
Hem-vāre çerāğ-ı gül-i iḳbālını rūşen

Bağdād'ı yine kuvvet ile eyledi teşhīr  
Bergeşte olup ḳahrı ile devlet-i düşmen

Şebt eylemege vaqt-i sa'īdin bu cihāduñ  
Feyz ister iken 'İşmetiyā fazl-ı Ḥudādan

Tebrik-i ğazā eyleyüp ol<sup>1400</sup> zıll-ı İlāha<sup>1401</sup>  
Hātif didi tārīḥini *fethūñ*<sup>1402</sup> *müteyemmin* (1048)

'AYŞİ<sup>1403</sup>

Mevālī-i kirāmdan olup ismi<sup>1404</sup> 'İsā'dur<sup>1405</sup>. Endişe-i kemend-efkārı<sup>1406</sup> çarḥ-ı berīn-i  
'ırfāna peyveste<sup>1407</sup> ve rīsmān-ı eş'ār-āb-dārı<sup>1408</sup> ṭāk-ı sipihr-i hüner-āsmāna bestedür. Ğarīḳ-i  
baḥr-ı raḥmet-i<sup>1409</sup> Yezdān Sulṭān Murād Ḥān ḥışn-ı Revān'ı fetḥ eyledükde ṭab'-ı dūrer-  
bārlarından şādır olan beyt-i bī-hem-tādur:

Beyt

Şerār-ı nār-ı ḳahr-ı cān-sitāmı şāh-ı Cem-cāhuñ  
Revān'ın aldı şanmañ cānın aldı şāh-ı güm-rāhuñ

Bu ebyāt-ı lā-naẓīr<sup>1410</sup> dahı zāde-i ṭab'-ı dil-peẓīridür<sup>1411</sup>:

<sup>1399</sup>Tarih manzumesinin ilk üç beyti S nüshasında yoktur.

<sup>1400</sup>Ol : - : S

<sup>1401</sup>Zıll-ı İlāha: zıll-ı ilāh: S; Allāh'a; M

<sup>1402</sup>Fethūñ: - : S

<sup>1403</sup>'Ayşī: M 36a, b; S 33b-34a; İÜ 24a, b; K 71b-72a

<sup>1404</sup>İsmi: -: S

<sup>1405</sup>'İsā'dur: -: S

<sup>1406</sup>Efkārı: efkār: İÜ

<sup>1407</sup>Peyveste: peyvestedür: M

<sup>1408</sup>Eş'ār- āb-dārı: eş'ārı āb-dār: S

<sup>1409</sup>Baḥr-ı raḥmet: raḥmet-i baḥr: S

<sup>1410</sup>Lā-naẓīr: -: M, K, İÜ

<sup>1411</sup>Dil-peẓīridür: pür-nikātıdur: M, K, İÜ

Şi'r <sup>1412</sup>

Faşl-ı bahâr eyyâm-ı gül 'ahd-i şeh-i firûz ola  
'Âlem niçe şâd olmasun hem'ıyd ü hem nev-rûz ola

(36b) Dîger <sup>1413</sup>

Düşelden haste diller bend-i gîsû-yı perişâne  
Anuñ her bir şikenci döndi bir şâm-ı garîbâne

Ve lehu <sup>1414</sup>

Rüşen eyler <sup>1415</sup> ehl-i derdün dîde-i ümmîdini  
Kopsa nâ-geh cünbiş-i pây-ı semendinden gubâr

'ATÂYÎ <sup>1416</sup>

Nev'î-zâde 'Atâ'-ullah Çelebi'dür. Mutaşarrıf-ı medrese-i hâric olduğdan soñra tarîk-i kazâyâ 'âzim olup menâşib-ı celîlede mesned-nişin-i hükümet-i şer'iyye <sup>1417</sup> olmuş-ıdı . 'İlm ü fazîlet ile <sup>1418</sup> mâhir ve şâhib-ihtirâ' şâ'ir oğlu şâ'irdür. Bu ğazel-i <sup>1419</sup> laţîf zâde-i tab'-ı şerîfleridür <sup>1420</sup>:

Ġazel <sup>1421</sup>

Vişâl için sunar ol yâre her fütâde ğazel  
Dürûğ-ı <sup>1422</sup> maşlahat-âmîz olur arada ğazel

<sup>1412</sup> Bu şiir M nüshasında yoktur.

<sup>1413</sup> Dîger: ve lehu: İÜ; -: M, S

<sup>1414</sup> Ve lehu: Dîger: K; -: M, S

<sup>1415</sup> Eyer: -: K

<sup>1416</sup> 'Atâyî: M 36b; S 34a; K 62a; İÜ 24b-25a

<sup>1417</sup> Şer'iyye: -: M

<sup>1418</sup> Fazîletile: fazilla: M

<sup>1419</sup> Ġazel: Beyt: S

<sup>1420</sup> Zâde-i tab'-ı şerîfleridür: ğazelindendür: S

<sup>1421</sup> Ġazel: Beyt: S, M; Gazelin ilk beyitten sonraki beyitleri S nüshasında yoktur.

<sup>1422</sup> Dürûğ: dürûğ: M

O gül-ruha yüri <sup>1423</sup> ahvâli açaçık söyle  
Düşerse fırsat eğer okı bir güşâde gâzel

‘İzârı vaşfını yazduğda hattını vaşf <sup>1424</sup> it  
O yâr-ı ehl-i dile ‘arza kıılma sâde gâzel

Saçuñ hevâsı ile düşdi özge sevdâya  
Şu deñlü bağladılar yine ol hevâda gâzel

Virür qarâr dil-i <sup>1425</sup> bî-sükûna gâyetde  
‘Atâyî şî‘ri gibi bir qarâr-dâde gâzel

Mesnevîde birkaç pâre kitâbı ve nice te’lîf-i müsteşâbı vardır <sup>1426</sup>. Biñ kırk altıda İstanbul’da fevt oldu.

### ‘ATÂYÎ <sup>1427</sup>

Nevâlî-zâde ‘Atâ’-ullah Çelebi’dür <sup>1428</sup>. Ba‘z-ı bilâdda mevleviyetle mesned-nişîn-i seccâde-i şerî‘at <sup>1429</sup> olmuş-ıdı <sup>1430</sup>. Şâ‘ir-i şâhib-ihtirâ‘ <sup>1431</sup> ve ma‘ânî emrine muţâ‘ idi <sup>1432</sup>. Bu beyt-i bî-naẓîr zâde-i tab‘-ı dil-peẓîrleridür <sup>1433</sup>:

### Beyt

Ėam gelse ey ‘Atâyî harâbâta düş hemân  
Añlar seni ne hâlet ise eski meskenüñ

Biñ yigirmi yedide İstanbul’da fevt oldu.

<sup>1423</sup> Yüri: yüzi: K

<sup>1424</sup> Vasf: yay: M

<sup>1425</sup> Dil: dili: M

<sup>1426</sup> “Mesnevîde ( ...) vardır” : -: K, İÜ, S

<sup>1427</sup> ‘Atâyî: M 36b; K 62a; İÜ 25a; Diğer ‘Atâyî: S 34a, b

<sup>1428</sup> Çelebi’dür: Efendi’dür: M

<sup>1429</sup> Seccâde-i şerî‘at: hükümet-i şer‘-i şerîf: S

<sup>1430</sup> Olmuş-ıdı: olmuşdur: S

<sup>1431</sup> İhtirâ‘: İhtirâ‘dur: S

<sup>1432</sup> “ ve (...) mütâ‘ idi”: -: S; Mütâ‘ idi: mütâ‘dur: K, İÜ

<sup>1433</sup> Dil-peẓîrleridür: dil-peẓîridür: S

‘İYDÎ<sup>1434</sup>

Ankaravî Beg-zâde Luṭf-ullah Çelebi’dür. Zümre-i dervîşân-ı bî-nâm ü nişândan olup ‘Acem<sup>1435</sup> ü Hind’i seyâhat idüp ma‘ârif-i külliyye<sup>1436</sup> (37a) dest-res bolduḡdan soñra vilâyet-i Rûm’a ‘avdet ve şu‘arâ-yı Rûm’la daḡı hem-şoḡbet olmuşdur. Künd-ṭabî‘at<sup>1437</sup> u ‘abûs-liḡâ iken Fârisî ve Türki bî-hem-tâ eş‘ârı vardır. Bu ebyât zâde-i ṭab‘-ı pür-nikâtıdur:

Şi‘r<sup>1438</sup>

Hişâr-ı şabrum eger olsa ḡal‘a-ı âhen  
Açar<sup>1439</sup> nigâhuñ aña her nazarda<sup>1440</sup> biñ revzen

Perestiş-i şanem-i râḡat eylemez hergiz  
Mürîd-i Berhemen-i ‘aşḡ olan mesihâ-fen

Mişâl-i âyine<sup>1441</sup> her ‘akse dilde yer virmez  
Kimüñ ki ḡalbine mihrüñ olur fûrûḡ-figen

Diğer<sup>1442</sup>

Gerd-i la‘lünde degül ḡaṭ Sûre-i Nûr u Duḡân  
Eylemiş kilik-i ḡazâ taḡrîr gördüm ḡoncede

ve lehu<sup>1443</sup>

Virdi firîb göñlüme bir gül-‘izâr şuḡ  
Olmaz esîr bir güle zirâ hezâr şuḡ

<sup>1434</sup> ‘İydî: S : 34b – 35a ; M : 36b-37a ; K : 72a,b ; İÜ : 25a, b

<sup>1435</sup> ‘Acem ü : - : İÜ

<sup>1436</sup> Külliyye: külliye ile: M, K, İÜ

<sup>1437</sup> Ṭabî‘at: ṭab‘: S

<sup>1438</sup> Şi‘r: Beyt: M, K, İÜ

<sup>1439</sup> Açar : ecr : S

<sup>1440</sup> Nazarda: nigâhda : S

<sup>1441</sup> Âyine: âyine : S

<sup>1442</sup> Diğer: ve lehu: M; -S, İÜ

<sup>1443</sup> ve lehu: Diğer: K, S, İÜ



Geh çeşmi <sup>1444</sup> geh nigāhı çeker tîğ gönlüme  
Bir mesti aldı ortaya iki humār şūh

Hālā vilāyet-i Kırım'da Bahādır Giray Hān'ın nedimi olup maẓhar-ı girişme-i iltifāt-ı nazarlarıdır <sup>1445</sup>.

### ‘İTRİ’ <sup>1446</sup>

‘Acemdür. İsmi Meḥmed’dür. Menāsıb-ı celīleye mutaşarrıf olan <sup>1447</sup> kuzāt-ı sencide-şifātından olup ḥüsn-i ḥaṭla <sup>1448</sup> naḳḳāş-şuver-i inşā olmağın Merḥūm Ğanī-zāde Efendi’nün mektūbcısı olmuş-ıdı. Şāhib-ihtirā’ şā’irdür ammā eş’arı nādirdür <sup>1449</sup>. Bu beyt-i laṭif zāde-i ṭab’-ı şerīfleridir <sup>1450</sup>:

### Beyt

Gümānda idi gönül dūr iken o māh cebīn  
Vişāline irerüm şimdi geldi baña yaḳīn

(37b) Biñ otuz beşde <sup>1451</sup> İstanbul’da fevt oldı.

### ‘İLMİ-İ NĀZİK’ <sup>1452</sup>

Zümre-i kuzāt-ı sencide-şifātından Edirnevī Ahmed Çelebi’dür <sup>1453</sup>.

### Beyt li-nāmikihi <sup>1454</sup>

Gerçi çokdur zırafā dünyāda  
Cümleden ‘İlmi-i Nāzik nāzik

<sup>1444</sup> Çeşmi : çeşm : İÜ

<sup>1445</sup> “Hālā (...) nazarlarıdır”: - : İÜ; iltifātlarıdır: K

<sup>1446</sup> ‘İtri: M : 37a-b ; S : 35a ; K : 72b ; İÜ : 25b

<sup>1447</sup> Olan : ve : S

<sup>1448</sup> Ḥaṭla : ḥaṭlla : İÜ; ḥaṭıla: S

<sup>1449</sup> Şāhib-ihtirā’ şā’irdür. Ammā eş’arı nādirdür: Hüb eş’arı ve mergûb güftarı vardır: S

<sup>1450</sup> Ṭab’-ı şerīfleri vardır: ṭab’ıdır: S

<sup>1451</sup> Otuz beşde : otuzda : S

<sup>1452</sup> ‘İlmi-i Nāzik : M : 37b, S ; 35b-36a, K : 72b, İÜ : 25b-26a

<sup>1453</sup> Zümre-i kuzāt-ı sencide-şifātından Edirnevī Ahmed Çelebi’dür: Edirnevī Ahmed Efendi’dür. Zümre-i kuzātından idi : S

<sup>1454</sup> Beyt li-nāmikihi: Beyt; M, K, İÜ

Nesr<sup>1455</sup>: Bu beyt-i laṭîf zâde-i ṭab‘-ı şerîfleridür<sup>1456</sup>:

## Beyt

Küyına vardum gice seyr eyledüm cânân yoḡ  
Âsitânın şöyle tenhâ buldum aṣlâ cân yoḡ

li-mü’ellifihî<sup>1457</sup>

Beyt<sup>1458</sup>

Didiler seyr itdürür aḡyâra dil-ber hânesin  
Küyını açmazdan geṣt<sup>1459</sup> eyledüm yoḡ cân ü cin

Nesr<sup>1460</sup>: Biñde<sup>1461</sup> Edirne’de fevt oldı.

‘İLMİ<sup>1462</sup>

Zümre-i<sup>1463</sup> ḡuzât-ı sencîde-şıfâtdan Maḡnîsavî<sup>1464</sup> Ğınâyi-zâde ‘İlmi-i Tâhir’dür. Hâlâ<sup>1465</sup> bu ‘aṣr-ı huçeste-liḡâ şu‘arâsından ve şu‘arânun fuṣaḡhâsından zarîf ü nükte-dân pür-fazl u ‘irfân vücûd-ı şerîfdür<sup>1466</sup>. Maḡrûsa-i Filîbe’de müddet-i medîd mesned-nişîn-i ḡükûmet olan merḡûm<sup>1467</sup> Şeyḡî<sup>1468</sup> Çelebi Efendi ḡaḡlarında bu ḡüne laṭîfe-perdâzi olurlar idi<sup>1469</sup>:

## Beyt

Ḳadrüñi ‘İlmi Efendi cümle yârân bilse ne  
Sen gidelden gelmez oldı ḡahvecikler gelsene

<sup>1455</sup> Nesr : - : S, M, İÜ

<sup>1456</sup> Şerîfleridür : şerîfdür : S

<sup>1457</sup> li-mü’ellifihî: Râ ḡımu’l-ḡurûf bu ḡüne der: S

<sup>1458</sup> Beyt: -: M, K, İÜ

<sup>1459</sup> Geṣt : seyr : S

<sup>1460</sup> Nesr: -: S, M

<sup>1461</sup> Biñde: Biñ birde: S

<sup>1462</sup> ‘İlmi: K 72b-73a; M 37b-38a; İÜ 26b; Diġer ‘İlmi: S 36a

<sup>1463</sup> Zümre-i : - : M, K, İÜ

<sup>1464</sup> Maḡnîsavî : ma’nîsavî : K, İÜ

<sup>1465</sup> Hâlâ: - : S

<sup>1466</sup> Vücûd-ı şerîfdür : vücûddur: S

<sup>1467</sup> Merḡûm : - : S

<sup>1468</sup> Şeyḡî: - : M, K, İÜ

<sup>1469</sup> Laṭîfe-perdâzi olurlar idi: buyurmuşlardır: S

Neşr <sup>1470</sup>: Hüb eş‘arı ve mergüb güftarı vardır. Bu ebyât zâde-i tab‘-ı pür-nikâtlarıdır <sup>1471</sup>:

Ġazel <sup>1472</sup>

Gör ol hâli leb-i cânānumuzda  
Ki nice dāğ ya kıdı cânumuzda

Eger bir dem yakın gelse <sup>1473</sup> bize yâr  
‘Aceb alur mıdı ol yanumuzda

‘Aceb hikmet nedür ‘İlmî eıbbā  
alur ‘āciz bizüm dermānumuzda <sup>1474</sup>

Neşr <sup>1475</sup>: Şeyhü’l-islām Yahyā Efendi Hāzretleri’[nüñ] (38a) def‘a-i şālisede fetvāyı <sup>1476</sup> teşrīflerine bu güne tarīh-perdāzī olmışlardır <sup>1477</sup>:

Tārīh <sup>1478</sup>

Şeh-i ma‘delet-pişe Sulţān Murād  
Tārīı yine <sup>1479</sup> itdüm ihyā didi

İdüp da‘vet-i luţf-ıla iltifāt  
Buyur şadr-ı fetvāya Yahyā didi (1043)

‘ALİMİ <sup>1480</sup>

Çorlevi Kāsım Efendi’dür <sup>1481</sup>. uzāt-ı sencide-şifātından olup eş‘arla <sup>1482</sup> ser ü kārı var idi.

Bu beyt naş-ı hātemidür:

<sup>1470</sup> Neşr: - : S, M, İÜ

<sup>1471</sup> Tab‘i pür -nikâtlarıdır : tab‘ı dur : S

<sup>1472</sup> Ġazel : Şi‘r : S

<sup>1473</sup> Gelse : gele : S.

<sup>1474</sup> Bu beyit S nüshasında yoktur.

<sup>1475</sup> Neşr : - : S, M, İÜ

<sup>1476</sup> Fetvāyı : fetvāya : M

<sup>1477</sup> “Şeyhü’l-islām (...) olmışlardır” : - : S

<sup>1478</sup> Tārīh: -: S

<sup>1479</sup> Yine : āyine : İÜ

<sup>1480</sup> ‘Alimî: M 38a; K 73a; İÜ 26b; Diğer ‘İlmi : S : 36a, b

## Beyt

‘Alîmî fevveza’l-emru ile’llâh  
Ve târiḫu tevekkeltü ‘ala’llâh (H.1032) <sup>1483</sup>

Bu iki beyt-i laṭîf zâde-i ṭab‘-ı şerîfidür <sup>1484</sup>:

Beyt <sup>1485</sup>

- 1) Hedef-i tîr-i cefâ eylesün ‘uşşâkı  
Ne revâ bezlün <sup>1486</sup> ile yâd olına nâm-ı şerîf

Dîger <sup>1487</sup>

- 2) Bî-çâre ‘Alîmî de <sup>1488</sup> kulumdur dimez oldun  
Bu cevre nedür bâ‘iş ü bâdî diye cânâ

Müverriḫlikde <sup>1489</sup> meşhûr <sup>1490</sup> ve ol vâdîde genc-i mestûr <sup>1491</sup> idi <sup>1492</sup>. Ergene kaçabasında Merhûm Sulṭân Murâd Ḥân Ğâzî Câmî‘-i Şerîf’i <sup>1493</sup> müceddeden <sup>1494</sup> ta‘mîr olunduğda anda bulunup <sup>1495</sup> didüğü târiḫdür:

<sup>1481</sup> Efendi’dür: Efendi: S

<sup>1482</sup> Eş‘ârla :eş‘ârî pesendîde ve anuñla: S

<sup>1483</sup> “‘Alîmî işini Allah’a havale etti, tarihi: Allah’a güvencim.”

<sup>1484</sup> “Bu (...) şerîfidür”: -: S

<sup>1485</sup> Bu beyt S nüshasında yoktur.

<sup>1486</sup> Bezlün: bedelün: M, K

<sup>1487</sup> Dîger: ve lehu: M, İ; -: S

<sup>1488</sup> ‘Alîmî: ‘İlmî: M

<sup>1489</sup> Müverriḫlikde: müverriḫlikle: S

<sup>1490</sup> Meşhûr: şöhret-şi‘âr: S

<sup>1491</sup> “ve (...) mestûr”: -: S

<sup>1492</sup> İdi: olup: S

<sup>1493</sup> Şerîf’i: -: S

<sup>1494</sup> Müceddeden: mücedded: İÜ

<sup>1495</sup> Bulunup: -: S

## Tārīḥ

Dā‘i-i kem-ter ‘Alīmī uğrayup<sup>1496</sup> tārīḥini  
Didi kim tecdīd olındı Cāmi‘-i Sulṭān Murād (1031)

Biñ otuz yedide<sup>1497</sup> Aydos‘da<sup>1498</sup> kādī<sup>1499</sup> iken fevt oldı.

‘ĀRİFİ<sup>1500</sup>

Ġāzī Giray Oğlı Sa‘adet Giray Sulṭān‘dur.<sup>1501</sup> Ķarn-daşı ‘İnāyet Giray ḥān oldukda ‘iṣyān üzre olan mirzālardan biri merḳūmı şehīd itmişdür. Bu iki beyt-i laṭīf zāde-i ṭab‘-ı şerīfleridür.

## (38b) Beyt

Ġamzeñ girişme ḥayline sulṭān-ı fitnedür  
Çāh-ı ruḥuñ fütādeye zindān-ı fitnedür

Cān u dil oldı küştesi şemşīr-i ğamzenüñ  
Raḥm eyle anlara ki şehīdān-ı fitnedür

Nesr<sup>1502</sup>: Tārīḥ-i şehādeti biñ kırık yedidür.

‘ĀRİFİ<sup>1503</sup>

Ķavalevī<sup>1504</sup> Meḥmed Çelebi‘dür. Zümre-i<sup>1505</sup> ḳuzāt-ı sencīde-şifātdan olup ḥüb ḥaṭṭ u eṣ‘ārı<sup>1506</sup> ve<sup>1507</sup> merġüb inşā‘ vü ğüftarı vardır. Bu beyt-i bī-hem-tā inşāsındandır:

## Beyt

<sup>1496</sup> ‘Alīmī uğrayup: ‘İlmī şād olup: S

<sup>1497</sup> Otuz yedide: otuzda: S

<sup>1498</sup> Aydos‘da: Çorlı‘da: S

<sup>1499</sup> Kādī: -: S

<sup>1500</sup> ‘Ārifī: M 38a, b; K 73b; İÜ 26b-27a; -: S

<sup>1501</sup> Ġāzī Giray Oğlı Sa‘adet Giray Sulṭān‘dur: Ḥān-ı Kırım Sa‘adet Giray Ḥān‘dur: K, S, İÜ.

<sup>1502</sup> ‘‘Bu (...) şeh-erengizindür’’: -: M, K, İÜ

<sup>1503</sup> ‘Ārifī: S: 36b; K 73b; M 38b; İÜ 27a

<sup>1504</sup> Ķavalevī : Ķavala‘dan: S

<sup>1505</sup> Zümre: -: M, K, İÜ

<sup>1506</sup> Ḥaṭṭ u eṣ‘ārı: eṣ‘ār u ḥaṭṭı: S

<sup>1507</sup> ve: -: S

Ĥâıruñdan çıķmasun luıf it hemân mehcūr olan  
Olmasun bârî gönülden dūr gözden dūr olan

Kemâl Efendi Rûm ili Ķâzî-‘askeri iken Semâdirek ıazâsına şalıb olup ‘arz-ı ĥâlinde bu beyti taıır ider. Kemâl Efendi daıı ‘arz-ı ĥâli üzerine ıazâ-ı mezbûrı telııı ider:

Beyt

Saıf-ı semâya nâle vü âhı sûtün olur  
Olmazsa ‘Ârifî’ye ıazâ-i Semâdirek

‘ÂRİF<sup>1508</sup>

Tercemesi Şebt olunan<sup>1509</sup> Vişâlî’nün ferzend-i<sup>1510</sup> ercümendi Kütâhiyye’den<sup>1511</sup> ‘Ârif Mehmed Çelebi’dür. Őeyĥü’l-islâm Yahyâ Efendi ĥâzretleri’nden<sup>1512</sup> nâ’il- i Şeref-i mülâzemet<sup>1513</sup> olup<sup>1514</sup> eş‘ârı bî-naıır ve güftârı dil-pezirür. Bu beyt-i ra’nâ zâde-i şab‘-ı bî-hem-tâlarıdur<sup>1515</sup>.

Beyt

‘Andelîbüñ cigeri pâreleridür yer yer<sup>1516</sup>  
Bâğda ziynet olan Şanma ki dal üstine gül

Nesr<sup>1517</sup> : Bu ebyât-ı nüzh-et-âmîz Şehr-engîzindendür<sup>1518</sup> .

<sup>1508</sup> ‘Ârif: S 36b-37a; M 38b; K 73b; İÜ 31a

<sup>1509</sup> Olınan: olan: S

<sup>1510</sup> Ferzend: ferzendi: S

<sup>1511</sup> Kütâhiyye’den: Kütahya’dan: K, S, İÜ

<sup>1512</sup> Ĥâzretleri’nün: Ĥâzretleri’nden: S

<sup>1513</sup> Mülâzemeti ile müşerref: nâ’il-i Şeref-i mülâzemet: S

<sup>1514</sup> Olup: olmuşdur: S

<sup>1515</sup> Bî-hem-tâlarıdur: bî-hem-tâsıdur: S, M, İÜ

<sup>1516</sup> Yer: yerde: S

<sup>1517</sup> Nesr: - : M, K, İÜ

<sup>1518</sup> “Bu (...) Şehr-engîzindendür” : -: M, K, İÜ

Ez-şehr-engiz<sup>1519</sup>

Evvelâ dil-ber-i dil-efrûzuñ  
 Āteş-i hüsni cihân-sûzuñ

Biri İbrâhim-i şüküfte-‘izâr  
 Gösterür âteş içre ol gül-zâr

Cümle bütler anuñ şikestesidür  
 .....

Vaşlına ola-y-ıdum erzânı  
 Olur-ıdum yolında kırbânı

(39a) ‘ABDULLAH<sup>1520</sup>

Bergama’lı Kızılcıca Hayre’d-dîn-zâde Çelebi’dür. Mevleviyetle ba‘z-ı bilâdda<sup>1521</sup>  
 mesned-nişîn-i hükümet olmuş-ıdı. Bu beyt-i şöhret-şi‘âr zâde-i tab‘-ı dürer-bârlarıdur:

Beyt

Mey ü mahbûb<sup>1522</sup> imiş zevk-i behişt-gede hemân  
 Haber alduğ o tarafından bize âdem geldi

Biñ yigirmi altıda İstanbul’ da fevt oldı.

‘AŞKÎ<sup>1523</sup>

Zağrevî Ahmed Efendi’dür. Kuzât-ı sencide-şifatuñ ‘umdesi ve şâhib-i tarzuñ zübdesi  
 idi. Bu beyt-i ğarrâ zâde-i tab‘-ı ra‘nâlarıdur<sup>1524</sup>:

<sup>1519</sup> Şehr-engiz beyitleri M, K, İÜ nüshalarında yoktur.

<sup>1520</sup> ‘Abdullah: ‘Abdullah Efendi: S

<sup>1521</sup> Bilâdda : bilâda: M

<sup>1522</sup> Mahbûb: mahbûbı: M, İÜ

<sup>1523</sup> ‘Aşkî: S 35a, b; M 39a; K 73b-74a; İÜ 27b

<sup>1524</sup> Ra‘nâlarıdur: ra‘nâsındur: S

## Beyt

Bu varlık ‘âlemi yoklansa<sup>1525</sup> bulacak dem yok  
 ‘Ademde var ola hele ‘âlemde ‘âlem yok<sup>1526</sup>

Hudûd-ı şelâşinde fevt oldu.

‘AŞKÎ<sup>1527</sup>

Mülâzım ü müderris olup hûb haţtı ve mergûb şab‘ı vardır. İsmi gibi<sup>1528</sup> hulķı ḥasen olup ḥalûķ-fıţnat pür-ma‘rifet vücûd-ı şerîfdür. Bu iki beyt-i laţîf zâde-i şab‘-ı nazîfleridür:

## Beyt

Ḥüsn-i Yûsuf mübtelâ-yı şem‘-i sūzānuñ senüñ  
 Nûr-ı çeşm-i şad-Züleyhâ gerd-i dāmānuñ<sup>1529</sup> senüñ

Sen o şāh-ı mülk-i kişver-gîr-i ḥüsn ü nāzsun  
 Mihr ü meh pervāne-i şem‘-i şeb-istānuñ senüñ

‘AŞKÎ<sup>1530</sup>

Ergenevî Şeyḫ Sinān Efendi’nüñ birāder-i kih-teri Deli<sup>1531</sup> ‘Abdü’l-vāsi’dür<sup>1532</sup>. Dervîş-şüret<sup>1533</sup> velî-<sup>1534</sup> sîret<sup>1535</sup> ālûde-i esrārı-ı ilāhî olup ‘âlem-i vecd ü<sup>1536</sup> ḥayretde seyāḥat idüp varduğı belde vü ḳaşabātda<sup>1537</sup> kürsiye çıķup ḥalkā va‘z u naşîḥat iderdi. Bu beyt-i pür-rümüz<sup>1538</sup> zâde-i şab‘-ı künüzıdur<sup>1539</sup>:

<sup>1525</sup> Yoklansa: -: M

<sup>1526</sup> Bu mısra S nüshasında yoktur.

<sup>1527</sup> ‘Aşkî: M 39a; K74a; İÜ 27b; -: S

<sup>1528</sup> Gibi: -: İÜ

<sup>1529</sup> Dāmānuñ: dāmenüñ: İÜ

<sup>1530</sup> ‘Aşkî: M 39a, b; K 74a; S 35b; İÜ27b, 28a

<sup>1531</sup> Deli: Velî: S

<sup>1532</sup> ‘Abdü’l-vāsi’dür: ‘Abdü’l-vāsi’: S

<sup>1533</sup> Şüret: şîfāt: M, K, İÜ

<sup>1534</sup> Velî: deli: M, İÜ

<sup>1535</sup> Sîret: sūret: M, K, İÜ

<sup>1536</sup> ü: -: S

<sup>1537</sup> Ḳaşabātda: ḳaşabada: S

<sup>1538</sup> Pür-rümüz: bî-hem-tā: S

<sup>1539</sup> Künüzıdur: behcet-likāsıdur: S



(39b) Beyt <sup>1540</sup>

Vaşf-ı ruḡsârın yazar dâ'im o <sup>1541</sup> mâhuñ ḡamemüz  
N'ola gün gibi cihāna šu'le virse cāmemüz <sup>1542</sup>

Biñ yigirmi toḡuzda Rūm İli Yeñišehri'nde <sup>1543</sup> kürsiye <sup>1544</sup> çıḡup ḡalebe-i va'z ü našiḡat  
eyledükde küfr söyledi, ḡatlı olındı <sup>1545</sup>.

‘ANĶĀ <sup>1546</sup>

širāzi Mollā <sup>1547</sup> ḡüseyn'dür. ‘Acem iken Rūmī-yāne eš‘arı ve šā‘ir-āne ḡüftarı vardur.  
Bu iki beyt-i <sup>1548</sup> laḡif zāde-i <sup>1549</sup> ḡab‘-ı <sup>1550</sup> nazifleridür <sup>1551</sup>:

## ši‘r

Küšte-i šemšir-i hicrānuñ <sup>1552</sup> višālin görmedük  
Hiç melāmet bezminüñ cānā zevālin görmedük

Bulmaduḡ bir mešrebi šāfi vüçüd-ı nükte-dān  
Ehl-i derdüñ bir söz añlar ehl-i ḡālin görmedük

Biñ yigirmi bešde Mıšır'da fevt oldı.

<sup>1540</sup> Bu beyt ve ardından gelen nesir metni İÜ nüshasında yoktur.

<sup>1541</sup> O:ol: S

<sup>1542</sup> Cāmemüz: ḡāmemüz: K, İÜ; nāmemüz: S

<sup>1543</sup> Yeñišehri'nde: Yeñišehir'de: S

<sup>1544</sup> ‘Kürsiye (...) söyledi’: -: M, K

<sup>1545</sup> Katlı olındı: fevt oldı: M, K

<sup>1546</sup> ‘Ankā: S 37a; M 39b; K 74a; - İÜ

<sup>1547</sup> Mollā: Monlā: S

<sup>1548</sup> Beyt: ebyāt: S

<sup>1549</sup> Zāde: -: S

<sup>1550</sup> Tab‘: - : S

<sup>1551</sup> Nazifleridür: anlaruñdur: S

<sup>1552</sup> Hicrānuñ: hicrānuz: K, S

**Harfû'l-ğayn****ĠAZĀLĪ**<sup>1553</sup>

Taht-ı 'âlî-baht Cengîziye'de hân-ı şâhib-kırân olan Ġâzî Giray'dur. Haqqâ ki resm-i salţanat-ı Cengiziye ve tarz-ı şevket-i Tâtâr-Hâniye anda cemm olmuştur. Nîk-ħaşlet pürma'rifet şâhib-sa'âdet idi. Bu iki beyt zâde-i tab'-ı şerîfleridir:

**Şi'r**

Tîre-diller bezmine bir şem'-i rüşendür şarâb  
Al fânûs oldu güyâ üstine anuñ ħabâb

Münfek olmaz giceler ağıyardan ol meh-liķâ  
Zâ'il olmaz zulmden el-ħaķ bedr olursa mâh-tâb

Biñ yigirmi yedide vilâyet-i Kıırım'da vefât eyledi.

**ĠINĀYĪ**<sup>1554</sup>

İstanbulî Aķķaftan-zâde 'Abdü'l-ğaffür Çelebi'dür. Kıuzât-ı sencîde-şifâtdan olup ħüb ħaţtı ve mergüb tab'-ı vardır. Bu iki beyt-i laţif zâde-i tab'-ı nazîfidür:

**Şi'r**

Âhum şererle ebr-i nem-efşân-ı (40a) fitnedür  
.....

Zâhid ķo ta'nı ħande-i ehl-i maĥabbete  
Esrâr-ı ħaţtı-yârla hayrân-ı fitnedür

**FĀ'İZĪ**<sup>1555</sup>

Ķâf-zâde Feyz-ullah Efendi Merĥûm'uhn ferzend-i fazîlet-mendi 'Abdü'l-ħayy Çelebi Efendi'dür<sup>1556</sup>. Mevâlî-i kirâmdan olup fużalânuñ ma'mûrından ve tâze-gû olan şu'arânuñ meşhûrındandır<sup>1557</sup>. Bu ġazel-i bî-nażîr zâde-i tab'-ı dil-peżîrlidir<sup>1558</sup>:

<sup>1553</sup> Ġazâlî: M 39b; K 75a; -: S, İÜ

<sup>1554</sup> Ġinâyî: M 39b-40a; K 75a; -: S, İÜ

<sup>1555</sup> Fâ'izî: S 37a, b; M 40a, b; K 75a, b; -: İÜ

<sup>1556</sup> Çelebi Efendi'dür: Çelebi'dür: S

<sup>1557</sup> Fużalânuñ ma'mûrından ve tâze-gû olan şu'arânuñ meşhûrındandır: 'ilm ü fażl ile ma'mûr ve şi'r ü inşâyla meşhûr idi: S

Ġazel <sup>1559</sup>

Baňa yâ Rab fenâ mey-ĥânesin dâ'im maĥâm eyle  
Ölürsem rûĥumuñ menzil-gehin ħandîl-i câm eyle

Ne rif'atler görüpdür rûzgâr-ıla oda şorsañ  
Dilâ ĥâk üzre pest olmuş ġubâra ihtirâm eyle

Gönül gird-âb-ı ġamda ħaldı ey mevc-i belâ bizden  
Varursan sâĥile sen bârî yârâna selâm eyle

Nihâl-i serv-i ġül-şen ħande ħalur bâġ-bân görsün  
Ne var ey naĥl-i ġül-zâr-ı leĥâfet bir ĥırâm eyle

Gel öldür Fâ'izi-i zârı bir ħîn-i cebîn göster  
Belâ ġarĥ-âbınuñ bir mevcle kârın tamâm eyle

Ol vücüd-ı şerîf Selânik ħâđisi olduĥda didükleri târîĥ-i laĥîfdür:

Târîĥ <sup>1560</sup>

Pâdişâh-ı zamâne 'Oşmân Ĥân  
Efser-ârâ-yı mesned-i Cem ü Key

Luĥf idüp manşıb-ı Selânik'i  
Mürde-i faĥrı feyzi eyledi Ĥayy

Ĥaĥ bu kim bu 'aĥâ-yı şâh-âne  
Oldı reşk-i revân-ı (40b) Ĥâtem-i Ĥay

'An-ĥarîb ola devletine muzâf  
Kişver-i Isfahân ü milket-i Rey

<sup>1558</sup> Bu ġazel-i bî-naẓîr zâde-iĥab'-ı dil-peẓîrleridür: Bu bir-kaĥ beyt anuñdur: S

<sup>1559</sup> Ġazel: Şi'r: S; Şiirin 2, 3 ve 5. beyitleri S nüshasında yoktur.

<sup>1560</sup> Târîĥ: -: S

Bu ‘aṭâ-yı şeh-âne tariḥin  
Didi hâtif kazâ-yı ‘Abdü’l-ḥay (1036)

Biñ otuz birde<sup>1561</sup> İstanbul’da fevt oldı.

### FEYZİ<sup>1562</sup>

Ṭursun-zâde ‘Abd-ullah Efendi’dür<sup>1563</sup>. Mevâlî-i kirāmuñ fazîlet-i bâhire ile şöhret-şi‘arından ve şu‘arâ-yı zamānuñ belâgat u fasâhat ile nâm-dârından olup<sup>1564</sup> *Ferâ’iz*’i Türkî şerḥ-i belâgat-âferin<sup>1565</sup> idüp nâm u tariḥini şerḥ-i metin itmişdür<sup>1566</sup>. Şürûh-ı ḥavâşiden nice taḥrîrâtı vardır<sup>1567</sup>. Evşâf-ı cemîlleri tavşif-i kilik-i nâdire-pezdâzdan müstağnî bir zât-ı şerîfdür. Bu beyt-i laṭif zâde-i ṭab‘-ı şerîfleridür<sup>1568</sup>:

### Beyt<sup>1569</sup>

Nice bir elde mey-i surḥ ile sâger ṭotalum  
Aḳ-ı gül gibi ‘araḳ nûş idelüm ter ṭotalum

Biñ on ṭoḳuzda İstanbul’da<sup>1570</sup> fevt oldı ve İstanbul’da dâhil-i sūrda defn olındı<sup>1571</sup>.

### FEHİM<sup>1572</sup>

İstanbulî Uncı-zâde Muştafâ Çelebi’dür. Bu ‘aşr-ı ferḥunde-liḳâda tâze-gü<sup>1573</sup> olan şu‘arâ-yı zû’l-i-tibāruñ şöhret-şi‘arından olup kilik-i nâdire-perdâz-ı<sup>1574</sup> sūḥan-âferini şehen-şâh-

<sup>1561</sup> Biñ otuz birde: Biñ yigirmi yedide: K, İÜ, S

<sup>1562</sup> Feyzî: M 40b; S 37b; K 75b; -: İÜ

<sup>1563</sup> Efendi’dür: Efendi: M

<sup>1564</sup> Kirāmūñ fazîlet-i bâhire ile şöhret-şi‘arından ve şu‘arâ-yı zamānuñ belâgat u fasâhat ile nâm-dârından olup; Kirāmdan olup ‘ilm ü fazl ile şöhret-şi‘ar ve şi‘r ü inşâyla nâm-dâr idi: S

<sup>1565</sup> Belâgat-âferin: Belâgat-ḳarın: K; -: S

<sup>1566</sup> Nâm u tariḥini şerḥ-i metin itmişdür: -: S

<sup>1567</sup> “Şürûḥ (...) vardır”: -: M, K, İÜ

<sup>1568</sup> Şerîfleridür: naḳîfidür: S

<sup>1569</sup> Beyt: -: S

<sup>1570</sup> İstanbul’da: Üsküdâr’da: S

<sup>1571</sup> “ve (...) olındı”: -: S

<sup>1572</sup> Fehim: M 40b-41a; S 37b-38a, b; K 75b-76a, b; İÜ 28a

<sup>1573</sup> Tâze-gü: -: S

<sup>1574</sup> Perdâz: perdâzi: S

1 mazmûn <sup>1575</sup> ü ma‘āniye qarīn ve tarz-ı eş‘ār-ı dil-pezirī semend-i ṭab‘-ı şu‘arāya zemīndür. Bu eş‘ār-ı bī-hem-tā zāde-i ṭab‘-ı sihr-âzmâlarıdur <sup>1576</sup>:

Ġazel <sup>1577</sup>

Bir ḥayât için kazâ bilmem ne nâz eyler baña  
Ben şehīd-i ğamzeyüm ‘İsâ niyâz eyler baña

Bī-tekellûf maḥrem-i ḥalvet-sarāy-ı ğamzeyüm  
Çeşm-i şüh-ı dil-berân ifşâ-yı râz eyler baña

İstemez kâlâ-yı ḥüsni ola târâc-ı nigâh  
Perde-i çeşmün anuñ-çün nīm-bâz (41a) eyler baña

Seng-i mi‘yâr-ı cünûnum ben ki şarrâf-ı ḥired  
Feyz-i temyîzüm ile ‘arz imtiyâz eyler baña

Şâh-ı istingâ-sipâhum ben Fehimâ çarḥ-ı dūn  
Ḥavf ile biñ dürlü va‘z-ı dil-nevâz eyler baña

Dġger <sup>1578</sup>

Beni ḥâk itdi ḥasret dil-ber-i ṭannâz müstaġnī  
Gedâ muḥtâc-ı pā-būs u şeh-i mümtâz müstaġnī

Nigâhı ḥufte çeşmi pür-ḥumâr-ı cām-ı istignâ  
Gönül mest-âne keşf-i râzda hem-râz müstaġnī

Bilüp ḥâl-i <sup>1579</sup> dilüm eyler teġâfûl ğamze-i şühı  
Ne tâli‘dür ki râzından ola ğammâz müstaġnī

‘Aceb mi almasa cānum nigâh-ı ḥışm-ıla çeşmi  
Hümâ-yı büm-ı tâli‘den olur şeh-bâz müstaġnī <sup>1580</sup>

<sup>1575</sup> Mazmûn: mazmûnı: S

<sup>1576</sup> Sihr-âzmâlarıdur: dil-güşâlarıdur: M, K

<sup>1577</sup> Ġazel: Beyt: K

<sup>1578</sup> Dġger: -: S

<sup>1579</sup> ḥâl: ḥâlüm: M

Fehîm-i sâhirem ben eylesün gamze beni <sup>1581</sup> ilzâm  
Olur gerçi füsûndan mâlik-i i'câz müstağnî

Nesr <sup>1582</sup>: Râkımü'l-ḥurûf Seyyid Rızâ bu gûne naẓîre-perdâzî olmışdur <sup>1583</sup>:

Ġazel <sup>1584</sup>

Nigâh itmez dil-i zâra o mest-i nâz müstağnî  
Cihâna gelmemişdür böyle bir mümtâz müstağnî

Elüнден düşmez ey şûḥ-ı cihânum câm <sup>1585</sup>-ı istingâ  
Dem olur ölümmü ammâ 'âşık-ı ser-bâz müstağnî

Niçün ol gamzeler aḥvâlümü iğmâz-ı 'ayn eyler  
'Acebdür fitne-i 'âlem olan gammâz müstağnî

Teselsül buldı feryâdum şeb ü rûz eylemem ârâm <sup>1586</sup>  
Figân ü nâlemün âhengine her sâz müstağnî

Tekâsül eylese şayd-ı dilüñde gamze 'âdetdür  
Şikâre-gâh olur öldür Rızâ şeh-bâz müstağnî

İ'timâd etme nigâh-ı ḥüsnine ey bü'l-heves  
Merdüm-i hüşyârla mest-âne olmaz âşinâ

Ġarḫa-i deryâ-yı istiğnâ gerek erbâb-ı 'aşk  
Bunda ey dil şu'leye pervâne olmaz âşinâ <sup>1587</sup>

Hem silsile-i Kays'am u divâne-i 'aşkam  
Zencir-be-pâ-zâde-i virâne-i 'aşkam

<sup>1580</sup> Bu beyit M nüshasında yoktur.

<sup>1581</sup> Beni: bi: M

<sup>1582</sup> Nesr: -: S

<sup>1583</sup> "Râkımü'l-ḥurûf (...) olmışdur": -: S

<sup>1584</sup> Ġazel: -: S

<sup>1585</sup> Câm: -: M

<sup>1586</sup> Ârâm: râm: M

<sup>1587</sup> Yukarıdaki *olmaz âşinâ* redifli iki beyit M ve K nüshalarında yoktur.

Destâr-ı kebûdın felegiñ etmege pâ-mâl  
Mevkûf-ı kemîn neşve-i peymâne-i ‘aşkam

Çeşm-i eceli h̄vâb-ı ‘adem eyledi h̄ufte  
Ben turma dağı râvi-ı efsâne-i ‘aşkam <sup>1588</sup>

Neşr <sup>1589</sup>: Vefât-ı Sulţân Murâd <sup>1590</sup> H̄ân <sup>1591</sup> ve cülûs-ı Sulţân İbrâhîm <sup>1592</sup> H̄ân’a <sup>1593</sup> bu gûne târih-perdâzî olmışdur:

### Târih

Beyt-i vâhidde iki târih derc idüp Fehîm (41b)  
Eyledi irsâl ‘arşa k’itdi bir dâver cülûs

Nüş idüp cām-ı bekā Sulţân Murâd-ı Cem-himem (H. 1049)  
Eyledi Sulţân İbrâhîm-i Dârâ-fer cülûs (H. 1049)

### FEHMÎ <sup>1594</sup>

Meşâhîr-i ‘ulemâdan <sup>1595</sup> H̄inâlı-zâde Meḥmed Çelebi’dür. ‘Aşrınıñ ‘ulemâsından ve müderrisinüñ fuzalâsından <sup>1596</sup> idi. Eş‘âr-ı lâ-nâzîri <sup>1597</sup> erbâb-ı ‘irfânuñ şâhid-i dil-peziiri <sup>1598</sup> olup bu beyt-i ra’nâ bu cerîde-i dil- güşâya taḥrîr olunmaq revâ görildi:

### Beyt

‘Ahd etse turub şormağa aḥvâlünü şormaz  
Her- câyîdür <sup>1599</sup> ol <sup>1600</sup> serv-i revân ‘ahdine <sup>1601</sup> turmaz

<sup>1588</sup> Yukarıdaki ‘Aşkam redifli üç beyit M ve K nüshalarında yoktur.

<sup>1589</sup> Neşr: -: K, İÜ

<sup>1590</sup> Murâd: Murâd’a: S

<sup>1591</sup> H̄ân: H̄ân’a: M; -: S

<sup>1592</sup> İbrâhîm: İbrâhîm’e: S

<sup>1593</sup> H̄ân’a: -: S

<sup>1594</sup> Fehmî: S 38b; M 41b; K 76b; İÜ 28a

<sup>1595</sup> Meşâhîr-i ‘ulemâdan: -: S

<sup>1596</sup> Fuzalâsından: fuzalâsındandır: S

<sup>1597</sup> lâ-nâzîr: lâ-nâzîr ve: S

<sup>1598</sup> dil-peziiri olup: dil-peziiridür: S

<sup>1599</sup> Her-câyî: her-câ’î: İÜ, S

<sup>1600</sup> Ol: -: İÜ

Nesr<sup>1602</sup>: Biñ dörtde İstabul' da fevt oldı.

### FİKRİ<sup>1603</sup>

Vücūd-ı şerîfî fazl u sehâ ile âmâde olan Bülbül-zâde 'Abd-ullah Efendi<sup>1604</sup> Hazretleri'nün<sup>1605</sup> ferzend-i<sup>1606</sup> fazîlet-mendi<sup>1607</sup> 'İzze'd-dîn Çelebi'dür. Bir mahdüm-ı 'âlî-ğadr idi ki 'ilm ü ma'rifet pîşesi ve zamîr ü münîrinden sehâ vü kerem endîşesi idi. Üstâd-âne eş'ârı ve şâ'ir-âne güftârı vardır. Bu iki<sup>1608</sup> beyt-i bî-nazîr ol zât-ı dil-pezîrûn zâde-i tab'-ı münîridür<sup>1609</sup>.

### Şi'r<sup>1610</sup>

Eger selâmını benden keseydi zülf-i nigâr  
Gelürdi bād-ı şabā-y-ıla merħabā-yı ümîd

Eger esâsını 'ömrün yıķarsa devr-i felek  
Kazā-yı dilde ħarāb olmaya binā-yı ümîd

Nesr<sup>1611</sup>: Kışsa-i Leylâ vü Mecnûn'ı taħrîre getürmege<sup>1612</sup> mübâşeret idüp rüzgâr-ı zür-kâr itmâmına<sup>1613</sup> ruĥşat virmeyüp şem'-i vücûdın itfâ eylemişdür. Bu ebyât ol ħikâyâtuñ (42a) ser-âğâzındandır<sup>1614</sup>:

### Ser-âğâz<sup>1615</sup>

Zebân-ı hâtif-i ħayb-ı rivâyet  
Bu vechile beyân eyler ħikâyet

<sup>1601</sup> 'Ahdine: 'ahd : İÜ

<sup>1602</sup> Nesr: -: S, İÜ

<sup>1603</sup> Fikrî: S 39a,b; M 41b; K 76b; İÜ 28a, b

<sup>1604</sup> Efendi'dür: Efendi: M

<sup>1605</sup> Hazretleri'nün: -: M, K, İÜ

<sup>1606</sup> Ferzend: -: S

<sup>1607</sup> Fazîlet-mendi: fazilet-bendi: M

<sup>1608</sup> İki: -: K, İÜ

<sup>1609</sup> Dil-pezîrûn zâde-i tab'-ı münîridür: dil-pezîr ü laţîfûndür: S

<sup>1610</sup> Şi'r: Beyt: M, K, İÜ

<sup>1611</sup> Nesr: -: İÜ

<sup>1612</sup> Getürmege: getürmek: M, İÜ

<sup>1613</sup> Zür-kâr itmâmına: -: S

<sup>1614</sup> Eylemişdür: eylemiş-idi: S; eylemişdi: K

<sup>1615</sup> Ser-âğâz: Ebyât M, K, İÜ



Enîn-i āha çeng efgāna <sup>1616</sup> kânûn  
Esîr-i ‘aşq-ı Leylâ a‘nî Mecnûn

Ziyâde oldı günden güne derdi  
Anı cāndan şavutdı āh-ı serdi <sup>1617</sup>

Ne kûy-ı yâre varmağa yüzi var  
Ne yerde gökde rûşen yıldızı var

Biñ otuzda peder-i vâlâ-güheri <sup>1618</sup> Filibe’de mesned-nişin-i hükûmet iken vedâ‘-ı ‘âlem-i fânî cyledi.

### FÛTÛHÎ <sup>1619</sup>

Zümre-i kuzât-ı sencîde-şifâtdan <sup>1620</sup> Edirnevî ‘Abdü’l-‘azîz Çelebi’dür. Fârisî ve Türkî hûb eş‘ârı riķ‘a [vü] <sup>1621</sup> ta‘lîk haţtı-ı âb-dârı vardır. Bu iki beyt-i bî-hem-tâ zâde-i tab‘-ı dil-güşâlarıdur <sup>1622</sup>:

### Şi‘r <sup>1623</sup>

Dil-i şad-pâreye zaħmı o zîbâ hañçer açmışdur  
O bir şâhib-ķırândur nice böyle kişver açmışdur

Miyāñ-ı ebruvānuñda o hâl-i ‘anberî cānâ  
Şanasın bir Hümâdur uçmağa bâl ü per açmışdur

Neşr <sup>1624</sup>: Bu mülemma‘ beyt-i laţîf <sup>1625</sup> daħı <sup>1626</sup> taşarruf-ı zîhn-i nazîfidür <sup>1627</sup>:

<sup>1616</sup> Efgāna: İÜ

<sup>1617</sup> Serdi: Şi‘rdi: M

<sup>1618</sup> Güheri: güherleri: K

<sup>1619</sup> Fütühî: M 42a; S 39b; K 77a; İÜ 28a

<sup>1620</sup> Kuzât-ı sencîde-şifâtdan: kuzâtdan: M

<sup>1621</sup> Fârsî ve Türkî hûb eş‘ârı riķ‘a [vü] ta‘lîk mergûb haţtı-ı âb-dârı vardır: haţtı hûb ve eş‘ârı mergûb olup: M, K, İÜ

<sup>1622</sup> Bu iki beyt-i bî-hem-tâ zâde-i tab‘-ı dil-güşâlarıdur: -: S

<sup>1623</sup> Şi‘r: -: S

<sup>1624</sup> Neşr: -:S, M, İÜ

<sup>1625</sup> Mülemma‘ beyt-i laţîf: beyt-i mülemma‘: S; beyt-i laţîf: M

<sup>1626</sup> Daħı: -: S

<sup>1627</sup> Taşarruf-ı zîhn-i nazîfidür: anuñdur: S

## Beyt

هر کز نشد ز زخم خدنگ تو تن تهی  
ان المحب لیس بلا یاه تنتهی<sup>1628</sup>

Neşr<sup>1629</sup>: Bu beyt-i Türkī daḡı anlaruñdur<sup>1630</sup>:

Beyt<sup>1631</sup>

Elin būs eylemek şartı ile mümkün midür yâ dōst  
Didüm didi ki aldanamaz ey dīvâne-i ser-mest

**FAḤRÎ**<sup>1632</sup>

İsmi Meḡmed'dür<sup>1633</sup>. Ḳâ'im-maḡâm olan Mūsâ Pâşâ Ḥazretleri'nüñ<sup>1634</sup> tezkirecisi olup<sup>1635</sup> ḡünkâr-ı 'âlî-nijâd<sup>1636</sup> merḡüm<sup>1637</sup> Sulṡân Murâd'a bir muraşşa' kemer yapdurup bâftelerine<sup>1638</sup> sevâd itdügi ebyât-ı pür-nikâtdur<sup>1639</sup>:

Gazel<sup>1640</sup>

Her kaçan pād-şehüñ olsa miyânında kemer  
Yüz sürer ḡancer-i ḡün-rizine şems ile ḡamer

Ne kemerdür o kemer beste-i Ḥaḡ'dur zîrâ  
Ki nigâh eylese Rüstem'le Nerimân dîtrer

<sup>1628</sup> “*Ten, senin okunun yarasından asla kurtulmaz (boş olmaz). Sevenin hıçkırıkları son bulmaz.*”

<sup>1629</sup> Neşr: -: M, K, İÜ

<sup>1630</sup> “Bu (...) anlarundur”: -: M, K, İÜ

<sup>1631</sup> Beyt: -: M, K, İÜ

<sup>1632</sup> Faḡrî: S 38b-39a; M 42a-b; İÜ 28b-29a; K 76b

<sup>1633</sup> İsmi Meḡmed'dür: -: S

<sup>1634</sup> Pâşâ ḡazretlerinüñ: Pâşâ'nuñ: S

<sup>1635</sup> Tezkirecisi olup: tezkirecisidür: S

<sup>1636</sup> ḡünkâr-ı 'âlî-nijâd: -: S

<sup>1637</sup> Merḡüm: -: S, İÜ

<sup>1638</sup> Bâftelerine: yâftelerine: M, K; pâftelerine: İÜ

<sup>1639</sup> Sevâd itdügi ebyât-ı pür-nikâtdur: bu ebyâtı sevâd itdürmişdür: S

<sup>1640</sup> Ḡazel: Şi'r: M, K, İÜ

Nice Rüstem'leri (42b) koydı kemer-i büteye <sup>1641</sup> ol  
Şu'le-endâz-ı 'adâlet kemer-i pür-cevher

Eyle ey Faḥrî du'â ol şeh-i 'adle dâ'im  
Ola manşûr u muzaffer nereye itse <sup>1642</sup> sefer

### FAḤRÎ <sup>1643</sup>

Çorlı'dan Maḥmûd <sup>1644</sup> Çelebi'dür. Yanya'lı Arslan Paşa-zâde 'Alî Paşa Rûm İli Beglerbegisi iken <sup>1645</sup> kâtibi ve mü'ezzini olup ol takrîb ile Yanya'da mutaşarrıf-ı cihet-i imâmet <sup>1646</sup> ü ḥiṭâbet olup <sup>1647</sup> te'ehhül itmişdür. Ḥaṭṭı ḥûb u ṭabı' mergûb olup <sup>1648</sup> bu iki <sup>1649</sup> beyt-i ra'nâ <sup>1650</sup> zâde-i ṭab'-ı zîbâsıdur <sup>1651</sup>:

### Şi'r <sup>1652</sup>

Maḳâm-ı evc-i a'lâya irem dirseñ şihâb-âsâ  
Vücûd-ı pür-gubârûñ pây-mâl eyle türâb-âsâ

Ben ol müstağrağ-ı girdâb-ı deryâ-yı gamum şimdi  
Döner seyl-âb-ı eşküm üzre gerdün âsiyâb-âsâ

### Beyt <sup>1653</sup>

N'ola ser-geşte-i bād-ı fenâ olsa ser-i Faḥrî  
Hevâ-yı 'aşğ-ı yâr-ıla bir olmuşdur ḥabâb-âsâ

<sup>1641</sup> Büteye: tevbe: M, K, İÜ

<sup>1642</sup> İtse: etse: S; eylese: M

<sup>1643</sup> Faḥrî: S 39a; M 42b; K 77a

<sup>1644</sup> Maḥmûd: Muḥammed: İÜ

<sup>1645</sup> İken: -: İÜ

<sup>1646</sup> İmâmet: emânet: S

<sup>1647</sup> Olup: -: S

<sup>1648</sup> Ḥaṭṭı ḥûb ve ṭab'ı mergûb olup: Ḥaṭṭı ḥûb ve mergûb şi'ri vardır: S

<sup>1649</sup> İki: -: S

<sup>1650</sup> Ra'nâ: bi-hem-tâ: S

<sup>1651</sup> Zîbâsıdur: ra'nâlarıdur: S

<sup>1652</sup> Şi'r: -: S

<sup>1653</sup> Beyt: -: M, K, İÜ

**FERİDİ**<sup>1654</sup>

Ḥālâ<sup>1655</sup> Rûm İli'nde<sup>1656</sup> kıuzât-ı sencîde-şifâtdan olup ismi Meḥmed'dür<sup>1657</sup>. Ṭavr-ı ġarîb kelimâti ve ṭarz-ı 'acîb eş'âr-ı pür-nikâti<sup>1658</sup> vardır. Bu iki beyt-i dil-güşâ zâde-i ṭab'-ı ra'nâlarıdır<sup>1659</sup>.

Şi'r<sup>1660</sup>

Başumdaki destâr-ı felâket yeñilendi  
Düşumdaki eşvâb-ı<sup>1661</sup> melâmet yeñilendi

Bir şühûñ olup 'aşkı yine sînepe peydâ  
Mâh-ı ufuk-ı çarḥ-ı maḥabbet yeñilendi

**FİRÂĞİ**<sup>1662</sup>

'Osmân Paşa'dur. Şâm-ı şerîf-encâmında<sup>1663</sup> mîr-i mîrân olmış-ıdı. Ṭab'ı bî-ḥalel ve eş'ârı muḥayyeldür. Bu (43a) beyt-i ra'nâ zâde-i ṭab'-ı bî-hem-tâsıdır:

## Beyt

Gülşenî dervîşdür<sup>1664</sup> gül gönçelerdür mevlevî  
Bülbül-i ḥoş-ḥ'ân okur geh<sup>1665</sup> ma'nevî geh mesnevî

Biñ on dörtde 'Acem ser-ḥaddinde fevt oldu.

<sup>1654</sup> Ferîdî: S 39b-40a; M 42b; K 77b; İÜ 29a, b

<sup>1655</sup> ḥâlâ: -: M, K, İÜ

<sup>1656</sup> Rûm İli'nde: -: M, K, İÜ

<sup>1657</sup> İsmi Meḥmed'dür: S

<sup>1658</sup> Ṭavr-ı ġarîb kelimâti ve ṭarz-ı 'acîb eş'âr-ı pür-nikâti: ḥaylî nâzük ü hem-vâr eş'âr-ı durer-bârı: M, K, İÜ

<sup>1659</sup> Ra'nâlarıdır: şerîfleridir: M, K, İÜ

<sup>1660</sup> Şi'r: Beyt: K

<sup>1661</sup> Eşvâb: esbâb: M, K, İÜ

<sup>1662</sup> Fîrâğî: S 40b-41a; K 77b; İÜ 29b

<sup>1663</sup> Şâm-ı şerîf-encâmında: Şâm-ı şerîf'de: S

<sup>1664</sup> Gülşenî Dervîşdür: Gülşenî Dervîşi: S; Gülşen Dervîş: İÜ

<sup>1665</sup> Geh: gâh: S

**FÂRİĞİ**<sup>1666</sup>

Şāmī<sup>1667</sup> şeyh ‘Abdü’l-kādir’dür<sup>1668</sup>. Rūmi-yāne eş‘ārı ve şā‘ir-āne güftārı vardır. Bu iki beyt-i ra‘nā<sup>1669</sup> zāde-i tab‘-ı dil-güşālarıdır<sup>1670</sup>:

**Şi‘r**<sup>1671</sup>

Ey büt-i<sup>1672</sup> nāzük-beden şun‘-ı Hūdā-yı *lem-yezel*  
Secde-gāh-ı ‘āşık-ı şūrīde mihrāb-ı emel

Sen şanemsin<sup>1673</sup> hāne-i qalbüm de Beyt-ullāh’dur  
Bir daq̄ıka çıkmasañ gönlümden ey mihr ü mehel

Nesr: Biñ toquzda İstanbul’da mutaşarrıf-ı cihet-i hıttābet iken vedā‘-ı ‘ālem-i fānī eyledi.

**QĀDIRİ**<sup>1674</sup>

Bahtī Efendi-zāde ‘Abdü’l-kādir Çelebi’dür. ‘İlm ü fazl ile yegāne ve şı‘r ü<sup>1675</sup> inşāyla müselle-i zemāne olup şoḥbet-i rūḥ-efzāsı (43b) dāfi‘ü’l-gümüm pür-seḥā vü kerem-i ‘ālī-maḥdūmdur. Hālā Medrese-i<sup>1676</sup> Şemāniyye’de mesned-nişīn-i dirāset olup pādişāhumuz cülūs-ı hümāyūnlarına bu güne tariḥ-perdāzī olmışlardır:

**Tāriḥ**

Rū-nümā nev yaft taḥt-ı saltanat bā-serverī  
Nev-bahār-ı tāze şod gül-zār-ı heft iqlīm-rā

Goft tāriḥeş zi-feyz-i şevk-i iqbāl-i zamān  
Pādişāhī dād ḥaḳ Sulṭān İbrāhīm-rā (1050)

<sup>1666</sup> Fāriği: S 40b; M 43a; K 77b; İÜ 29b, 30a

<sup>1667</sup> Şāmī: Şām: İÜ

<sup>1668</sup> ‘Abdü’l-kādir’dür: ‘Abdü’s-settār’dur: S

<sup>1669</sup> Beyt-i ra‘nā: Beyt: M, K, İÜ

<sup>1670</sup> Zāde-i tab‘-ı dil-güşālarıdır: netice-i pür-āşārıdır: M, K, İÜ

<sup>1671</sup> Şi‘r: -: M, S

<sup>1672</sup> Büt: gül: M, K, İÜ

<sup>1673</sup> Şanemsin: şanem: İÜ

<sup>1674</sup> Qādiri: S 41a; M 43a-b; K 77b-78a; İÜ 30a

<sup>1675</sup> ü: -: M

<sup>1676</sup> Medrese:-: M, K, İÜ

## [Harfû'l-kâf]

KAVLÎ<sup>1677</sup>

Zümre-i dervîşân-ı Bektâşiyân'dan Ergenevî Dervîş Muştafâ'dur. Haylî nâzûk ü zarîf vüçûd-ı nazîf idi<sup>1678</sup>. Fârsî ve Türki hûb eş'arı ve mergûb güftarı vardır. Bu iki beyt-i ra'nâ zâde-i tab'-ı bî-hem-tâsıdır:

Beyt<sup>1679</sup>

Bu cihân bir noqtadır taşra kayupdur hâmemüz  
Ağzı pekdür kimseye ammâ açılmaz nâmemüz

Diğer<sup>1680</sup>

O meh-i bedr-i dücâ va'de-i diâr etdi  
Kavliyâ bu gice gözden şavagör uyhuuyı

Neşr<sup>1681</sup>: Biñ otuz ikide Ergene'de fevt oldı.

## Harfû'l-kâf

KİSBİ<sup>1682</sup>

Merhûm Şâhidî'nün aḥfâdından Edirnevî müverriḥ Kisbî Mehmed Çelebi'dür<sup>1683</sup>. Hâlâ<sup>1684</sup> Âsitâne-i devlet-i âşiyâne'de<sup>1685</sup> ḥavâşş-ı<sup>1686</sup> hümâyûn<sup>1687</sup> muḳaṭa'acısıdır. Tevâriḥi muḥayyel ü laṭîf ve tabî'atı haylî nazîf idi<sup>1688</sup>. Bu ebyât<sup>1689</sup> zâde-i tab'-ı pür-nikâtıdır<sup>1690</sup>:

<sup>1677</sup> Kavlî: S 41a; M 43b; K 78a; İÜ 30a, b

<sup>1678</sup> vüçûd-ı nazîf idi: ve nâşiyesinde nümâyân zât-ı nazîf idi: S

<sup>1679</sup> Beyt : Şi'r: S

<sup>1680</sup> Diğer: ve lehu: M, İÜ; -: S

<sup>1681</sup> Neşr: -: S, M, İÜ

<sup>1682</sup> Kesbî: S 41b; M 43b-44a; K 78a; İÜ 30a

<sup>1683</sup> Kesbî Mehmed Çelebi'dür: - ; S

<sup>1684</sup> hâlâ: -: S

<sup>1685</sup> Âşiyâne'de: âşiyândan: S

<sup>1686</sup> Ḥavâşş: ḥâşılı: S

<sup>1687</sup> Hümâyûn: -: S

<sup>1688</sup> Tevâriḥi muḥayyel ü laṭîf ve tabî'atı haylî nazîf idi: muḥayyel ü laṭîf târiḥleri ve bî-bedel-ü nâzûk nazîf gâzeliyyâtı vardır: S

<sup>1689</sup> Ebyât: ebyât-ı pür-nikât: S

<sup>1690</sup> Pür-nikâtıdır: şerîfleridir: S

## Şi‘ r

Seyr-i dīdār-ı <sup>1691</sup> yār iden düşde  
Güyyiā ‘ālem-i vişāldedür

(44a) Bāğa ‘azm it hevā <sup>1692</sup> ne germ ü ne serd  
‘Ālemün zevki i‘tidāldedür

Bu edālar ki sende var Kisbī  
Tūti-i sükkerin maķāldedür

Neşr<sup>1693</sup>: Aşhāb-ı hayrātdan<sup>1694</sup> biri birkaç müsteraḥ binā idüp<sup>1695</sup> mūmā-ileyhden tariḥ temennā eyledükde şıçım hayrātına<sup>1696</sup> tariḥ düşürmişdür<sup>1697</sup>.

**GÜLŞENİ**<sup>1698</sup>

İstanbulī İbrāhīm Çelebi’dür. Nev-heves iken puḥte eş‘arı ve çespān güftarı vardır. Feth-i Bağdād’a bu güne tariḥ-perdāzī olmuşdur<sup>1699</sup>:

## Tariḥ

Gülşeni bu feth-i Bağdād’un didi tariḥini  
Dār-ı İslām oldu ‘avn-ı Ḥaḫḫ ile Dārü’s-selām (1034)

**KELİM**<sup>1700</sup>

Eyyübī Eyyüb Çelebi’dür. Maḫlaşın ‘alā-vezni’l-Fehīm Kelīm eylemişdür. Der-gāh-ı ‘Ālī şolaḫlarından olup ḫüsnile nām-dār ve ḫaylī ḡamze-kār idi. Bu iki beyt güftārlarındandır<sup>1701</sup>:

<sup>1691</sup> Didār : dildār : İÜ

<sup>1692</sup> Hevā: hevā hevā: İÜ

<sup>1693</sup> Neşr: -: İÜ

<sup>1694</sup> Aşhāb-ı hayrātdan: şāhibü’l- hayrātdan: S

<sup>1695</sup> Binā idüp: yapıdırup: S

<sup>1696</sup> Şıçım hayrātına: târiḥ-i şıçım hayrātına: S

<sup>1697</sup> Düşürmişdür: dimişdür: S

<sup>1698</sup> Gülşeni: M 44a; S 41b; K 78a; İÜ 30b-31a

<sup>1699</sup> Feth-i Bağdād’a bu güne târiḥ-perdāzī olmuşdur: feth-i Bağdād’a didügi târiḥdür: S

<sup>1700</sup> Kelīm: M 44a; K; 78b; İÜ 31a; -: S

<sup>1701</sup> Güftārlarındandır: güftārlarındandır: K

## Beyt

Felek sende görür âyîn-i cevri  
 Toğuz kat sen felekden pür-cefâsın

Kelîm-i haste-dil ölmeñ muqarrer  
 Eger fehm eylemezseñ müdde'âsın

**KELÂMÎ**<sup>1702</sup>

Zümre-i sipâhdan Ergenevî İbrâhîm Çelebi'dür. Harem-i Hâs'da perveriş bolmağın eş'ârı muhayyel ve güftârı bî-<sup>1703</sup> bedeldür. Bu iki beyt-i sâde zâde-i tab'-ı güşâdeleri-dür <sup>1704</sup>:

## Beyt

Kaşlaruñ menşür-ı hüsnüñ üzre çün tuğra-mişâl  
 Hüblar sultânı olduğña zülfüñ oldı dâl

Künc-i gâmda bu perişân olmuş ahvâlüm görüp  
 Âh kim rahm (44b) eylemez bir kerre ol Yûsuf-cemâl

**Harfî'l-lâm****LİSÂNÎ**<sup>1705</sup>

İstanbulî defter-emîni Yahyâ Çelebi'dür. Eş'ârla ser ü kârı olup bu beyt-i ra'nâ <sup>1706</sup> netice-i güftâridür:

## Beyt

Libâsuñda degüldür naqş-ı kemhâ pençe<sup>1707</sup> resminde  
 Benüm dest-i ümîdümdür ki dâmânuñda qalmışdur

Neşr <sup>1708</sup>: Bîñ on sekizde İstanbul'da fevt oldı.

<sup>1702</sup> Kelâmî: M 4a-b, K 78b; Kâmî: İÜ 31a; -: S

<sup>1703</sup> bî: -: İÜ

<sup>1704</sup> Güşâdeleridür: güşâdesidür: M, İÜ

<sup>1705</sup> Lisânî: M 44b; S 41b-42a; K 78b; İÜ 31a, b

<sup>1706</sup> Lisânî: M 44b; S 41b-42a; K 78b; İÜ 31a, b

<sup>1707</sup> Pençe: pençe-i: M

<sup>1708</sup> Neşr: -: M, S, İÜ



**LUTFİ**<sup>1709</sup>

Derviş ‘Abdî’ nün<sup>1710</sup> perverdesi Tebrîzî Derviş Raḥîmâ’dur<sup>1711</sup>. Tavr-ı ğarîb eş’ârı ve tarz-ı ‘acîb güftârı vardır. Bu iki beyt zâde-i tab’-ı belâgat-şî’âridur<sup>1712</sup>:

**Şi’r**<sup>1713</sup>

Çün şâh-mâr-ı zülfüñi gördi dil-i ḥarâb  
İtdi ḥayâl anı ki ola<sup>1714</sup> päs-bân-ı genc

İmâ-yı çeşmi ma’reke-ârâ-yı ḥüsn ü nâz  
İtmez esîr-i ‘aşkına<sup>1715</sup> hergiz delâl u ğunc

**Harfî’l-mîm****MEHMED EFENDİ**<sup>1716</sup>

Sultân Murâd<sup>1717</sup> Ḥân-ı<sup>1718</sup> Şâliş’üñ edîb-i fazâ’il-perveri<sup>1719</sup> Sa’de’d-dîm Efendi’nün ferzend-i mih-teridür<sup>1720</sup>. İki def’a şadr-ı<sup>1721</sup> şeyḥü’l-islâmî zât-ı sûtüde ḥışâlleri ile müşerref olmuş-ıdı. Haḳḳâ ki ol zât-ı bî-enbâz ḥilye-i fazl u taḳvâda hâ’iz-i rehîne-i imtiyâz oldukları gibi mizmâr-ı nazm ü inşâda daḥı destindeki<sup>1722</sup> ḥâme-i mu’ciz-nümâ birle ḳaşabü’s-sabḳ-ı i’câzdur. Bu ebyât-ı bî-hem-tâ ḳaşîde-i dil-güşâlarından<sup>1723</sup> olup bu maḥalle şebt olunmaḳ revâ görildi:

<sup>1709</sup> Luṭfî: S : 42a ; M : 44b ; K : 78b ; İÜ : 31a, b

<sup>1710</sup> ‘Abdî’nün: ‘İydî’nün: K

<sup>1711</sup> Raḥimâ’dur : Raḥmi’dür : M

<sup>1712</sup> Zâde-i tab’-ı belâgat-şî’âridur : anuñdur: S

<sup>1713</sup> Şi’r: Beyt : M, İÜ

<sup>1714</sup> Ki ola : k’ola : S

<sup>1715</sup> ‘Aşkına: ‘aşḳa: İÜ

<sup>1716</sup> Mehmed Efendi: S : 42a, b ; M : 44b-45a ; K : 78b-79a ; İÜ : 31b-32a

<sup>1717</sup> Murâd: -: K

<sup>1718</sup> Ḥân: - : S

<sup>1719</sup> Fezâ’il-perveri : fazâ’il-perverdi: İÜ

<sup>1720</sup> Mih-teridür: kih-teridür: İÜ

<sup>1721</sup> Şadr: -: S

<sup>1722</sup> Destindeki: elindeki: S

<sup>1723</sup> Kaşîde-i dil-güşâlarından: kaşîdelerinden: S

Şi'r<sup>1724</sup>

Ol ki Ẓadrî Câmî'inde mihr-tob-ı âyinedür  
Şa'sa'a<sup>1725</sup> olmışdur aña gūiyā zencir-i zer

Şayd-gâh-ı ẓadr ü cāhında ğazâl-ı hâveri  
Şa'sa'ayla her taraf oĭlı şikâridur meger

Bulsa tedbiri (45a) eger kim rây-ı Hindüstân-ı şeb  
Şâh-ı hâver bulmaz idi mülkine anuñ zafer

Neşr<sup>1726</sup>: Vaşf-ı zât-ı celâlet-me'âbları taħrîr-i kilik-i nâdire-perdâzdan müstaĭnî olmaĭın bu mertebe ile iktifâ olındı. Bu dâr-ı ğurûrdan diyâr-ı sūrûra irtihâl ü intikâlleri<sup>1727</sup> İstanbul'da biñ yigirmi dördte<sup>1728</sup> vâki' olmışdur<sup>1729</sup>.

MEHMED EFENDİ<sup>1730</sup>

Mevâlî-i 'izâmdan hâlâ Selanik'den munfaşıl Vardarî Şeyh-zâde Mehmed<sup>1731</sup> Efendi'dür. Haĭĭkâ ki 'arşa-i belâĭatda çâpük-süvâr-ı semend-i<sup>1732</sup> melâĭhat olup bu zamân-ı huçeste-liĭâ fuzalâsından ve bu evân-ı bî-hem-tâ şu'arâsındandır<sup>1733</sup>. 'İlm ü kemâl ile ârâste ve şî'r ü inşâ vü ma'ârif ile pîrâste<sup>1734</sup> olup Fârsî ve Türkî hûb eş'ârı ve mergûb ğüftârı vardır. Bu ğazel-i bî-nazîr zâde-i taħ'-ı dil-pezîrleridür<sup>1735</sup>:

Ĝazel<sup>1736</sup>

Nedür bu resm-i dil-ârâ<sup>1737</sup> nedür bu naĭş-ı nigâr  
Ki tarĭ itdi çemen-zâra naĭş-bend-i bahâr

<sup>1724</sup> Şi'r : Beyt: M; - : İÜ

<sup>1725</sup> Şa'sa'a: şa'sa': K

<sup>1726</sup> Neşr: -: M, S, İÜ

<sup>1727</sup> "Vasf (...) intikâlleri": -: S

<sup>1728</sup> İstanbul'da bin yigirmi dördte : İstanbul'da bin yigirmide : K ; bin yigirmi birde İstanbul'da : S

<sup>1729</sup> Vâki' olmışdur : Vedâ'-ı 'âlem-i fânî eyledi : S

<sup>1730</sup> Mehmed Efendi: M : 45a ; M : 79a : İÜ : 32a; Mehmed : S : 42b-43a

<sup>1731</sup> Mehmed : - : S

<sup>1732</sup> "Haĭĭkâ ki (...) semend": -: S

<sup>1733</sup> "Melâĭhat (...) şu'arâsındandır": -: S

<sup>1734</sup> "İlm (...) pîrâste": tâze-ĝü : M, K, İÜ

<sup>1735</sup> "Bu (...) dil-pezîrleridür": -: S.

<sup>1736</sup> Ĝazel: -: S

<sup>1737</sup> Dil-ârâ : dilâ : İÜ

Medâr-ı sebzle yazdı şahâ'if-i çemene  
Debîr-i şun'-ı Hüdâ fe'nzurû ile'l-âşâr\*

Bu demde oldu gül-istân meger ki başka kitâb  
Ki lâciverd ile cânâ benefşe çizdi kenâr

Görince dâ'ire-i gülde sünbüli muṭrıb  
Nevâ-yı sünbülede itdi yine beste nigâr

Nesîm-i perde-güşâ açdı ğoncenüñ yüzini  
Şeṭâret itdi Meḥemmed o dem hezâr-ı fiğâr

İstanbul kâḫîsı Mûsâ Efendi'nüñ vefâtına bu gûne târiḫ-perdâzî olmuşdur<sup>1738</sup>:

Târiḫ<sup>1739</sup>

Gelmemişdi 'âleme bir böyle zât-ı pür-kemâl  
Ḥaşre dek evşâfımı diller anuñ güyâ ola

Çünkü riḫlet eyledi ol zât-ı pür-faẓl u kemâl  
Yâri rûḫ-ı enbiyâ vü hem-demi ḫavrâ ola

Fıkr idüp hâtif du'âyıla didi târiḫini  
Meskenüñ Mûsâ Efendi Cennet-i a'lâ ola (1049)

Bu beyt-i Fârsî daḫı zâde-i ṭab'-ı dürer-bârlarıdur<sup>1740</sup>:

\* Âyetin tamamının me'âli şu şekildedir: "Sen şimdi bak Allah'ın rahmetinin (yağmurunun) eserlerine. Ölümünden sonra yeri nasıl diriltiyor." (Rûm, 30/50; Elmalılı Hamdi Yazır (2012). *Kur'ân-ı Kerîm ve Yüce Meali*. İstanbul: Ravza Yay. 410).

<sup>1738</sup>"İstanbul (...) olmuşdur": - : M, K, İÜ

<sup>1739</sup>Târiḫ: -: M, K, İÜ

<sup>1740</sup>"Bu (...) dürer-bârlarıdur: -: M, K, İÜ

Beyt <sup>1741</sup>

شد ز عكس رخ زیبای تو جام زرین  
رشك قندیل زر اندوز صنم خانه چین\*

MEHMET ÇELEBİ<sup>1742</sup>

Pâye-i erba'îne vâşıl ve<sup>1743</sup> munfasıl<sup>1744</sup> olan müderrisîn-i kirâmdan<sup>1745</sup> İstanbulî<sup>1746</sup> 'Uşşâkî-zâde Mehmed<sup>1747</sup> Çelebi'dür. Hakkâ ki maḥdûm-ı pür-ma'rifet ve her fende mûmâreseti olup hûb (45b) u bi-hem-tâ eş'ârı ve merġûb u<sup>1748</sup> dil-güşâ güftârı vardır. Bu beyt-i laṭîf<sup>1749</sup> zâde-i ṭab'-ı şerîfleridür<sup>1750</sup>:

Olmaz dil-i za'îf saña zerre deñlü bâr  
Ey rûzgâr hâṭıruña ḳonmasun ġubâr

MEHMET<sup>1751</sup>

Lâzîkiyye'den<sup>1752</sup> Ta'likî-zâde Mehmed Çelebi'dür. Hakkâ ki maḥdûm-ı pür-ma'rifet olup<sup>1753</sup> şeh-nâmecî<sup>1754</sup> olmuş-ıdı. Bu beyt-i dil-güşâ zâde-i ṭab'-ı ra'nâlarıdır<sup>1755</sup>:

## Beyt

Al ele cām-ı safāyı ḳahve fincânın gider  
Bu meşel meşhûrdur “*Huz mâ-şafâ da 'mâ kedir*” \*

<sup>1741</sup> Bu: -: M, K, İÜ

\* “Altın kadeh, senin güzel yanağının aksinden oldu. Çin evinin putu, altın yaldızlı kandilin kıskandığıdır.”

<sup>1742</sup> Mehmed Çelebi: M 45a, b; K 79a, b; İÜ 32a, b; Mehmed: S 43a

<sup>1743</sup> ve: -: S

<sup>1744</sup> Munfasıl: - : S

<sup>1745</sup> Müderrisîn-i kirâmdan : - : M, K, İÜ

<sup>1746</sup> İstanbulî: - : S

<sup>1747</sup> Mehmed: - : K, İÜ, M

<sup>1748</sup> u: -: S

<sup>1749</sup> Laṭîf: luṭf: S

<sup>1750</sup> Şerîfleridür: şerîfidür: S

<sup>1751</sup> Mehmed: M 45b; K 79b; İÜ 32b; Diğer Mehmed: S 43a

<sup>1752</sup> Lâzîkiyye'den: lâzımıyye'den: S, K

<sup>1753</sup> Hakkâ ki maḥdûm-ı pür-ma'rifet olup: -: M, K, İÜ

<sup>1754</sup> Şeh-nâmecî: şeh-nâme tayy: S

<sup>1755</sup> Ra'nâlarıdır: ra'nâsıdır: M, K, İÜ

\* “Hoşuna gideni al, gitmeyeni bırak.”

Nesr<sup>1756</sup>: Biñ sekiz tarihinde<sup>1757</sup> şehid oldı<sup>1758</sup>.

### MEYLİ<sup>1759</sup>

Merhûm<sup>1760</sup> Zekerıyyâ Efendi Hâzretleri'dür. Pîrâye-bağş-ı çâr-bâliş-i<sup>1761</sup> mesned-i iftâ olmışlar idi. 'İlm ü fazîlet ile mihr-âsâ pür-nür ve şî'r ü ma'rifet<sup>1762</sup> ile gün gibi meşhûr olup *Hidâye*'ye şerh-i bi-naẓîr şebt ü taḥrîr idüp ve şuğl-ı taḥrîr ile<sup>1763</sup> muḳayyed-i bi'z-zât olup<sup>1764</sup> 'abeş yere taẓyî'-i evkât itmezler idi. Bu iki beyt-i laṭîf<sup>1765</sup> ol zât-ı şerîfüñ enfâs-ı nazîflerinden zâhir ü bâhir ve bedîd ü<sup>1766</sup> şâdir olmışdur:

### Beyt<sup>1767</sup>

Ne 'acebdür ki vefâ şu'leye etse âgâz  
Ḥayretinden idemez 'âşık-ı dil-ḥaste niyâz

### Dîger<sup>1768</sup>

Gün gibi virse ziyâ ḥüsn-i dil-ârâ-yı nigâr  
Raḳş ider anda vefâ zerre gibi ey dil-i zâr<sup>1769</sup>

Nesr<sup>1770</sup>: Biñ birde İstanbul'da şeyḫü'l-islâm iken füc'eten vefât eylediler<sup>1771</sup>.

<sup>1756</sup> Nesr: -: S, M, İÜ

<sup>1757</sup> Sekiz tarihinde: sekizde: S; tarihinde: K

<sup>1758</sup> Oldı: olmışdur: S

<sup>1759</sup> Meylî: S 43a, b; M 45b; K 79b; İÜ 33a

<sup>1760</sup> Merhûm: - : S

<sup>1761</sup> Çâr-bâliş: M, İÜ

<sup>1762</sup> "Mihr-âsâ (...) ma 'rifet": -: M, K, İÜ

<sup>1763</sup> Şuğl-ı taḥrîr ile: şuğl: İÜ, K; taḥrîrâtla: S, K

<sup>1764</sup> Olup: - : S

<sup>1765</sup> Laṭîf: nazîf: S

<sup>1766</sup> "zâhir ü bâhir ve bedîd ü": - : S

<sup>1767</sup> Beyt: Şî'r: S

<sup>1768</sup> Dâger: ve lehu: M, İÜ; -: S

<sup>1769</sup> Raḳş ider anda vefâ zerre gibi ey dil-i zâr: Zerre ne deñlü görünür anda vefânuñ eşeri: S

<sup>1770</sup> Nesr: -: S, M, İÜ

<sup>1771</sup> Eylediler: eyledi: M, K, İÜ

**MEYLİ<sup>1772</sup>**

İstanbulî ‘Alî Çelebi’dür. Nev-heves iken puhte eş‘arı ve çespân güftarı vardır. Vezîr-i lâ-nazîr Gürcî Mehmed Pâşâ-yı Dilîr Hâzretleri’nün hazine-dârı olup pür-ma‘rifet zât-ı şerîf ü<sup>1773</sup> vücûd-ı nazîfdür. (46a) Bu iki beyt-i laîf zâde-i tab‘-ı münîfleridür:

**Şi‘r**

Yâd-ı gamzeñle<sup>1774</sup> gönül çāk-ı giribân eyler  
Neşve-i ‘aşkuñ ile ‘âlemi seyrân eyler

Reşk-i şemşîr-i nigāhuñ dilüm eyler sūzân  
Sihr-i efsûn-ı müjeñ göñlümi hayrân eyler

**MANTIKI<sup>1775</sup>**

‘Acem peder ‘Arab mâderdür. Kaç‘-ı merâtib-i mu‘tâde ile Şâm-ı şerîf-encâmda<sup>1776</sup> mesned-nişîn-i hükümet-i seccâde-i şerî‘at-ı seyyidü’l-enâm<sup>1777</sup> olmuş-ıdı. Akrânınuñ fuzalâsından ve tâze-gü olan şu‘arānuñ fuşahâsındandır. Bu iki beyt-i lâ-nazîr<sup>1778</sup> zâde-i tab‘-ı<sup>1779</sup> dil-pezîrleridür<sup>1780</sup>:

**Şi‘r**

Ġubârın çeşm-i giryân aldı dest-i<sup>1781</sup> ihtiyârumdan  
Şavulsun<sup>1782</sup> baña seng-i rāh olanlar reh-güzârumdan

Yâ dest-āvîz-i miñnetle gelür ya tuhfe-i gamla  
Uşandum hâsılı âmed-şud-ı leyl ü<sup>1783</sup> nehârumdan

Neşr<sup>1784</sup>: Biñ kırk altıda ğazab-ı hüsrevāniye mazhar olup Şâm-ı şerîfde şalb olınmışdur.

<sup>1772</sup> Meylî: M 45a; K 79b; İÜ 33a; -: S

<sup>1773</sup> ü: -: İÜ

<sup>1774</sup> Gamzeñle: gamuñla : İÜ

<sup>1775</sup> Mantı kı: M: 46a ; S : 43b-44a ; K : 80a ; İÜ : 33a

<sup>1776</sup> Şerîf-encâmda: şeref-encâmda: İÜ

<sup>1777</sup> Seccâde-i şerî‘at-ı seyyidü’l-enâm : -: S

<sup>1778</sup> Lâ-nazîr: bî-nazîr: S

<sup>1779</sup> Tab‘: -: S

<sup>1780</sup> Dil-pezîrleridür: dil-pezîridür: S

<sup>1781</sup> Dest: çeşm: S

<sup>1782</sup> Şavulsun: şabâ olsun: M

<sup>1783</sup> ü: -: S

<sup>1784</sup> Neşr: -: S, M, İÜ

**MEZÂKÎ**<sup>1785</sup>

Sarây-ı Āmire'de perveriş bulup hâlâ sipâhılık ile çıkmışdur. Hakkâ ki tâze-gû olup hûb-ıtabî'at u mergûb-fıtnet vücûd-ı şerîf-i pür-leâfetdür. Bu gâzel-i hûb zâde-i tâb'-ı mergûbıdır:

**Ġazel**<sup>1786</sup>

Gisû-yı yârı taraf-ı 'izârından isterüz  
Zülf-i nigârı faşl-ı bahârından isterüz

Hep cüst ü cû-yı<sup>1787</sup> cilve-geh-i dil-rübâdayuz  
Tāvus-ı bâğı geşt ü güzârından isterüz

Ser-bâz-ı 'aşkı turrenden itsek n'ola taleb  
Manşûr-ı bî-dili ser-i dârından isterüz

Çokdur şehîd-i (46b) tiğ-ı maḥabbet bu 'arşada  
Mecnûn'ı nakş-ı seng-i mezârından isterüz

Biz pîr ü Mezâkî-i rengin terâneyüz  
Gül-zâr-ı 'aşkı bülbül-i zârından isterüz

**MEZÂKÎ**<sup>1788</sup>

Ķuzât-ı sencide-şifâtdan İbrâhîm Efendi'dür. Tab'ı bî-hem-tâ olmağın bu şi'ri taḥrîre revâ görildi:

**Şi'r**

Ruḥ-ı pür-tâbuña nisbet açılmış tâze vâfir gül  
Temâşâ-gâh-ı gül-zâra açıl gonce dehânum gül

Yetişdüm devlet-i şâh-ı bahâra deyü gül-şende  
Geyüp sincâbını çekdi çevürdi kendüyi bülbül

<sup>1785</sup> Mezâkî: M 56a, b; K 80a; İÜ 32a, b; -: S

<sup>1786</sup> Ġazel: -: İÜ; Şi'r: K

<sup>1787</sup> Cüst ü cû-yı: cüst ü cûdı: İÜ

<sup>1788</sup> Mezâkî: M 56b; K 80a; İÜ 33b; -: S

**MU‘ÎN**<sup>1789</sup>

Selanikî Mehmed Mu‘în Efendi’dür. Şehr-i zevk ü<sup>1790</sup> şafâya reh-i<sup>1791</sup> râstdur deyü ‘âzim-i tariķ-i kazâ olmışlardur<sup>1792</sup>. Hâlâ bu ‘aşr-ı ferhunde-liķâ<sup>1793</sup> şu‘arâsından ve şu‘arânuñ büleğâsındandır. Bu ğazel-i lâ-naẓîr<sup>1794</sup> zâde-i tab‘-ı dil-peẓîrleridür<sup>1795</sup>:

**Ġazel**<sup>1796</sup>

Haṭuñ taḥrîrini keşf-i rümûz-ı tâzedür dirler  
Kitâb-ı hüsne târ-ı<sup>1797</sup> kâkülün şîrâzedür dirler

Hevâ evc-i belâda nağme-i şehnâzdur ammâ  
Maķâm-ı ‘aşķ ‘uşşâķ içre hûb âğâzedür dirler

N’ola erbâb-ı dil bir dem düşürmezse<sup>1798</sup> dehânından  
Mu‘în’ün şî‘rine şîrin-zebân-ı tâzedür<sup>1799</sup> dirler

**MEVCİ**<sup>1800</sup>

Gâh defter-dâr u mîr-livâ ve gâh emîn-i muķaṭa‘at-ı pâdişâh<sup>1801</sup> olan Mevcî Mehmed Paşa’dur. ‘Ârif ü zârîf-i nükte-dân u münşî ve nazîf-i pür-fazl u ‘irfañdur. Bu beyt-i ra‘nâ zâde-i tab‘-ı dil-güşâsıdur:

**Beyt**

Lüle tek luṭfını olur mı mecâl inkâra  
Hele bir vâsıṭadur bûs-ı leb-i dil-dâre

<sup>1789</sup> Mu‘în: S 44b; M 46b; K 80a, b; İÜ 33b, 34a

<sup>1790</sup> ü: -: S

<sup>1791</sup> Reh: râh : S

<sup>1792</sup> Olmışlardur: olmuşdur : K, M, İÜ

<sup>1793</sup> Ferhunde-liķâ: ḥuceste-liķâ: S

<sup>1794</sup> Bu ğazel-i lâ- nazîr: bu eş‘âr-ı ma‘nî-dâr: S

<sup>1795</sup> Dil-peẓîrleridür: güher-bârlarıdur: S

<sup>1796</sup> Ġazel: Şî‘r: S

<sup>1797</sup> Târ: tâze: İÜ

<sup>1798</sup> Düşürmezse: düşerimse: S

<sup>1799</sup> Zebân-ı tâzedür: zebân u tâze: S

<sup>1800</sup> Mevcî: M : 46b ; K : 80b ; İÜ : 34a; -: S

<sup>1801</sup> Pâdişâh: -: K



(47a) MAḤVĪ<sup>1802</sup>

Kütāhiyye'den <sup>1803</sup> Aḥmed Çelebi'dür. Ḥālā<sup>1804</sup> bu 'aşr-ı ḥuceste-likā şu'arāsından olup ḥaqqā ki şan'at-ı ihtirā'da mişālī nādīr ve her beytinüñ ma'nāsın virmege qādīrdür<sup>1805</sup>. Bu eş'ār-ı ma'nī-dār zāde-i ṭab'-ı nām-dārlarıdır:

## Şi'r

Gird-bād itse n'ola ṭāb-ı nesīm-i nuṭkuñ  
Reşk ider mertebe-i zā'fda bir gāh bize

Biziz ol Yūsuf-ı bī-ḳayd-ı ğam-ı dil-dūd sen  
Dest-ġīr oldı ḳad-ı zemzeme-i āh bize

Dīġer<sup>1806</sup>

Dil şanur gāhī<sup>1807</sup> ki çeşmi mest-i nāz-ı<sup>1808</sup> ḥ'āb olur  
Ġamze-i mesti hücūm-ı 'işveden bī-tāb olur<sup>1809</sup>

Şöyle bī-tāb itdi istilā-yı nevmīdī beni  
Pāyuma nūr-ı nigāhum mevce-i girdāb olur

[Şi'r]<sup>1810</sup>

Şol mertebe bī-tāb ü tüvān eyledi ḥayret  
Āh-ı dilüme zemzeme-i mūr dimezler

Zā'f-ı ğamuñla sīnemi seyr eyleyen görür  
Āyīne-i dilümde olan inkisārumı

<sup>1802</sup> Maḥvī: M : 47a ; S : 44a, b ; K : 80b ; İÜ : 34a, b

<sup>1803</sup> Kütāhiyye'den Kütahya'dan: M, K, S

<sup>1804</sup> ḥālā : - : M, S, K

<sup>1805</sup> Qādīrdür: qādir : S

<sup>1806</sup> Dīġer: ve lehu: M, İÜ; -: S

<sup>1807</sup> Gāhī: gāh: S

<sup>1808</sup> Mest-i nāz: mest ü nāz: S

<sup>1809</sup> Bu mısra S nüshasında yoktur.

<sup>1810</sup> [Şi'r]: -: M, K, İÜ

Nesr<sup>1811</sup>: Gâhî bu gûne eş‘âr ile daħı azmâyiş-i nâm-dâr<sup>1812</sup> iderler idi.

Şi‘r

Böyle mest-âne olur hâne-i aġyâra giden  
Bir ‘aceb haste olur ġasteye tîmâra<sup>1813</sup> giden

Feyz-i ‘İsâ’yı ider cur‘a gibi bî-raġbet  
Böyle bir şūhla Maġvî der-i ġammâra giden

Şi‘r<sup>1814</sup>

Âteş-gede-i zülfüne bî-nûr dimezler  
Dâġ-ı dilüme meş‘ale-i Tûr dimezler

Olmaġda siyeh-püş şem‘-i her seġer-i şâm  
Merg-i dil-i pervâneye bî-sûr dimezler

Toġınmış rüyuñâ olmuş siyeh- püş  
Nigâhumdur degüldür naġş-ı ġâlûñ

MÜNİFİ<sup>1815</sup>

Pâye-i erba‘îne vâşıl olan İstanbulî<sup>1816</sup> Mehmed Çelebi’dür. ġüb eş‘ârı ve mergûb ġüftârı vardır. Be beyt-i laġîf zâde-i ġab‘-ı nazîfidür:

Beyt

Mübtelâ olaldan ‘aşġına o şūh u âfetûñ  
ġalmanı şabr u ġarârûñ gitdi dilden<sup>1817</sup> râġetûñ

<sup>1811</sup> Nesr: -: M, K, İÜ

<sup>1812</sup> Nâm-dâr: tâb‘-ı pür-zûr: S

<sup>1813</sup> Tîmâra: tîmâr: S

<sup>1814</sup> Şi‘r: -: M, K, İÜ

<sup>1815</sup> Münîfî: M : 47a ; K : 81b ; İÜ : 34b; -: S

<sup>1816</sup> İstanbulî: Sitanbulî:K

<sup>1817</sup> Dilden: elden: İÜ

**MUṬİ'İ**<sup>1818</sup>

Hâlâ bu 'aşr-ı ferhunde-liqâda müderrisîn-i 'izâmuñ fużalâsından ve şu'arâ-yı kirâmuñ büleğâsından Meḥmed Efendi'dür. Eş'arı muḥayyel ü güftarı bî-bedeldür. Bu beyt-i laṭîf zâde-i (47b) ṭab'-ı şerîfleridür:

Beyt

İçelüm bâde-i nâbı külemâ kavlince  
Sevelüm sûret-i ḥûb-ı 'ulemâ kavlince

**MEŞKİ**<sup>1819</sup>

Tokatî Meḥmed Çelebi'dür. Küttâb-ı dîvân-ı sultâniden ve erbâb-ı uşûl ü<sup>1820</sup> ma'aniden idi. Bu beyt-i bî-naẓîr zâde-i ṭab'-ı dil-peẓîrleridür:

Beyt

Zülf-i siyâh içinde ol<sup>1821</sup> ebrû-yı zerd-fâm  
Altun oluḡ gibi görünür<sup>1822</sup> Ka'be'de hemân

Neşr<sup>1823</sup>: Biñ dörtde İstanbul'da fevt oldı.

**MEVLEVİ**<sup>1824</sup>

Ḳonevî Mevlevî Dervîş 'Alî'dür. Mü'ellefât-ı Mesnevî'de fâ'ikü'l-akrân ve müverriḥlikde müşârün-ileyhi bi'l-benân idi. Lâ'übâlî şûḥ-tabî'at ve vâsi'-meşreb olup İstanbul'da Yeñi Ḳapu ḥâricinde ḥân-ḳaḥ-ı Ḥâzret-i Monlâ'da ḥücre-i dîvârınuñ taşrasına celî ḥaṭla bu beyti taḥrîr eylemişdür:

<sup>1818</sup> Muṭî'î : M 47a, b; K 81a, b; İÜ 34b; -: S

<sup>1819</sup> Meşki: S : 44b-45a ; M : 47b ; K ; 81a; İÜ : 34b

<sup>1820</sup> Usûl ü : - : S

<sup>1821</sup> Ol: -: K

<sup>1822</sup> Gibi görünür : gibidür ol : S

<sup>1823</sup> Neşr: -: M ,S, İÜ

<sup>1824</sup> Mevlevî: M ; 47b; k : 81a ; İÜ : 34b-35a; -: S

Beyt <sup>1825</sup>

بی تکلف بیا بخانه من  
 چه تکلف میان ما و شمن <sup>1826</sup>

Neşr <sup>1827</sup>: Bu beyt-i laţîf zâde-i ţab‘-ı münîfidür <sup>1828</sup>:

## Beyt

Der-geh-i pîr-i muġān ħān-ķah-ı ‘uzletdür <sup>1829</sup>  
 Gūşe-i ehl-i şafā ħāne-i bî-minnetdür <sup>1830</sup>

Neşr <sup>1831</sup>: Biñ otuzda ħücre-i mezbûrede beķāya riĥlet eyledi.

MÜDÂMÎ <sup>1832</sup>

İstanbulî Ħasan Ćelebi’dür. Mülâzım ü müderris olmışdur. Ħüb u naţîf vücûd-ı şerîf idi <sup>1833</sup>. Bu beyt-i ra‘nâ taşarruf-ı zihni dil-güşâsıdır <sup>1834</sup>:

## Beyt

Sebeb-i naşb degül şimdi dilâ bî-kese <sup>1835</sup> zât  
 Alamaz manşıbı seyyid de olursa bi’z-zât

Neşr <sup>1836</sup>: Biñ on <sup>1837</sup> dörtde Belġrad’da <sup>1838</sup> fevt oldı.

<sup>1825</sup> Beyt: -: M

<sup>1826</sup> “ Bizim evimize gösterişsiz (yapmacıksız) gel. Siz ve bizim aramızda gösteriş nedir (gösteriş mi olur).”

<sup>1827</sup> Neşr: -: M, İÜ

<sup>1828</sup> “Bu (...) münîfidür”: - : M

<sup>1829</sup> ‘Uzletdür: ‘uzletüz : K

<sup>1830</sup> Bî-minnetdür: bî-minnetüz : K

<sup>1831</sup> Neşr: - : M, İÜ.

<sup>1832</sup> Müdâmî: S 45a; M : 47b : K : 81b : İÜ : 35a

<sup>1833</sup> “Ħüb (...) idi”: -: S

<sup>1834</sup> Taşarruf-ı zihni dil-güşâsıdır: zâde-i bi-hem-tâsıdır: S

<sup>1835</sup> Bî-kese : M

<sup>1836</sup> Neşr: - : S. M, İÜ

<sup>1837</sup> On : - : S

<sup>1838</sup> Belġrad’da : Bilġrad’da : S

**MUĦİTİ**<sup>1839</sup>

Rodosî Ahmed Efendi'dür. Sâlik-i tarîk-i kaçâ olan yârân-ı bâ-şafâdan ve ħullân-ı bâ-vefâdan<sup>1840</sup> olup bu beyt-i ġarrâ zâde-i tab'-ı ra'nâsıdur<sup>1841</sup>:

## Beyt

Anı âlûde-bâ-ġayret kıılupdur **(48a)** ġasret-i dil-dâr<sup>1842</sup>  
Fenâda<sup>1843</sup> ol sebebden mekş olupdur 'âşık-ı nâ-çâr<sup>1844</sup>

Biñ sekizde İstanbul'da fevt oldı.

**MUĦLIŞİ**<sup>1845</sup>

İstanbulî Ħızır Çelebi'dür. Eş'âr-ı<sup>1846</sup> dil-pezirî<sup>1847</sup> pesendide-i erbâb-ı 'irfân olan şu'âra-yı zî-şândandur. Bu beyt-i ġarrâ zâde-i tab'-ı ra'nâsıdur<sup>1848</sup>:

## Beyt

Efyûn u berş ü bâde<sup>1849</sup> ve ġahve<sup>1850</sup> vü hem<sup>1851</sup> 'arağ  
Cümle mükeyyifâtı yerüz *keyfe mettefağ*<sup>1852</sup>

Neşr<sup>1853</sup>: Biñ yigirmi yedide Mekke-i Mükere-me'de mücâvir iken<sup>1854</sup> fevt oldı.

<sup>1839</sup> MuĦîti: M 47b-48a; K 72b; İÜ 35a; S 45a

<sup>1840</sup> ve ħullân-ı bâ-vefâdan: - : S

<sup>1841</sup> Ra'nâsıdur : dil-ġüşâsıdur : S

<sup>1842</sup> Dil-dâr : didâr : S

<sup>1843</sup> Fenâda: fütâde: S

<sup>1844</sup> 'Âşı ġ-ı nâ-çâr: 'âşı ġ-ı zâr: S

<sup>1845</sup> MuĦlişi: S 45a; M 48a; K 72b; İÜ 35b

<sup>1846</sup> Eş'âr: ebyât: S

<sup>1847</sup> Dil-pezirî : - : M, K, İÜ

<sup>1848</sup> Ra'nâsıdur: bî-hem-tâsıdur: M, K, İÜ

<sup>1849</sup> Bâde: ġahve: S

<sup>1850</sup> Ķahve: bâde : S

<sup>1851</sup> Hem: -: İÜ

<sup>1852</sup> "Hangisi olursa".

<sup>1853</sup> Neşr: -: S, M, İÜ

<sup>1854</sup> Mücâvir iken : - : S

**Harfî'n-nûn****NEF'Î<sup>1855</sup>**

Debdede-i eş'âr-ı ma'ânî-ķarîni velvele-endâz-ı<sup>1856</sup> tās-ı çarķ-ı berin olup vilâyet-i Rûm'da ibtidâ zebân-ı tâze ile eş'âr-ı bî-hem-tâya âgâze iden<sup>1857</sup> Arz-ı Rûmî 'Ömer Efendi'dür. Ķaşâ'id-i ma'ânî-endâzında olan her ma'nâ-yı câme-zîb libâs-ı<sup>1858</sup> fâhire-i ħüsn-i edâyla liķâ'ül-maĥbûb ve ģazeliyyât-ı<sup>1859</sup> siĥr-sâzında olan her mazmûn-ı dil-firîb şüret-ı<sup>1860</sup> ferĥunde-liķâyla şifâ'ü'l-ķulûbdür. Tab'-ı mu'cize-şemâ'ili hecv ü hezle mâ'il olup hezliyyâtını şebt ü taĥrîr ve *Sihâm-ı Ķazâ* deyü nâm-ı dil-pezîr eylemişdür. Merĥûm Sultân Aĥmed Ĥân 'aleyhü'r-raĥmetühü ve'l-ġufrân medĥinde olan Ķaşîde-i bî-hem-tâsından bu ebyât-ı bî-nazîr intihâb olinup taĥrîr olınmışdür<sup>1861</sup>:

**Ķaşîde<sup>1862</sup>**

Bahâr oldu yine düşdi leĥâfet gül-sitân üzre  
Yine oldu zemînün luĥi ģâlib âsümân üzre

Yine her lâle bir şem'-i mu'anber yaķdı dūdından  
Şehâb-ı 'anber-efşân **(48b)** oldu peydâ büstân üzre

Yine çıķdı beyâz u naķş-ı her serv-i gül-endâmün  
Şarıldı yâsemen şâĥ-ı nihâl-ı ergavân üzre

Ķekilse n'ola yârân-ı şafâ seyr-i çemen-zâre  
Şalâya başladı murġ-ı çemen serv-i çemân üzre

Ĥired meftûn olur naķş-ı bahâr u revnaķ-ı bâġa<sup>1863</sup>  
Nazâr ĥayrân ģalur âşâr-ı şun'-ı müste'an üzre

<sup>1855</sup> Nef'î: S 46a, b-47a; M 48a, b- 49a; K 81b-82a, b; İÜ 35b-36a, b

<sup>1856</sup> Velvele-endâz: velvele-araz: M

<sup>1857</sup> Vilâyet-i Rûm'da ibtidâ zebân-i tâze ile eş'âr-ı bî-hem-tâya âgâze iden: zebân-ı tâze ile eş'âr-ı bî-hem-tâya vilâyet-i Rûm'da ibtidâ âgâz iden: S

<sup>1858</sup> Libâs: libâsı: M

<sup>1859</sup> Ķazeliyyât: ģazeliyyâtı: S

<sup>1860</sup> şüret: şüret şüret: M ;

<sup>1861</sup> "Merĥûm (...) olınmışdür": -: S

<sup>1862</sup> Ķaşîde M nüshasında başlıksız sunulmuştur, S nüshasında ise yoktur.

<sup>1863</sup> Bâġa: yâre: İÜ

Cihān ārāyiş-i ezhār-ı gül-zārıla nāzende  
Zemīn feyz-i leṭāfetle sipihre imtinān üzre

Nesīm ol deñlü cān-baḥş u ḥayāt-efza ki her demde  
Dem-i ‘İsā ile da‘vā-yı baḥş u imtiḥān üzre

Şabā gerd-i gül-istānıla varsa bāğ-ı Rızvān’a  
‘Abīr-efşān olur pirāhen-i ḥūr-ı cinān üzre<sup>1864</sup>

Döner bir ḥāfiz-ı maḥfil-nişīn-i nağme-perdāze  
Ser-āğāz-ı nevā itdükde bülbül āşiyān üzre

Fırāz-ı gül-bün-i pür-jāleden gül gösterür rüyın  
Şeh-i ‘ālem gibi taḥt<sup>1865</sup>-ı muraşşa‘ nerd-bān üzre

O şāhen-şeh ki vācibdür edā-yı ḥuṭbe-i nāmı  
Ḥāṭib-i minber-i şaff-ı namāz-ı ḳudsiyān üzre

O şāhen-şeh ki naḳş-ı ḥātem-i iḳbālidür sikke  
Zer-i ḥūrşīd-i ‘ālem-tāb u sīm-i aḥterān üzre

Hümāyūn-pāye Sulṭān Aḥmed-i ‘ādil ki düşmişdür  
Zılāl-ı sāye-bān-ı devleti kevn ü mekān üzre

Cihān-bān<sup>1866</sup>-ı ḳader-ḳudret ki ḥūrşīde olur ānī  
Nişān-ı dāğ-ı fermānı cebīn-i āsümān üzre

Ḥudāvend-i hümā-himmet ki dünyā dest-i cūdında  
Bir avuç ḥār u ḥasdur bir muḥīṭ-i bī-kerān üzre

Degül bārān u<sup>1867</sup> mevc ifrāt-ı iḥsān-ı dil ü desti  
İder lertzān u giryān ebri baḥr ü baḥri kān üzre

<sup>1864</sup> Bu beyt İÜ nüshasında, bundan sonraki beyitler de M nüshasında yoktur.

<sup>1865</sup> Taḥt: baḥt: İÜ

<sup>1866</sup> Cihān-bān: cihān: İÜ

<sup>1867</sup> u: -: İÜ

Neşr<sup>1868</sup>: Bu ğazel-i laţîf daĥı zâde-i ţab‘-ı şerîfidür<sup>1869</sup>:

Ġazel<sup>1870</sup>

Cânân odur ki ser-keş ola mübtelâsına  
‘Âşık odur ki nâzı geçe dil-rübâsına

Bir güft ü gûda yüz nigeĥ-i çeşm-i yârla  
‘Aşk olsun ol mu‘amelenüñ âşinâsına

Ne tercemân-ı ğamze gerek ‘âşıkâ ne nâz  
Dil-ber muķayyed olmayıcaķ<sup>1871</sup> müdde‘âsına

Ne eşk-i dîde lâzım olur dil-bere ne nâz  
‘Âşık taĥammül eylemeyince cefâsına

Nef‘î bize ne ğamze gerek ne nigâĥ-ı<sup>1872</sup> dost  
Biz mâ‘ilüz güzellerüñ en bî-vefâsına

Bu meţâli‘-i<sup>1873</sup> dil-güşâ daĥı zâde-i ţab‘-ı zîbâsıdır<sup>1874</sup>:

Maţla‘<sup>1875</sup>

Ruĥ-ı rengîni kim yâruñ melâĥat gül-sitânıdır  
Zenaĥdân şanma ol gül-şende bülbül âşiyânıdır

<sup>1868</sup> Neşr: -: M, S, İÜ

<sup>1869</sup> Bu ğazel-i laţîf daĥı zâde-i ţab‘-ı şerîfidür: -: S

<sup>1870</sup> Bu şiir S nüshasında dördüncü şiir örneĝi olarak sunulmuştur.

<sup>1871</sup> Olmayıcaķ: olıcaķ: İÜ

<sup>1872</sup> Nigâĥ: nigâ: S

<sup>1873</sup> Meţâli‘: maţla‘: M

<sup>1874</sup> Bu meţâli‘-i dil-güşâ daĥı zâde-i ţab‘-ı zîbâsıdır: -: S

<sup>1875</sup> Maţla‘: Şi‘r: S



Dîger<sup>1876</sup>

Ne âdemler helâk eyler<sup>1877</sup> görüñ ol çeşm-i cellâdı  
Añılsa yine ammâ nâ-tüvân bir hastedür adı

ve lehu<sup>1878</sup>

Uyurken seyr iden ol dil-rübâyı câme-ẖâb (49a) içre  
Şanur taşvîr-i Yūsuf'dur yazılmışdur kitâb içre

Bu ebyât-ı dil-pezîr kaşâ'id-i bî-nazîrlere dendir naql olındı<sup>1879</sup>:

ez-Kaşîde

Benem ol Nefî-i rüşen-dil-i şâfî gevher  
Feyz alur câm-ı safâ meşreb-i bî-bâkümnden

Âsmân himmet umar kevkebe-i şâb'umdan  
'Aql-ı kül ders oğur endîşe-i idrâkümnden

...

Şâf-der-i ma'nâ dil-i şâhib-kırânumdur benüm  
Tîğ şemşîr-i cihân-gîr-i zebânumdur benüm

Sînesin çâk eyledüm çarhuñ degüldür keh-keşân  
Zahm-ı şemşîr-i zebân-gîr-i sinânumdur benüm

Neşr<sup>1880</sup>: Biñ kırk altıda ğazab-ı hüsrevânîye mazhar olup<sup>1881</sup> İstanbul'da katlı olup<sup>1882</sup> ve deryâya pertâb olınmışdur.

<sup>1876</sup> Dîger: -: S; ve lehu: M, İÜ

<sup>1877</sup> Eyley: -: İÜ

<sup>1878</sup> ve lehu: -:S; Dîger: K

<sup>1879</sup> "Bu (...) olındı": -: M, K, İÜ

<sup>1880</sup> Neşr: -: M, K, İÜ

<sup>1881</sup> Olup: olup:M,İÜ

<sup>1882</sup> Olunup: M, K, İÜ

NEV'Î<sup>1883</sup>

Ma'lgaravî<sup>1884</sup> Yahyâ Efendi'dür. 'İlm ü fazîlet<sup>1885</sup> ile nâm-dâr ve şî'r ü ma'rifet ile şöhret-şî'âr olduğdan soñra H'âce-i Selîm Hân olmuşlar idi. Eş'âr-ı dürer-bârları pâkîze vü 'âşık-âne ve güftâr-ı dürüst-mi'yârları sūz-nāk u şādık-ānedür. Evşâf-ı cemîlleri sâ'ir tezâkirde<sup>1886</sup> tafşîl ü tezekkür<sup>1887</sup> olunmağın<sup>1888</sup> beyāndan müstağnî olup<sup>1889</sup> bu mertebe ile iktifa olındı. Mesnevîde iki kıt'a<sup>1890</sup> kitâb-ı bî-mişâli olup<sup>1891</sup> biri *Tûfî vü Zâg* ve biri *hasb-i hâl* ve nazm u neşr üzre *Netâ'icü'l-Fünûn* nâm kitâb-ı belâgat-ķarîni<sup>1892</sup> daħı<sup>1893</sup> eşer-i hâşidur<sup>1894</sup>. Bu ğazel-i<sup>1895</sup> laţîf ol zât-ı şerîfün<sup>1896</sup> zâde-i ŧab'-ı nazîfleridür<sup>1897</sup>:

Gazel<sup>1898</sup>

Çârüb-ı der-i hâne-i ħammâr olabilesek  
Tuysaķ ķapuyı vâķıf-ı esrâr olabilesek

Bir ķatlu ķapu açılır elbette gelür zâr  
Biz nerd-i maĥabbetde hemân zâr olabilesek

Derd olsa devâ itmege sa'y itmek olurdu  
Tîmâr olunurduķ hele bîmâr olabilesek

İksîr-i<sup>1899</sup> ruĥ-ı zerdle yâre irişilmez  
Bir ĥâlet idüp mâlik-i<sup>1900</sup> dînâr olabilesek

<sup>1883</sup> Nev'î: M 49a; S 47a,b; K 82b; İÜ 36b-37a

<sup>1884</sup> Ma'lgaravî: mîğla ķrevî: S; mîğlağrevî: K

<sup>1885</sup> Fazîlet: fazl: S

<sup>1886</sup> Tezâkirde: tezkirede M, İÜ; tezekkürde: K

<sup>1887</sup> Tezekkür: -: M, K, İÜ

<sup>1888</sup> Olınmağın: olmağın: S

<sup>1889</sup> Olup: vardur: M, K, İÜ

<sup>1890</sup> Kıt'a: -: M, K, İÜ

<sup>1891</sup> Olup: vardur: M, K, İÜ

<sup>1892</sup> Nâm kitâb-ı belâgat- ķarîni: M, K, İÜ

<sup>1893</sup> Daħı: -: S

<sup>1894</sup> Eşer-i hâşidur: eş'âr-ı hâşdur: S; eşer-i hâşdur: K

<sup>1895</sup> Ğazel: ebyât: S

<sup>1896</sup> Zât-ı şerîfün: -: S

<sup>1897</sup> Nazîfleridür: şerîfleridür: S

<sup>1898</sup> Ğazel: Şî'r: S

<sup>1899</sup> İksîr: eger: M

<sup>1900</sup> Mâlik: vâşıl: S

Nev'î bile şalınmağa gül-zâr-ı fenâda  
Bir serv-i hevâ-bahşâ hevâ-dâr olabilesek

Neşr<sup>1901</sup>: Biñ yigirmi yedide İstanbul'de vedâ'-ı 'âlem-i fânî eyledi.

### NÂDİRİ<sup>1902</sup>

Ġani-zâde Meĥmed Efendi'dür. Cûy-bâr-ı 'ilmleri baĥr-ı bî-kenâr ve şu'le-i encüm-i<sup>1903</sup> fazîletleri ĥürşîd-i tâb-dâr olup (49b) Rûm İli Ķâzî-'askeri olmışlar idi<sup>1904</sup>. Ķaşâ'idi bisyâr u bî-bedel ve ġazelıyyâtı bî-şümâr u muĥayyeldür. Evşâf-ı zât-ı sûtûde-ĥışâlleri tavşîf-i kıl-k-i serî'ü'l-aĥvâlden<sup>1905</sup> müstaġnî olup bu mertebe ile kanâ'at olındı<sup>1906</sup>. Bu ebyât-ı lâ-naẓîr ol zât-ı şerîfüñ<sup>1907</sup> zâde-i tab'-ı dil-peẓîrleridür:

### Ġazel<sup>1908</sup>

Görelî ĥattun olup 'aşķıla lâġer kâġaz  
Saña olmış yazılı bende-i kem-ter kâġaz

Şûret-i ĥûbuñı bir safhada naķş eyleseler<sup>1909</sup>  
'Aşķ-ı zâra gelür rûĥ-ı muşavver kâġaz

Ķararub ĥursa n'ola ĥâmeye<sup>1910</sup> olduķça Ķarîn  
Dilî ucından anuñ olmış-ıdı ter kâġaz

Gerçi ġâyetde eli yufķadur ammâ ki yine  
Ĥurma bezl itmede mânend-i tüvân-ger kâġaz

Buldı revnaķ nitekîm 'arşâ-i kâġaz-ĥâne  
Âb-ı eş'ârunıla Nâdiriyâ her kâġaz

<sup>1901</sup> Neşr: -: S, M, İÜ

<sup>1902</sup> Nâdirî: S: 45b-46a ; M : 49a, b ; K : 82b-83a ; İÜ : 37a, b

<sup>1903</sup> Encüm: perver encüm: S

<sup>1904</sup> Olmışlar idi: - : İÜ

<sup>1905</sup> Serî'ü'l-aĥvâlden: nâdire-perdâzdan: S

<sup>1906</sup> Bu mertebe ile kanâ'at olındı: -: M, K, İÜ

<sup>1907</sup> Ol zât-ı şerîfüñ: S

<sup>1908</sup> Ġazel: Şi'r: M, K, İÜ

<sup>1909</sup> Eyleseler: eyleyeler: S

<sup>1910</sup> Ĥâmeye: ĥâmeme: S; câmeye: M, İÜ

Neşr<sup>1911</sup>: Bu iki beyt-i ra‘nâ şîfât-ı bahârda kaçîde-i bî-hem-tâsındandır<sup>1912</sup>:

Şî‘r

Şabâ gül-gün eteklik<sup>1913</sup> geydürüb rakķķaş-ı gül-nâre  
‘Aceb mi kırmızı gönlekle fânûs itse ezhârı<sup>1914</sup>

Şabâ itdi şeb-istân-ı bahâra lâleyi meş‘al  
Şafâ-yı cilvesinden şâd u ĥandân itdi gül-nârı

Bu iki beyt-i laţîf<sup>1915</sup> daĥı na‘t-ı şerîfındendir<sup>1916</sup>:

Şî‘r

Siyeh semmûr idi zûlmet<sup>1917</sup> beyâzı câ-be-câ encüm<sup>1918</sup>  
Ne ĥâletdür bu kim gizlendi anda beyze-i beyzâ

O şâhuñ sikkesi mühr-i nübüvvet ĥuţbesi Qur‘ân  
Müşerref anlaruñla naķd-i dîn ü câmi‘-i dünyâ

Neşr<sup>1919</sup>: İstanbul’da biñ otuz altıda<sup>1920</sup> vedâ‘-ı ‘âlem-i fânî eyledi.

**NIHÂLÎ**<sup>1921</sup>

Mevâlî-i ‘izâmdan ‘adl ü istikâmet ve ‘ilm ü fazîlet ile meşhûr u ma‘rûf (50a) olan Nihâlî Mehmed Efendi’dür. Kaţ‘-ı merâtib-i mu‘tâde ile dârü’l-ĥilâfetühü’l-‘aliyye-i Qoştanîniyye el-Maĥmiyye’de mesned-nişîn-i hükümet olmış-ıdı. Tarz-ı ‘acib eş‘ârı ve tavır-ı ĥarîb güftârı vardır. Bu ebyât-ı bî-nażîr zâde-i şab‘-ı dil-pezîrleridür:

<sup>1911</sup> Neşr: -: S, M, İÜ

<sup>1912</sup> Beyt-i ra‘nâ şîfât-ı bahârda kaçîde-i bî-hem-tâsındandır: beyt kaçîdesindendir: S

<sup>1913</sup> Eteklik: etek: S

<sup>1914</sup> Bu mısra S nüshasında 2. beytin 2. mısra’ı olarak kayıtlıdır.

<sup>1915</sup> Laţîf: - : S

<sup>1916</sup> Na‘t-ı şerîflerindendir: na‘tiyesindendir: S

<sup>1917</sup> zûlmet: encüm: S

<sup>1918</sup> Encüm: zûlmet: S

<sup>1919</sup> Neşr: -: S, M, İÜ

<sup>1920</sup> İstanbul’da bin otuz altıda: bin otuz altıda İstanbul’da : S

<sup>1921</sup> Nihâlî: M 49b-50a; K 83ab; İÜ 37b-38a; -: S

## Şi'r

N'ola olursa tehî nağd-ı sîm ü zerden ceyb  
Faķire genc-i firāvān yeter ĥizāne-i ġeyb

Kelām-ı Hāķ'da bulunmazsa n'ola nokta-i Őek  
Ki cāy-ı Şübhe ķomaz naŐŐ-ı ķātı'-ı lā-reyb

Egerçi 'ayb<sup>1922</sup> u hūner 'āķile degül maĥfī  
Velī Nihālī bu Őekl-i hūner zemānede 'eyb

Neşr<sup>1923</sup>: Biñ yigirmi yedide<sup>1924</sup> İstanbul'da fevt oldı.

NĀ'İLĪ<sup>1925</sup>

İstanbulī MuŐtafā Ćelebi'dür. Zümre-i Őu'arā-yı<sup>1926</sup> tāze-ġüyān ve<sup>1927</sup> būleġā-yı erbāb-ı<sup>1928</sup> 'irfāndandur<sup>1929</sup>. Őā'ir-i muĥter' ve vāŐıl-ı netice-i aŐl u fer' olup bu ġazel-i bī-nazīr zāde-i Őab'-ı dil-pezīrlidür<sup>1930</sup>:

## Ėazel

Ķanı 'ālemde cemālūñ gibi ġül-deste ġören  
Rūĥ-ı ķudsi ķemen-i ĥūsnūñe Őāyeste ġören

Kendüyi dām-ı kemīn ġūŐe<sup>1931</sup>-i ķeŐmūñde bulur  
Cilve-i ķadd-i ser-efrāzuñı<sup>1932</sup> āheste ġören

Fenn-i iĥyāda Mesīĥā nice nāz eylemesūn  
'Ālemi nergis-i maĥmūr<sup>1933</sup> gibi ĥaŐte ġören

<sup>1922</sup> 'Ayb: ġayb: İÜ

<sup>1923</sup> Neşr: -:M, İÜ, K

<sup>1924</sup> Yedide: sekizde: K

<sup>1925</sup> Nā'ili: S 47b-48a ; M : 50a, b : K : 83b; İÜ : 38a

<sup>1926</sup> Şu'arā-yı : M, K, İÜ

<sup>1927</sup> ve : - : M, K, İÜ

<sup>1928</sup> Erbāb: erbāb erbāb: M

<sup>1929</sup> 'İrfāndandur: 'irfāndur: S

<sup>1930</sup> Dil-pezīrlidür: dil-pezīridür: K

<sup>1931</sup> ĶūŐe : neŐve : S

<sup>1932</sup> Ser-efrāzuñı: Ser-fırāzuñı: S

Sâye-i zülfüne bilmem ki <sup>1934</sup> niçe pençe <sup>1935</sup> şunar  
Her ser-i müyını biñ fitneye <sup>1936</sup> vâ-beste gören

Nâ'ilî nüh felegün âyinesin seyr itsün  
Nâvek-i âh-ı dil-i 'âşığı<sup>1937</sup> nâ-ceste gören

Bu iki beyt-i dil-güşâ <sup>1938</sup> dağı zâde-i şab'-ı ra'nâsıdur <sup>1939</sup>:

Şi'r

Efkâr-ı ğam-ı zülfünile 'uğdeler itdi  
Emvâc-ı pey-â-pey gibi hayret dilümüzde

Feyz-i eşer-i neşve-i şahbâ-yı lebüñdür  
Bu şür ki var mâye-i (50b) âb u gilimizde

Ve Tıflî merhûmuñ vefâtına bu güne tariḥ-perdâzî olmuşlardır. Hâkkâ ki şab'-ı mu'ciz-peymâsı şâyetse-i medḥ ü şenâdur<sup>1940</sup>:

Târîḥ <sup>1941</sup>

Tıflî kılını eyleye 'uqbâda Hudâ  
Maḫsûre-nişîn-i ḥuld u mağfûr-ı ebed

Târîḥ-i vefâtını dimiş mâder-i dehr  
Gehvâre-i cennet ola Tıflî'ye meḥd

<sup>1933</sup> Maḫmûr: maḫmûrî: S, K

<sup>1934</sup> ki: -: İÜ, M

<sup>1935</sup> Pençe: niçe: İÜ

<sup>1936</sup> Fitneye : nükteye : K, M, İÜ

<sup>1937</sup> 'âşığı: M, İÜ

<sup>1938</sup> Bu iki beyt-i dil-güşâ : Bu ebyât : S

<sup>1939</sup> zâde-i şab'-ı ra'nâsıdur: eş'ârındandır: S

<sup>1940</sup> "ve (...) şenâdur": -: M, K, İÜ

<sup>1941</sup> Târîḥ: -: M, K, İÜ

**NERGİSİ**<sup>1942</sup>

Meşāhīr-i kızāt-ı sencīde-şifātdan<sup>1943</sup> Nergis<sup>1944</sup>-zāde Efendi'dür. Hattāt-ı ta'lik-nüvīs ve tab'ı<sup>1945</sup> şūh u selīs vücūd-ı pür-cūd<sup>1946</sup> idi. Bu beyt-i laṭīf zāde-i tab'-ı şerīfleridür<sup>1947</sup>:

## Beyt

Ne ma'nalar ne sözler mündericdür şafha-i dilde  
Egerçi şüret-i zāhirde hāmūşam kitāb-āsā

Neşr<sup>1948</sup>: Bu beyt-i ma'hūd dahı zāde-i tab'-ı meşhūdidür:

## Beyt

Reşkümüz kıalmazdı hiç Dārā vü Cem'le şöbete  
Dāhil olsaķ meclis-i pāşā-yı şāhib-devlete

Neşr: Biñ kırık üçde İstanbul'da fevt oldı.

**NEŞĀTİ**<sup>1949</sup>

Edirnevī Ahmed Çelebi'dür. Evvel<sup>1950</sup> maḥlaşı *Semendī* olup soñra *Neşāti* eylemişdür<sup>1951</sup>. Fi'l-ḥaķīķa şu'arā-yı zü'l-i'tibārdan olup peyrev-i Nef'i olmağın eş'arı şūh u selīs ve güftarı kıulüb-ı 'urefāya<sup>1952</sup> enīs ü celīsdür. Bu iki<sup>1953</sup> beyt-i laṭīf zāde-i tab'-ı şerīfleridür<sup>1954</sup>:

<sup>1942</sup> Nergisi: M 50b; S 48a,b; K 83b-84a; İÜ 37b-38a

<sup>1943</sup> Kızāt-ı sencīde-şifātdan: kızātdan: M, K, İÜ

<sup>1944</sup> Nergis: Nergisi: M

<sup>1945</sup> Tab'ı: tab': S, M

<sup>1946</sup> Pür-cūd: -: S, İÜ

<sup>1947</sup> Şerīfleridür: şerīfidür: M, K, İÜ

<sup>1948</sup> Neşr: -: M, S, İÜ

<sup>1949</sup> Neşāti: S 48b-49a; M 50b; K 84a; İÜ 38b

<sup>1950</sup> Evvel: mu kıaddemā: S

<sup>1951</sup> Eylemişdür: itmişdür: S

<sup>1952</sup> 'Urefāya: 'irfāna: M, K, İÜ

<sup>1953</sup> İki: -: M, K, İÜ

<sup>1954</sup> Şerīfleridür: nazīfidür: M, K; nazīfdür: İÜ

Şi'r <sup>1955</sup>

Ġamzeñ ki büt-i 'işve-ger-i nâz u hevesdür  
 Âşüb-ı dile bir nıgeh-i âfeti besdür

Çeşmün iki şeh-bâzdur el-ħağ ki dem-â-dem  
 Şad [tâs]-ı felek pençe-i revzende-i mekşdür

Beyt <sup>1956</sup>

Çehre nâzük yed ü pây[i] semen-âsâ nâzük  
 Hâşılı ol büt-i tannâz ser-â-pâ nâzük

Nesr: Vâdî-i rübâ'ide dağı semend-i táb'-ı çâpükleri çâlâk olmağın bu rübâ'ileri taħrîri revâ görildi <sup>1957</sup>:

## Rübâ'î

Düşdücce kehi pâyına dâmânından  
 Perestişler ider ğâyet-i ihsânından  
 Nâzük o kadar iki pâ kim dâ'im  
 Âzürde olur sâye-i dâmânından

NAZMÎ <sup>1958</sup>

Ķuzât-ı sencide-şifâtdan 'Oşmân Çelebi'dür. Tâze-gü olup eş'arı bî-hem-tâ vü güftarı dil-güşâdur. Bu ebyât-ı laţif zâde-i táb'-ı nazîfleridür <sup>1959</sup>:

## Şi'r

Eytmesün mi <sup>1960</sup> çeşm-i nâz ehl-i niyâza <sup>1961</sup> n'eylesün  
 Virmesün ruhsat nigâh-ı cân-güdâza n'eylesün

<sup>1955</sup> Şi'r: -: M, K, İÜ

<sup>1956</sup> Beyt: -: S

<sup>1957</sup> Vâdî-i rübâ'ide bu rübâ'ileri taħrîri revâ görildi: bu rübâ'î-i bî-nazîr dağı zâde-i táb'-ı dil-pezîrlidür; S

<sup>1958</sup> Nazmî: S 49a; M 50b; K 84a; İÜ 38b-39a

<sup>1959</sup> Nazîfleridür: şerîfleridür: S

<sup>1960</sup> Eytmesün mi: etmesün mi: S

<sup>1961</sup> niyâza: - : S



Çeşmine kalsa pür-âşüb eylemezdi ‘âlemi  
Nev-hevesdür gâmzesi icrâ-yı nâza n’eylesün

(51a) Dîger<sup>1962</sup>

‘Uşşâkı nazar-gerde-i çeşm-i siyeh eyle  
Ey âfet-i cânım nigh<sup>1963</sup> eyle<sup>1964</sup> nigh eyle

**NÂBÎ**<sup>1965</sup>

Seyyid-i şahiḥü’l-ensâbdan İstanbulî Seyyid Meḥmed Çelebi’dür. Menâşıb-ı celîleye mutaşarrıf olan eşref-i kuzâtdan olup ḥüb eş‘ârı ve mergûb inşâ-yı ma‘nî-dârı vardır. Bu beyt inşâsındandır:

Beyt

Ḥazret-i Ma‘rûf-ı Kerhî ger olursa reh-nümâ  
Umarum vâşıl ola yârâna mektûb-ı gedâ

Biñ on toḫuzda Çatalca’dan ma‘zûl olup İstanbul’a gelürken Kavala ḫurbında ḫarâmîler şehîd eylediler<sup>1966</sup>.

**NUTĶÎ**<sup>1967</sup>

Ḳuzât-ı sencide-şifâtdan Edirnevî Ḳaraḫaş-zâde Pîr Meḥmed Çelebi’dür. Âb u hevâyla reşk-âver-i cinân ve ḫayrât u teferrüc-gâhla riyâz-ı behiştten nişân olan ḫaşaba-i Ergene’de mütemekkin olup üstâd-ı Fârsî-dân ve ‘ilm-i müsîḳîde fâ’iḳü’l-aḫrândur. Bu iki beyt-i laṭîf taşarruf-ı zihn-i şerîfidür:

Beyt

Yâr-ı her-câ’îyle ey dil meyl-i şohbet eyleme  
Şem‘-i her-meclis olan dil-berle ülfet eyleme

<sup>1962</sup> Dîger: ve lehu: M , İÜ; -: S

<sup>1963</sup> Nigh: neg: İÜ

<sup>1964</sup> Eyle: eyle eyle: M

<sup>1965</sup> Nâbî: M 51a; K : 84a, b; İÜ 39a; -: S

<sup>1966</sup> Eylediler: eyledi : K

<sup>1967</sup> Nutḳî: M 51a;K84b;İÜ39a,b; -:S

Dîger<sup>1968</sup>

Gönül ol kâmet-i bâlâya düşmiş  
‘Acebdür pest<sup>1969</sup> iken a‘lâya düşmiş

**NİGÂHÎ**<sup>1970</sup>

Diyârbekrî’dür, ‘Acemdür<sup>1971</sup>. Küttâb-ı dîvân-ı sulţânîden olup<sup>1972</sup> eş‘ârı muhayyel ve güftârı heme<sup>1973</sup> bî-bedeldür<sup>1974</sup>. Bu beyt-i laţîf zâde-i şab‘-ı nazîfidür:

Beyt

Zâhid saña kim dir ki hafî şûrb-i yehûd it  
Mey-ğâne-i rindâna var işbât-ı vücûd it

**NÂZÎ**<sup>1975</sup>

Zümre-i râcilînden<sup>1976</sup> İstanbulî<sup>1977</sup> Mehmed Çelebi’dür<sup>1978</sup>. Hüb eş‘ârı ve mergûb güftârı vardur. Feth-i Bağdâd’a bu güne tariḥ-perdâzî olmışdur:

Tariḥ

Eyledüm Nâzî (51b) gibi tariḥini  
Levḥa-i sîmîn-i meh üzre sevâd

Râfîzî şemşîri ile maḥv olup  
Darbla Bağdâd’ı aldı Hân Murâd

Bu beyt-i ma‘hûdî daḥi taḥrîr olındı<sup>1979</sup>:

<sup>1968</sup> Dîger: velehu: M, İÜ

<sup>1969</sup> Pest: mest: M, İÜ

<sup>1970</sup> Nigâhî: M 51a; S 49a: K 84b; İÜ 39b

<sup>1971</sup> Diyârbekrî’dür, ‘Acemdür: -: K, İÜ

<sup>1972</sup> Olup: -: M, K, İÜ

<sup>1973</sup> Heme: -: S

<sup>1974</sup> Bî-bedeldür: bî-ḥaleldür: S

<sup>1975</sup> Nâzî: S ; 48b ; M ; 51a, b ; K ; 84B ; İÜ ; 39b

<sup>1976</sup> Zümre-i râcilînden : - : S

<sup>1977</sup> İstanbulî: İstanbulîdür: S

<sup>1978</sup> Mehmed Çelebi’dür: -: S

<sup>1979</sup> Bu beyt-i ma‘hûdî daḥi taḥrîr olındı: Bu beyt daḥi anuñdur: S

Beyt <sup>1980</sup>

Nāzī seçilmez oldu gül-istān-ı dehrde  
Gül-bāng-ı ‘andelīb şadā-yı gurābdan

NÜVİDİ <sup>1981</sup>

Çuzāt-ı sencide-şifātdan İstanbulī Yūsuf Çelebi’dür. ‘İlm ü fazlıla meşhūr ve şî’r ü inşāyla cevābını ma‘mūr idi. Bu beyt-i laṭīf eş‘ār-ı nazīfindendür <sup>1982</sup>:

## Beyt

Sen pādīşāhe oldu dil-i mübtelā esīr  
Bī-çāre vuşlat uma durur gerçi kim ‘asīr

Biñ on yedide İzmīd’de kâzī iken fevt oldu <sup>1983</sup>.

NÜVİDİ <sup>1984</sup>

Çuzāt-ı sencide-şifātdan Gelibolılı <sup>1985</sup> Meḥmed Çelebidür. Eş‘ārla ser ü kārı olup güftārı pindārī mertebesinde degüldür. Bu beyt anuñdur:

## Beyt

Dil-berā ğamzelerüñ ‘işvesine sīr oldum  
Çekemem derd-i ğam-ı mihnetüñi pīr oldum

NĀMİ <sup>1986</sup>

Big Şehri’nden <sup>1987</sup> Aḥmed Çelebi’dür. Eş‘ārla ser ü kārı olup <sup>1988</sup> bu ebyāt-ı lâ-nazīr zāde-i ṭab‘-ı dil-peziridür <sup>1989</sup>:

<sup>1980</sup> Beyt: Diğer: K

<sup>1981</sup> Nüvidi: M 51b; K 84b-85a; S 49b; İÜ 39b-40a

<sup>1982</sup> Nazīfindendür: nazīfidür: M

<sup>1983</sup> Biñ on yedide İzmīd’de kâzī iken fevt oldu: -: S

<sup>1984</sup> Nüvidi: M 51b; K 85a; İÜ 40a; Diğer Nüvidi: S 49b

<sup>1985</sup> Gelibolılı: Gelibolı: K

<sup>1986</sup> Nāmi: S : 49b; M : 51b ; K : 85a ; İÜ : 40a

<sup>1987</sup> Big Şehri’nden: Big Şehri’nde: M; Beg Şehri’nden: S

<sup>1988</sup> Eş‘ārla ser ü kārı olup: eş‘ārı ḥaylī nāzūkdür ve anuñla gerçekden ser ü kārı vardır: S

<sup>1989</sup> Bu ebyāt-ı lâ-nazir zāde-i ṭab‘-ı dil-peziridür: bu beyt güftārındandır: M, K, İÜ

Şi'r<sup>1990</sup>

Mey-i 'işretle mest<sup>1991</sup> olsa ger<sup>1992</sup> ol şūh-ı cefâ-piše<sup>1993</sup>  
Dil-i 'uşşâk-ı zâra ğamze taqlîd-i 'itâb eyler

Hâzer idüp yine çeşm-i nigâh-ı mübtelâlardan  
Hemişe şahid-i tâze teġâfülden niķâb eyler

Mey-i 'aşķile ger ser-mest iken meyl-i vişâl itsem  
Döner dil hâne-i ħammâra kim âteş ħarâb eyler

NAĞLİ<sup>1994</sup>

İstanbulî Mağmûd Çelebi'dür. Nev-heves iken puğte eş'arı ve çeşpân güftarı vardır. Bu beyt-i ra'nâ zâde-i tab'-ı ra'nâsıdur:

## Beyt

O yârûñ h'âbe vardı çeşm-i mesti şanma nâzından  
Murâdı râğat olmaķdur biraz ħalkuñ niyâzından

NAŞİBİ<sup>1995</sup>

Edirnevî İsmâ'il Efendi-zâde Ėalîl Çelebi, el-ķâzî.

## Beyt

Cemâlûñ bir gül-istândur dehânuñ ġonce (52a) rûyuñ gül  
Yeridür n'ola feryâd itse göñlüm nitekîm bülbül

Şabâ vaşf-ı ser-i zülfüñle gül-zâre ġüzâr itdi  
Anuñ-ķün kendüsin böyle perişân eyledi sünbül

<sup>1990</sup> Şi'r: Beyt: M, K, İÜ

<sup>1991</sup> Mest: ser-mest: S

<sup>1992</sup> Ger: -: S, K

<sup>1993</sup> Cefâ-piše: S, K

<sup>1994</sup> Nağli: M: 51b ; K : 85b, İÜ : 40a; -: S

<sup>1995</sup> Naşîbî: M : 51b-52a, K : 85a, İÜ : 40a, b; -: S

Ve lehu<sup>1996</sup>

Yār<sup>1997</sup> bī-pervā gönül ‘arz-ı niyāz itmek de güç  
Sırr-ı ‘aşkı şaklamak güc keşf-i rāz itmek de güç

Ve lehu<sup>1998</sup>

Ey mest-i cām-ı ‘işve n’ola bī-mecāl isem  
Maḥmūr-ı sāğar-ı mey-i hicrānuñam senün

### Ḥarfü’l-vāv

### VEYSİ<sup>1999</sup>

‘İlm ü fazīlet ile nādirü’l-akrān ve şı’r ü inşâyla müşārün-ileyhi bi’l-benān olan Alaşehir’li Üveys Çelebi’dür. Üsküb’de kādī olmağ taḥrībiyle tavaṭṭun eylemiş-idi<sup>2000</sup>. Siyer-i şerīfi nazm u neşr üzre taḥrīre<sup>2001</sup> getirüp pesendide-i erbāb-ı belāğat olmışdur. Ḥaḫḫā ki irtibāt u selāset andan ziyāde mümkün degüldür<sup>2002</sup>. Evşāf-ı cemīli sā’ir tezakirde tafşıl olunduğuna bināen tavşīfden<sup>2003</sup> müstağnī<sup>2004</sup> olmağın bu mertebe ile iktifā olındı<sup>2005</sup>. Bu eş‘ār-ı dil-peziir zāde-i ṭab‘-ı lā-naziirleridür<sup>2006</sup>:

Ġazel<sup>2007</sup>

Murğ-ı dil pervāz iderken ol<sup>2008</sup> gözi şeh-bāzla  
Düşmedi gitdi konuşmağ ol hümā<sup>2009</sup>-pervāzla

Rāh-ı ğamda sāye-veş pā-māl kılsun kendüsin  
Hem-ser olmak isteyen bir dil-ber-i mümtāzla

<sup>1996</sup> ve lehu: -: M, K, İÜ

<sup>1997</sup> Yār: yāre: K

<sup>1998</sup> ve lehu: -: M, K, İÜ

<sup>1999</sup> Veysi: S 49b-50a, b; K 85a, b; İÜ 40b, 41a

<sup>2000</sup> eylemiş-idi: eylemişdi: İÜ

<sup>2001</sup> Taḥrīre: taḥrīr: İÜ

<sup>2002</sup> ḫaḫḫā ki irtibāt u selāset andan ziyāde mümkün degüldür: -: S

<sup>2003</sup> tavşīfden: tavzīfden: S

<sup>2004</sup> müstağnī:müstağnīdür:S

<sup>2005</sup> olmağın bu mertebe ile iktifā olındı: -: S

<sup>2006</sup> lā-naziirleridür: lā-naziiridür:S

<sup>2007</sup> Ġazel: Eş‘ār: S

<sup>2008</sup> Ol: bir: S

<sup>2009</sup> Hümā: hümār: S

Küyuña varmağ senüñ fikr-i ğam-ı ğisûñıla  
Çarğa çıkmak gibidür âh-ı kemend-endâzla

Bezme gelmez nây-i nâlünden safâ itmem deyü  
Hâlümüz müşkildür ol yâr-ı ta'allül-sâzla

Defter-i 'uşşâka kayd it Veysi-i dîvâneyi  
Tâ ki ol dîvânenüñ<sup>2010</sup> bir pâre gönlü yazıla

ve lehu<sup>2011</sup>

Nağl-ı emel (52b) sebz olmadın geldük bu dehrün bâğına  
Bu rûzgârüñ degmedük biz bir yeşil yaprağına

Ağyâr câm-ı vaşl umar ben cur'a<sup>2012</sup>-i hicrânuñı  
İller<sup>2013</sup> ayağına düşer ben<sup>2014</sup> ayağı toprağına

Dîger<sup>2015</sup>

Nâmeñe bakmaduğına ol Nigâr-i<sup>2016</sup> bî-vefâ  
Ey dil-i bî-çâre<sup>2017</sup> benden<sup>2018</sup> bir kulaç kâğaz saña

Saña Ferhâd olalı ey şeh-i<sup>2019</sup> Şîrîn-güftâr  
Âh dir âh işidür kûh-ı belâda dil-i zâr

Nesr<sup>2020</sup>: Biñ otuz yedide<sup>2021</sup> Üsküb'de<sup>2022</sup> vedâ'-ı 'âlem-i fânî eyledi.

<sup>2010</sup> dîvânenüñ: bî-çârenüñ: S

<sup>2011</sup> ve lehu: Dîger: K; Beyt: S

<sup>2012</sup> Cur'a: dürde: S

<sup>2013</sup> İller: eller: S

<sup>2014</sup> Düşer ben: düşerin: S

<sup>2015</sup> Dîger: ve lehu: M, İÜ: -: S

<sup>2016</sup> Nigâr: civân: S

<sup>2017</sup> Bî-çâre: dîvâne: S

<sup>2018</sup> Benden: senden: M, İÜ

<sup>2019</sup> Şeh: beşeh: İÜ

<sup>2020</sup> Nesr: -: M, K, İÜ

<sup>2021</sup> Otuz yedide: otuz ikide: S; otuzda: K

<sup>2022</sup> Üsküb'de: -: S

VAĞ'İ<sup>2023</sup>

'İlm-i tevârihde 'alem ve şi'r ü inşâda müsellemler-i 'âlem olan merhûm Otcı-zâde'nün ferzend-i ercümendi Mehmed Çelebi Efendi'dür. Pâye-i erba'îne vüşûldan sonra hârice dâhil olmuştur. Hakkâ ki şâ'ir-i muhter' ve vâşıl-ı netâ'ic-i aşl u fer'dür. Bu iki beyt-i laţîf<sup>2024</sup> zâde-i tab'-ı şerîfleridir:

## Şi'r

Güher-i eşki nişâr-ı ser-i müjgân idelüm  
Niçe bir dilde o gencîneyi pinhân idelüm

Bir dağı itmeye eczâsı kabûl-ı terkîb  
Heves-i vuşlatı o deñli perişân idelüm

VELİ<sup>2025</sup>

Pâye-i erba'îne vâşıl ve andan<sup>2026</sup> munfaşıl olan müderrisîn-i<sup>2027</sup> kirâmdan<sup>2028</sup> Rodosî Velî Efendi'dür. Tâze-gû<sup>2029</sup> olup hûb eş'ârı ve mergûb güftârı vardır. Bu ebyât zâde-i tab'-ı pür-nikâtıdır<sup>2030</sup>:

Şi'r<sup>2031</sup>

Gönlüm aldıysa ziyân eylemedüm yârımdan  
Râziyum ben hele bir cânıla<sup>2032</sup> bazarımdan

Zâyi' olmadı benüm âh-ı seher-gâhlarım  
Rağş ider kıl-k-i terüm<sup>2033</sup> nağme-i âşarım

<sup>2023</sup> Vağ'î: M 52b; K 85b; İÜ 41a; -: S

<sup>2024</sup> Laţîf: nazîf: M

<sup>2025</sup> Velî: M 52b-53a; K 85a-86b; İÜ 41a, b; S 51b

<sup>2026</sup> Andan: -: M, K, İÜ

<sup>2027</sup> müderrisîn-i kirâmdan: -: S

<sup>2028</sup> Rodosî: -: M, K, İÜ

<sup>2029</sup> Tâze-gû: tâze gûy: S

<sup>2030</sup> zâde-i tab'-ı pür-nikâtıdır: ol zât-ı şerîfundür: S

<sup>2031</sup> Şi'r: -: S

<sup>2032</sup> cânıla: cân: S

<sup>2033</sup> Terüm: terennüm: K

Ne kadar nâdire-gû şâ'ir-i seh̄hâr idigüm  
Bilinür çâşni-i lezzet-i güftârumdan <sup>2034</sup>

Rûz-ı nev-rûz gibi geldi Velî şâhid-i şevk  
Haber itdi baña pâyân-ı şeb-i târumdan

Nesr<sup>2035</sup>: Yahyâ Efendi (53a) hazretleri teşrîf-i iftâ eyledükde bu güne târîh-perdâzî olmışdur<sup>2036</sup>:

Târîh <sup>2037</sup>

Yine teşrîf idüp Mollâ-yı A'zam şadr-ı iftâyı  
Yine şıyt u şadâ-yı şâd-mânî tutdı dünyâyı

Nümâyân oldı yine çeşm-i bahta şâhid-i iqbâl  
Güzel gösterdi naqqâş-ı emel rûy-ı temennâyı

Şafâsından seher raşş eyleyüb târîhîni hâtif  
Didi cây eyledi Yahyâ Efendi şadr-ı fetvâyı (1048)

**VEHBÎ** <sup>2038</sup>

Mevâlî-i kirâmdan mesned-i seh̄â vü keremün şadr-nişîn-i ercümendi Aydınî Mehmed Çelebi Efendi'dür. Hakkâ ki pür-<sup>2039</sup>ma'rifet şâhib-haşşiyet olup beyne'l-aqrân müşârün-ileyhi bi'l-benândur. Bu beyt-i laţîf zâde-i şab'-ı nazîfleridür:

Beyt

Olup cünbîde âhumdan şirişk-i dîde-i giryân  
Kenâr-ı bahre şaldı hâr u hâşâkın degül müjgân

<sup>2034</sup> Bu beyit S nüshasında yoktur.

<sup>2035</sup> Nesr: -: M, S, İÜ

<sup>2036</sup> Yahyâ Efendi Hazretleri teşrîf-i iftâ eyledükde bu güne târîh -perdâzî olmışdur: -: S

<sup>2037</sup> Târîh: -: S

<sup>2038</sup> Vehbî: M 53a; K 86a; İÜ 41b; -:S

<sup>2039</sup> Pür: tîr: İÜ



VEHBİ<sup>2040</sup>

Tercemesi şebt olunan ‘Alīmī’nüñ ferzend-i ercümendi Çorlevī İbrāhīm Çelebi’dür. Kuzât-ı sencide-şifâtdan olup hûb eş‘ârı ve merğüb güftarı vardır. Bu beyt-i laţif zâde-i tab‘-ı nazîfleridür:

Beyt

Vehbiyâ hîn-i veğâ suñsa nigâr incinme  
Ki yemez kimse cihân icre belâsız balı

Neşr<sup>2041</sup>: Merhûm Hâce ‘Abdu’l-lah Efendi Rûm ili Kâzî-‘askeri iken mezbûr mülâzemetde olup ‘arz-ı hâline münâsebetle bu beyti taḥrîr ider. Merhûm-ı müşârün-ileyh daḥı maṭlabını telḥîs ider:

ve lehu<sup>2042</sup>

‘Aṭâ olur ise Bender Kazâsı<sup>2043</sup>  
Yeter sultânuma Vehbî du‘âsı

VEZNİ<sup>2044</sup>

Ser-rişte-i nesebi Âl-i ‘Abâ’ya peyveste ve her târ-ı şikenc-i zülf-i bî-hem-tâsına hezârân (53b) dil-i şikeste beste olan İstanbuli<sup>2045</sup> Seyyid Murtażâ Çelebi’dür. Tercemesi şebt olunan<sup>2046</sup> Rif‘atî’nün<sup>2047</sup> hürşid-i ta‘lîm ü terbiyeleriyle<sup>2048</sup> perveriş<sup>2049</sup> bolmağın<sup>2050</sup> eş‘ârı muḥayyel ve güftarı bî-bedel ü bî-ḥalledür<sup>2051</sup>. Bu ebyât-ı lâ-nazîr zâde-i tab‘-ı dil-peziirleridür:

<sup>2040</sup> Vehbî: M 53a; K 86a, b; İÜ 41b-42a; -: S

<sup>2041</sup> Neşr: -: M, İÜ

<sup>2042</sup> ve lehu: Beyt-i ve lehu: İÜ; Beyt: K

<sup>2043</sup> Kazâsı: Kazâsı’nı: İÜ

<sup>2044</sup> Vezni: S 50b-51a; M 53a, b; K 86b; İÜ 42a

<sup>2045</sup> İstanbulî: -: M, S

<sup>2046</sup> Seyyid Murtażâ Çelebi’dür. Tercemesi şebt olunan: -: S

<sup>2047</sup> Rif‘atî’nün: Rif‘atî Çelebi’nün: S

<sup>2048</sup> Terbiyeleriyle: terbiyeleri ile: M, K, İÜ

<sup>2049</sup> Perveriş: perveriş pezir: S

<sup>2050</sup> Bolmağın: olmağın: S

<sup>2051</sup> bî-bedel ü bî-ḥaledür: bî-bedeldür: M, K, İÜ

## Şi'r

‘Âlemün ey dil vefâsız nev-civânın n’eylerüz  
 ‘Ârife bir gül yeter yâ<sup>2052</sup> gül-sitânın n’eylerüz

Küyını seyr eyledük hem-sâye olduk kıddine<sup>2053</sup>  
 Servine çün kim irişdük büstânın n’eylerüz

Ġamzesin seyr eyleyüp dil-besteyüz ebrûsına  
 Ol şeh-i ħüsnün dahı tîr ü<sup>2054</sup> kemânın n’eylerüz

VAĦYÎ<sup>2055</sup>

Diyâr-bekrî ‘Ömer Çelebi’dür. Mülâzım ü müderris olmışdur<sup>2056</sup>. Eş’arı muĥayyel ve güftârı bî-bedeldür. Tâze-gü olan<sup>2057</sup> şu’arâ-yı şöhret-şi‘ârdan olup bu ebyât zâde<sup>2058</sup>-i ħab‘-ı pür-nikâtlarındandır<sup>2059</sup>:

## Şi'r

Dir gören ‘ârızuñı zülf-i siyeh-kâruñla  
 Böyle bir ħüb ne dünyâda ne ‘uĥbâda olur

Eşk-i nâ-âmede<sup>2060</sup>-i dîde sebû-yı dilde<sup>2061</sup>  
 Eşer-i feyz-i leb-i la‘lün ile bâde olur

Küy-ı dil-berde seni<sup>2062</sup> Vaĥyî görenler dirler  
 Ħür<sup>2063</sup> u ğılmânıla ol cennet-i a‘lâ’da olur

<sup>2052</sup> yâ: -: S

<sup>2053</sup> Kaddine: kadrine: S

<sup>2054</sup> tîr ü: ebrû: S

<sup>2055</sup> Vaĥyî: S 51a; M 53b; K 86b; İÜ 42a, b

<sup>2056</sup> Mülâzım ü müderris olmışdur: -: M, K, İÜ

<sup>2057</sup> Tâze-gü olan: -: M, K, İÜ

<sup>2058</sup> Zâde: -: S

<sup>2059</sup> Pür-nikâtlarındandır: pür-nikâtdır: K, İÜ

<sup>2060</sup> Nâ-âmede: nâmede: İÜ

<sup>2061</sup> Dilde: dildür: S

<sup>2062</sup> Seni: sebr: İÜ

<sup>2063</sup> ĥür: cevr: İÜ

Bu rübâ'î dahı anuñdur<sup>2064</sup>:

Rübâ'î<sup>2065</sup>

Ey dil umarum bahtı dahı h̄'ār olsun  
 Vaḫyî gibi dem-be-dem zār olsun  
 Ol kıldı beni bu gūne maḫrūm u ḫazīn  
 Elden ne gelür n'eyleyeyüz var olsun

Vişālî<sup>2066</sup>

Mevālî-i kirāmdan olup<sup>2067</sup> sābıķā ber vech-i teķā'ūd Kütāhiyye'de<sup>2068</sup> mesned-niṣīn-i ṣadāret-i iftā olan Meḫmed Efendi'dür. *Kıyāfet-nāme*'si ve *Kasīde-i Bürde*'ye<sup>2069</sup> ṣerḫi olup<sup>2070</sup> eṣ'ārı ḫüb ve güftarı mergūb pīr-i maḫbūbü'l-ḫulūb idi. Bu iki beyt-i laṭif zāde-i ṭab'-ı ṣerīfleridür:

Şi'r

Āteş-i 'aşķıla bir āh eylesem 'ālem yanar  
 Sūz-ı dilden nāle ḫılsam cümle-i ādem yanar  
 Şem'-i meclis gice yanarsa şabāḫın diñlenür  
 Bezm-i ğamda gör Vişālî'yi sabāḫ aḫşam yanar

Neşr<sup>2071</sup> : Biñ otuzda Kütāhiyye'de fevt oldı<sup>2072</sup>.

Vālihî<sup>2073</sup>

Üskübî Aḫmed Çelebi'dür. (54a) Beyne'l-ḫuzāt aḫrānı nādır ve şāḫib-iḫtirā' şā'irdür. Bu beyt-i ra'nā zāde-i ṭab'-ı bî-hem-tāsıdur:

<sup>2064</sup> Bu rübâ'î dahı anuñdur: -: M, K, İÜ

<sup>2065</sup> Rübâ'î: M, K, İÜ

<sup>2066</sup> Vişālî: M 53b; S 51a, b; K 86b-87a; İÜ 42b

<sup>2067</sup> Olup: -: M, K, İÜ

<sup>2068</sup> Ber-vech-i teka'ūd Kütāhiyye'de: Kütahya'da ber-vech-i teka'ūd: S

<sup>2069</sup> Bürde: Bürde: S

<sup>2070</sup> Kıyāfet-nāme'si ve Kasīde-i Bürde'ye ṣerḫi olup: M, K, İÜ

<sup>2071</sup> Neşr: -: S, M, İÜ

<sup>2072</sup> Bin otuzda Kütāhiyye'de fevt oldı: -: M, İÜ

<sup>2073</sup> Vālihî : S 50b; M 53b-54a; K 85b; İÜ 42b

## Beyt

Virmeyelden tütüyâ-yı hâk-ı pâyinden naşib  
Ağlayu ağlayu bir qalmış durur çeşm-i raqib

Biñ sekizde Üřküb'de fevt oldı.

**VAĞDETI**<sup>2074</sup>

Qızât-ı sencide-şıfatdan İstanbulî Ėassânî-zâde Çelebi'dür. Eş'arı laşif ve güftarı nazif olup bu beyt zâde-i şab'-ı münifidür:

## Beyt

Ŗakınmıř turre-i zülfini mânendi<sup>2075</sup> iki sünbül  
İki yapraqlı güyâ Ėonce-i ruşsâridur bir gül

**VÂLİ**<sup>2076</sup>

Yeñibâzârî AĖmed Efendi'dür. Qızât-ı sencide-şıfatdan idi. Vâlî-i şehr-i belâgat ve şehr-yâr-ı ekâlîm-i<sup>2077</sup> 'ilm<sup>2078</sup> ü ma'rifetdür. Bu beyt-i dil-güşâ<sup>2079</sup> zâde-i şab'-ı ra'nâsıdur<sup>2080</sup>:

## Beyt

Fem-i yâre öykünmege oldı râğib  
N'ola mühri qoz şabına qoysa kâtib

Neşr<sup>2081</sup>: Biñ yedide Yeñibâzâr'da<sup>2082</sup> fevt oldı.

<sup>2074</sup> Vağdeti: M 54a; K 54a; İÜ 43a; -: S

<sup>2075</sup> Mânendi: mânend: K

<sup>2076</sup> Vâlî: M 54a; K 87a; İÜ 43a; S 51b

<sup>2077</sup> EĞâlîm: iğlîm: S

<sup>2078</sup> Film: -: M, K, İÜ

<sup>2079</sup> Dil-güşâ: 'âlî: S

<sup>2080</sup> Ra'nâsıdur: la'lidür: S

<sup>2081</sup> Neşr: -: M, S, İÜ

<sup>2082</sup> Yeñi Bâzâr'da: Yeñi şehr-i Bâzâr'da: S

## Harfî'l-hâ

HÜDÂYİ<sup>2083</sup>

‘İlm ü fazîlet ile yegâne-i akrân ve şi‘r ü ma‘rifet ile<sup>2084</sup> müşārün-ileyhi bi‘l-benân olan<sup>2085</sup> Ahî-zâde Hüseyn Efendi’dür. Üç def‘a Rûm İli kıâzî-‘askeri olduğdan Őnra mesned-nişin-i Şadâret-i iftâ olmuşlar idi. Evşâf-ı cemîlleri gün gibi meŐhür olduğuna binâen beyândan müstağnidür. Bu eş‘âr-ı dürer-bâr<sup>2086</sup> zâde-i tab‘-ı güher-niŐârlarıdır<sup>2087</sup>:

## Şi‘r

Çevürdi siĥ-i<sup>2088</sup> miĥnet bağrumı deldi kebâb-âsâ  
Beni kıabdâ kıba kıoydı felek Şimdi Şarâb-âsâ

Eger kâm almak isterseñ Hüdâyî raĥŐ-ı devletden<sup>2089</sup>  
Vücûduñ bulduđuñ nâ-danâ Őarkıtma<sup>2090</sup> rikâb-âsâ

Diğer<sup>2091</sup>

Halkı men ‘eylemeden saña<sup>2092</sup> ne girer ne çıkâr  
Vâ ‘izâ<sup>2093</sup> yoĥsa (54b) duĥân-ıla kıyâmet mi kıopâr

Nesr<sup>2094</sup>: Biñ kırık üçde Őeyĥü‘l-islâm iken ğazâb-ı ĥusrevâniye mazĥar olup zevraқа kıonup<sup>2095</sup> nefy olunup<sup>2096</sup> vücûd-ı Şerîfleri<sup>2097</sup> âb-ı ĥayât gibi nâ-bedîd olmuşdur. Raĥmehu<sup>2098</sup>.

<sup>2083</sup> Hüdâyî : S : 51b-52a ; M : 53b-54a ; K : 87a, b ; İÜ : 43a, b

<sup>2084</sup> Şi‘r ü ma‘rifet ile : belâğat-ı fesâhatla : M, K, İÜ

<sup>2085</sup> Olan : - : M, K, İÜ

<sup>2086</sup> EŞ‘âr-ı dürer-bâr: ebyât-ı dil-pezi‘r : S

<sup>2087</sup> Güher-niŐârlarıdır: mümteni‘ü’n-nazi‘rleridir : S

<sup>2088</sup> Çevürdi siĥ: çevürdi Őeyĥ: İÜ; çözdü siĥ: M

<sup>2089</sup> RaĥŐ-ı devletden : raĥŐ revišinden : M, İÜ

<sup>2090</sup> Sarkıtma: sirkutma : M

<sup>2091</sup> Diğer : ve lehu : M, İÜ ; - : S

<sup>2092</sup> Sana : sale : İÜ

<sup>2093</sup> Vâ ‘izâ : zâhidâ : S

<sup>2094</sup> Nesr : - : S, M, İÜ

<sup>2095</sup> Konup : konilup : S

<sup>2096</sup> kıonup: kıonilup : S

<sup>2097</sup> Şerîfleri : Őerîfi : K, İÜ

<sup>2098</sup> Raĥmehu: -: M, S, K

**HÂŞİMÎ<sup>2099</sup>**

Burûsevî Mehmed Çelebi'dür. Kuzât-ı sencide-şifâtdan olup<sup>2100</sup> müverrihlikle şöhret-şi'âr idi<sup>2101</sup>. Bu beyt güftârındandır<sup>2102</sup>:

Beyt

Geçerken cām-ı mey şundum gelüp nüş eyledi âfet  
Gelicek<sup>2103</sup> böyle gelse âdemün ayağına devlet

Biñ yigirmi ikide İstanbul'da fevt oldı.

**HÂŞİMÎ<sup>2104</sup>**

Üsküdarî Mehmed Çelebi'dür. Kuzât-ı sencide-şifâtdan olup<sup>2105</sup> eş'ârı hûb ve güftârı mergübdür<sup>2106</sup>. Bu beyt-i laţif<sup>2107</sup> zâde-i tab'-ı nazîfidür:

Beyt

Kuçmağ üzre seni fikr-i dil ü<sup>2108</sup> râ-yı hâţır  
Kocal ey rûh-ı revân sen de berâ-yı hâţır

Biñde Üsküdar'da fevt oldı.

**HEVÂYÎ<sup>2109</sup>**

Burûsevî Muştafâ<sup>2110</sup> Çelebi'dür. Mutaşarrıf-ı cihet-i hitâbet idi. Gülistân u Bûstân'a<sup>2111</sup> müsta'idd-âne şerh<sup>2112</sup> yazmışdır. Bu beyt-i ra'nâ zâde-i tab'-ı dil-güşâsıdır<sup>2113</sup>:

<sup>2099</sup> Hâşimî: M : 54b ; K : 87b ; S : 52a, b : İÜ ; 43b

<sup>2100</sup> Kuzât-ı Sencide şifâtdan olup: kuzât idi : S

<sup>2101</sup> Şöhret-şi'âr idi : şöhret-şi'ârdur: S

<sup>2102</sup> Beyt güftârındandır: Beyt-i latif zâde-i tab'-ı bi-hem-tâsıdur: S

<sup>2103</sup> Gelicek: gelince: S

<sup>2104</sup> Hâşimî: İÜ :43b; K 87b; M 54b; Diğer Hâşimî: S 52b

<sup>2105</sup> Olup: idi : S

<sup>2106</sup> Eş'ârı hûb ve güftârı mergübdur: - : S

<sup>2107</sup> Laţif: bi-hem-tâ : S

<sup>2108</sup> ü: -: S

<sup>2109</sup> Hevâyî: M : 54b ; S: 52b ; K : 87b-88a ; İÜ: 43b

<sup>2110</sup> Muştafâ: Mehmed : S

<sup>2111</sup> Bûstân'a: Bûstân-ı: M , İÜ

<sup>2112</sup> Şerh: -: S

<sup>2113</sup> Dil-güşâsıdur: bi-hem-tâsıdur: S

## Beyt

Âh kim sîb-i zenaḥdānuñı iller<sup>2114</sup> oḥşar  
Benüm işğāl-i ğamuñdan şanemā degmez elüm

Biñ on yedide İstanbul'da fevt oldı<sup>2115</sup>:

## Ḥarfü'l-yā-i

YAḤYĀ EFENDİ<sup>2116</sup>

Şeyḥü'l-İslām Yahyā Efendi'dür ki tercemesi şebt olan<sup>2117</sup> Meylî Zekerıyyā Efendi Ḥazretleri'nün<sup>2118</sup> ferzend-i faẓilet-mendleri<sup>2119</sup> olup<sup>2120</sup> 'ilm ü faẓl ile ārāste ve kemāl ü ma'ārif ile pīrāste vücūd-ı şerīf-i pūr-seḥā ve zāt-ı sūtüde-ḥışāllerine sultānü'ş-şu'arā dinilse revādur. Merreten ba'de āḥiri<sup>2121</sup> üç def'a Rüm İli kâzî-'askeri ve üç def'a pīrāye-baḥş-ı şadāret-i iftā<sup>2122</sup> olmağın<sup>2123</sup> ḥışāl-ı ḥamīdeleri tafşıl ü beyāndan müstağnidür<sup>2124</sup>. Ğarīḳ-i baḥr-ı raḥmet-i Yezdān merḥūm (55a) Sultān Murād Ḥān ile Edirne ve Revān<sup>2125</sup> ü Bağdād'a sefer eylemişlerdür. Eş'ār-ı dil-peẓirleri<sup>2126</sup> şūḥ u selīs ü sūz-nāk ve güftār-ı bī-nazīrleri sīm<sup>2127</sup> ü<sup>2128</sup> zer-i ḥālişü'l-'ayār gibi mücellā vü pākdür. Bu eş'ār-ı laṭīf ü ra'nā zāde-i ṭab'-ı şerīf-i bī-hem-tālarıdur<sup>2129</sup>:

Şi'r<sup>2130</sup>

Gösterdi yine sāḳi-i meclis yed-i beyzā  
Zerrin<sup>2131</sup> ḳadeḥi itdi eline gül-i ra'nā

<sup>2114</sup> İller: eller: S

<sup>2115</sup> Bin on yedide İstanbul' da fevt oldı: -: M, K, İÜ

<sup>2116</sup> Yahyā Efendi: M 54b-55a; K 87b-88a; İÜ 43b-44a, b; Yahyā Efendi Ḥazretleri: S 52b-53a, b

<sup>2117</sup> Yahyā Efendi'dür ki tercemesi şebt olan: -:M,K,İÜ

<sup>2118</sup> Efendi'nün: Efendi Ḥazretleri'nün: -: S

<sup>2119</sup> Faẓilet-mendleri: faẓilet-mendidür: S; faẓilet-mendi: K

<sup>2120</sup> Olup: -: S

<sup>2121</sup> Ğḥiri: āḥir: M

<sup>2122</sup> İftā: -: S

<sup>2123</sup> Olmağın: olmışlardur: M, K, İÜ

<sup>2124</sup> Ḥışāl-ı ḥamīdeleri tafşıl ü beyāndan müstağnidür: -: M, K, İÜ

<sup>2125</sup> Revān: Revān'a: S

<sup>2126</sup> Dil-peẓirleri: dil-peẓiri: S

<sup>2127</sup> Sīm: -: S

<sup>2128</sup> ü: -: S

<sup>2129</sup> bī-hem-tālarıdur: bī-hem-tāsıdur: S

<sup>2130</sup> Şi'r : eş'ār: S

<sup>2131</sup> zerrin: zerrini: M

Gül-şende seher gūşıma bir nağme tokındı  
Gelmiş gibi vādīye yine bülbül-i şeydâ

Her halka-i zülf oldu bir āyine<sup>2132</sup> ruhuñda  
İster niçe yüzden görine<sup>2133</sup> hūsn-i dil-ārâ

Çok<sup>2134</sup> tutmayıcak dâmen-i zülfün<sup>2135</sup> dil-i mehcūr  
Bulmadı zafer devlet-i pâ-būsuñâ cānâ

Ancağ ğām-ı dil-dârı alur havşala-i ‘aşğ  
Yahyâ olamaz<sup>2136</sup> ana<sup>2137</sup> mezâhim<sup>2138</sup> ğam-ı dünyâ

Dīger<sup>2139</sup>

Bahâr eyyâmı gelse gül açılsa bülbülân gelse<sup>2140</sup>  
Hevânuñ i‘tidâlınden yine rüy-ı cihân gülse

Ne ‘âlemdür açılmağ gül-şenüñ bir verd-i ra‘nâsı  
Ne hâlet-bağş olur meclisde bir nâzük civân gülse

Ne fevt olurdu bi-çâre sürürından ne<sup>2141</sup> ağlardı  
Yüzine ‘âşık-ı giryânuñ ol nâ-mihr-bân gülse

Bulup gül-zârı hâlî her taraf refâtârını zâğūñ  
Görüp kebg-i hırâmân kâhkahayla her zamân gülse

Birisi ağlamayınca biri gülmez hemân Yahyâ  
Surâhî ağlasa cām-ı şarâb-ı ergavân gülse

<sup>2132</sup> āyine : āyine : K, S

<sup>2133</sup> Görine : gözine : S, İÜ

<sup>2134</sup> Çok : çak : S

<sup>2135</sup> Zülfün: zülf : M

<sup>2136</sup> Olamaz: ola: M; alamaz: S

<sup>2137</sup> Ana: - : M

<sup>2138</sup> mezâhim: mizâcum : S

<sup>2139</sup> Dīger: ve lehu: M; - : S

<sup>2140</sup> Bahâr eyyâmı gelse gül açılsa bülbülân gelse: Bahâr olsa açılmağ gonce-i gül gül-sitân gelse: S

<sup>2141</sup> Ne: -: K



Neşr<sup>2142</sup>: Feth-i Revân'a bu gûne târîh-perdâzî<sup>2143</sup> olmuşlardır:

### Târîh

Revân'a varıcağ Sultân Murâd Hân-ı 'Ömer-heybet  
Müyesser eyledi anuñ Hudâ-yı Müste'an fethin

Cemî'-i ehli-i sünnet 'asker-i İslâm şâd oldu  
Didi Yahyâ anuñ târîhini gördük Revân fethin (H. 1037)

Sellemhullahu'l-ğani'ü'l-'allâm (55b) ilâ kıyâmi's-sâ'atihi ve sâ'atihi'l-kıyâm bi-hamd-illâh<sup>2144</sup>  
Bu cerîde-i dil-güşâ<sup>2145</sup> terceme-i şerîfleriyle<sup>2146</sup> itmâm olduğına<sup>2147</sup> helvâ âhir-i hürd mişdağınca  
müşâdifdür.

**Hâtime:** Pes bu cerîde-i muhtaşar u müfîde 'avn-ı Hudâ-yı Müte'al ve luft-ı Bî-çün-ı zü'l-Celâl  
ile itmâm u encâma irişdi. Girişme-i iltifât ile nazâr iden erbâb-ı 'irfân ve cümle sühân-verândan  
ricâ vü temennâ iderüm ki 'uyüb u kuşûrına nazâr itmeyüp belki dâmen-i 'afvla setr ideler.<sup>2148</sup>

Târîh-i İn Kitâb-ı Râkımu'l-hurûf Gofte end.

Bir seher 'aşkla olup ser-mest  
Kilk ü kırtâs idi o dem der-dest

Çün Rızâ hâtıra huşur itdi  
Pes hayâlüm gelüp zühür itdi

<sup>2142</sup> Negr : - : S, M, İÜ

<sup>2143</sup> Perdâzî: perdâz: S; perdâri: İÜ

<sup>2144</sup> "Allah (c.c.)'a şükürle, onu (bu eseri) kıyâmetin kopuşu ve tekrar diriliş saatine kadar her şeyi en iyi bilen, hiçbir şeye ihtiyacı olmayan Allah (c.c.)' a teslim ettim!"

<sup>2145</sup> Dil-güşâ: muhtaşar: M

<sup>2146</sup> Şerifleriyle: şerifleri ile: M, K, İÜ

<sup>2147</sup> Olduğına: olduğu: S

<sup>2148</sup> S: Beyt

Rakrakda olan 'uyüb u kuşûr

Ola engüş-i 'afv-ıla<sup>2148</sup> mestür

(Diğer üç M, K ve İÜ nüshalarında olmayan bu beytin zamanımıza en yakın devirde istinsâh edilmiş olan Süleymâniye Kütüphânesi nüshasında metne sonradan dâhil edildiği kanaatindeyiz. )

Eyledüm bu kitâba diqqât-i tām  
‘Avn-ı Hâkq-ıla çün oldı tamām

İrdi nâ-geh sitâyiş-i Bî-çün  
Oldı târih *câmi’-i mazmûn* (sene 1050)

Temmet-i taḥrîr ‘alâ yedi’l-ḥaḳîr li-ḥamd-i mâhir fî-vaḳti’l-ğurûb fî-âḫiri’l-cum‘a fî-cemâziye’l-evveli sene tis‘a ve seb‘în ve mi’e ve elf (1179) fî-Hicreti’n-Nebeviyye ve’l-hamdüli-llâhi Rabbi’l-‘âlemîn ve’ş-şalavâtu ve’s-selâm ‘alâ seyyidi’l-evvelîn ve’l-âhirîn ve aṣḫâbihi ecma‘în